叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 小朝圣者：可见与不可见的(a Little Pilgrim Stories Of The Seen And The) 000001

2. 小朝圣者：可见与不可见的(a Little Pilgrim Stories Of The Seen And The) 000002

3. 小朝圣者：可见与不可见的(a Little Pilgrim Stories Of The Seen And The) 000003

4. 小朝圣者：可见与不可见的(a Little Pilgrim Stories Of The Seen And The) 000004

5. 小朝圣者：可见与不可见的(a Little Pilgrim Stories Of The Seen And The) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

小朝圣者：可见与不可见的(A Little Pilgrim Stories of the Seen and the)

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm]
A **LITTLE** **PILGRIM**
一个 小的 朝圣

小朝圣者

[baɪ] ['mɑːrgrət] [oʊ] . (['wɪlsn]) ['ɔlifənt]
By **Margaret** **O** **.** **(** **Wilson** **)** **Oliphant**
经过 玛格丽特 哦 . (威尔逊) 奥利芬特

作者：玛格丽特·O·(威尔逊）奥利芬特

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] .
A **LITTLE** **PILGRIM** **.**
一个 小的 朝圣 .

小朝圣者。

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] .
IN **THE** **UNSEEN** **.**
在 这 看不见 .

在看不见的地方。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] ['oʊnli] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [frend] ,
She **had** **been** **talking** **of** **dying** **only** **the** **evening** **before** **,** **with** **a** **friend** **,**
她 有 到过 说 的 垂死 仅有的 这 晚上 前 , 和 一个 朋友 ,

就在前一天晚上，她还和朋友谈论死亡。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [hɜːr; hər] [oʊn] [sen'seiʃənz] ['æftər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ɪlnəs] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]
and **had** **described** **her** **own** **sensations** **after** **a** **long** **illness** **when** **she** **had**
和 有 描述 她 自己的 感觉 后 一个 长的 疾病 什么时候 她 有
[bɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [deθ] .
been **at** **the** **point** **of** **death** **.**
到过 在 这 观点 的 死亡 .

她还描述了自己在长期患病、濒临死亡时所感受到的情绪。

" [aɪ] [sə'poʊz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **I** **suppose** **,** **"** **she** **said** **,**
" 我 认为 , " 她 说 ,

“我想是吧，”她说。

" [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['nɪrli] [gɔːn] [æz; əz] ['eni] [wʌn] ['evər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ə'gen] .
" **that** **I** **was** **as** **nearly** **gone** **as** **any** **one** **ever** **was** **to** **come** **back** **again** **.**
" 那 我 曾是 作为 几乎 已消失 作为 任何 一 曾经 曾是 到 来 后退 再次 .

“我当时几乎就要消失了，就像任何人都不可能再回来一样。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [peɪn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , ['oʊnli] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] ,
There **was** **no** **pain** **in** **it** **,** **only** **a** **sense** **of** **sinking** **down** **,**
那里 曾是 不 疼痛 在 它 , 仅有的 一个 感觉 的 下沉 向下 ,

没有疼痛感，只有一种下沉的感觉。

[daʊn] — [θruː] [ðə; ði][bed][æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hoʊld][ˌem 'iː][ɔːr] [gɪv] [ˌem 'iː] [sə'pɔːrt] [ɪ'nʌf]

down	—	through	the	bed	as	if	nothing	could	hold	me	or	give	me	support	enough
向下	—	通过	这	床	作为	如果	没有什么	可以	抓住	我	或者	给	我	支持	足够的

— [bʌt; bət][noʊ][peɪn] .

—	but	no	pain	.
—	但	不	疼痛	.

向下——穿过床，仿佛没有任何东西能抓住我或给我足够的支撑——但没有疼痛。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [frend] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

"	And	then	they	had	spoken	of	another	friend	in	the	same	circumstances	,
"	和	然后	他们	有	说	的	其他	朋友	在	这	相同的	情况	,

“然后他们又谈到了另一位处境相同的朋友，

[huː] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [vɜːrdʒ] ,

who	also	had	come	back	from	the	very	verge	,
WHO	还	有	来	后退	从	这	非常	边缘	,

他也是从悬崖边回来的，

[ænd; ənd] [huː] [dɪ'skraɪbd] [hɜːr; hər] [sen'seɪʃənz] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][wʌn] ['floʊtɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['sʌmər]

and	who	described	her	sensations	as	those	of	one	floating	upon	a	summer
和	WHO	描述	她	感觉	作为	那些	的	一	漂浮的	之上	一个	夏天

[siː] [wɪ'ðaʊt] [peɪn][ɔːr] ['sʌfərɪŋ] ,

sea	without	pain	or	suffering	,
海	没有	疼痛	或者	痛苦	,

她形容自己的感受就像漂浮在夏日的大海上，没有丝毫痛苦或折磨。

[ɪn][ə; eɪ] ['lʌvli] [nʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] , [bluː] [æz; əz][ðə; ði][skaɪ] .

in	a	lovely	nook	of	the	Mediterranean	,	blue	as	the	sky	.
在	一个	迷人的	角落	的	这	地中海	,	蓝色的	作为	这	天空	.

在地中海一个美丽的角落，天空湛蓝如洗。

[ðiːz] [sɔːft][ænd; ənd] ['suːðɪŋ] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [ɔːl] [men] [dred] [hæd; həd] [bɪn]

These	soft	and	soothing	images	of	the	passage	which	all	men	dread	had	been
这些	柔软的	和	舒缓	图片	的	这	通道	哪个	全部	男人	恐惧	有	到过

[tɔːkt] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [loʊ] ['vɔɪsɪz] ,

talked	over	with	low	voices	,
谈话	超过	和	低的	声音	,

这些柔和舒缓的画面，描绘着所有男人都恐惧的那段旅程，人们用低声细语地谈论着它们。

[jet] [wɪð; wɪθ] [smaɪlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [sens] [ðæt] " [ðə; ði][wɔːrm]['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks][ʌv; əv][ðə; ði]

yet	with	smiles	and	a	grateful	sense	that	"	the	warm	precincts	of	the
然而	和	微笑	和	一个	感激的	感觉	那	"	这	温暖的	辖区	的	这

['tʃɪrf(ə)l] [deɪ] " [wɜːr; wər][wʌns] [mɔːr] [fə'mɪliər] [tuː; tə][bəuθ] .

cheerful	day	"	were	once	more	familiar	to	both	.
快乐	天	"	是	一次	更多的	熟悉的	到	两个都	.

然而，他们脸上都带着笑容，心中充满感激，因为“那欢乐日子的温暖氛围”对他们来说又一次变得熟悉起来。

[ænd; ənd] ['veri] ['tʃɪrfəli] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [rest] [ðæt] [naɪt] ,

And	very	cheerfully	she	went	to	rest	that	night	,
和	非常	愉快地	她	去	到	休息	那	夜晚	,

那天晚上她心情愉快地去休息了。

['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] ,

talking	of	what	was	to	be	done	on	the	morrow	,
说	的	什么	曾是	到	是	完毕	在	这	明天	,

谈论着明天要做的事情，

[ænd; ənd] [fel] [ə'sli:p] ['swi:tli] [ɪn][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [ru:m] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['ʃeɪdɪd] [laɪt] [ænd; ənd] ['kɜ:tənd]

and	fell	asleep	sweetly	in	her	little	room	,	with	its	shaded	light	and	curtained
和	跌倒	睡着了	甜蜜地	在	她	小的	房间	,	和	它是	阴影	光	和	帘幕

['wɪndoʊ] ,

window	,
窗户	,

她在光线昏暗、窗帘遮挡的小房间里甜甜地睡着了。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['pɪktʃərz] [ɑ:n][ðə; ði][dɪm] [wɔ:lz] .

and	little	pictures	on	the	dim	walls	.
和	小的	图片	在	这	暗淡	墙壁	.

昏暗的墙上挂着一些小画。

[ɔ:l] [wʌz; wəz]['kwaɪət][ɪn][ðə; ði] [haʊs] : [sɔ:ft] ['bri:ðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sli:pɝz] ,

All	was	quiet	in	the	house	:	soft	breathing	of	the	sleepers	,
全部	曾是	安静的	在	这	房子	:	柔软的	呼吸	的	这	卧铺	,

屋里一片寂静：只有熟睡者轻微的呼吸声。

[sɔ:ft] ['mɜ:rmərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [wɪnd] [ˌaʊt'saɪd] , [ə; eɪ] ['wɪntri] [mu:n] ['veri] [klɪr] [ænd; ənd] [fʊl] [ɪn]

soft	murmuring	of	the	spring	wind	outside	,	a	wintry	moon	very	clear	and	full	in
柔软的	淙淙	的	这	春天	风	外部	,	一个	冬季	月亮	非常	清除	和	满的	在

[ðə; ði] [skaɪz] ,

the	skies	,
这	天空	,

窗外春风轻拂，冬月皎洁圆满地挂在天际。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɔ:l] [hʌʃt] [ænd; ənd]['kwaɪət] , ['evriθɪŋ] ['laɪɪŋ] [dɪ'fensləs] , [ʌn'kɑ:nʃəs] , [ɪn]

a	little	town	all	hushed	and	quiet	,	everything	lying	defenceless	,	unconscious	,	in
一个	小的	镇	全部	静静地	和	安静的	,	一切	说谎	毫无防备	,	无意识	,	在

[ðə; ði] [seɪf] ['ki:pɪŋ] [ʌv; əv][gɑ:d] .

the	safe	keeping	of	God	.
这	安全的	保持	的	上帝	.

一个静谧的小镇，一切都毫无防备，毫无防备，静静地躺在上帝的庇护之下。

[haʊ] [su:n] [ʃi:; ʃi] [woʊk] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [tel] .

How	soon	she	woke	no	one	can	tell	.
如何	很快	她	觉醒	不	一	能	告诉	.

她多久醒来，无人知晓。

[ʃi:; ʃi] [woʊk] [ænd; ənd] [leɪ] [kwaɪt] [stɪl] , [hæf] [raʊzd] , [hæf] [hʌʃt] ,

She	woke	and	lay	quite	still	,	half	roused	,	half	hushed	,
她	觉醒	和	躺	相当	仍然	,	一半	唤醒	,	一半	静静地	,

她醒了过来，静静地躺着，半梦半醒，哽咽着。

[ɪn] [ðæt] [sɔ:ft] ['læŋgər] [ðæt] [ə'tendz] [ə; eɪ] ['hæpi] ['weɪkɪŋ] .

in	that	soft	languor	that	attends	a	happy	waking	.
在	那	柔软的	倦怠	那	参加	一个	快乐的	醒来	.

带着那种幸福醒来后的慵懒惬意。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['hæpi] ['ɔ:lweɪz] , [ɪn][ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑ:rt] [ðæt] [wʌz; wəz]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd]

She	was	happy	always	,	in	the	peace	of	a	heart	that	was	humble	and
她	曾是	快乐的	总是	,	在	这	和平	的	一个	心	那	曾是	谦逊的	和

['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [pjʊr] ,

faithful	and	pure	,
忠实	和	纯的	,

她总是很快乐，内心充满平静，因为她谦逊、忠诚、纯洁。

[bʌt; bət] [jet] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [weɪk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [peɪnz] [ænd; ənd]

but	yet	had	been	used	to	wake	to	a	consciousness	of	little	pains	and
但	然而	有	到过	用过的	到	唤醒	到	一个	意识	的	小的	疼痛	和

['trʌblz] ,

troubles	,
麻烦	,

但却曾被用来唤醒人们对细微痛苦和烦恼的意识。

[sʌtʃ] [æz; əz]['iːv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] ['miːknəs] [wɜːr; wər] ['sʌmtaɪmz] [hɑːrd][tuː; tə] [ber] .

such	as	even	to	her	meekness	were	sometimes	hard	to	bear	.
这样的	作为	甚至	到	她	谦逊	是	有时	难的	到	熊	.

即使对她温顺的性格来说，有时也难以忍受。

[bʌt; bət][ɑːn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] .

But	on	this	morning	there	were	none	of	these	.
但	在	这	早晨	那里	是	没有任何	的	这些	.

但今天早上却一个也没有。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [hʌʃ] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [iːz] ,

She	lay	in	a	kind	of	hush	of	happiness	and	ease	,
她	躺	在	一个	种类	的	嘘	的	幸福	和	舒适	,

她静静地躺着，沉浸在幸福和安宁之中。

[nɑːt] ['kerɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['fɜːrðər] ['muːvmənt] , ['lɪŋgərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [swiːt] [sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

not	caring	to	make	any	further	movement	,	lingering	over	the	sweet	sensation	of
不是	关怀	到	制作	任何	更远	移动	,	挥之不去的	超过	这	甜的	感觉	的

[ðæt] ['weɪkɪŋ] .

that	waking	.
那	醒来	.

不想再做任何动作，沉浸在醒来的甜蜜感觉中。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [muːv] [nɔːr][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd]

She	had	no	desire	to	move	nor	to	break	the	spell	of	the	silence	and
她	有	不	欲望	到	移动	也不	到	休息	这	拼写	的	这	沉默	和

[piːs] .

peace	.
和平	.

她既不想动，也不想打破这片刻的宁静与祥和。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['veri] ['ɜːrli] , [ʃiː; ʃi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

It	was	still	very	early	,	she	supposed	,
它	曾是	仍然	非常	早期的	,	她	据称	,

她心想，现在时间还很早。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['aʊərz] [jet] [bɪ'fɔːr] ['eni] [wʌn] [keɪm] [tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər] .

and	probably	it	might	be	hours	yet	before	any	one	came	to	call	her	.
和	大概	它	可能	是	小时	然而	前	任何	一	来了	到	称呼	她	.

可能还要过几个小时才会有人来给她打电话。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['iːv(ə)n][biː; bi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [sliːp] [ə'gen] .

It	might	even	be	that	she	should	sleep	again	.
它	可能	甚至	是	那	她	应该	睡觉	再次	.

她或许应该再睡一会儿。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [muːv] , [ʃiː; ʃi] [leɪ] [æt; ət] [sʌtʃ] [lʌg'ʒʊriəs] [iːz] [ænd; ənd][kɑːm] .

She	had	no	wish	to	move	,	she	lay	at	such	luxurious	ease	and	calm	.
她	有	不	希望	到	移动	,	她	躺	在	这样的	豪华	舒适	和	冷静的	.

她一动不动，躺得如此惬意安详。

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [fʊl] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['weɪkɪŋ] ['sensɪz] ,

But	by	and	by	,	as	she	came	to	full	possession	of	her	waking	senses	,
但	经过	和	经过	,	作为	她	来了	到	满的	拥有	的	她	醒来	感官	,

但渐渐地，当她完全恢复了意识后，

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ʧeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] , [ɪn]

it	appeared	to	her	that	there	was	some	change	in	the	atmosphere	,	in
它	出现	到	她	那	那里	曾是	一些	改变	在	这	气氛	,	在

[ðə; ði] [siːn] .

the	scene	.
这	场景	.

她觉得气氛、场景似乎发生了一些变化。

[ðer; ðər][bɪˈgæn][tuː; tə] [stiːl] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] [əˈbaʊt][hɜːr; hər] , [ðə; ði][sɔːft] [dɑːn] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ]

There	began	to	steal	into	the	air	about	her	,	the	soft	dawn	as	of	a
那里	开始	到	偷	进入	这	空气	关于	她	,	这	柔软的	黎明	作为	的	一个

['sʌmər] ['mɔːrnɪŋ] ,

summer	morning	,
夏天	早晨	,

她周围的空气中开始弥漫起一丝柔和的晨曦，如同夏日清晨一般。

[ðə; ði] ['lʌvli] ['bluːnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [sʌn] .

the	lovely	blueness	of	the	first	opening	of	daylight	before	the	sun	.
这	迷人的	蓝色	的	这	第一的	开幕	的	日光	前	这	太阳	.

太阳升起之前，第一缕阳光洒进天空，呈现出迷人的蓝色。

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ,

It	could	not	be	the	light	of	the	moon	,
它	可以	不是	是	这	光	的	这	月亮	,

那不可能是月光，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][bed] ; [ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz][soʊ] [stɪl] ,

which	she	had	seen	before	she	went	to	bed	;	and	all	was	so	still	,
哪个	她	有	已见	前	她	去	到	床	;	和	全部	曾是	所以	仍然	,

她睡前看到了这一切；一切都那么静谧。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ðə; ði] ['bʌslɪŋ] ,

that	it	could	not	be	the	bustling	,
那	它	可以	不是	是	这	繁华	,

那不可能是熙熙攘攘的景象，

['wɪntri] [deɪ] [wɪtʃ] [kʌmz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [leɪt] ,

wintry	day	which	comes	at	that	time	of	the	year	late	,
冬季	天	哪个	来	在	那	时间	的	这	年	晚的	,

一年中这个时候到来得晚的冬日，

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][wɜːrld] [əˈweɪk] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] .

to	find	the	world	awake	before	it	.
到	寻找	这	世界	醒	前	它	.

发现世界比它更早苏醒。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] ; [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði] ['sʌmər] [dɑːn] , [ə; eɪ][sɔːft] [səˈfjʊʒən] [ʌv; əv] [laɪt]

This	was	different	;	it	was	like	the	summer	dawn	,	a	soft	suffusion	of	light
这	曾是	不同的	;	它	曾是	喜欢	这	夏天	黎明	,	一个	柔软的	弥漫	的	光

['groʊɪŋ] ['evri] ['moʊmənt] .

growing	every	moment	.
生长	每一个	片刻	.

这不一样；它就像夏日的黎明，柔和的光芒每时每刻都在逐渐增强。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm]

And	by	and	by	it	occurred	to	her	that	she	was	not	in	the	little	room
和	经过	和	经过	它	发生	到	她	那	她	曾是	不是	在	这	小的	房间

[wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][leɪn] [daʊn] .

where	she	had	lain	down	.
在哪里	她	有	莱恩	向下	.

过了一会儿，她才意识到自己不在她躺下的那间小房间里。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][dɪm] [wɔːlz] [ɔːr] [ruːf] , [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['pɪktʃərz] [wɜːr; wər][ɔːl] [gɔːn] ,

There	were	no	dim	walls	or	roof	,	her	little	pictures	were	all	gone	,
那里	是	不	暗淡	墙壁	或者	屋顶	,	她	小的	图片	是	全部	已消失	,

没有昏暗的墙壁和屋顶，她的小画也都不见了。

[ðə; ði] ['kɜːtənz] [æt; ət][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] .

the	curtains	at	her	window	.
这	窗帘	在	她	窗户	.

她窗户上的窗帘。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [geɪv] [hɜːr; hər][noʊ] [ʌn'iːzinis] [ɪn] [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] [kɑːm] .

The	discovery	gave	her	no	uneasiness	in	that	delightful	calm	.
这	发现	给予	她	不	不安	在	那	愉快	冷静的	.

这一发现并没有让她感到一丝不安，反而让她更加享受这份宁静。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [stɪl] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [tuː; tə] ['wʌndər] , [jet] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] .

She	lay	still	to	think	of	it	all	,	to	wonder	,	yet	undisturbed	.
她	躺	仍然	到	思考	的	它	全部	,	到	想知道	,	然而	未受干扰	.

她静静地躺着，思考着这一切，思索着，却无人打扰。

[ˌaɪ 'tiː][hæf] [ə'mjuːzd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðiːz] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] ,

It	half	amused	her	that	these	things	should	be	changed	,
它	一半	觉得好笑	她	那	这些	事物	应该	是	已更改	,

她觉得这些事情应该被改变这件事有点好笑。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [raʊz] [hɜːr; hər] [jet] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] .

but	did	not	rouse	her	yet	with	any	shock	of	alteration	.
但	做过	不是	唤醒	她	然而	和	任何	震惊	的	改造	.

但还没有给她带来任何改变的冲击。

[ðə; ði] [laɪt] [gruː] [fʊlər] [ænd; ənd] [fʊlər] [raʊnd] , ['groʊɪŋ] ['ɪntuː] [deɪ] ,

The	light	grew	fuller	and	fuller	round	,	growing	into	day	,
这	光	生长	更丰满	和	更丰满	圆形的	,	生长	进入	天	,

光线越来越明亮，越来越充足，渐渐进入白昼。

['klɪrɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [swiːt] [mɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['weɪkɪŋ] .

clearing	her	eyes	from	the	sweet	mist	of	the	first	waking	.
清理	她	眼睛	从	这	甜的	薄雾	的	这	第一的	醒来	.

她揉了揉惺忪的睡眼，驱散了清晨的甜蜜迷雾。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr'self][ə'pɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] .

Then	she	raised	herself	upon	her	arm	.
然后	她	提高	她自己	之上	她	手臂	.

然后她用手臂撑起了身体。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [siːn] [ʃiː; ʃi] [nuː] .

She	was	not	in	her	room	,	she	was	in	no	scene	she	knew	.
她	曾是	不是	在	她	房间	,	她	曾是	在	不	场景	她	知道	.

她不在自己的房间里，也不在任何她熟悉的场景中。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['skersli] [ə; eɪ] [siːn] [æt; ət][ɔːl] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [laɪt] , [soʊ][sɔːft][ænd; ənd]

Indeed	it	was	scarcely	a	scene	at	all	,	nothing	but	light	,	so	soft	and
的确	它	曾是	几乎	一个	场景	在	全部	,	没有什么	但	光	,	所以	柔软的	和

['lʌvli] ,

lovely	,
迷人的	,

事实上，那几乎算不上什么景象，只有光线，如此柔和，如此美好。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [suːðd] [ænd; ənd] [kə'rest] [hɜːr; hər] [aɪz] .

that	it	soothed	and	caressed	her	eyes	.
那	它	舒缓	和	被爱抚	她	眼睛	.

它舒缓并轻抚了她的双眼。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmər] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

She	thought	all	at	once	of	a	summer	morning	when	she	was	a	child	,
她	想法	全部	在	一次	的	一个	夏天	早晨	什么时候	她	曾是	一个	孩子	,

她突然想起了小时候的一个夏日清晨。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [woʊk] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [naɪt] [wɪtʃ] [jet] [wʌz; wəz] [deɪ] , ['ɜːrli] ,

when	she	had	woke	in	the	deep	night	which	yet	was	day	,	early	,
什么时候	她	有	觉醒	在	这	深的	夜晚	哪个	然而	曾是	天	,	早期的	,

当她在夜深人静之时醒来，那时已是黎明，天色尚早。

[soʊ] ['ɜːrli] [ðæt] [ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər] ['skersli] [ə'stəː] ,

so	early	that	the	birds	were	scarcely	astir	,
所以	早期的	那	这	鸟类	是	几乎	搅拌	,

时间太早了，鸟儿们几乎还没起身。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['rɪzn] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [sens] [ʌv; əv] ['derɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɔːl]

and	had	risen	up	with	a	delicious	sense	of	daring	and	of	being	all
和	有	升起	向上	和	一个	可口的	感觉	的	大胆	和	的	存在	全部

[ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnraɪz] ,

alone	in	the	mystery	of	the	sunrise	,
独自的	在	这	神秘	的	这	日出	,

他带着一种美妙的冒险感和独自一人沉浸在日出神秘之中的感觉升了起来。

[ɪn][ðə; ði] [ˌʌnə'wekənd] [wɜːrld] [wɪtʃ] [leɪ] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] [tuː; tə][biː; bi] [iks'plɔːd] ,

in	the	unawakened	world	which	lay	at	her	feet	to	be	explored	,
在	这	未觉醒的	世界	哪个	躺	在	她	脚	到	是	探索	,

在她脚下等待探索的未觉醒的世界里，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [iːv] [dʒʌst] ['entərɪŋ] [ə'pɑːn] ['iːdn] .

as	if	she	were	Eve	just	entering	upon	Eden	.
作为	如果	她	是	前夕	只是	进入	之上	伊甸园	.

仿佛她是刚刚进入伊甸园的夏娃。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [haʊ] [ɔːl] [ðoʊz] ['tʃaɪldɪʃ] [sen'seiʃənz] , [lɔːŋ] [fər'gɑːtn] ,

It	was	curious	how	all	those	childish	sensations	,	long	forgotten	,
它	曾是	好奇的	如何	全部	那些	幼稚	感觉	,	长的	被遗忘的	,

那些早已被遗忘的童年感觉，竟然又回来了，这真是一件奇妙的事。

[keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self][soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [sliːp] [ɪn]

came	back	to	her	as	she	found	herself	so	unexpectedly	out	of	her	sleep	in
来了	后退	到	她	作为	她	成立	她自己	所以	不料	出去	的	她	睡觉	在

[ðə; ði]['oʊpən] [er] [ænd; ənd] [laɪt] .

the	open	air	and	light	.
这	打开	空气	和	光	.

她突然发现自己意外地从睡梦中醒来，置身于户外的阳光下，这种感觉又回来了。

[ɪn][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['lʌvli] ['aʊər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət][hɜːr'self] ,

In	the	recollection	of	that	lovely	hour	,	with	a	smile	at	herself	,
在	这	回忆	的	那	迷人的	小时	,	和	一个	微笑	在	她自己	,

回忆起那美好的时光，她不禁对自己露出微笑。

[soʊ] ['dɪfrənt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [naʊ] [nuː] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi] ,

so	different	as	she	now	knew	herself	to	be	,
所以	不同的	作为	她	现在	知道	她自己	到	是	,

她现在对自己有了如此深刻的认识，与以往截然不同。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [muːvd] [tuː; tə][raɪz][ænd; ənd] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['kloʊsli] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ,

she	was	moved	to	rise	and	look	a	little	more	closely	about	her	,
她	曾是	已搬	到	上升	和	看	一个	小的	更多的	密切	关于	她	,

她起身，仔细地环顾四周。

[ænd; ənd] [siː] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

and	see	where	she	was	.
和	看	在哪里	她	曾是	.

看看她当时在哪里。

[wen] [aɪ][kɔːl][hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] , [aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] ;

When	I	call	her	a	little	Pilgrim	,	I	do	not	mean	that	she	was	a	child	;
什么时候	我	称呼	她	一个	小的	朝圣	,	我	做	不是	意思是	那	她	曾是	一个	孩子	;

我称她为小朝圣者，并不是说她是个孩子；

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n] [jʌŋ] .

on	the	contrary	,	she	was	not	even	young	.
在	这	相反	,	她	曾是	不是	甚至	年轻的	.

相反，她甚至不算年轻。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][baɪ] ['neɪtʃər] , [wɪð; wɪθ][æz; əz]['lɪt(ə)l] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [æz; əz][wʌz; wəz] [kən'sɪstənt]

She	was	little	by	nature	,	with	as	little	flesh	and	blood	as	was	consistent
她	曾是	小的	经过	自然	,	和	作为	小的	肉	和	血	作为	曾是	持续的

[wɪð; wɪθ]['mɔːrt(ə)l][laɪf] ;

with	mortal	life	;
和	凡人	生活	;

她体型娇小，血肉之躯也少得可怜，与凡人的生命相符；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər] [lʌv] .

and	she	was	one	of	those	who	are	always	little	for	love	.
和	她	曾是	一	的	那些	WHO	是	总是	小的	为了	爱	.

她属于那种对爱情总是很渺小的人。

[ðə; ði] [tʌŋ] [faʊnd] [dɪ'mɪn.jə.tɪvz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ðə; ði] [hɑːrt] [kept] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [pər'petʃuəl]

The	tongue	found	diminutives	for	her	,	the	heart	kept	her	in	a	perpetual
这	舌头	成立	小词	为了	她	,	这	心	保留	她	在	一个	永久

[juːθ] .

youth	.
青年	.

舌头为她找到了昵称，心脏让她永远保持青春。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['mɑːdɪst] [ænd; ənd][soʊ]['dʒent(ə)l] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [læst] ,

She	was	so	modest	and	so	gentle	,	that	she	always	came	last	,
她	曾是	所以	谦虚的	和	所以	温和的	,	那	她	总是	来了	最后的	,

她为人谦逊温柔，总是最后一个到场。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [wʌn] [huːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][pʊt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

so	long	as	there	was	any	one	whom	she	could	put	before	her	.
所以	长的	作为	那里	曾是	任何	一	谁	她	可以	放	前	她	.

只要有人能让她把他们摆在面前就行。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['bɑːdi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [soʊl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt]['lɪt(ə)l] ,

But	this	little	body	,	and	the	soul	which	was	not	little	,
但	这	小的	身体	,	和	这	灵魂	哪个	曾是	不是	小的	,

但这具小小的躯体，以及它并不渺小的灵魂，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][bɪg][ænd; ənd] [greɪt] ,

and	the	heart	which	was	big	and	great	,
和	这	心	哪个	曾是	大的	和	伟大的	,

还有那颗宽广伟大的心，

[hæd; həd] [noʊn] [ɔːl][ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv] ['sɔrəuz] [ðæt] [fɪl] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [laɪf] ,

had	known	all	the	round	of	sorrows	that	fill	a	woman's	life	,
有	已知	全部	这	圆形的	的	悲伤	那	充满	一个	女性的	生活	,

她经历过女人一生中所会有的一切悲欢离合。

[wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] ['eni] [ʌv; əv] [ɪts] ['wɔːrmər] ['blesɪŋz] .

without	knowing	any	of	its	warmer	blessings	.
没有	会心	任何	的	它是	更温暖	祝福	.

却对它带来的温暖恩惠一无所知。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəːst] [ðə; ði] [sɪk] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˌentər'teɪnd] [ðə; ði] ['wɪri] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kən'səʊl]

She	had	nursed	the	sick	,	she	had	entertained	the	weary	,	she	had	consoled
她	有	护理	这	生病的	,	她	有	娱乐	这	厌倦	,	她	有	安慰

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] .

the	dying	.
这	垂死	.

她照顾过病人，她款待过疲惫的人，她安慰过垂死的人。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [noʊ] [praɪz] [ɔːr] ['rekəmpens] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər]

She	had	gone	about	the	world	,	which	had	no	prize	or	recompense	for	her
她	有	已消失	关于	这	世界	,	哪个	有	不	奖	或者	补偿	为了	她

, [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .

,	with	a	smile	.
,	和	一个	微笑	.

她面带微笑地走遍了这个世界，尽管这个世界没有给她任何奖赏或回报。

[hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['prez(ə)ns] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlweɪz] [braɪt] .

Her	little	presence	had	been	always	bright	.
她	小的	在场	有	到过	总是	明亮的	.

她小小的存在总是给人带来光明。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['klevər] ; [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [sed] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [maɪnd] [æt; ət] [ɔːl] ;

She	was	not	clever	;	you	might	have	said	she	had	no	mind	at	all	;
她	曾是	不是	聪明的	;	你	可能	有	说	她	有	不	头脑	在	全部	;

她并不聪明；你甚至可以说她根本没有脑子；

[bʌt; bət] [soʊ] [waɪz] [ænd; ənd] [raɪt] [ænd; ənd] ['tendər] [ə; eɪ] [hɑːrt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz]

but	so	wise	and	right	and	tender	a	heart	,	that	it	was	as	good	as
但	所以	明智的	和	正确的	和	投标	一个	心	,	那	它	曾是	作为	好的	作为

['dʒiːniəs] .

genius	.
天才	.

但他的智慧、正直和温柔之心，简直堪称天才。

[ðɪs] [ɪz] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [hæd; həd] [bɪn] .

This	is	to	let	you	know	what	this	little	Pilgrim	had	been	.
这	是	到	让	你	知道	什么	这	小的	朝圣	有	到过	.

这是为了让你们知道这位小朝圣者曾经是什么样的人。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [ʌp] ,

She	rose	up	,
她	玫瑰	向上	,

她站了起来，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [haʊ] [laɪk] [ʃiː; ʃi] [felt] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ɪn] [ðæt] [stɪl]

and	it	was	strange	how	like	she	felt	to	the	child	she	remembered	in	that	still
和	它	曾是	奇怪的	如何	喜欢	她	毛毡	到	这	孩子	她	记得	在	那	仍然

['sʌmər] ['mɔːrnɪŋ] [soʊ] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

summer	morning	so	many	years	ago	.
夏天	早晨	所以	许多	年	前	.

她感到自己和多年前那个宁静的夏日清晨记忆中的那个孩子如此相似，这感觉很奇怪。

[hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['bɑːdi] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [wɔːrn] [ænd; ənd] ['rækt] [wɪð; wɪθ] [peɪn] ,

Her	little	body	,	which	had	been	worn	and	racked	with	pain	,
她	小的	身体	,	哪个	有	到过	磨损	和	架子	和	疼痛	,

她瘦小的身躯，饱经风霜，痛苦不堪。

[felt] [æz; əz] [laɪt] [ænd; ənd] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ɪt'self] [æz; əz] [ðen] .

felt	as	light	and	unconscious	of	itself	as	then	.
毛毡	作为	光	和	无意识	的	本身	作为	然后	.

感觉自己像那时一样轻盈，浑然不觉。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [fɜːrst] [step] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [sens] [ʌv; əv] ['pleʒər] , [jet] [ʌv; əv] [ɔː] ,

She	took	her	first	step	forward	with	the	same	sense	of	pleasure	,	yet	of	awe	,
她	采取	她	第一的	步	向前	和	这	相同的	感觉	的	乐趣	,	然而	的	敬畏	,

她迈出第一步，心中既有喜悦，又有敬畏。

[sə'prest] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['derɪŋ] [ænd; ənd] [waɪld] [əd'ventʃər] , [jet] ['pɜːrfɪkt] ['seɪfti] .

suppressed	delight	and	daring	and	wild	adventure	,	yet	perfect	safety	.
被抑制	喜	和	大胆	和	荒野	冒险	,	然而	完美的	安全	.

压抑的喜悦、大胆而狂野的冒险，却又绝对安全。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] [keɪm] ['kwɪkli] ,

But	then	the	recollection	of	the	little	room	in	which	she	had	fallen	asleep	came	quickly	,
但	然后	这	回忆	的	这	小的	房间	在	哪个	她	有	倒下	睡着了	来了	迅速地	,

但随后，她很快记起了自己入睡的那间小房间。

['streɪndʒli] ['oʊvər] [hɜːr; hər] , [kən'fjuːzɪŋ] [hɜːr; hər] [maɪnd] .

strangely	over	her	,	confusing	her	mind	.
奇怪的	超过	她	,	令人困惑	她	头脑	.

莫名其妙地笼罩着她，让她心神不宁。

" [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['driːmiŋ] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] , [rɪ'gretfəli] ;

"	I	must	be	dreaming	,	I	suppose	,	"	she	said	to	herself	,	regretfully	;
"	我	必须	是	做梦	,	我	认为	,	"	她	说	到	她自己	,	遗憾的是	;

“我想我一定是在做梦，”她懊悔地自言自语道；

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [soʊ] [swiːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [truː] .

for	it	was	all	so	sweet	that	she	wished	it	to	be	true	.
为了	它	曾是	全部	所以	甜的	那	她	希望	它	到	是	真的	.

因为这一切都太美好了，她希望这一切都是真的。

[hɜːr; hər] ['muːvmənt] [kɔːld] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [drest] ,

Her	movement	called	her	attention	to	herself	,	and	she	found	that	she	was	dressed	,
她	移动	称为	她	注意力	到	她自己	,	和	她	成立	那	她	曾是	穿着	,

她的动作引起了她的注意，她发现自己已经穿戴整齐。

[nɑːt] [ɪn] [hɜːr; hər] [naɪt] - [dres] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [leɪn] [daʊn] , [bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [dres] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] .

not	in	her	night	-	dress	,	as	she	had	lain	down	,	but	in	a	dress	she	did	not	know	.
不是	在	她	夜晚	-	裙子	,	作为	她	有	莱恩	向下	,	但	在	一个	裙子	她	做过	不是	知道	.

她没有穿着睡衣，而是穿着一件她不认识的衣服。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['wʌndər] .

She	paused	for	a	moment	to	look	at	it	,	and	wonder	.
她	暂停	为了	一个	片刻	到	看	在	它	,	和	想知道	.

她停下来看了看，心想：

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ; [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [meɪk] [aʊt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [meɪd] ,

She	had	never	seen	it	before	;	she	did	not	make	out	how	it	was	made	,
她	有	绝不	已见	它	前	;	她	做过	不是	制作	出去	如何	它	曾是	制成	,

她以前从未见过这种东西；她也看不懂它是怎么做出来的。

[ɔːr] [wʌt] [stʌf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [fel] [soʊ] ['plezntli] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

or	what	stuff	it	was	,	but	it	fell	so	pleasantly	about	her	,
或者	什么	东西	它	曾是	,	但	它	跌倒	所以	愉快	关于	她	,

或者不管那是什么，反正它很舒服地披在她身上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][sɔːft][ænd; ənd] [laɪt] ,

it	was	so	soft	and	light	,
它	曾是	所以	柔软的	和	光	,

它又软又轻，

[ðæt] [ɪn][hɜːr; hər] [kən'fjuːzd] [steɪt] [ʃiː; ʃi] [ə'bændənd] [ðæt] ['sʌbʤekt][wɪð; wɪθ]['oʊnli][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l]

that	in	her	confused	state	she	abandoned	that	subject	with	only	an	additional
那	在	她	使困惑	状态	她	弃	那	主题	和	仅有的	一个	额外的

[sens] [ʌv; əv] ['pleʒər] .

sense	of	pleasure	.
感觉	的	乐趣	.

在她迷茫的状态下，她放弃了那个话题，只感到一丝额外的愉悦。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [dɪ'stɪŋkt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

And	now	the	atmosphere	became	more	distinct	to	her	.
和	现在	这	气氛	成为	更多的	清楚的	到	她	.

现在，她对周围的气氛有了更清晰的感受。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [fiːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['griːnnəs] [æz; əz][ʌv; əv] [kloʊz] ['velvɪt] [tɜːrf] ,

She	saw	that	under	her	feet	was	a	greenness	as	of	close	velvet	turf	,
她	锯	那	在下面	她	脚	曾是	一个	绿色	作为	的	关闭	天鹅绒	草皮	,

她看到脚下是一片绿意盎然、如同天鹅绒般柔软的草坪。

[bəuθ] [kuːl] [ænd; ənd][wɔːrm] , [kuːl] [ænd; ənd][sɔːft][tuː; tə] [tʌtʃ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ][dæmp][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

both	cool	and	warm	,	cool	and	soft	to	touch	,	but	with	no	damp	in	it	,
两个都	凉爽的	和	温暖的	,	凉爽的	和	柔软的	到	触碰	,	但	和	不	潮湿	在	它	,

既凉爽又温暖，触感冰凉柔软，而且一点也不潮湿。

[æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [ðæt] ['ɜːrli] ['aʊər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ['ʃoʊɪŋ] [hɪr]

as	might	have	been	at	that	early	hour	,	and	with	flowers	showing	here
作为	可能	有	到过	在	那	早期的	小时	,	和	和	花朵	显示	这里

[ænd; ənd][ðer; ðər] .

and	there	.
和	那里	.

就像清晨时分那样，到处都盛开着鲜花。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [hɜːr; hər] ,

She	stood	looking	round	her	,
她	站立	寻找	圆形的	她	,

她站在那里环顾四周。

[nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði] ['lændskeɪp] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [kən'fjuːzd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

not	able	to	identify	the	landscape	because	she	was	still	confused	a	little	,
不是	有能力的	到	确认	这	景观	因为	她	曾是	仍然	使困惑	一个	小的	,

由于她当时还有些迷糊，所以无法辨认出周围的景色。

[ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] ['sɔːftli] [ɑːn] ,

and	then	walked	softly	on	,
和	然后	步行	轻轻	在	,

然后轻手轻脚地继续往前走去。

[ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ə'freɪd] [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [luːz] [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

all	the	time	afraid	lest	she	should	awake	and	lose	the	sweetness	of	it	all	,
全部	这	时间	害怕的	免得	她	应该	醒	和	失去	这	甜味	的	它	全部	,

她总是害怕醒来后会失去这一切的美好。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][rest][ænd; ənd] ['hæpinəs] .

and	the	sense	of	rest	and	happiness	.
和	这	感觉	的	休息	和	幸福	.

以及那种平静和幸福的感觉。

[ʃi:; ʃi] [felt] [soʊ] [laɪt] , [soʊ] ['eri] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [skɪm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:ld] [laɪk] ['eni] [tʃaɪld] .

She	felt	so	light	,	so	airy	,	as	if	she	could	skim	across	the	field	like	any	child	.
她	毛毡	所以	光	,	所以	轻盈的	,	作为	如果	她	可以	撇去	穿过	这	场地	喜欢	任何	孩子	.

她感觉自己轻盈飘逸，仿佛可以像任何孩子一样在田野上滑行。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [blɪs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bri:ð] [ænd; ənd] [mu:v] , [wɪð; wɪθ] ['evri] ['ɔ:rgən][soʊ] [fri:] .

It	was	bliss	enough	to	breathe	and	move	,	with	every	organ	so	free	.
它	曾是	极乐	足够的	到	呼吸	和	移动	,	和	每一个	器官	所以	自由的	.

能够自由呼吸和活动，全身的器官都如此舒畅，这本身就是一种莫大的幸福。

['æftər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['fɪfti] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɑ:rd] ['sɜ:rvɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , [tu:; tə] [fi:l] [laɪk] [ðɪs] ,

After	more	than	fifty	years	of	hard	service	in	the	world	,	to	feel	like	this	,
后	更多的	比	五十	年	的	难的	服务	在	这	世界	,	到	感觉	喜欢	这	,

在世上辛勤工作五十多年后，能有这样的感觉，

['i:v(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] !

even	in	a	dream	!
甚至	在	一个	梦	!

即使在梦里!

[ʃi:; ʃi] [smaɪld] [tu:; tə][hɜ:r'self][æt; ət][hɜ:r; hər] [oʊn] ['pleʒər] ; [ænd; ənd] [ðen] [wʌns] [mɔ:r] , [jet] [mɔ:r]

She	smiled	to	herself	at	her	own	pleasure	;	and	then	once	more	,	yet	more
她	微笑	到	她自己	在	她	自己的	乐趣	;	和	然后	一次	更多的	,	然而	更多的

['poʊtntli] ,

potently	,
强效	,

她得意地笑了笑；然后，笑容再次绽放，而且更加灿烂。

[ðer; ðər] [keɪm] [bæk] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

there	came	back	upon	her	the	appearance	of	her	room	in	which	she	had
那里	来了	后退	之上	她	这	外貌	的	她	房间	在	哪个	她	有

['fɔ:lən] [ə'sli:p] .

fallen	asleep	.
倒下	睡着了	.

她眼前浮现出自己睡觉时所在的房间的景象。

[haʊ] [hæd; həd][ʃi:; ʃi][gɑ:t][frʌm; frəm][ðer; ðər][tu:; tə] [hɪr] ?

How	had	she	got	from	there	to	here	?
如何	有	她	得到	从	那里	到	这里	?

她是怎么从那里到这里来的?

[hæd; həd][ʃi:; ʃi] [bɪn] ['kærid] [ə'weɪ] [ɪn][hɜ:r; hər] [sli:p] , [ɔ:r][wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:]['oʊnli][ə; eɪ] [dri:m] ,

Had	she	been	carried	away	in	her	sleep	,	or	was	it	only	a	dream	,
有	她	到过	携带	离开	在	她	睡觉	,	或者	曾是	它	仅有的	一个	梦	,

她是在睡梦中被带走的，还是那只是一场梦?

[ænd; ənd] [wʊd] [ʃi:; ʃi][baɪ][ænd; ənd][baɪ][faɪnd][hɜ:r'self] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [fɔ:r] [dɪm] [wɔ:lz] [ə'gen] ?

and	would	she	by	and	by	find	herself	between	the	four	dim	walls	again	?
和	会	她	经过	和	经过	寻找	她自己	之间	这	四	暗淡	墙壁	再次	?

她是否会再次发现自己身处这四面昏暗的墙壁之间?

[ðen] [ðɪs] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] [wʌns] [mɔ:r] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [mu:vd] ['fɔ:rwərd] ,

Then	this	shadow	of	recollection	faded	away	once	more	,	and	she	moved	forward	,
然后	这	阴影	的	回忆	褪色	离开	一次	更多的	,	和	她	已搬	向前	,

然后，这段回忆的阴影再次消散，她继续向前走去。

['wɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][sɔːft] ['ræptʃər] ['oʊvər][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [tɜːrf] .

walking	in	a	soft	rapture	over	the	delicious	turf	.
步行	在	一个	柔软的	狂喜	超过	这	可口的	草皮	.

轻柔地漫步在美味的草坪上，心中充满喜悦。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maʊnd] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]

Presently	she	came	to	a	little	mound	,	upon	which	she	paused	to	look	about	her
目前	她	来了	到	一个	小的	冢	,	之上	哪个	她	暂停	到	看	关于	她

.

:

.

她来到一个小土堆前，停下来环顾四周。

['evri] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] : [bluː] [hɪlz] [fɑːr] [ə'weɪ] , [ɪk'stendɪŋ] [ɪn] [lɔːŋ] , [swiːt]

Every	moment	she	saw	a	little	farther	:	blue	hills	far	away	,	extending	in	long	,	sweet
每一个	片刻	她	锯	一个	小的	更远	:	蓝色的	丘陵	远的	离开	,	扩展	在	长的	,	甜的

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

她每时每刻都能看到更远的地方：远处蓝色的山丘，绵延成一片美丽的风景。

[æn; ən] [ɪn'defɪnət] ['lændskeɪp] , [bʌt; bət] [fer] [ænd; ənd][væst] , [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [noʊ]

an	indefinite	landscape	,	but	fair	and	vast	,	so	that	there	could	be	seen	no
一个	不定	景观	,	但	公平的	和	广阔的	,	所以	那	那里	可以	是	已见	不

[end][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

end	to	it	,
结尾	到	它	,

景色变幻莫测，但美丽辽阔，一眼望不到尽头。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , — [seɪv] [æt; ət][wʌn][saɪd] ,

not	even	the	line	of	the	horizon	,	—	save	at	one	side	,
不是	甚至	这	线	的	这	地平线	,	—	节省	在	一	边	,

甚至连地平线都看不见——除了一侧。

[wer] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['ʃædoʊi] ['geɪtweɪ] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [dɪm]

where	there	seemed	to	be	a	great	shadowy	gateway	,	and	something	dim
在哪里	那里	似乎	到	是	一个	伟大的	阴暗的	网关	,	和	某物	暗淡

[bɪ'jɑːnd] .

beyond	.
超过	.

那里似乎有一道巨大的阴影门，门后隐约可见一些模糊的东西。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['braɪtnəs] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

She	turned	from	the	brightness	to	look	at	this	,	and	when	she	had
她	转向	从	这	亮度	到	看	在	这	,	和	什么时候	她	有

[lʊkt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

looked	for	some	time	,
看起来	为了	一些	时间	,

她从明亮的灯光中转过身去看这个，看了好一会儿之后，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] , [wʌt] [pliːzd] [hɜːr; hər] [stɪl] [mɔːr] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['hæpi] [bɪ'fɔːr] ,

she	saw	,	what	pleased	her	still	more	,	though	she	had	been	so	happy	before	,
她	锯	,	什么	高兴	她	仍然	更多的	,	尽管	她	有	到过	所以	快乐的	前	,

['piːp(ə)l] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .

people	coming	in	.
人们	未来	在	.

她看到有人进来，这让她更加高兴，尽管她之前已经非常高兴了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [fɑːr] [ɔːf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] ['klɪrli] , [bʌt; bət] ['meni] [keɪm] [iːtʃ] [ə'pɑːrt] ,

They	were	too	far	off	for	her	to	see	clearly	,	but	many	came	each	apart	,
他们	是	也	远的	离开	为了	她	到	看	清楚地	,	但	许多	来了	每个	除	,

它们离她太远了，她看不清楚，但许多物体各自散开。

[wʌn] ['fɪgjər] ['oʊnli][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

one	figure	only	at	a	time	.
一	数字	仅有的	在	一个	时间	.

一次只能显示一个数字。

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] [ə'mjuːzd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['liːʒər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] .

To	watch	them	amused	her	in	the	delightful	leisure	of	her	mind	.
到	手表	他们	觉得好笑	她	在	这	愉快	闲暇	的	她	头脑	.

观看他们让她在闲暇的时光里感到愉悦。

[huː] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ?

Who	were	they	?
WHO	是	他们	?

他们是谁?

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] ; [bʌt; bət][noʊ] [daʊt] [suːn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [kʌm] [ðɪs] [weɪ] ,

she	wondered	;	but	no	doubt	soon	some	of	them	would	come	this	way	,
她	想知道	;	但	不	怀疑	很快	一些	的	他们	会	来	这	方式	,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] .

and	she	would	see	.
和	她	会	看	.

她心想；但毫无疑问，不久之后他们中的一些人就会来到这里，她就会看到了。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kwestʃən] , [sʌm; səm]

Then	suddenly	she	seemed	to	hear	,	as	if	in	answer	to	her	question	,	some
然后	突然	她	似乎	到	听到	,	作为	如果	在	回答	到	她	问题	,	一些

[wʌn] [seɪ] ,

one	say	,
一	说	,

然后，她突然好像听到有人在回答她的问题，说道：

" [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ɑːr; ər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv][daɪd][ɑːn] [ɜːrθ] . "

"	Those	who	are	coming	in	are	the	people	who	have	died	on	earth	.	"
"	那些	WHO	是	未来	在	是	这	人们	WHO	有	死亡	在	地球	.	"

“进来的都是已经在世上死去的人。”

" [daɪd] !

"	Died	!
"	死亡	!

死了!

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] [ə'laʊd] ,

"	she	said	to	herself	aloud	,
"	她	说	到	她自己	大声	,

她自言自语道:

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʌndərɪŋ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnə'proʊpriətnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] [wɪtʃ] ['ɔːlmoʊst]

with	a	wondering	sense	of	the	inappropriateness	of	the	word	which	almost
和	一个	好奇	感觉	的	这	不恰当	的	这	单词	哪个	几乎

[keɪm] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] ['læftər] .

came	the	length	of	laughter	.
来了	这	长度	的	笑声	.

他感到这个词用在这里很不恰当，几乎就要笑出声来。

[ɪn] [ðɪs] [swiːt] [er] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][laɪf] [ə'baʊt] ,

In	this	sweet	air	,	with	such	a	sense	of	life	about	,
在	这	甜的	空气	,	和	这样的	一个	感觉	的	生活	关于	,

在这清新的空气中，处处洋溢着生命的气息，

[tuː; tə] [sə'dʒest] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'diːə][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['luːdɪkrəs] .

to	suggest	such	an	idea	was	almost	ludicrous	.
到	建议	这样的	一个	主意	曾是	几乎	荒谬	.

提出这种想法简直荒谬至极。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]['ɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ][ðɪs] ,

She	was	so	occupied	with	this	,
她	曾是	所以	占领	和	这	,

她当时完全被这件事占据了心思。

[ðæt][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][lʊk][raʊnd][tuː; tə][siː][huː][ðə; ði]['spiːkər][maɪt][biː; bi] .

that	she	did	not	look	round	to	see	who	the	speaker	might	be	.
那	她	做过	不是	看	圆形的	到	看	WHO	这	扬声器	可能	是	.

她没有环顾四周，看看说话的人是谁。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , [ə'mjuːzd] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [nuː] [kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] .

She	thought	it	over	,	amused	,	but	with	some	new	confusion	of	the	mind	.
她	想法	它	超过	,	觉得好笑	,	但	和	一些	新的	困惑	的	这	头脑	.

她仔细想了想，觉得好笑，但心中又产生了一些新的困惑。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [pər'hæps][aɪ][hæv; həv][daɪd] [tuː] ,

Then	she	said	,	"	Perhaps	I	have	died	too	,
然后	她	说	,	"	也许	我	有	死亡	也	,

然后她说："也许我也死了。"

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [tuː; tə][hɜːr'self][æt; ət][ðə; ði][əb'sɜːrdəti][ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːt] .

"	with	a	laugh	to	herself	at	the	absurdity	of	the	thought	.
"	和	一个	笑	到	她自己	在	这	荒谬	的	这	想法	.

她不禁笑出了声，觉得这个想法很荒谬。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [vɔɪs] , ['ekəuiŋ] [ðæt] ['dʒent(ə)l] [læf] [ʌv; əv][hɜːrz] , " [juː; jʊ][hæv; həv][daɪd]

"	Yes	,	"	said	the	other	voice	,	echoing	that	gentle	laugh	of	hers	,	"	you	have	died
"	是的	,	"	说	这	其他	嗓音	,	回声	那	温和的	笑	的	她的	,	"	你	有	死亡

[tuː] .

too	.
也	.

"是的，"另一个声音说道，带着她温柔的笑声，"你也死了。"

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə'nʌðər] ['stændɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər] , [ə; eɪ] ['wʊmən] , ['jʌŋgər]

"	She	turned	round	,	and	saw	another	standing	by	her	,	a	woman	,	younger
"	她	转向	圆形的	,	和	锯	其他	常设	经过	她	,	一个	女士	,	年轻

[ænd; ənd] ['fɛrɜ] ,

and	fairer	,
和	更公平	,

她转过身，看到旁边站着另一个女人，更年轻，肤色更白皙。

[ænd; ənd] [mɔːr] ['steɪtli] [ðæn; ðən][hɜːr'self] ,

and	more	stately	than	herself	,
和	更多的	庄严	比	她自己	,

比她本人更显仪态

[bʌt; bət][ʌv; əv][soʊ] [swiːt] [ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [ðæt]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]['pɪlgrɪm] [felt][noʊ] ['ʃaɪnəs] ,

but	of	so	sweet	a	countenance	that	our	little	Pilgrim	felt	no	shyness	,
但	的	所以	甜的	一个	面容	那	我们的	小的	朝圣	毛毡	不	害羞	,

但他的面容如此和蔼可亲，以至于我们的小朝圣者一点也不感到羞涩。

[bʌt; bət] ['rekəgnaɪzd] [ə; eɪ] [frend] [æt; ət][wʌns] .

but	recognized	a	friend	at	once	.
但	认可	一个	朋友	在	一次	.

但他一眼就认出了朋友。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['ɑːkjupaɪd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [nuː] [feɪs] ,

She	was	more	occupied	looking	at	this	new	face	,
她	曾是	更多的	占领	寻找	在	这	新的	脸	,

她更专注于观察这张新面孔。

[ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [hɜ:r'self] [æt; ət] [wʌns] [soʊ] [mʌtʃ] ['hæpi:ɚ] ([ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['hæpi]

and	feeling	herself	at	once	so	much	happier	(	though	she	had	been	so	happy
和	感觉	她自己	在	一次	所以	很多	更快乐	(	尽管	她	有	到过	所以	快乐的

[bɪ'fɔ:r]) [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [hu:] [wʊd] [tel] [hɜ:r; hər] [wʌt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ,

before	)	in	finding	a	companion	who	would	tell	her	what	everything	was	,
前	)	在	寻找	一个	伴侣	WHO	会	告诉	她	什么	一切	曾是	,

她感到自己更加快乐了（尽管她之前就已经很快乐了），因为她找到了一个会告诉她一切真相的伴侣。

[ðæn; ðən] [ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [wʌt] [ði:z] [wɜ:rdz] [maɪt] [mi:n] .

than	in	considering	what	these	words	might	mean	.
比	在	考虑	什么	这些	字	可能	意思是	.

与其思考这些词语的含义，不如深入思考它们可能意味着什么。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [ðen] [wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔ:r] [wɔ:lz] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l]

But	just	then	once	more	the	recollection	of	the	four	walls	,	with	their	little
但	只是	然后	一次	更多的	这	回忆	的	这	四	墙壁	,	和	他们的	小的

['pɪktʃərz] ['hæŋɪŋ] ,

pictures	hanging	,
图片	绞刑	,

但就在这时，她再次想起了那四面墙，以及墙上挂着的小画。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['kɜ:tənz] [drɔ:n] , [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [fɔ:r; fər]

and	the	window	with	its	curtains	drawn	,	seemed	to	come	round	her	for
和	这	窗户	和	它是	窗帘	绘制	,	似乎	到	来	圆形的	她	为了

[ə; eɪ] ['moʊmənt] ,

a	moment	,
一个	片刻	,

拉上窗帘的窗户，仿佛在她周围停留了一会儿。

[soʊ] [ðæt] [hɜ:r; hər] [hoʊl] [soʊl] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'fju:ʒ(ə)n] .

so	that	her	whole	soul	was	in	a	confusion	.
所以	那	她	所有的	灵魂	曾是	在	一个	困惑	.

所以她整个人都陷入了混乱。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðɪs] ['vɪʒ(ə)n] ['sloʊli] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] ([ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [tel] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði]

And	as	this	vision	slowly	faded	away	(	though	she	could	not	tell	which	was	the
和	作为	这	想象	缓慢地	褪色	离开	(	尽管	她	可以	不是	告诉	哪个	曾是	这

['vɪʒ(ə)n] ,

vision	,
想象	,

随着这个幻象慢慢消失（尽管她无法分辨哪个才是幻象），

[ðə; ði] ['da:kənd] [ru:m] [ɔ:r] [ðɪs] ['lʌvli] [laɪt]) ,

the	darkened	room	or	this	lovely	light	)	,
这	变暗	房间	或者	这	迷人的	光	)	,

昏暗的房间（或者这柔和的光线）

[hɜ:r; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [læft] ,

her	attention	came	back	to	the	words	at	which	she	had	laughed	,
她	注意力	来了	后退	到	这	字	在	哪个	她	有	笑了	,

她的注意力又回到了让她发笑的那些话上。

[ænd; ənd] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [læft] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] [ðem; ðəm] .

and	at	which	the	other	had	laughed	as	she	repeated	them	.
和	在	哪个	这	其他	有	笑了	作为	她	重复	他们	.

而当她重复这些话时，另一个人却笑了。

[daɪd] ? — [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] ['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] ?

Died	?	—	was	it	possible	that	this	could	be	the	meaning	of	it	all	?
死亡	?	—	曾是	它	可能的	那	这	可以	是	这	意义	的	它	全部	?

死了？——难道这就是一切的意义所在？

" [daɪd] ?
" Died ?
" 死亡 ?

死了?

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ɪn][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [feɪs] , [wɪtʃ] [smaɪld] [bæk] [tuː; tə]
" she said , looking with wonder in her companion's face , which smiled back to
" 她 说 , 寻找 和 想知道 在 她 同伴的 脸 , 哪个 微笑 后退 到
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

“她说着，惊奇地看着同伴的脸，同伴也对她笑了笑。”

" [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [miːn] — [juː; jʊ]['kænɑːt] [miːn] — [aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [soʊ] [wel] : [aɪ][ˌeɪ 'em]
" But do you mean — You cannot mean — I have never been so well : I am
" 但 做 你 意思是 — 你 不能 意思是 — 我 有 绝不 到过 所以 出色地 : 我 是
[soʊ] [strɔːŋ] :
so strong :
所以 强的 :

“但是你的意思是——你不可能是指——我从未感觉这么好过：我感觉这么强壮：

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['trʌb(ə)l] — ['eniwer] : [aɪ][ˌeɪ 'em] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪf] .
I have no trouble — anywhere : I am full of life .
我 有 不 麻烦 — 任何地方 : 我 是 满的 的 生活 .

我没有任何烦恼——无论在哪里：我充满活力。

" [ðə; ðiː] ['ʌðər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [smaɪl] ,
" The other nodded her beautiful head with a more beautiful smile ,
" 这 其他 点头 她 美丽的 头 和 一个 更多的 美丽的 微笑 ,

另一个女孩带着更加美丽的笑容，点了点头。

[ænd; ənd][ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [bɜːrst] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [sed] , — " [ɪz] [ðɪs]
and the little Pilgrim burst out in a great cry of joy , and said , — " Is this
和 这 小的 朝圣 爆裂 出去 在 一个 伟大的 哭 的 喜悦 , 和 说 , — " 是 这
[ɔːl] ?
all ?
全部 ?

小朝圣者突然欢呼一声，说道：“这就是全部吗？”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ? — [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər] ?
Is it over ? — Is it all over ?
是 它 超过 ? — 是 它 全部 超过 ?

结束了吗？——一切都结束了吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [kæn; kən][biː; bi][ɔːl] ? "
Is it possible that this can be all ? "
是 它 可能的 那 这 能 是 全部 ? "

难道这就是全部吗?

" [wɜːr; wər][juː; jʊ] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
" Were you afraid of it ?
" 是 你 害怕的 的 它 ?

你害怕吗?

" [ðə; ðiː] ['ʌðər] [sed] .
" the other said .
" 这 其他 说 .

另一个人说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ðiː]['moʊmənt][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
There was a little agitation for the moment in her heart .
那里 曾是 一个 小的 搅动 为了 这 片刻 在 她 心 .

她心中一时有些激动。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][glæd] , [soʊ] [rɪ'liːvd] [ænd; ənd] ['θæŋkfl] , [ðæt][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [breθ] .

She	was	so	glad	,	so	relieved	and	thankful	,	that	it	took	away	her	breath	.
她	曾是	所以	高兴的	,	所以	松了口气	和	感恩	,	那	它	采取	离开	她	气息	.

她高兴极了，如释重负，感激涕零，简直喘不过气来。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][get]['oʊvər][ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

She	could	not	get	over	the	wonder	of	it	.
她	可以	不是	得到	超过	这	想知道	的	它	.

她始终无法从那份惊奇中走出来。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] ['wʌndər] ,

"	To	think	one	should	look	forward	to	it	so	long	,	and	wonder	,
"	到	思考	一	应该	看	向前	到	它	所以	长的	,	和	想知道	,

“想到人们应该如此期盼它，并且充满疑惑，

[ænd; ənd][biː; bi]['iːv(ə)n] [ʌn'hæpi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'vaɪn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɔːl] ! "

and	be	even	unhappy	trying	to	divine	what	it	will	be	—	and	this	all	!	"
和	是	甚至	不开心	尝试	到	神圣的	什么	它	将要	是	—	和	这	全部	!	"

甚至因为试图猜测结果而感到不快乐——而这一切！

" [ɑː] , [bʌt; bət][ðə; ði]['eɪndʒl][wʌz; wəz] ['veri] ['dʒent(ə)l][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] ;

"	Ah	,	but	the	angel	was	very	gentle	with	you	,	"	said	the	young	woman	;
"	啊	,	但	这	天使	曾是	非常	温和的	和	你	,	"	说	这	年轻的	女士	;

“啊，但是天使对你很温柔啊，”年轻女子说道；

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] ['tendər] [ænd; ənd][wɔːrn] , [ðæt] [hiː; hi]['oʊnli] [smaɪld] [ænd; ənd] [tʊk] [juː; jʊ] ['sliːpɪŋ]

"	you	were	so	tender	and	worn	,	that	he	only	smiled	and	took	you	sleeping
"	你	是	所以	投标	和	磨损	,	那	他	仅有的	微笑	和	采取	你	睡眠

.

:

.

你当时又虚弱又疲惫，他只是微笑着把你从睡梦中带走。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [weɪz] .

There	are	other	ways	.
那里	是	其他	方式	.

还有其他方法。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊvər] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .

But	it	is	always	wonderful	to	think	it	is	over	,	as	you	say	.
但	它	是	总是	精彩的	到	思考	它	是	超过	,	作为	你	说	.

但正如你所说，想到一切都结束了总是令人欣慰的。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [tɔːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

"	The	little	Pilgrim	could	do	nothing	but	talk	of	it	,
"	这	小的	朝圣	可以	做	没有什么	但	讲话	的	它	,

“那个小朝圣者除了谈论这件事，什么也做不了。”

[æz; əz][wʌn] [dʌz] ['æftər][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [ɪ'vent] .

as	one	does	after	a	very	great	event	.
作为	一	做	后	一个	非常	伟大的	事件	.

就像经历过一件非常重大的事情之后那样。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] , [kwaɪt] [ʃʊr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Are	you	sure	,	quite	sure	,	it	is	so	?	"	she	said	.
"	是	你	当然	,	相当	当然	,	它	是	所以	?	"	她	说	.

“你确定，非常确定是这样吗？”她问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][ə; eɪ] [driːm] , [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] ,

"	It	would	be	dreadful	to	find	it	only	a	dream	,	to	go	to	sleep	again	,
"	它	会	是	可怕	到	寻找	它	仅有的	一个	梦	,	到	去	到	睡觉	再次	,

“如果发现这只是一场梦，再次入睡，那该有多可怕啊。”

[ænd; ənd] [weɪk] [ʌp] — [ðer; ðər] — " [ðɪs] [θɔːt] ['trʌbld] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

and	wake	up	—	there	—	"	This	thought	troubled	her	for	a	moment	.
和	唤醒	向上	—	那里	—	"	这	想法	麻烦	她	为了	一个	片刻	.

“然后醒来——就在那里——”这个想法让她不安了一会儿。

[ðə; ðɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bedtʃeɪmbər] [keɪm] [bæk] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]

The	vision	of	the	bedchamber	came	back	;	but	this	time	she	felt	it	was	only
这	想象	的	这	卧室	来了	后退	;	但	这	时间	她	毛毡	它	曾是	仅有的

[ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] .

a	vision	.
一个	想象	.

卧室的景象再次浮现；但这一次，她觉得那只是一场幻觉。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ][əˈfreɪd] [tuː] ?

"	Were	you	afraid	too	?
"	是	你	害怕的	也	?

你也害怕吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	she	said	,	in	a	low	voice	.
"	她	说	,	在	一个	低的	嗓音	.

她低声说道。

" [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , " [ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['streɪndʒər] [sed] ;

"	I	never	thought	of	it	at	all	,	"	the	beautiful	stranger	said	;
"	我	绝不	想法	的	它	在	全部	,	"	这	美丽的	陌生人	说	;

“我根本就没想过这个问题，”这位美丽的陌生女子说道；

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	I	did	not	think	it	would	come	to	me	.
"	我	做过	不是	思考	它	会	来	到	我	.

“我没想到它会落到我头上。”

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ,

But	I	was	very	sorry	for	the	others	to	whom	it	came	,
但	我	曾是	非常	对不起	为了	这	其他的	到	谁	它	来了	,

但我非常同情其他受害者。

[ænd; ənd] [grʌdʒd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][laɪf] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [swiːt] . "

and	grudged	that	they	should	lose	the	beautiful	earth	,	and	life	,	and	all	that	was	so	sweet	.	"
和	心怀怨恨	那	他们	应该	失去	这	美丽的	地球	,	和	生活	,	和	全部	那	曾是	所以	甜的	.	"

他们痛恨自己失去了美丽的地球、生命以及所有美好的事物。

" [maɪ] [dɪr] ! " [kraɪd][ðə; ðɪ]['pɪlgrɪm] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [daɪd] , " [oʊ] ,

"	My	dear	!	"	cried	the	Pilgrim	,	as	if	she	had	never	died	,	"	oh	,
"	我的	亲爱的	!	"	哭	这	朝圣	,	作为	如果	她	有	绝不	死亡	,	"	哦	,

“我的宝贝！”朝圣者喊道，仿佛她从未死去，“哦，

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][fɑːr] [swiːtər] !

but	this	is	far	sweeter	!
但	这	是	远的	更甜	!

但这要甜得多!

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ɪz][soʊ] [laɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['hæpinəs] ['oʊnli][tuː; tə] [briːð] .

And	the	heart	is	so	light	,	and	it	is	,	happiness	only	to	breathe	.
和	这	心	是	所以	光	,	和	它	是	,	幸福	仅有的	到	呼吸	.

内心如此轻松，幸福就在于呼吸。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhev(ə)n] [hɪr] ?

Is	it	heaven	here	?
是	它	天堂	这里	?

这里是天堂吗?

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈhev(ə)n] . "

It	must	be	heaven	.	"
它	必须	是	天堂	.	"

“那一定是天堂。”

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈhev(ə)n] .

"	I	do	not	know	if	it	is	heaven	.
"	我	做	不是	知道	如果	它	是	天堂	.

我不知道那是不是天堂。

[wiː; wi][hæv; həv][soʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] [tuː; tə] [lɜːrn] .

We	have	so	many	things	to	learn	.
我们	有	所以	许多	事物	到	学习	.

我们还有很多东西要学。

[ðeɪ] [ˈkænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [ˈevri] [θɪŋ] [æt; ət][wʌns] , " [sed] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈleɪdi] .

They	cannot	tell	you	every	thing	at	once	,	"	said	the	beautiful	lady	.
他们	不能	告诉	你	每一个	事物	在	一次	,	"	说	这	美丽的	女士	.

“他们不可能一次性把所有事情都告诉你,”这位美丽的女士说道。

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][toʊld]

"	I	have	seen	some	of	the	people	I	was	sorry	for	,	and	when	I	told
"	我	有	已见	一些	的	这	人们	我	曾是	对不起	为了	,	和	什么时候	我	讲述

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“我见过一些我曾感到遗憾的人，当我告诉他们时，

[wiː; wi] [læft] — [æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [læft] [dʒʌst] [naʊ] — [fɔːr; fər] ['pleʒər] . "

we	laughed	—	as	you	and	I	laughed	just	now	—	for	pleasure	.	"
我们	笑了	—	作为	你	和	我	笑了	只是	现在	—	为了	乐趣	.	"

我们笑了——就像你我刚才那样——是为了开心而笑。

" [ðæt] [meɪks] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] ; " [ɪf] [aɪ][hæv; həv][daɪd] ,

"	That	makes	me	think	"	said	the	little	Pilgrim	;	"	if	I	have	died	,
"	那	制作	我	思考	"	说	这	小的	朝圣	;	"	如果	我	有	死亡	,

“这让我想到,”小朝圣者说；“如果我已经死了，

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] — [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [streɪndʒ] , [ænd; ənd][ˌem ˈiː][soʊ] ['lɪvɪŋ] — [ɪf] [aɪ][hæv; həv][daɪd] ,

as	you	say	—	which	is	so	strange	,	and	me	so	living	—	if	I	have	died	,
作为	你	说	—	哪个	是	所以	奇怪的	,	和	我	所以	活的	—	如果	我	有	死亡	,

正如你所说——这很奇怪，而我却如此鲜活——如果我已经死了，

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] .

they	will	have	found	it	out	.
他们	将要	有	成立	它	出去	.

他们终究会发现的。

[ðə; ði] [haʊs] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][dɑːrk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['breɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['hɑːrts] .

The	house	will	be	all	dark	,	and	they	will	be	breaking	their	hearts	.
这	房子	将要	是	全部	黑暗的	,	和	他们	将要	是	打破	他们的	心	.

屋子里一片漆黑，他们会伤心欲绝。

[oʊ] , [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [fər'get] [ðem; ðəm][ɪn][maɪ] ['selfɪʃnəs] , [ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] !

Oh	,	how	could	I	forget	them	in	my	selfishness	,	and	be	happy	!
哦	,	如何	可以	我	忘记	他们	在	我的	自私	,	和	是	快乐的	!

哦，我怎么能自私地忘记他们，还能快乐呢!

[aɪ][soʊ] [laɪt] - ['hɑrtɪd] , [waɪl] [ðeɪ] —

I	so	light	-	hearted	,	while	they	—
我	所以	光	-	心地	,	尽管	他们	—

我当时心情很轻松，而他们——

" [ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] ['heɪstɪli] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hændz][ænd; ənd] [wept] .

"	She	sat	down	hastily	,	and	covered	her	face	with	her	hands	and	wept	.
"	她	卫星	向下	草草	,	和	涵盖	她	脸	和	她	双手	和	哭泣	.

她匆匆坐下，用手捂住脸哭了起来。

[ðə; ði] ['ʌðər] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [kɪst] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] ['kʌmfərt] ,

The	other	looked	at	her	for	a	moment	,	then	kissed	her	for	comfort	,
这	其他	看起来	在	她	为了	一个	片刻	,	然后	亲吻	她	为了	舒适	,

[ænd; ənd] [kraɪd] [tu:] .

and	cried	too	.
和	哭	也	.

另一个人看了她一会儿，然后吻了她以示安慰，也哭了起来。

[ðə; ði] [tu:] ['hæpi] ['kri:tʃərz] [sæt][ðer; ðər] ['wi:pɪŋ] [tə'geðər] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðeɪ] [hæd; həd]

The	two	happy	creatures	sat	there	weeping	together	,	thinking	of	those	they	had
这	二	快乐的	生物	卫星	那里	哭泣	一起	,	思维	的	那些	他们	有

[left] [bɪ'haɪnd] ,

left	behind	,
左边	在后面	,

这两个快乐的小家伙坐在那里相拥哭泣，想着他们留下的亲人。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [gri:f] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'hæpinəs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [swi:t] [wɪð; wɪθ]

with	an	exquisite	grief	which	was	not	unhappiness	,	which	was	sweet	with
和	一个	精美的	悲伤	哪个	曾是	不是	不快乐	,	哪个	曾是	甜的	和

[lʌv] [ænd; ənd] ['pɪti] .

love	and	pity	.
爱	和	遗憾	.

带着一种精致的悲伤，那不是不幸，而是充满了爱和怜悯的甜蜜。

" [ænd; ənd][oʊ] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] , " [wʌt] [kæn; kən][wi:; wi][du:][tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm][nɑ:t]

"	And	oh	,	"	said	the	little	Pilgrim	,	"	what	can	we	do	to	tell	them	not
"	和	哦	,	"	说	这	小的	朝圣	,	"	什么	能	我们	做	到	告诉	他们	不是

[tu:; tə] [gri:v] ?

to	grieve	?
到	悲伤	?

“哦，”小朝圣者说，“我们该怎么做才能让他们不要悲伤呢？”

['kænɑ:t] [ju:; jʊ] [send] ?

Cannot	you	send	?
不能	你	发送	?

无法发送吗?

['kænɑ:t] [ju:; jʊ] [spi:k] ?

cannot	you	speak	?
不能	你	说话	?

你不能说话吗?

['kænɑ:t] [wʌn][goʊ][tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] ?

cannot	one	go	to	tell	them	?
不能	一	去	到	告诉	他们	?

难道不能去告诉他们吗?

" [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['streɪndʒər] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .

"	The	heavenly	stranger	shook	her	head	.
"	这	天上	陌生人	摇晃	她	头	.

“这位来自天上的陌生人摇了摇头。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [wel] , [ðeɪ] [ɔːl] [seɪ] .

"	It	is	not	well	,	they	all	say	.
"	它	是	不是	出色地	,	他们	全部	说	.

“他们都说情况不太好。”

['sʌmtaɪmz] [wʌn][hæz; həz] [bɪn] [pər'mɪtɪd] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

Sometimes	one	has	been	permitted	;	but	they	do	not	know	you	,	"	she	said	,
有时	一	有	到过	允许	;	但	他们	做	不是	知道	你	,	"	她	说	,

“有时候会允许你这么做；但他们并不认识你，”她说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [swiːt] [aɪz] .

with	a	pitiful	look	in	her	sweet	eyes	.
和	一个	可怜	看	在	她	甜的	眼睛	.

她甜美的眼睛里流露出可怜兮兮的神情。

" [maɪ] ['mʌðər] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][soʊ] [sɪk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

"	My	mother	told	me	that	her	heart	was	so	sick	for	me	,	she	was
"	我的	母亲	讲述	我	那	她	心	曾是	所以	生病的	为了	我	,	她	曾是

[ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ] ;

allowed	to	go	;
允许	到	去	;

“我母亲告诉我，她非常心疼我，所以她被允许离开了；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt]

and	she	went	and	stood	by	me	,	and	spoke	to	me	,	and	I	did	not
和	她	去	和	站立	经过	我	,	和	辐	到	我	,	和	我	做过	不是

[noʊ] [hɜːr; hər] .

know	her	.
知道	她	.

她走到我身边，站在我旁边，和我说话，但我并不认识她。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [soʊ][sæd][ænd; ənd] ['sɑːri] , [ðæt] [ðeɪ] [tʊk] [hɜːr; hər][æt; ət][wʌns][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

She	came	back	so	sad	and	sorry	,	that	they	took	her	at	once	to	our
她	来了	后退	所以	伤心	和	对不起	,	那	他们	采取	她	在	一次	到	我们的

['fɑːðər] ;

Father	;
父亲	;

她回来时非常悲伤和懊悔，他们立即把她带到了我们的父亲那里；

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [wel] .

and	there	,	you	know	,	she	found	that	it	was	all	well	.
和	那里	,	你	知道	,	她	成立	那	它	曾是	全部	出色地	.

在那里，她发现一切都很好。

[ɔːl] [ɪz] [wel] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðer; ðər] . "

All	is	well	when	you	are	there	.	"
全部	是	出色地	什么时候	你	是	那里	.	"

有你在的地方一切都好。

" [ɑː] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] , " [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] .

"	Ah	,	"	said	the	little	Pilgrim	,	"	I	have	been	thinking	of	other	things	.
"	啊	,	"	说	这	小的	朝圣	,	"	我	有	到过	思维	的	其他	事物	.

“啊，”小朝圣者说，“我一直在想别的事情。”

[ʌv; əv] [haʊ] ['hæpi] [aɪ][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət]['nevər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] ,

Of	how	happy	I	was	,	and	of	them	;	but	never	of	the	Father	,
的	如何	快乐的	我	曾是	,	和	的	他们	;	但	绝不	的	这	父亲	,

我谈及自己有多么幸福，谈及他们；但从未谈及父亲。

— [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][daɪd] .

—	just	as	if	I	had	not	died	.
—	只是	作为	如果	我	有	不是	死亡	.

就好像我没有死过一样。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [smaɪld] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [smaɪl] .

"	The	other	smiled	upon	her	with	a	wonderful	smile	.
"	这	其他	微笑	之上	她	和	一个	精彩的	微笑	.

另一个人对她露出了灿烂的笑容。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ə'fendɪd] — ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] — [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][wʌn]

"	Do	you	think	he	will	be	offended	—	our	Father	—	as	if	he	were	one
"	做	你	思考	他	将要	是	被冒犯了	—	我们的	父亲	—	作为	如果	他	是	一

[ʌv; əv][juː 'es] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .

of	us	?	"	she	said	.
的	我们	?	"	她	说	.

“你认为他——我们的父亲——会像对待我们中的一员一样感到被冒犯吗？”她问道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] , [ɪn][hɜːr; hər] ['sʌd(ə)n] [griːf] [tuː; tə][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [hɪm; ɪm] ,

And	then	the	little	Pilgrim	,	in	her	sudden	grief	to	have	forgotten	him	,
和	然后	这	小的	朝圣	,	在	她	突然	悲伤	到	有	被遗忘的	他	,

然后，那个小朝圣者，突然因忘记了他而悲痛不已，

[bɪ'keɪm] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['ræptʃər] ['ʌniks'pleinəbl] [ɪn][wɜːrdz] .

became	conscious	of	a	new	rapture	unexplainable	in	words	.
成为	有意识的	的	一个	新的	狂喜	无法解释	在	字	.

感受到了一种无法用语言形容的全新狂喜。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɪz; ɪz] [ˌʌndər'stændɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'veləp] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['spɪrɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft][ænd; ənd] [klɪr]

She	felt	his	understanding	to	envelop	her	little	spirit	with	a	soft	and	clear
她	毛毡	他的	理解	到	信封	她	小的	精神	和	一个	柔软的	和	清除

[ˌpenə'treɪʃ(ə)n] ,

penetration	,
渗透	,

她感受到他那温柔而清晰的理解，如同电流般包裹着她幼小的灵魂。

[ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃiː; ʃi][dɪd][ɔːr] [sed] [kʊd; kəd]['evər][biː; bi] [ˌmɪskən'siːvd] [mɔːr] .

and	that	nothing	she	did	or	said	could	ever	be	misconceived	more	.
和	那	没有什么	她	做过	或者	说	可以	曾经	是	误解	更多的	.

她的一言一行都不可能再被人误解了。

" [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

"	Will	you	take	me	to	him	?
"	将要	你	拿	我	到	他	?

你能带我去见他吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tremblɪŋ] [jet] [glæd] , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .

"	she	said	,	trembling	yet	glad	,	clasping	her	hands	.
"	她	说	,	发抖	然而	高兴的	,	紧握	她	双手	.

“她说，双手紧握，颤抖着，却又欣喜若狂。”

[ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

And	once	again	the	other	shook	her	head	.
和	一次	再次	这	其他	摇晃	她	头	.

另一个人再次摇了摇头。

" [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es][bəuθ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] :

"	They	will	take	us	both	when	it	is	time	,	"	she	said	:
"	他们	将要	拿	我们	两个都	什么时候	它	是	时间	,	"	她	说	:

“到时候他们会把我们两个都带走的，”她说：

" [wiː; wi][duː][nɑːt][goʊ][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [wɪl] .

"	we	do	not	go	at	our	own	will	.
"	我们	做	不是	去	在	我们的	自己的	将要	.

我们并非自愿前往。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [siːn] ['aʊər; ɑːr] ['brʌðər] — "

But	I	have	seen	our	Brother	—	"
但	我	有	已见	我们的	兄弟	—	"

但我见过我们的兄弟——”

" [oʊ] , [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪm; ɪm] !

"	Oh	,	take	me	to	him	!
"	哦	,	拿	我	到	他	!

“哦，带我去见他吧！”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [kraɪd] .

"	the	little	Pilgrim	cried	.
"	这	小的	朝圣	哭	.

小朝圣者哭了。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] !

"	Let	me	see	his	face	!
"	让	我	看	他的	脸	!

让我看看他的脸!

[aɪ][hæv; həv][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

I	have	so	many	things	to	say	to	him	.
我	有	所以	许多	事物	到	说	到	他	.

我有很多话想对他说。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] — [oʊ] , [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [wer] [aɪ][kæn; kən] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] !

I	want	to	ask	him	—	Oh	,	take	me	to	where	I	can	see	his	face	!
我	想	到	问	他	—	哦	,	拿	我	到	在哪里	我	能	看	他的	脸	!

我想问他——哦，带我去一个能让我看看他脸的地方!

" [ænd; ənd] [ðen] [wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['leɪdi] [smaɪld] .

"	And	then	once	again	the	heavenly	lady	smiled	.
"	和	然后	一次	再次	这	天上	女士	微笑	.

然后，这位天仙般的女士再次露出了微笑。

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	have	seen	him	,	"	she	said	.
"	我	有	已见	他	,	"	她	说	.

“我见过他，”她说。

" [hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə'baʊt] — [naʊ] [hɪr] , [naʊ] [ðer; ðər] .

"	He	is	always	about	—	now	here	,	now	there	.
"	他	是	总是	关于	—	现在	这里	,	现在	那里	.

他总是到处跑——一会儿在这里，一会儿在那里。

[hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] , [pər'hæps] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] .

He	will	come	and	see	you	,	perhaps	when	you	are	not	thinking	.
他	将要	来	和	看	你	,	也许	什么时候	你	是	不是	思维	.

他会来看你，也许就在你毫无防备的时候。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [pliːziz] .

But	when	he	pleases	.
但	什么时候	他	请	.

但只要他愿意。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [θɪŋk] [hɪr] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [wɪl] —

We	do	not	think	here	of	what	we	will	—
我们	做	不是	思考	这里	的	什么	我们	将要	—

我们在这里并不考虑我们将来会做什么——

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [sæt] ['veri] [stɪl] , ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ðɪs] .

"	The	little	Pilgrim	sat	very	still	,	wondering	at	all	this	.
"	这	小的	朝圣	卫星	非常	仍然	,	好奇	在	全部	这	.

小朝圣者静静地坐着，对这一切感到疑惑不解。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [wen] [ə; eɪ][soʊl] [left][ðə; ði] [ɜːrθ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [went] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][gɑːd] ,

She	had	thought	when	a	soul	left	the	earth	that	it	went	at	once	to	God	,
她	有	想法	什么时候	一个	灵魂	左边	这	地球	那	它	去	在	一次	到	上帝	,

她曾以为，当灵魂离开尘世时，就会立刻升入上帝那里。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] , [ɪk'sept] ['wɜːrʃɪp] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv] ['preɪzɪz] .

and	thought	of	nothing	more	,	except	worship	and	singing	of	praises	.
和	想法	的	没有什么	更多的	,	除了	崇拜	和	歌唱	的	赞扬	.

他满脑子想的都是敬拜和赞美。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [θɔːts] .

But	this	was	different	from	her	thoughts	.
但	这	曾是	不同的	从	她	想法	.

但这与她的想法截然不同。

[ʃiː; ʃi][sæt][ænd; ənd] ['pɒndəd] [ænd; ənd] ['wʌndɚd] .

She	sat	and	pondered	and	wondered	.
她	卫星	和	沉思	和	想知道	.

她坐着沉思，琢磨着。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bæfəld] [æt; ət] ['meni] [pɔɪnts] .

She	was	baffled	at	many	points	.
她	曾是	困惑	在	许多	积分	.

她很多时候都感到困惑不解。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [tʃeɪndʒd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] , [bʌt; bət][soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [hɜːr'self] ; [stɪl] — [stɪl]

She	was	not	changed	,	as	she	expected	,	but	so	much	like	herself	;	still	—	still
她	曾是	不是	已更改	,	作为	她	预期的	,	但	所以	很多	喜欢	她自己	;	仍然	—	仍然

[pər'plekst] ,

perplexed	,
困惑	,

她并没有像她预想的那样改变，反而和以前一样；依然——依然困惑不已。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [hɜːr'self] ['fuːlɪʃ] ; [nɑːt] [ˌʌndər'stændɪŋ] : ['tɔɪlɪŋ] ['æftər][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

and	feeling	herself	foolish	;	not	understanding	:	toiling	after	a	something	which	she
和	感觉	她自己	愚蠢	;	不是	理解	:	辛勤劳作	后	一个	某物	哪个	她

[kʊd; kəd][nɑːt][græsp] .

could	not	grasp	.
可以	不是	抓牢	.

她觉得自己很愚蠢，不明白：她苦苦追求着自己无法理解的东西。

[ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfrəns] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər] [naʊ] .

The	only	difference	was	that	it	was	no	trouble	to	her	now	.
这	仅有的	不同之处	曾是	那	它	曾是	不	麻烦	到	她	现在	.

唯一的区别是，现在这对她来说不再是麻烦事了。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr'self][ænd; ənd][æt; ət][hɜːr; hər] ['dʌlnəs] , ['fiːlɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [baɪ][ænd; ənd][baɪ][ʃiː; ʃi]

She	smiled	at	herself	and	at	her	dullness	,	feeling	sure	that	by	and	by	she
她	微笑	在	她自己	和	在	她	乏味	,	感觉	当然	那	经过	和	经过	她

[wʊd] [ˌʌndər'stænd] .

would	understand	.
会	理解	.

她对着自己和自己的迟钝笑了笑，心想总有一天她会明白的。

" [ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] ['wʌndər] [tuː] ?

"	And	don't	you	wonder	too	?
"	和	不	你	想知道	也	?

你难道不感到疑惑吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] ,

"	she	said	to	her	companion	,
"	她	说	到	她	伴侣	,

她对同伴说：

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [spiːtʃ] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

which	was	a	speech	such	as	she	used	to	make	upon	the	earth	,
哪个	曾是	一个	演讲	这样的	作为	她	用过的	到	制作	之上	这	地球	,

那番话和她过去在世时常说的话很像。

[wen] ['piːp(ə)l] [θɔːt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [riˈmaːks] [dɪsˈdʒɔɪntɪd] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [siː] [ðə; ði]

when	people	thought	her	little	remarks	disjointed	,	and	did	not	always	see	the
什么时候	人们	想法	她	小的	评论	脱节的	,	和	做过	不是	总是	看	这

[kə'nekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

connection	of	them	.
联系	的	他们	.

当人们认为她的一些小言论零散不连贯，并且并不总是能看出它们之间的联系时。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [frend] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] .

But	her	friend	of	heaven	knew	what	she	meant	.
但	她	朋友	的	天堂	知道	什么	她	意思是	.

但她在天堂的朋友明白她的意思。

" [aɪ][duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['wʌndər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][soʊ]['nætʃ(ə)rəl] ,

"	I	do	nothing	but	wonder	,	"	she	said	,	"	for	it	is	all	so	natural	,
"	我	做	没有什么	但	想知道	,	"	她	说	,	"	为了	它	是	全部	所以	自然的	,

“我除了感到惊奇什么也做不了，”她说，“因为这一切都太自然了。”

[nɑːt] [wʌt] [wiː; wi] [θɔːt] . "

not	what	we	thought	.	"
不是	什么	我们	想法	.	"

这和我们预想的不一样。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] ?

"	Is	it	long	since	you	have	been	here	?
"	是	它	长的	自从	你	有	到过	这里	?

你来这里很久了吗?

" [ðə; ði]['pɪlgrɪm] [sed] .

"	the	Pilgrim	said	.
"	这	朝圣	说	.

朝圣者说道。

" [aɪ] [keɪm] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [haʊ] [lɔːŋ] [ɔːr] [haʊ] [ʃɔːrt] [aɪ] ['kænɑːt] [tel] ,

"	I	came	before	you	;	but	how	long	or	how	short	I	cannot	tell	,
"	我	来了	前	你	;	但	如何	长的	或者	如何	短的	我	不能	告诉	,

“我比你先来；但我来的时间长短，我无法说清楚。”

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [haʊ] [wiː; wi] [kaʊnt] .

for	that	is	not	how	we	count	.
为了	那	是	不是	如何	我们	数数	.

因为我们不是这样计数的。

[wiː; wi] [kaʊnt] ['oʊnli][baɪ] [wʌt] ['hæpənz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

We	count	only	by	what	happens	to	us	.
我们	数数	仅有的	经过	什么	发生	到	我们	.

我们的价值只取决于发生在我们身上的事。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [jet] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] ['aʊər; ɑːr]

And	nothing	yet	has	happened	to	me	,	except	that	I	have	seen	our
和	没有什么	然而	有	发生	到	我	,	除了	那	我	有	已见	我们的

['brʌðər] .

Brother	.
兄弟	.

而我身上什么事也没有发生，只是见到了我们的兄弟。

[maɪ] ['mʌðər] [siːz] [hɪm; ɪm] ['ɔːlweɪz] .

My	mother	sees	him	always	.
我的	母亲	看到	他	总是	.

我母亲经常见到他。

[ðæt] [miːnz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [lɪvd] [hɪr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [wel] — "

That	means	she	has	lived	here	a	long	time	,	and	well	—	"
那	方法	她	有	居住地	这里	一个	长的	时间	,	和	出色地	—	"

这意味着她在这里住了很久，而且——”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ɪl] — [ɪn] ['hev(ə)n] ?

"	Is	it	possible	to	live	ill	—	in	heaven	?
"	是	它	可能的	到	居住	患病的	—	在	天堂	?

“在天堂里，有可能生病吗？”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrəmz] [aɪz] [gruː] [lɑːrdʒ] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [terz] [ɪn]

"	The	little	Pilgrim's	eyes	grew	large	,	as	if	they	were	going	to	have	tears	in
"	这	小的	朝圣者的	眼睛	生长	大的	,	作为	如果	他们	是	去	到	有	眼泪	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“小朝圣者的眼睛睁得大大的，好像要流泪了。”

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃædoʊ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər][hɜːr; hər] .

and	a	little	shadow	seemed	to	come	over	her	.
和	一个	小的	阴影	似乎	到	来	超过	她	.

她身上似乎笼罩着一层阴影。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [læft] ['sɔːftli] , [ænd; ənd] [rɪ'stɔːrd] [ɔːl][hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns] .

But	the	other	laughed	softly	,	and	restored	all	her	confidence	.
但	这	其他	笑了	轻轻	,	和	恢复	全部	她	信心	.

但另一个人轻声笑了笑，重拾了信心。

" [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hev(ə)n] [ɔːr][nɑːt] .

"	I	have	told	you	I	do	not	know	if	it	is	heaven	or	not	.
"	我	有	讲述	你	我	做	不是	知道	如果	它	是	天堂	或者	不是	.

“我已经告诉过你，我不知道那是不是天堂。”

[noʊ][wʌn] [dʌz] [ɪl] , [bʌt; bət][sʌm; səm][duː]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][sʌm; səm][duː] [mʌtʃ] ,

No	one	does	ill	,	but	some	do	little	,	and	some	do	much	,
不	一	做	患病的	,	但	一些	做	小的	,	和	一些	做	很多	,

没有人作恶，但有些人作恶较少，有些人作恶较多。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

just	as	it	used	to	be	.
只是	作为	它	用过的	到	是	.

和以前一样。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ɪn]['dænti][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪzi] ['spɪrɪt] [ðæt] [steɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [geɪts]

Do	you	remember	in	Dante	there	was	a	lazy	spirit	that	stayed	about	the	gates
做	你	记住	在	但丁	那里	曾是	一个	懒惰的	精神	那	入住	关于	这	大门

[ænd; ənd] ['nevər] [gɑːt] ['fɑːrðər] ?

and	never	got	farther	?
和	绝不	得到	更远	?

你还记得但丁笔下那个懒惰的幽灵吗？它一直徘徊在城门附近，从未离开过。

[bʌt; bət][pər'hæps][juː; jʊ] ['nevər] [riːd] [ðæt] . "

But	perhaps	you	never	read	that	.	"
但	也许	你	绝不	读	那	.	"

但也许你从未读过那篇文章。

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['klevər] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] , ['wɪstfəli] ; " [noʊ] , [aɪ] ['nevər] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	was	not	clever	,	"	said	the	little	Pilgrim	,	wistfully	;	"	no	,	I	never	read	it	.
"	我	曾是	不是	聪明的	,	"	说	这	小的	朝圣	,	怅然地	;	"	不	,	我	绝不	读	它	.

“我并不聪明，”小朝圣者怅然地说；“不，我从来没读过它。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [mɔːr] .

I	wish	I	had	known	more	.
我	希望	我	有	已知	更多的	.

我希望自己当时知道得更多。

" [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] [kɪst] [hɜːr; hər] [əˈgen] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd]

"	Upon	which	the	beautiful	lady	kissed	her	again	to	give	her	courage	,	and
"	之上	哪个	这	美丽的	女士	亲吻	她	再次	到	给	她	勇气	,	和

[sed] , —

said	,	—
说	,	—

于是，那位美丽的女士又吻了她一下，给她勇气，然后说道：

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] [æt; ət] [ɔːl] .

"	It	does	not	matter	at	all	.
"	它	做	不是	事情	在	全部	.

“这完全不重要。”

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [kʌmz] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['weðər] [juː; jʊ][hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] . "

It	all	comes	to	you	,	whether	you	have	known	it	or	not	.	"
它	全部	来	到	你	,	无论	你	有	已知	它	或者	不是	.	"

一切都会到来，无论你是否意识到这一点。

" [ðen] [jʊr; jər] ['mʌðər] [keɪm] [hɪr] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] ? " [sed] [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] .

"	Then	your	mother	came	here	long	ago	?	"	said	the	Pilgrim	.
"	然后	你的	母亲	来了	这里	长的	前	?	"	说	这	朝圣	.

“那么，你的母亲很久以前就来到这里了？”朝圣者问道。

" [ɑː] , [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [maɪ] ['mʌðər] [tuː] . "

"	Ah	,	then	I	shall	see	my	mother	too	.	"
"	啊	,	然后	我	将	看	我的	母亲	也	.	"

“啊，那我也能见到我母亲了。”

" [oʊ] , ['veri] [suːn] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [kʌm] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə][duː] .

"	Oh	,	very	soon	,	as	soon	as	she	can	come	;	but	there	are	so	many	things	to	do	.
"	哦	,	非常	很快	,	作为	很快	作为	她	能	来	;	但	那里	是	所以	许多	事物	到	做	.

“哦，很快，只要她能来就来；但是有很多事情要做。”

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi][kæn; kən][goʊ][ænd; ənd] [miːt] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [soʊ] .

Sometimes	we	can	go	and	meet	those	who	are	coming	;	but	it	is	not	always	so	.
有时	我们	能	去	和	见面	那些	WHO	是	未来	;	但	它	是	不是	总是	所以	.

有时我们可以去迎接那些要来的人；但并非总是如此。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .

I	remember	that	she	had	a	message	.
我	记住	那	她	有	一个	信息	.

我记得她有话要说。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [hɜːr; hər] ['bɪznəs] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] , [ɔːr][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

She	**could**	**not**	**leave**	**her**	**business**	**,**	**you**	**may**	**be**	**sure**	**,**	**or**	**she**	**would**	**have**	**been**
她	可以	不是	离开	她	商业	,	你	可能	是	当然	,	或者	她	会	有	到过

[hɪr] . "

here	**.**	**"**
这里	.	"

她不可能离开她的生意，这一点毋庸置疑，否则她就会在这里了。

" [ðen] [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] ['mʌðər] ?

"	**Then**	**you**	**know**	**my**	**mother**	**?**
"	然后	你	知道	我的	母亲	?

“那么你认识我母亲？”

[oʊ] , [ænd; ənd][maɪ] ['dɪrɪst] ['fɑːðər] [tuː] ? "

Oh	**,**	**and**	**my**	**dearest**	**father**	**too**	**?**	**"**
哦	,	和	我的	亲爱的	父亲	也	?	"

哦，还有我亲爱的父亲?

" [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] , " [ðə; ði]['leɪdi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	**We**	**all**	**know**	**each**	**other**	**,**	**"**	**the**	**lady**	**said**	**with**	**a**	**smile**	**.**
"	我们	全部	知道	每个	其他	,	"	这	女士	说	和	一个	微笑	.

“我们都互相认识，”那位女士笑着说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ?

"	**And**	**you**	**?**
"	和	你	?

“你呢?

[dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] — ['oʊnli] [aʊt] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] , [ðoʊ] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ] ?

did	**you**	**come**	**to**	**meet**	**me**	**—**	**only**	**out**	**of**	**kindness**	**,**	**though**	**I**	**do**	**not**	**know**	**you**	**?**
做过	你	来	到	见面	我	—	仅有的	出去	的	仁慈	,	尽管	我	做	不是	知道	你	?

你特意来见我——仅仅出于好意，尽管我并不认识你?

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [sed] .

"	**the**	**little**	**Pilgrim**	**said**	**.**
"	这	小的	朝圣	说	.

小朝圣者说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən]['aɪdlər] , " [sed] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] , " ['meɪkɪŋ] [ə'kweɪntəns] .

"	**I**	**am**	**nothing**	**but**	**an**	**idler**	**,**	**"**	**said**	**the**	**beautiful**	**lady**	**,**	**"**	**making**	**acquaintance**	**.**
"	我	是	没有什么	但	一个	惰轮	,	"	说	这	美丽的	女士	,	"	制作	熟人	.

“我只是个游手好闲的人，”这位美丽的女士说，“喜欢结交朋友。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [juːz][æz; əz] [jet] .

I	**am**	**of**	**little**	**use**	**as**	**yet**	**.**
我	是	的	小的	使用	作为	然而	.

我目前还帮不上什么忙。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd] [wɜːrkt] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [keɪm] [hɪr] ,

I	**was**	**very**	**hard**	**worked**	**before**	**I**	**came**	**here**	**,**
我	曾是	非常	难的	工作	前	我	来了	这里	,

来这里之前我就非常努力工作。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [sɪt] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rest] ,

and	**they**	**think**	**it**	**well**	**that**	**we**	**should**	**sit**	**in**	**the**	**sun**	**and**	**take**	**a**	**little**	**rest**	**,**
和	他们	思考	它	出色地	那	我们	应该	坐	在	这	太阳	和	拿	一个	小的	休息	,

他们认为我们应该坐在阳光下休息一会儿。

[ænd; ənd][faɪnd] [θɪŋz] [aʊt] .

and	**find**	**things**	**out**	**.**
和	寻找	事物	出去	.

并找出原因。

" [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [sæt] [stɪl] [ænd; ənd] [mjuːzd] ,

"	Then	the	little	Pilgrim	sat	still	and	mused	,
"	然后	这	小的	朝圣	卫星	仍然	和	沉思	,

“然后，小朝圣者静静地坐着，沉思着，

[ænd; ənd] [felt] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] ['meni] [θɪŋz] [aʊt] .

and	felt	in	her	heart	that	she	had	found	many	things	out	.
和	毛毡	在	她	心	那	她	有	成立	许多	事物	出去	.

她心里觉得，自己好像明白了很多事情。

[wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [hæd; həd] [bɪn] ['wʌndərf(ə)l] ,

What	she	had	heard	had	been	wonderful	,
什么	她	有	听到	有	到过	精彩的	,

她听到的消息真是太棒了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪtɪŋ] [hɪr] [ɔːl] [ə'loʊn] , [seɪv] [fɔːr; fər] [ðɪs]

and	it	was	more	wonderful	still	to	be	sitting	here	all	alone	,	save	for	this
和	它	曾是	更多的	精彩的	仍然	到	是	坐着	这里	全部	独自的	,	节省	为了	这

['leɪdi] ,

lady	,
女士	,

更美妙的是，除了这位女士，只有我一个人坐在这里。

[jet] [soʊ] ['hæpi] [ænd; ənd][æt; ət] [iːz] .

yet	so	happy	and	at	ease	.
然而	所以	快乐的	和	在	舒适	.

然而，他却如此快乐自在。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [sɪŋ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] ; [bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][oʊld] ;

She	wanted	to	sing	,	she	was	so	happy	;	but	remembered	that	she	was	old	;
她	通缉	到	唱歌	,	她	曾是	所以	快乐的	;	但	记得	那	她	曾是	老的	;

她很想唱歌，她非常高兴；但她想起自己老了；

[ænd; ənd][hæd; həd] [lɔːst] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ; [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'membər] [ə'gen] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ]

and	had	lost	her	voice	;	and	then	remembered	again	that	she	was	no
和	有	丢失的	她	嗓音	;	和	然后	记得	再次	那	她	曾是	不

[lɔːŋgər] [oʊld] ,

longer	old	,
更长	老的	,

她失声了；然后她又想起自己不再老了。

[ænd; ənd][pər'hæps][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

and	perhaps	had	found	it	again	.
和	也许	有	成立	它	再次	.

或许他已经再次找到了它。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'membər] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə]

And	then	it	occurred	to	her	to	remember	how	she	had	learned	to
和	然后	它	发生	到	她	到	记住	如何	她	有	学习	到

[sɪŋ] ,

sing	,
唱歌	,

然后她突然想起自己是怎么学会唱歌的。

[ænd; ənd] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [haʊ] ['hev(ə)nli] [tuː; tə] [hɪr]

and	how	beautiful	her	sister's	voice	was	,	and	how	heavenly	to	hear
和	如何	美丽的	她	姐妹	嗓音	曾是	,	和	如何	天上	到	听到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她姐姐的声音多么美妙，听起来多么像天籁之音！

— [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] [rɪ'membər] [ðæt] [ðɪs] [dɪr] ['sɪstər] [wʊd] [biː; bi] ['wiːpɪŋ] , [nɑːt] ['sɪŋɪŋ] ,

— which made her remember that this dear sister would be weeping , not singing ,

— 哪个 制成 她 记住 那 这 亲爱的 姐姐 会 是 哭泣 , 不是 歌唱 ,

——这让她想起，这位亲爱的妹妹会哭泣，而不是歌唱。

[daʊn] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] ; [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [terz] [stʊd] [ɪn][hɜːr; hər]

down where she had come from ; and immediately the tears stood in her

向下 在哪里 她 有 来 从 ; 和 立即地 这 眼泪 站立 在 她

[aɪz] .

eyes .

眼睛 .

她回到了她来的地方；泪水立刻涌上了她的眼眶。

" [oʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kraɪ] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [hɪr] .

" Oh , " she said , " I never thought we should cry when we came here .

" 哦 , " 她 说 , " 我 绝不 想法 我们 应该 哭 什么时候 我们 来了 这里 .

“哦，”她说，“我从没想过我们来到这里后会哭。”

[aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [terz] [ɪn] ['hev(ə)n] . "

I thought there were no tears in heaven . "

我 想法 那里 是 不 眼泪 在 天堂 . "

我以为天堂里没有眼泪。

" [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ðen] , [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [stoʊn] ? " [kraɪd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

" Did you think , then , that we were all turned into stone ? " cried the beautiful

" 做过 你 思考 , 然后 , 那 我们 是 全部 转向 进入 石头 ? " 哭 这 美丽的

['leɪdi] .

lady .

女士 .

“那么，你以为我们都变成石头了吗？”美丽的女子喊道。

" [ˌaɪ 'tiː] [sez] [gɑːd][ʃæl; ʃəl] [waɪp] [ə'weɪ] [ɔːl] [terz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz] ,

" It says God shall wipe away all tears from our faces ,

" 它 说道 上帝 将 擦拭 离开 全部 眼泪 从 我们的 面孔 ,

经上说，上帝会擦去我们脸上的所有眼泪。

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][laɪk] ['seɪɪŋ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][noʊ] [terz] .

which is not like saying there are to be no tears .

哪个 是 不是 喜欢 说 那里 是 到 是 不 眼泪 .

但这并不意味着不能流泪。

" [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] , [glæd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['sɑːri] ,

" Upon which the little Pilgrim , glad that it was permitted to be sorry ,

" 之上 哪个 这 小的 朝圣 , 高兴的 那 它 曾是 允许 到 是 对不起 ,

“于是，小朝圣者很高兴自己被允许悲伤，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] , [ə'laʊd] [hɜːr'self][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pleɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ]

though she was so happy , allowed herself to think upon the place she had so

尽管 她 曾是 所以 快乐的 , 允许 她自己 到 思考 之上 这 地方 她 有 所以

['leɪtli] [left] .

lately left .

最近 左边 .

虽然她非常高兴，但她还是忍不住想起了不久前离开的那个地方。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ə'gen] ,

And she seemed to see her little room again ,

和 她 似乎 到 看 她 小的 房间 再次 ,

她似乎又看到了自己的小房间。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] ['hæŋɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs]

with	all	the	pictures	hanging	as	she	had	left	them	,	and	the	house
和	全部	这	图片	绞刑	作为	她	有	左边	他们	,	和	这	房子

['daːkənd] ,

darkened	,
变暗	,

照片都还像她离开时那样挂着，屋子里一片漆黑。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪr] ['feɪsɪz] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ɔːl] [sæd] [ænd; ənd] ['trʌbld] ,

and	the	dear	faces	she	knew	all	sad	and	troubled	,
和	这	亲爱的	面孔	她	知道	全部	伤心	和	麻烦	,

她认识的那些亲人，个个都悲伤忧愁。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] ['seɪɪŋ] ['oʊvər] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kerləs] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃi]

and	to	hear	them	saying	over	to	each	other	all	the	little	careless	words	she
和	到	听到	他们	说	超过	到	每个	其他	全部	这	小的	粗心	字	她

[hæd; həd] [sed] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] ,

had	said	as	if	they	were	out	of	the	Scriptures	,
有	说	作为	如果	他们	是	出去	的	这	经文	,

听到他们彼此窃窃私语，把她那些不经意间说出口的话都说得好像是从圣经里摘录出来的一样，

[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [ɪf] ['eni] [wʌn] [bʌt; bət] ['menʃ(ə)nd] [hɜːr; hər] [neɪm] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɑːn] [kreɪp]

and	crying	if	any	one	but	mentioned	her	name	,	and	putting	on	crape
和	哭泣	如果	任何	一	但	提及	她	姓名	,	和	推杆	在	黑纱

[ænd; ənd] [blæk] ['dresɪz] ,

and	black	dresses	,
和	黑色的	连衣裙	,

只要有人不提起她的名字，她就会哭泣；她还会穿上绉纱和黑色连衣裙。

[ænd; ənd] [lə'mentɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['hæpənd] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['terəb(ə)l] .

and	lamenting	as	if	that	which	had	happened	was	something	very	terrible	.
和	哀叹	作为	如果	那	哪个	有	发生	曾是	某物	非常	糟糕的	.

他们哀叹不已，仿佛所发生的事情非常可怕。

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] [jet] [felt] [hæf] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [læf] , [bʌt; bət] [wʊd] [nɑːt] ,

She	cried	at	this	,	and	yet	felt	half	inclined	to	laugh	,	but	would	not	,
她	哭	在	这	,	和	然而	毛毡	一半	倾斜	到	笑	,	但	会	不是	,

她为此哭了，但又很想笑，却忍住了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] .

because	it	would	be	disrespectful	to	those	she	loved	.
因为	它	会	是	不尊重	到	那些	她	喜爱	.

因为这样做是对她所爱之人的不尊重。

[wʌn] [θɪŋ] [dɪd] [nɑːt] [ə'kɜːr] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['kæriɪŋ]

One	thing	did	not	occur	to	her	,	and	that	was	,	that	they	would	be	carrying
一	事物	做过	不是	发生	到	她	,	和	那	曾是	,	那	他们	会	是	携带

[hɜːr; hər] ['bɑːdi] ,

her	body	,
她	身体	,

她没有想到一件事，那就是他们会抬着她的遗体。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] , [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪv] .

which	she	had	left	behind	her	,	away	to	the	grave	.
哪个	她	有	左边	在后面	她	,	离开	到	这	严重	.

她把这一切都留在了身后，埋葬在了坟墓里。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːs] ,

She	did	not	think	of	this	,	because	she	was	not	aware	of	the	loss	,
她	做过	不是	思考	的	这	,	因为	她	曾是	不是	意识到的	的	这	损失	,

她没有想到这一点，因为她没有意识到损失。

[ænd; ənd] [felt] [fɑːr] [tuː] [mʌtʃ] [hɜːr'self] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

and	felt	far	too	much	herself	to	think	that	there	was	another	part	of	her
和	毛毡	远的	也	很多	她自己	到	思考	那	那里	曾是	其他	部分	的	她

['biːɪŋ] ['berid] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] .

being	buried	in	the	ground	.
存在	埋葬	在	这	地面	.

她太过沉浸于自我之中，以至于无法想象自己还有另一部分被埋葬在地下。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .

From	this	she	was	aroused	by	her	companion	asking	her	a	question	.
从	这	她	曾是	被唤醒	经过	她	伴侣	问	她	一个	问题	.

她的同伴向她提出了一个问题，这引起了她的兴奋。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [left] ['meni] [ðer; ðər] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Have	you	left	many	there	?	"	she	said	.
"	有	你	左边	许多	那里	?	"	她	说	.

“你在那里留下了很多亲人吗？”她问道。

" [noʊ] [wʌn] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] , " [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [ɑːn] [ɜːrθ] ;

"	No	one	,	"	said	the	little	Pilgrim	,	"	to	whom	I	was	the	first	on	earth	;
"	不	一	,	"	说	这	小的	朝圣	,	"	到	谁	我	曾是	这	第一的	在	地球	;

“没有人，”小朝圣者说，“我是地球上第一个认识我的人；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [lʌvd] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] , ['oʊnli] [let] [ðem; ðəm] [noʊ]

but	they	loved	me	all	the	same	;	and	if	I	could	only	,	only	let	them	know
但	他们	喜爱	我	全部	这	相同的	;	和	如果	我	可以	仅有的	,	仅有的	让	他们	知道

— "

—	"
—	"

但他们依然爱我；如果我能让他们知道就好了——

" [bʌt; bət] [aɪ] [left] [wʌn] [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [ɑːn] [ɜːrθ] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

"	But	I	left	one	to	whom	I	was	the	first	on	earth	,	"	said	the	other	,
"	但	我	左边	一	到	谁	我	曾是	这	第一的	在	地球	,	"	说	这	其他	,

“但我留下了一个，我是他生命中的第一个人，”另一个人说。

[wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] ; " [ænd; ənd] [oʊ] ,

with	tears	in	her	beautiful	eyes	;	"	and	oh	,
和	眼泪	在	她	美丽的	眼睛	;	"	和	哦	,

她美丽的眼睛里噙着泪水；“哦，

[haʊ] [glæd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tuː; tə] [biː; bi] [les] ['hæpi] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [les] [sæd] ! "

how	glad	I	should	be	to	be	less	happy	if	he	might	be	less	sad	!	"
如何	高兴的	我	应该	是	到	是	较少的	快乐的	如果	他	可能	是	较少的	伤心	!	"

如果他能少些悲伤，我该多么高兴自己少些快乐才行啊！

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [goʊ] ?

"	And	you	cannot	go	?
"	和	你	不能	去	?

“你不能去吗？”

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [goʊ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] ?

you	cannot	go	to	him	and	tell	him	?
你	不能	去	到	他	和	告诉	他	?

你不能直接去找他告诉他吗?

[oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] ; [bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] ,

Oh	,	I	wish	,	"	cried	the	little	Pilgrim	;	but	then	she	paused	,
哦	,	我	希望	,	"	哭	这	小的	朝圣	;	但	然后	她	暂停	,

“哦，我真希望如此，”小朝圣者喊道；但她随即停顿了一下。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪʃ] [daɪd] [ɔːl] [əˈweɪ] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈtendər] [lʌv] [fɔːr; fər] [ðɪs] [pʊr] ,

for	the	wish	died	all	away	in	her	heart	into	a	tender	love	for	this	poor	,
为了	这	希望	死亡	全部	离开	在	她	心	进入	一个	投标	爱	为了	这	贫穷的	,

因为她心中所有的愿望都消逝了，取而代之的是对这个可怜人的温柔的爱。

[ˈsɑːroʊfl] [mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

sorrowful	man	whom	she	did	not	know	.
悲伤	男人	谁	她	做过	不是	知道	.

她不认识的悲伤男子。

[ðɪs] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [swiːtəst] [pæŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [felt] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ɔːl]

This	gave	her	the	sweetest	pang	she	had	ever	felt	,	for	she	knew	that	all
这	给予	她	这	最甜美的	疼痛	她	有	曾经	毛毡	,	为了	她	知道	那	全部

[wʌz; wəz] [wel] ,

was	well	,
曾是	出色地	,

这让她感受到了一种前所未有的甜蜜悸动，因为她知道一切都很好。

[ænd; ənd] [jet] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈsɑːri] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ˈwɪlɪŋli] [ˈgɪv(ə)n][ʌp][hɜːr; hər] [ˈhæpinəs]

and	yet	was	so	sorry	,	and	would	have	willingly	given	up	her	happiness
和	然而	曾是	所以	对不起	,	和	会	有	心甘情愿	给定	向上	她	幸福

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] .

for	his	.
为了	他的	.

然而她又感到非常遗憾，并且愿意为了他的幸福而放弃自己的幸福。

[ɔːl] [ðɪs] [ðə; ði]['leɪdi] [riːd] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ɔːr][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [lʌvd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ;

All	this	the	lady	read	in	her	eyes	or	her	heart	,	and	loved	her	for	it	;
全部	这	这	女士	读	在	她	眼睛	或者	她	心	,	和	喜爱	她	为了	它	;

这一切，那位女士都从她的眼神或心中读懂了，并因此而爱上了她；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [hændz][ænd; ənd][wɜːr; wər]['saɪlənt] [təˈgeðər] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	they	took	hands	and	were	silent	together	,	thinking	of	those	they	had
和	他们	采取	双手	和	是	沉默的	一起	,	思维	的	那些	他们	有

[left] ,

left	,
左边	,

他们手牵着手，默默地待在一起，想着那些他们留下的人。

[æz; əz][wiː; wi][əˈpɑːn] [ɜːrθ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [gɔːn] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] ,

as	we	upon	earth	think	of	those	who	have	gone	from	us	,
作为	我们	之上	地球	思考	的	那些	WHO	有	已消失	从	我们	,

当我们身处人世间，缅怀那些离我们而去的人时，

[bʌt; bət]['oʊnli][wɪð; wɪθ][fɑːr] [mɔːr] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ænd; ənd][fɑːr] ['greɪtər] [lʌv] .

but	only	with	far	more	understanding	and	far	greater	love	.
但	仅有的	和	远的	更多的	理解	和	远的	更大的	爱	.

但只有带着更多的理解和更大的爱。

" [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?

"	And	have	you	never	been	able	to	do	anything	for	him	?
"	和	有	你	绝不	到过	有能力的	到	做	任何事物	为了	他	?

“难道你从来没能帮过他什么吗？”

" ['aʊər; ɑːr]['pɪlgrɪm] [sed] .

"	our	Pilgrim	said	.
"	我们的	朝圣	说	.

“我们的朝圣者说道。”

[ðen] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdiːz] [feɪs] [flʌʃt] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['hev(ə)nli] [wɔːrmθ] [ænd; ənd]

Then	the	beautiful	lady's	face	flushed	all	over	with	the	most	heavenly	warmth	and
然后	这	美丽的	女士的	脸	酡	全部	超过	和	这	最多	天上	温暖	和

[laɪt] .

light	.
光	.

然后，那位美丽女士的脸上泛起了一抹无比温暖和明亮的红晕。

[hɜːr; hər] [smaɪl] [ræn]['oʊvər] [laɪk] [ðə; ði] ['bɜːrstɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

Her	smile	ran	over	like	the	bursting	out	of	the	sun	.
她	微笑	跑	超过	喜欢	这	爆发	出去	的	这	太阳	.

她的笑容如同阳光般灿烂夺目。

" [oʊ] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Oh	,	I	will	tell	you	,	"	she	said	.
"	哦	,	我	将要	告诉	你	,	"	她	说	.

“哦，我会告诉你的，”她说。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [sæd][ænd; ənd] [pər'plekst] , [nɑːt] ['noʊɪŋ]

"	There	was	a	moment	when	he	was	very	sad	and	perplexed	,	not	knowing
"	那里	曾是	一个	片刻	什么时候	他	曾是	非常	伤心	和	困惑	,	不是	会心

[wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] ;

what	to	think	;
什么	到	思考	;

“有那么一刻，他感到非常悲伤和困惑，不知道该想些什么；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

there	was	something	he	could	not	understand	.
那里	曾是	某物	他	可以	不是	理解	.

有些事他无法理解。

[nɔːr][kʊd; kəd][aɪ] [ˌʌndər'stænd] , [nɔːr][dɪd][aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə]

Nor	could	I	understand	,	nor	did	I	know	what	it	was	,	until	it	was	said	to
也不	可以	我	理解	,	也不	做过	我	知道	什么	它	曾是	,	直到	它	曾是	说	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我既不明白，也不知道那是什么，直到有人告诉我。

- [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] . -

'	You	may	go	and	tell	him	.	'
-	你	可能	去	和	告诉	他	.	-

你可以去告诉他。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪk] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] ,

And	I	went	in	the	early	morning	before	he	was	awake	,	and	kissed	him	,
和	我	去	在	这	早期的	早晨	前	他	曾是	醒	,	和	亲吻	他	,

于是我在清晨他还没醒来的时候去了，吻了他。

[ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .

and	said	it	in	his	ear	.
和	说	它	在	他的	耳朵	.

然后对着他的耳朵说了出来。

[hiː; hi] [woʊk] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [klɪr] [tuː; tə]

He	woke	up	in	a	moment	,	and	understood	,	and	everything	was	clear	to
他	觉醒	向上	在	一个	片刻	,	和	理解	,	和	一切	曾是	清除	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他瞬间清醒过来，明白了一切，所有的事情对他来说都清楚了。

['æftərwərd] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [brɪŋz] ['kaʊns(ə)l] .

Afterward	**I**	**heard**	**him**	**say**	**,**	**'**	**It**	**is**	**true**	**that**	**the**	**night**	**brings**	**counsel**	**.**
之后	我	听到	他	说	,	-	它	是	真的	那	这	夜晚	带来	法律顾问	.

后来我听到他说："夜晚的确会带来忠告。"

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['trʌbld] [ænd; ənd] [dɪ'strest] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ,

I	**had**	**been**	**troubled**	**and**	**distressed**	**all**	**day**	**long**	**,**
我	有	到过	麻烦	和	苦恼	全部	天	长的	,

我一整天都心事重重，忧心忡忡。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [klɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] . -

but	**in**	**the**	**morning**	**it**	**was**	**quite**	**clear**	**to**	**me**	**.**	**'**
但	在	这	早晨	它	曾是	相当	清除	到	我	.	-

但早上起来我就很清楚了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['ænsər] , - [jʊr; jər] [breɪn] [wʌz; wəz] [rɪ'freʃt] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [jʊr; jər]

And	**the**	**other**	**answered**	**,**	**'**	**Your**	**brain**	**was**	**refreshed**	**,**	**and**	**that**	**made**	**your**
和	这	其他	回答	,	-	你的	脑	曾是	焕然一新	,	和	那	制成	你的

['dʒʌdʒmənt] [klɪr] . -

judgment	**clear**	**.**	**'**
判断	清除	.	-

另一个人回答说："你的大脑得到了放松，这使你的判断更加清晰。"

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] !

But	**they**	**never**	**knew**	**it**	**was**	**I**	**!**
但	他们	绝不	知道	它	曾是	我	!

但他们始终不知道是我！

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'laɪt] .

That	**was**	**a**	**great**	**delight**	**.**
那	曾是	一个	伟大的	喜	.

那真是太棒了。

[ðə; ði] [dɪr] [soʊlz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['fuːlɪʃ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swiːtəst] ['læftər] ,

The	**dear**	**souls**	**,**	**they**	**are**	**so**	**foolish**	**,**	**"**	**she**	**cried**	**,**	**with**	**the**	**sweetest**	**laughter**	**,**
这	亲爱的	灵魂	,	他们	是	所以	愚蠢	,	"	她	哭	,	和	这	最甜美的	笑声	,

"这些可怜的孩子们，他们真是太傻了，"她笑着说，语气中带着最甜美的笑声。

[ðæt] [ræn]['ɪntuː] [terz] .

that	**ran**	**into**	**tears**	**.**
那	跑	进入	眼泪	.

那一瞬间，她泪流满面。

" [wʌn] [kraɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wʌn] [ɪz] [soʊ] ['hæpi] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʒʌst][ə; eɪ] ['sɪli] [oʊld]['hæbɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**One**	**cries**	**because**	**one**	**is**	**so**	**happy**	**;**	**it**	**is**	**just**	**a**	**silly**	**old**	**habit**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	一	哭泣	因为	一	是	所以	快乐的	;	它	是	只是	一个	愚蠢的	老的	习惯	,	"	她	说	.

"人会因为太高兴而哭泣；这只是一个愚蠢的老习惯，"她说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [griːvd] — [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][hɜːrt][juː; jʊ] — [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] —

"	**And**	**you**	**were**	**not**	**grieved**	**—**	**it**	**did**	**not**	**hurt**	**you**	**—**	**that**	**he**	**did**	**not**	**know**	**—**
"	和	你	是	不是	伤心	—	它	做过	不是	伤害	你	—	那	他	做过	不是	知道	—

"

"

"而你却并不为此感到悲伤——你也没有因此而感到痛苦——因为他不知道——"

" [oʊ] , [nɑːt] [ðen] , [nɑːt] [ðen] !

"	**Oh**	**,**	**not**	**then**	**,**	**not**	**then**	**!**
"	哦	,	不是	然后	,	不是	然后	!

"哦，那时还不是，那时还不是！"

[aɪ][dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðæt] .

I	did	not	go	to	him	for	that	.
我	做过	不是	去	到	他	为了	那	.

我没有为此去找他。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .

When	you	have	been	here	a	little	longer	,	you	will	see	the	difference	.
什么时候	你	有	到过	这里	一个	小的	更长	,	你	将要	看	这	不同之处	.

你在这里待的时间再长一些，就会发现其中的不同。

[wen] [juː; jʊ][goʊ][fɔːr; fər] [jɔːr'self] , [aʊt] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,

When	you	go	for	yourself	,	out	of	impatience	,
什么时候	你	去	为了	你自己	,	出去	的	不耐烦	,

当你因为急躁而孤注一掷时，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [siːmz] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [best] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt]

because	it	still	seems	to	you	that	you	must	know	best	,	and	they	don't
因为	它	仍然	似乎	到	你	那	你	必须	知道	最好的	,	和	他们	不

[noʊ] [juː; jʊ] ,

know	you	,
知道	你	,

因为你仍然觉得自己最了解别人，而他们并不了解你。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [tuː; tə][jʊr; jər] [hɑːrt] ; [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] , — [ɑː] , "

then	it	strikes	to	your	heart	;	but	when	you	go	to	help	them	,	—	ah	,	"
然后	它	罢工	到	你的	心	;	但	什么时候	你	去	到	帮助	他们	,	—	啊	,	"

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,

she	cried	,
她	哭	,

然后它就深深地刺痛了你的心；但是当你去帮助他们时——啊，"她喊道，“

" [wen] [hiː; hi] [kʌmz] , [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] !

"	when	he	comes	,	how	much	I	shall	have	to	tell	him	!
"	什么时候	他	来	,	如何	很多	我	将	有	到	告诉	他	!

“等他来了，我该告诉他多少事啊！”

- [juː; jʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sliːp] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] ; [wen] [juː; jʊ] [woʊk] [soʊ] [freʃ]

'	You	thought	it	was	sleep	,	when	it	was	I	;	when	you	woke	so	fresh
-	你	想法	它	曾是	睡觉	,	什么时候	它	曾是	我	;	什么时候	你	觉醒	所以	新鲜的

[ænd; ənd] [klɪr] ,

and	clear	,
和	清除	,

你以为我睡着了，其实是我；当你醒来时，神清气爽，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [ðæt] [kɪst] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər]['duːti][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][sæd]

it	was	I	that	kissed	you	;	you	thought	it	your	duty	to	me	to	be	sad
它	曾是	我	那	亲吻	你	;	你	想法	它	你的	责任	到	我	到	是	伤心

['æftərwərd] ,

afterward	,
之后	,

是我吻了你；你却觉得事后为我难过是你的责任。

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['æŋgri][wɪð; wɪθ] [jɔːr'self] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæd; həd] [rɔːŋd] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði]

and	were	angry	with	yourself	because	you	had	wronged	me	of	the
和	是	生气的	和	你自己	因为	你	有	冤枉	我	的	这

[fɜːrst] [θɔːts] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['weɪkɪŋ] — [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ˌem 'iː] ,

first	thoughts	of	your	waking	—	when	it	was	all	me	,
第一的	想法	的	你的	醒来	—	什么时候	它	曾是	全部	我	,

你醒来后的第一个念头就是亏待了我，你为此感到愤怒——而这一切的根源都在于我。

[ɔːl] [θruː] ！ - "
all through ! ' "
全部 通过 ！ - "

全部都结束了！'"

" [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] .
" I begin to understand , " said the little Pilgrim .
" 我 开始 到 理解 , " 说 这 小的 朝圣 .

“我开始明白了，”小朝圣者说。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [nɑːt] [siː] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][wiː; wi] [tel] [ðem; ðəm] ?
" But why should they not see us , and why should not we tell them ?
" 但 为什么 应该 他们 不是 看 我们 , 和 为什么 应该 不是 我们 告诉 他们 ?

“但是，为什么他们不应该看到我们？为什么我们不应该告诉他们？”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [soʊ]['nætʃ(ə)rəl] .
It would seem so natural .
它 会 似乎 所以 自然的 .

这看起来是如此自然。

[ɪf] [ðeɪ] [sɔː] [ˌjuː 'es] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm][soʊ] ['hæpi] [ænd; ənd][soʊ] [ʃʊr] .
If they saw us , it would make them so happy and so sure .
如果 他们 锯 我们 , 它 会 制作 他们 所以 快乐的 和 所以 当然 .

如果他们看到我们，他们一定会非常高兴，非常有信心。

" [ə'pɑːn] [ðɪs] [ðə; ði]['leɪdi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" Upon this the lady shook her head .
" 之上 这 这 女士 摇晃 她 头 .

听到这话，那位女士摇了摇头。

" [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ʃʊr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] .
" The worst of it is not that they are not sure , it is the parting .
" 这 最差 的 它 是 不是 那 他们 是 不是 当然 , 它 是 这 离别 .

“最糟糕的不是他们不确定，而是离别。”

[ɪf] [ðɪs] [meɪks] [ˌjuː 'es] ['sɑːri] [hɪr] , [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
If this makes us sorry here , how can they escape the sorrow of it ,
如果 这 制作 我们 对不起 这里 , 如何 能 他们 逃脱 这 悲哀 的 它 ,

如果这件事让我们感到难过，他们又怎能逃脱同样的悲伤呢?

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [sɔː] [ˌjuː 'es] ? — [fɔːr; fər][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['pɑːrtɪd] .
even if they saw us ? — for we must be parted .
甚至 如果 他们 锯 我们 ? — 为了 我们 必须 是 分手了 .

即使他们看见了我们? ——因为我们必须分离。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ɔːr] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][hæv; həv][daɪd] ?
We cannot go back to live with them , or why should we have died ?
我们 不能 去 后退 到 居住 和 他们 , 或者为什么 应该 我们 有 死亡 ?

我们不能再回去和他们一起生活了，否则我们为什么要死?

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl][lɪv; laɪv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] , [ðeɪ] [ɪn][ðer; ðər] [weɪ] , [wiː; wi][ɪn]['aʊərz] .
And then we must all live our lives , they in their way , we in ours .
和 然后 我们 必须 全部 居住 我们的 生活 , 他们 在 他们的 方式 , 我们 在 我们的 .

然后我们都必须过自己的生活，他们按他们的方式，我们按我们的方式。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [weɪ] [ðem; ðəm] [daʊn] ,
We must not weigh them down ,
我们 必须 不是 称重 他们 向下 ,

我们绝不能成为他们的负担。

[bʌt; bət]['oʊnli] [help] [ðem; ðəm] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [siːn] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [niːd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
but only help them when it is seen that there is need for it .
但 仅有的 帮助 他们 什么时候 它 是 已见 那 那里 是 需要 为了 它 .

但只有在确认有需要时才帮助他们。

[ɔːl] [ðɪs] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [noʊ] ['betər] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] . "

All	**this**	**we**	**shall**	**know**	**better**	**by**	**and**	**by**	**.**	**"**
全部	这	我们	将	知道	更好的	经过	和	经过	.	"

这一切，我们以后会更清楚的。

" [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [klɪr] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [feɪs] [ɪz][soʊ] [braɪt] , " [sed] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm]

"	**You**	**make**	**it**	**so**	**clear**	**,**	**and**	**your**	**face**	**is**	**so**	**bright**	**,**	**"**	**said**	**our**	**little**	**Pilgrim**
"	你	制作	它	所以	清除	,	和	你的	脸	是	所以	明亮的	,	"	说	我们的	小的	朝圣

['greɪtfəli] ,

gratefully	**,**
感激不尽	,

“你讲得真清楚，你的脸上也洋溢着笑容，”我们的小朝圣者感激地说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] ['iːv(ə)n] [wen] [juː; jʊ]

"	**you**	**must**	**have**	**known**	**a**	**great**	**deal**	**,**	**and**	**understood**	**even**	**when**	**you**
"	你	必须	有	已知	一个	伟大的	交易	,	和	理解	甚至	什么时候	你

[wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . "

were	**in**	**the**	**world**	**.**	**"**
是	在	这	世界	.	"

“你一定见多识广，即便身处世俗之中，也懂得很多。”

" [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

"	**I**	**was**	**as**	**foolish**	**as**	**I**	**could**	**be**	**,**	**"**	**said**	**the**	**other**	**,**
"	我	曾是	作为	愚蠢	作为	我	可以	是	,	"	说	这	其他	,

“我当时真是蠢透了，”另一个人说道。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [læf] [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz] [swiːt] [æz; əz]['mjuːzɪk] ; " [jet] [θɔːt] [aɪ] [nuː] ,

with	**her**	**laugh**	**that**	**was**	**as**	**sweet**	**as**	**music**	**;**	**"**	**yet**	**thought**	**I**	**knew**	**,**
和	她	笑	那	曾是	作为	甜的	作为	音乐	;	"	然而	想法	我	知道	,

她笑声甜美如音乐；“然而我以为我知道，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [aɪ] [nuː] .

and	**they**	**thought**	**I**	**knew**	**.**
和	他们	想法	我	知道	.

他们以为我知道。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] [naʊ] . "

But	**all**	**that**	**does**	**not**	**matter**	**now**	**.**	**"**
但	全部	那	做	不是	事情	现在	.	"

但现在这一切都不重要了。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] , [fɔːr; fər] [lʊk] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] .

"	**I**	**think**	**it**	**matters**	**,**	**for**	**look**	**how**	**much**	**you**	**have**	**showed**	**me**	**.**
"	我	思考	它	事情	,	为了	看	如何	很多	你	有	显示	我	.

“我认为这很重要，因为你看你教会了我多少东西。”

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː][wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] :

But	**tell**	**me**	**one**	**thing**	**more**	**:**
但	告诉	我	一	事物	更多的	:

但请你再告诉我一件事：

[haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] ?

how	**was**	**it**	**said**	**to**	**you**	**that**	**you**	**must**	**go**	**and**	**tell**	**him**	**?**
如何	曾是	它	说	到	你	那	你	必须	去	和	告诉	他	?

他是怎么告诉你必须去告诉他的?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm][wʌn] [huː] [spoʊk] ?

Was	**it**	**some**	**one**	**who**	**spoke**	**?**
曾是	它	一些	一	WHO	辐	?

是有人说话吗?

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] —

Was	it	—
曾是	它	—

是——

" [hɜːr; hər] [feɪs] [gruː] [soʊ] [braɪt] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][pæst] ['braɪtnəs] [wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] [dʌl] [skaɪ][tuː; tə]

"	Her	face	grew	so	bright	that	all	the	past	brightness	was	as	a	dull	sky	to
"	她	脸	生长	所以	明亮的	那	全部	这	过去的	亮度	曾是	作为	一个	乏味的	天空	到

[ðɪs] .

this	.
这	.

“她的脸变得如此明亮，以至于过去所有的光彩都如同黯淡的天空一般。”

[ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪt] [ʌv; əv] ['hæpinəs] , [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [wʌz; wəz] ['dæzld] .

It	gave	out	such	a	light	of	happiness	,	that	the	little	Pilgrim	was	dazzled	.
它	给予	出去	这样的	一个	光	的	幸福	,	那	这	小的	朝圣	曾是	眼花缭乱	.

它散发出如此幸福的光芒，让小朝圣者眼花缭乱。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [nuː] [pleɪs] .

"	I	was	wandering	about	,	"	she	said	,	"	to	see	this	new	place	.
"	我	曾是	漫游	关于	,	"	她	说	,	"	到	看	这	新的	地方	.

“我四处闲逛，”她说，“想看看这个新地方。”

[maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [bɪ'twiːn] [tuː] ['erəndz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ,

My	mother	had	come	back	between	two	errands	she	had	,
我的	母亲	有	来	后退	之间	二	跑腿	她	有	,

我母亲在办完两件事的间隙回来了，

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] ; [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]

and	had	come	to	see	me	and	tell	me	everything	;	and	I	was
和	有	来	到	看	我	和	告诉	我	一切	;	和	我	曾是

[streiŋ] [ə'baʊt] ,

straying	about	,
迷途	关于	,

他们来看我，要把一切都告诉我；而我当时正四处游荡，

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][duː] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [sɔː] [sʌm; səm][wʌn] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] ,

wondering	what	I	was	to	do	,	when	suddenly	I	saw	some	one	coming	along	,
好奇	什么	我	曾是	到	做	,	什么时候	突然	我	锯	一些	一	未来	沿着	,

我正想着该怎么办，突然看到有人走过来。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [naʊ] —

as	it	might	be	now	—
作为	它	可能	是	现在	—

现在的情况可能是——

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [lʊkt] [ʌp] [tuː] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

"	She	paused	and	looked	up	,	and	the	little	Pilgrim	looked	up	too	,	with	her
"	她	暂停	和	看起来	向上	,	和	这	小的	朝圣	看起来	向上	也	,	和	她

[hɑːrt] ['biːtɪŋ] ,

heart	beating	,
心	殴打	,

她停顿了一下，抬起头来，小朝圣者也抬起头来，心跳加速。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] .

but	there	was	no	one	.
但	那里	曾是	不	一	.

但那里一个人也没有。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [ə'gen] .

Then	she	gave	a	little	sigh	,	and	turned	and	listened	again	.
然后	她	给予	一个	小的	叹	,	和	转向	和	听着	再次	.

然后她轻轻叹了口气，转过身又侧耳倾听。

" [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ɔːr] ['θɪŋkɪŋ] .

"	I	had	not	been	looking	for	him	,	or	thinking	.
"	我	有	不是	到过	寻找	为了	他	,	或者	思维	.

“我当时并没有在找他，也没有想过这件事。”

[juː; jʊ] [noʊ] [maɪ][maɪnd][ɪz] [tuː] [laɪt] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [wət'evər] [ɪz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

You	know	my	mind	is	too	light	;	I	am	pleased	with	whatever	is	before	me	.
你	知道	我的	头脑	是	也	光	;	我	是	高兴	和	任何	是	前	我	.

你知道我心思太轻浮，对眼前的一切都很满足。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['kjʊriəs] , [fɔːr; fər][maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː] ['meni] [θɪŋz] ;

And	I	was	so	curious	,	for	my	mother	had	told	me	many	things	;
和	我	曾是	所以	好奇的	,	为了	我的	母亲	有	讲述	我	许多	事物	;

我当时很好奇，因为我妈妈跟我讲过很多事情；

[wen] ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['pæsɪŋ] [baɪ] .

when	suddenly	I	caught	sight	of	him	passing	by	.
什么时候	突然	我	捕捉	视线	的	他	通过	经过	.

突然，我看到他经过。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðɪs] [ə; eɪ]['pænɪk] [siːzd] [ˌem 'iː] ,

He	was	going	on	,	and	when	I	saw	this	a	panic	seized	me	,
他	曾是	去	在	,	和	什么时候	我	锯	这	一个	恐慌	查获	我	,

他继续说下去，我看到后顿时感到一阵恐慌。

[lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] [ænd; ənd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .

lest	he	should	pass	and	say	nothing	.
免得	他	应该	经过	和	说	没有什么	.

免得他路过时什么也不说。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][dɪd] .

I	do	not	know	what	I	did	.
我	做	不是	知道	什么	我	做过	.

我不知道我做了什么。

[aɪ] [flʌŋ] [maɪ'self][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [roʊb] , [ænd; ənd][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , — [ɔːr][æt; ət] [liːst] [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .

I	flung	myself	upon	his	robe	,	and	got	hold	of	it	,	—	or	at	least	I	think	so	.
我	扔	我	之上	他的	长袍	,	和	得到	抓住	的	它	,	—	或者	在	至少	我	思考	所以	.

我扑到他的长袍上，抓住了它——至少我是这么认为的。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən]['ægəni] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] [ænd; ənd] ['nevər] ['noʊtɪs] [ˌem 'iː] .

I	was	in	such	an	agony	lest	he	should	pass	and	never	notice	me	.
我	曾是	在	这样的	一个	痛苦	免得	他	应该	经过	和	绝不	注意	我	.

我当时非常痛苦，生怕他去世后永远不会注意到我。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] ['fɑːli] .

But	that	was	my	folly	.
但	那	曾是	我的	蠢事	.

但那是我犯的错。

[hiː; hi] [pæs] !

He	pass	!
他	经过	!

他通过了！

[æz; əz] [ɪf] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ! "

As	if	that	could	be	!	"
作为	如果	那	可以	是	!	"

怎么可能呢！

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][hiː; hi][seɪ][tuː; tə][juː; jʊ] ? " [kraɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɪlgrɪm] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] ['ɔːlmoʊst]
" And what did he say to you ? " cried the little Pilgrim , her heart almost
" 和 什么 做过 他 说 到 你 ? " 哭 这 小的 朝圣 , 她 心 几乎
['eɪkɪŋ] ,
aching ,
疼痛 ,

“他跟你说了什么？”小朝圣者哭着问，她的心都疼了。

[ˌaɪ 'tiː] [biːt] [soʊ] [haɪ] [wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ˌekspek'teɪʃn] .
it beat so high with sympathy and expectation .
它 打 所以 高的 和 同情 和 期待 .

它因同情和期待而跳动得如此剧烈。

[ðə; ði]['leɪdi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] .
The lady looked at her for a little without saying anything .
这 女士 看起来 在 她 为了 一个 小的 没有 说 任何事物 .

那位女士看了她一会儿，什么也没说。

" [aɪ]['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] [ɪf] [ðɪs] [ɪz] ['hev(ə)n] .
" I cannot tell you , " she said , " any more than I can tell if this is heaven .
" 我 不能 告诉 你 , " 她 说 , " 任何 更多的 比 我 能 告诉 如果 这 是 天堂 .

“我无法告诉你，”她说，“就像我无法判断这里是不是天堂一样。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mɪstəri] .
It is a mystery .
它 是 一个 神秘 .

这真是个谜。

[wen] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm][juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] .
When you see him you will know .
什么时候 你 看 他 你 将要 知道 .

你见到他的时候就会明白了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv]['evər] [hoʊpt] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [mɔːr] [bɪ'saɪdz] , [fɔːr; fər][hiː; hi]
It will be all you have ever hoped for , and more besides , for he
它 将要 是 全部 你 有 曾经 希望 为了 , 和 更多的 除了 , 为了 他
[ˌʌndə'stændz] ['evriθɪŋ] .
understands everything .
明白 一切 .

这将是你一直以来所期盼的一切，甚至更多，因为他什么都懂。

[hiː; hi] [noʊz] [wʌt] [ɪz][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ə'baʊt] [ðoʊz] [wiː; wi][hæv; həv][left] ,
He knows what is in our hearts about those we have left ,
他 知道 什么 是 在 我们的 心 关于 那些 我们 有 左边 ,

他知道我们心中对那些留下的人的感受。

[ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
and why he sent for us before them .
和 为什么 他 发送 为了 我们 前 他们 .

为什么他先派我们来接他们。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] , [hiː; hi] [noʊz] .
There is no need to tell him anything , he knows .
那里 是 不 需要 到 告诉 他 任何事物 , 他 知道 .

无需告诉他任何事，他都明白。

[hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] ;
He will come when it is time ;
他 将要 来 什么时候 它 是 时间 ;

时机成熟时，他自然会来；

[ænd; ənd]['æftər][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm][juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

and	after	you	have	seen	him	you	will	know	what	to	do	.
和	后	你	有	已见	他	你	将要	知道	什么	到	做	.

见过他之后，你就会知道该怎么做了。

" [ðen] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tɔːrd] [ðə; ði] [geɪt] ,

"	Then	the	beautiful	lady	turned	her	eyes	toward	the	gate	,
"	然后	这	美丽的	女士	转向	她	眼睛	朝向	这	门	,

“然后，这位美丽的女士将目光转向了大门，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [wʌz; wəz] [stɪl] [geɪzɪŋ] , ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

and	while	the	little	Pilgrim	was	still	gazing	,	disappeared	from	her	,
和	尽管	这	小的	朝圣	曾是	仍然	凝视	,	消失	从	她	,

就在小朝圣者凝视着她的时候，她却消失了。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['streɪndʒər] .

and	went	to	comfort	some	other	stranger	.
和	去	到	舒适	一些	其他	陌生人	.

然后去安慰了另一个陌生人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪr] [frendz] ['ɔːlweɪz] , [ænd; ənd] [met] ['ɔːf(ə)n] , [bʌt; bət][nɑːt] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

They	were	dear	friends	always	,	and	met	often	,	but	not	again	in	the	same	way	.
他们	是	亲爱的	朋友们	总是	,	和	遇见	经常	,	但	不是	再次	在	这	相同的	方式	.

他们一直是好朋友，经常见面，但再也没有像以前那样见面了。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðʌs] [left] [ə'loʊn] [ə'gen] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [sæt] [stɪl] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['græsi]

When	she	was	thus	left	alone	again	,	the	little	Pilgrim	sat	still	upon	the	grassy
什么时候	她	曾是	因此	左边	独自的	再次	,	这	小的	朝圣	卫星	仍然	之上	这	草丛

[maʊnd] ,

mound	,
冢	,

她独自一人待着时，小朝圣者静静地坐在草丘上。

[kwaɪt] ['træŋkwɪl][ænd; ənd] ['hæpi] , [wɪ'ðaʊt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [muːv] .

quite	tranquil	and	happy	,	without	wishing	to	move	.
相当	宁静	和	快乐的	,	没有	祝	到	移动	.

十分平静和快乐，不想搬家。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [wel] - ['biːɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ,

There	was	such	a	sense	of	well	-	being	in	her	,
那里	曾是	这样的	一个	感觉	的	出色地	-	存在	在	她	,

她身上散发着一种幸福感，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə][sɪt][ðer; ðər][ænd; ənd] [lʊk] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [briːð] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l]

that	she	liked	to	sit	there	and	look	about	her	,	and	breathe	the	delightful
那	她	喜欢	到	坐	那里	和	看	关于	她	,	和	呼吸	这	愉快

[er] ,

air	,
空气	,

她喜欢坐在那里环顾四周，呼吸着令人愉悦的空气。

[laɪk] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmər] ['mɔːrnɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['wɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

like	the	air	of	a	summer	morning	,	without	wishing	for	anything	.
喜欢	这	空气	的	一个	夏天	早晨	,	没有	祝	为了	任何事物	.

就像夏日清晨的空气，什么都不求。

" [haʊ] ['aɪd(ə)l][aɪ][ˌeɪ 'em] !

"	How	idle	I	am	!
"	如何	闲置的	我	是	!

我真是太闲了！

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [juːst] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [daɪd] ;

"	she	said	to	herself	,	in	the	very	words	she	had	often	used	before	she	died	;
"	她	说	到	她自己	,	在	这	非常	字	她	有	经常	用过的	前	她	死亡	;

她对自己说，用的是她生前经常说的话；

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['aɪd(ə)l][frʌm; frəm] ['wiːknəs] , [ænd; ənd] [naʊ] [frʌm; frəm] ['hæpinəs] .

but	then	she	was	idle	from	weakness	,	and	now	from	happiness	.
但	然后	她	曾是	闲置的	从	弱点	,	和	现在	从	幸福	.

但后来她因虚弱而无所事事，现在则是因为幸福而无所事事。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

She	wanted	for	nothing	.
她	通缉	为了	没有什么	.

她什么都不缺。

[tuː; tə][biː; bi] [ə'laɪv] [wʌz; wəz][soʊ] [swiːt] .

To	be	alive	was	so	sweet	.
到	是	活	曾是	所以	甜的	.

活着真好。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] ,

There	was	a	great	deal	to	think	about	in	what	she	had	heard	,
那里	曾是	一个	伟大的	交易	到	思考	关于	在	什么	她	有	听到	,

她听到的内容有很多值得思考的地方。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] ,

but	she	did	not	even	think	about	that	,
但	她	做过	不是	甚至	思考	关于	那	,

但她根本没想过这一点。

['oʊnli] [rɪ'zaɪnd] [hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [swiːt] [er][ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['hæpi] .

only	resigned	herself	to	the	delight	of	sitting	there	in	the	sweet	air	and	being	happy	.
仅有的	辞职	她自己	到	这	喜	的	坐着	那里	在	这	甜的	空气	和	存在	快乐的	.

她只是欣然接受了坐在那里呼吸着清新的空气，享受着快乐的时光。

['meni] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [nuː] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [smaɪld] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

Many	people	were	coming	and	going	,	and	they	all	knew	her	,	and	smiled	upon	her	,
许多	人们	是	未来	和	去	,	和	他们	全部	知道	她	,	和	微笑	之上	她	,

许多人来来往往，他们都认识她，都对她微笑。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [wʊd] [weɪv] [ðer; ðər][hændz] .

and	those	who	were	at	a	distance	would	wave	their	hands	.
和	那些	WHO	是	在	一个	距离	会	海浪	他们的	双手	.

而远处的人们则会挥手致意。

[ðɪs] [dɪd][nɑːt] [sər'praɪz] [hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] , [fɔːr; fər] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər] ,

This	did	not	surprise	her	at	all	,	for	though	she	was	a	stranger	,
这	做过	不是	惊喜	她	在	全部	,	为了	尽管	她	曾是	一个	陌生人	,

这丝毫没有让她感到惊讶，因为尽管她是个陌生人，

[ʃiː; ʃi] [tuː] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðem; ðəm][ɔːl] ;

she	too	felt	that	she	knew	them	all	;
她	也	毛毡	那	她	知道	他们	全部	;

她也觉得自己认识他们所有人；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [soʊ] [kaɪnd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [wɪtʃ] [wɜːrdz] [kʊd; kəd]

but	that	they	should	be	so	kind	was	a	delight	to	her	which	words	could
但	那	他们	应该	是	所以	种类	曾是	一个	喜	到	她	哪个	字	可以

[nɑːt] [tel] .

not	tell	.
不是	告诉	.

但他们如此友善让她感到无比欣喜，这种喜悦无法用言语表达。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [ænd; ənd] [mjuːzd] ['veri] ['swiːtli] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [hɜːr; hər] ,

She	sat	and	mused	very	sweetly	about	all	that	had	been	told	her	,
她	卫星	和	沉思	非常	甜蜜地	关于	全部	那	有	到过	讲述	她	,

她坐着，若有所思地回想着别人告诉她的一切，心情十分甜蜜。

[ænd; ənd] ['wʌndɚd] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [tuː] [maɪt] [goʊ] ['sʌmtaɪmz] ,

and	wondered	whether	she	too	might	go	sometimes	,
和	想知道	无论	她	也	可能	去	有时	,

她不禁想，自己是否有时也会去那里。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wɪspər] [klɪr] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɑːrk] [ɪn] [ðə; ði]

and	with	a	kiss	and	a	whisper	clear	up	something	that	was	dark	in	the
和	和	一个	吻	和	一个	耳语	清除	向上	某物	那	曾是	黑暗的	在	这

[maɪnd] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [wʌn] [huː] [lʌvd] [hɜːr; hər] .

mind	of	some	one	who	loved	her	.
头脑	的	一些	一	WHO	喜爱	她	.

一个吻和一声低语，驱散了爱她之人心中黑暗的回忆。

" [aɪ] [ðæt] ['nevər] [wʌz; wəz] ['klevər] !

"	I	that	never	was	clever	!
"	我	那	绝不	曾是	聪明的	!

“我从来就不聪明！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	she	said	to	herself	,	with	a	smile	.
"	她	说	到	她自己	,	和	一个	微笑	.

她笑着自言自语道。

[ænd; ənd] ['tʃiːfli] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [frend] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] , [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)n] [ɪn] [greɪt] [pər'pleksəti] ,

And	chiefly	she	thought	of	a	friend	whom	she	loved	,	who	was	often	in	great	perplexity	,
和	主要	她	想法	的	一个	朋友	谁	她	喜爱	,	WHO	曾是	经常	在	伟大的	困惑	,

她最先想到的是一位她深爱的朋友，这位朋友常常感到非常困惑。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [gaɪd] [hɜːr'self] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .

and	did	not	know	how	to	guide	herself	amid	the	difficulties	of	the	world	.
和	做过	不是	知道	如何	到	指导	她自己	之中	这	困难	的	这	世界	.

她不知道如何在世间的种种困难中找到方向。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [hæf] [læft] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [hæf] [kraɪd] [wɪð; wɪθ] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] ,

The	little	Pilgrim	half	laughed	with	delight	,	and	then	half	cried	with	longing	to	go	,
这	小的	朝圣	一半	笑了	和	喜	,	和	然后	一半	哭	和	渴望	到	去	,

小朝圣者一半是高兴地笑了，一半是渴望离开而哭了。

[æz; əz][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['leɪdi][hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [klɪr] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

as	the	beautiful	lady	had	done	,	and	make	something	clear	that	had	been
作为	这	美丽的	女士	有	完毕	,	和	制作	某物	清除	那	有	到过

[dɑ:rk] [bɪ'fɔ:r] ,

dark	before	,
黑暗的	前	,

就像那位美丽的女士所做的那样，把以前晦涩难懂的事情说清楚。

[tu:; tə] [ðɪs] [frend] .

to	this	friend	.
到	这	朋友	.

致这位朋友。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] ['pleʒər] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] , [sʌm; səm][wʌn] [keɪm] [ʌp][tu:; tə]

As	she	was	thinking	what	a	pleasure	it	would	be	,	some	one	came	up	to
作为	她	曾是	思维	什么	一个	乐趣	它	会	是	,	一些	一	来了	向上	到

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

她正想着那该是多么令人愉快的时候，有人走到了她面前。

['krɔ:sɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['flaʊəri] ['gri:nnəs] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] .

crossing	over	the	flowery	greenness	,	leaving	the	path	on	purpose	.
过境	超过	这	如花	绿色	,	离开	这	小路	在	目的	.

穿过繁花似锦的绿地，故意离开小路。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['leɪdi] [hu:] [hæd; həd]['spoʊkən][tu:; tə][hɜ:r; hər] [bɪ'fɔ:r]

This	was	a	being	younger	than	the	lady	who	had	spoken	to	her	before
这	曾是	一个	存在	年轻	比	这	女士	WHO	有	说	到	她	前

,

,

,

这个人比之前和她说话的那位女士年轻。

[wɪð; wɪθ] ['floʊɪŋ] [her] [ɔ:l] [k'rɪspt] [wɪð; wɪθ] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dres] [ɔ:l] [waɪt]

with	flowing	hair	all	crisped	with	touches	of	sunshine	,	and	a	dress	all	white
和	流动	头发	全部	酥脆	和	触摸	的	阳光	,	和	一个	裙子	全部	白色的

[ænd; ənd][sɔ:ft] ,

and	soft	,
和	柔软的	,

她一头飘逸的长发，被阳光洒得闪闪发亮，身穿一袭洁白柔软的连衣裙。

[laɪk][ðə; ði] ['fɛðɚz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [dʌv] .

like	the	feathers	of	a	white	dove	.
喜欢	这	羽毛	的	一个	白色的	鸽子	.

像白鸽的羽毛一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

There	was	something	in	her	face	different	from	that	of	the	other	,
那里	曾是	某物	在	她	脸	不同的	从	那	的	这	其他	,

她的脸上有些东西与其他人不同，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [nu:] ['sʌmhaʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [haʊ] ,

by	which	the	little	Pilgrim	knew	somehow	,	without	knowing	how	,
经过	哪个	这	小的	朝圣	知道	不知何故	,	没有	会心	如何	,

小朝圣者不知怎的就明白了这一点，尽管他自己也不知道是怎么回事。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [hɪr] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [groʊn] [ʌp][ɪn] [ðɪs] [sə'lestʃ(ə)l] [pleɪs] .

that	she	had	come	here	as	a	child	,	and	grown	up	in	this	celestial	place	.
那	她	有	来	这里	作为	一个	孩子	,	和	生长	向上	在	这	天体	地方	.

她小时候就来到这里，在这个人间仙境长大。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [fer] , [ænd; ənd] [keɪm] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [ˈmjuːzɪk(ə)l] [ə; eɪ] [ˈmoʊʃ(ə)n] ,

She	was	tall	and	fair	,	and	came	along	with	so	musical	a	motion	,
她	曾是	高的	和	公平的	,	和	来了	沿着	和	所以	音乐	一个	运动	,

她身材高挑，皮肤白皙，走路的姿态也十分优美动听。

[æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [fʊt] [ˈskersli] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [hæd; həd] [wɪŋz] :

as	if	her	foot	scarcely	touched	the	ground	,	that	she	might	have	had	wings	:
作为	如果	她	脚	几乎	感动	这	地面	,	那	她	可能	有	有	翅膀	:

仿佛她的脚几乎没碰到地面，仿佛她长了翅膀：

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɪlgrɪm] [ɪnˈdiːd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʃʊr] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] ,

and	the	little	Pilgrim	indeed	was	not	sure	as	she	watched	,
和	这	小的	朝圣	的确	曾是	不是	当然	作为	她	观看	,

小朝圣者看着这一切，心里确实有些忐忑不安。

[ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [nɑːt] [pərˈhæps] [biː; bi] [æn; ən] [ˈeɪndʒl] ;

whether	it	might	not	perhaps	be	an	angel	;
无论	它	可能	不是	也许	是	一个	天使	;

或许她真的是个天使；

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈeɪndʒəlz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈblesɪd; blest] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər]

for	she	knew	that	there	were	angels	among	the	blessed	people	who	were
为了	她	知道	那	那里	是	天使	之中	这	蒙福	人们	WHO	是

[ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgoʊɪŋ] [əˈbaʊt] ,

coming	and	going	about	,
未来	和	去	关于	,

因为她知道，在那些来来往往的蒙福之人中，有天使出没。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l] [jet] [tuː; tə] [faɪnd] [wʌn] [aʊt] .

but	had	not	been	able	yet	to	find	one	out	.
但	有	不是	到过	有能力的	然而	到	寻找	一	出去	.

但至今尚未找到。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [nuː] - [ˈkʌmər] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

She	knew	that	this	new	-	comer	was	coming	to	her	,
她	知道	那	这	新的	-	角	曾是	未来	到	她	,

她知道这个新来者正朝她走来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小朝圣者：可见与不可见的(A Little Pilgrim Stories of the Seen and the)

第2/5页

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θrɑːb] [æt; ət][hɜːr; hər] [hɑːrt]

and	turned	towards	her	with	a	smile	and	a	throb	at	her	heart
和	转向	向	她	和	一个	微笑	和	一个	搏动	在	她	心

[ʌv; əv] [ˌekspekˈteɪʃn] .

of	expectation	.
的	期待	.

她转过身来，脸上带着微笑，心中充满期待。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [ˈmeɪd(ə)n] [druː] [ˈnɪrər] , [hɜːr; hər] [feɪs] , [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ]

But	when	the	heavenly	maiden	drew	nearer	,	her	face	,	though	it	was	so
但	什么时候	这	天上	少女	画	更近	,	她	脸	,	尽管	它	曾是	所以

[fer] ,

fair	,
公平的	,

但是当那位天仙走近时，她的脸庞虽然如此美丽，

[lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɪlgrɪm] [laɪk] [əˈnʌðər] [feɪs] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [ˈveri] [wel] , — [ɪnˈdiːd]

looked	to	the	Pilgrim	like	another	face	,	which	she	had	known	very	well	,	—	indeed
看起来	到	这	朝圣	喜欢	其他	脸	,	哪个	她	有	已知	非常	出色地	,	—	的确

,

,

,

在朝圣者眼中，那人就像是另一张她非常熟悉的面孔——的确如此。

[laɪk] [ðə; ði] [ˈhoʊmli] [ænd; ənd] [ˈtrʌbld] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]

like	the	homely	and	troubled	face	of	the	friend	of	whom	she	had	been
喜欢	这	家常的	和	麻烦	脸	的	这	朋友	的	谁	她	有	到过

[ˈθɪŋkɪŋ] .

thinking	.
思维	.

就像她一直想着的那位朋友那朴素而忧郁的脸庞。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [sed] ,

And	so	she	smiled	all	the	more	,	and	held	out	her	hands	and	said	,
和	所以	她	微笑	全部	这	更多的	,	和	握住	出去	她	双手	和	说	,

于是她笑得更灿烂了，伸出手说：

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] ; " [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [kɪst] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [sed] ,

"	I	am	sure	I	know	you	;	"	upon	which	the	other	kissed	her	and	said	,
"	我	是	当然	我	知道	你	;	"	之上	哪个	这	其他	亲吻	她	和	说	,

“我肯定我认识你；”说完，另一个人吻了她，说道：

" [wiː; wi] [ɔːl] [noʊ] [iːtʃ] [ˈʌðər] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ]['ɔːf(ə)n] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] ,

"	We	all	know	each	other	;	but	I	have	seen	you	often	before	you	came	here	,
"	我们	全部	知道	每个	其他	;	但	我	有	已见	你	经常	前	你	来了	这里	,

“我们彼此都认识；但在你来这里之前，我经常见到你。”

" [ænd; ənd] [nelt] [daʊn] [baɪ][hɜːr; hər] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈgroʊɪŋ] ,

"	and	knelt	down	by	her	,	among	the	flowers	that	were	growing	,
"	和	跪下	向下	经过	她	,	之中	这	花朵	那	是	生长	,

然后跪在她身边，周围是盛开的鲜花。

[dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [tɔːl] ['liliz] [ðæt] [gruː] ['oʊvər][hɜːr; hər] ,

just	in	front	of	some	tall	lilies	that	grew	over	her	,
只是	在	正面	的	一些	高的	百合花	那	生长	超过	她	,

就在她面前，是一丛高高的百合花，它们长在她上方。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['kænəpi] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] .

and	made	a	lovely	canopy	over	her	head	.
和	制成	一个	迷人的	树冠	超过	她	头	.

并在她的头顶搭起了一座美丽的华盖。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] : [hɜːr; hər] [maʊθ] [soʊ][sɔːft]

There	was	something	in	her	face	that	was	like	a	child	:	her	mouth	so	soft
那里	曾是	某物	在	她	脸	那	曾是	喜欢	一个	孩子	:	她	嘴	所以	柔软的

,

,

,

她脸上带着孩子气的神情：嘴唇柔软，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] ['spoʊkən] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['hev(ə)nli] [wɜːrdz] , [hɜːr; hər] [aɪz] [braʊn]

as	if	it	had	never	spoken	anything	but	heavenly	words	,	her	eyes	brown
作为	如果	它	有	绝不	说	任何事物	但	天上	字	,	她	眼睛	棕色的

[ænd; ənd]['goʊldən] ,

and	golden	,
和	金的	,

仿佛她从未说过任何话，只有天籁之音，她的眼睛是棕色和金色的。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [laɪt] .

as	if	they	were	filled	with	light	.
作为	如果	他们	是	已填	和	光	.

仿佛他们充满了光芒。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrəmz] [hændz][ɪn][hɜːrz] , [ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [smuːðd]

She	took	the	little	Pilgrim's	hands	in	hers	,	and	held	them	and	smoothed
她	采取	这	小的	朝圣者的	双手	在	她的	,	和	握住	他们	和	平滑

[ðem; ðəm] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [oʊn] .

them	between	her	own	.
他们	之间	她	自己的	.

她握住小朝圣者的双手，轻轻地抚摸着它们。

[ðiːz] [hændz][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [θɪn] [ænd; ənd][wɔːrn] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət] [naʊ] , [wen] [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

These	hands	had	been	very	thin	and	worn	before	,	but	now	,	when	the	Pilgrim	looked	at	them	,
这些	双手	有	到过	非常	薄的	和	磨损	前	,	但	现在	,	什么时候	这	朝圣	看起来	在	他们	,

这双手以前就非常瘦弱，而且磨损严重，但现在，当朝圣者看着它们时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['sɑːftɚ, 'sɔftɚ][ænd; ənd]['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ] ['evri] ['moʊmənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [juːθ] .

she	saw	that	they	became	softer	and	whiter	every	moment	with	the	touch	of	this	immortal	youth	.
她	锯	那	他们	成为	更柔和	和	更白	每一个	片刻	和	这	触碰	的	这	不朽	青年	.

她看到，在这位不老少年的抚摸下，它们每时每刻都变得更加柔软、更加洁白。

" [aɪ] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] ;

"	I	knew	you	were	coming	,	"	said	the	maiden	;
"	我	知道	你	是	未来	,	"	说	这	少女	;

“我知道你会来，”少女说；

" [wen] [maɪ] ['mʌðər] [hæz; həz] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][aɪ][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ][ðer; ðər] .

"	when	my	mother	has	wanted	me	I	have	seen	you	there	.
"	什么时候	我的	母亲	有	通缉	我	我	有	已见	你	那里	.

“每当妈妈需要我的时候，我都会看到你在那里。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [naʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ] . "

And	you	were	thinking	of	her	now	that	was	how	I	found	you	.	"
和	你	是	思维	的	她	现在	那	曾是	如何	我	成立	你	.	"

你当时正在想着她，我就是这样找到你的。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [ðen] , [wʌt] [wʌn] [θɪŋks] ? " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] , [wɪð; wɪθ] ['wʌndərɪŋ]

"	Do	you	know	,	then	,	what	one	thinks	?	"	said	the	little	Pilgrim	,	with	wondering
"	做	你	知道	,	然后	,	什么	一	思考	?	"	说	这	小的	朝圣	,	和	好奇

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

“那么，你知道人是怎么想的吗？”小朝圣者睁大眼睛，充满好奇地问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [er] ; [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːrnz] [ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [laɪk] [ðə; ði]

"	It	is	in	the	air	;	and	when	it	concerns	us	it	comes	to	us	like	the
"	它	是	在	这	空气	;	和	什么时候	它	担忧	我们	它	来	到	我们	喜欢	这

[briːz] .

breeze	.
微风	.

“它无处不在；当它与我们有关时，它就像微风一样吹来。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hɪr] , [wiː; wi] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['kwɪkli] [ðæn; ðən][juː; jʊ] . "

But	we	who	are	the	children	here	,	we	feel	it	more	quickly	than	you	.	"
但	我们	WHO	是	这	孩子们	这里	,	我们	感觉	它	更多的	迅速地	比	你	.	"

但是我们这些孩子，比你们感受得更快。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ][tʃaɪld] ? " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] , " [ɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ][æn; ən]['eɪndʒl] ?

"	Are	you	a	child	?	"	said	the	little	Pilgrim	,	"	or	are	you	an	angel	?
"	是	你	一个	孩子	?	"	说	这	小的	朝圣	,	"	或者	是	你	一个	天使	?

“你是孩子吗？”小朝圣者问道，“还是天使？”

['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] ; [bʌt; bət] [ðen] [jʊr; jər] [feɪs] [ʃaɪnz] ,

Sometimes	you	are	like	a	child	;	but	then	your	face	shines	,
有时	你	是	喜欢	一个	孩子	;	但	然后	你的	脸	闪耀	,

有时你像个孩子；但有时你的脸上却容光焕发。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][laɪk] — [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [neɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] ;

and	you	are	like	—	You	must	have	some	name	for	it	here	;
和	你	是	喜欢	—	你	必须	有	一些	姓名	为了	它	这里	;

然后你会想——这里肯定有个名字来称呼它；

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][wɜːrdz][aɪ] [noʊ] .

there	is	nothing	among	the	words	I	know	.
那里	是	没有什么	之中	这	字	我	知道	.

我所知的词语中没有一个。

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [stɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][kraɪd] , " [oʊ] ,

"	And	then	she	paused	a	little	,	still	looking	at	her	,	and	cried	,	"	Oh	,
"	和	然后	她	暂停	一个	小的	,	仍然	寻找	在	她	,	和	哭	,	"	哦	,

然后她停顿了一下，仍然看着她，哭着说：“哦，

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [siː] [juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] ['mɑːrgrət] !

if	she	could	but	see	you	,	little	Margaret	!
如果	她	可以	但	看	你	,	小的	玛格丽特	!

如果她能见到你该多好，小玛格丽特！

[ðæt] [wʊd] [duː][hɜːr; hər][moʊst] [gʊd] [ʌv; əv][ɔːl] .

That	would	do	her	most	good	of	all	.
那	会	做	她	最多	好的	的	全部	.

那对她来说才是最好的。

" [ðen] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] ['mɑːrgrət] [ʃʊk] [hɜːr; hər] ['lʌvli] [hed] .

"	Then	the	maiden	Margaret	shook	her	lovely	head	.
"	然后	这	少女	玛格丽特	摇晃	她	迷人的	头	.

“然后，少女玛格丽特摇了摇她美丽的头。”

" [wʌt] [dʌz] [hɜːr; hər][moʊst] [gʊd] [ɪz][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	What	does	her	most	good	is	the	will	of	the	Father	,	"	she	said	.
"	什么	做	她	最多	好的	是	这	将要	的	这	父亲	,	"	她	说	.

“对她最有益的是遵从天父的旨意，”她说。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [felt] [wʌns] [mɔːr] [ðæt] [θrɪl] [ʌv; əv] [ˌekspek'teɪʃn] [ænd; ənd] [ɔː] .

At	this	the	little	Pilgrim	felt	once	more	that	thrill	of	expectation	and	awe	.
在	这	这	小的	朝圣	毛毡	一次	更多的	那	刺激	的	期待	和	敬畏	.

这时，小朝圣者再次感受到了那种期待和敬畏的激动。

" [oʊ] , [tʃaɪld] , [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] ?

"	Oh	,	child	,	you	have	seen	him	?
"	哦	,	孩子	,	你	有	已见	他	?

“哦，孩子，你见过他吗？”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [smaɪld] .

And	the	other	smiled	.
和	这	其他	微笑	.

另一个人笑了。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [fər'gɑːtn] [huː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [bɪ'hoʊld][hɪz; ɪz] [feɪs] ?

"	Have	you	forgotten	who	they	are	that	always	behold	his	face	?
"	有	你	被遗忘的	WHO	他们	是	那	总是	看哪	他的	脸	?

“你难道忘记了那些总是注视着他面容的人是谁吗？”

[wiː; wi][hæv; həv] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] [fɪr] [ɔːr] ['tremblɪŋ] .

We	have	never	had	any	fear	or	trembling	.
我们	有	绝不	有	任何	害怕	或者	发抖	.

我们从未感到过恐惧或战栗。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['eɪndʒəlz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [neɪm] ; [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

We	are	not	angels	,	and	there	is	no	other	name	;	we	are	the	children	.
我们	是	不是	天使	,	和	那里	是	不	其他	姓名	;	我们	是	这	孩子们	.

我们不是天使，也没有别的名字；我们是孩子。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][juː 'es] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

There	is	something	given	to	us	beyond	the	others	.
那里	是	某物	给定	到	我们	超过	这	其他的	.

我们拥有别人所不具备的天赋。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] [hoʊm] . "

We	have	had	no	other	home	.	"
我们	有	有	不	其他	家	.	"

我们别无他处可去。

" [oʊ] , [tel] [ˌem 'iː] , [tel] [ˌem 'iː] !

"	Oh	,	tell	me	,	tell	me	!
"	哦	,	告诉	我	,	告诉	我	!

“哦，告诉我，告诉我！”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [kraɪd] .

"	the	little	Pilgrim	cried	.
"	这	小的	朝圣	哭	.

小朝圣者哭了。

[ə'pɑ:n] [ðɪs] ['mɑ:rgrət] [kɪst] [hɜ:r; hər] , ['pʊtɪŋ] [hɜ:r; hər] [sɔ:ft] [tʃi:k] [ə'genst] [hɜ:rz] , [ænd; ənd] [sed] ;

Upon	this	Margaret	kissed	her	,	putting	her	soft	cheek	against	hers	,	and	said	;
之上	这	玛格丽特	亲吻	她	,	推杆	她	柔软的	脸颊	反对	她的	,	和	说	;

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['mɪstəri] ;

"	It	is	a	mystery	;
"	它	是	一个	神秘	;

于是玛格丽特吻了她，将自己柔软的脸颊贴在她的脸颊上，说道："这是一个谜；

[ˌaɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [pʊt] ['ɪntu:] [wɜ:rdz] ; [ɪn][jʊr; jər] [taɪm] [ju:; jʊ] [wɪl] [noʊ] . "

it	cannot	be	put	into	words	;	in	your	time	you	will	know	.	"
它	不能	是	放	进入	字	;	在	你的	时间	你	将要	知道	.	"

这无法用语言来形容；到时候你自然会明白。

" [wen] [ju:; jʊ] [tʌtʃ] [ˌem 'i:][ju:; jʊ] [tʃeɪndʒ] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] [groʊ] [laɪk] [ju:; jʊ] , " [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [sed]

"	When	you	touch	me	you	change	me	,	and	I	grow	like	you	,	"	the	Pilgrim	said
"	什么时候	你	触碰	我	你	改变	我	,	和	我	生长	喜欢	你	,	"	这	朝圣	说

.

:
.

"你触摸我，就改变了我，我变得像你一样，"朝圣者说。

" [ɑ:] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [si:] [ˌju: 'es] [tə'geðər] , [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'i:] !

"	Ah	,	if	she	could	see	us	together	,	you	and	me	!
"	啊	,	如果	她	可以	看	我们	一起	,	你	和	我	!

"啊，如果她能看到我们在一起，你和我！"

[ænd; ənd] [wɪl] [ju:; jʊ] [goʊ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [su:n] [ə'gen] ?

And	will	you	go	to	her	soon	again	?
和	将要	你	去	到	她	很快	再次	?

你还会很快再去见她吗?

[ænd; ənd] [du:] [ju:; jʊ] [si:] [ðem; ðəm] ['ɔ:lweɪz] , [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] ?

And	do	you	see	them	always	,	what	they	are	doing	?
和	做	你	看	他们	总是	,	什么	他们	是	正在做	?

你总是能看到他们在做什么吗?

[ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ? "

and	take	care	of	them	?	"
和	拿	关心	的	他们	?	"

并照顾好他们?

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðər] [hu:] [teɪks] ['kɛrz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['aʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] [hu:] [ɪz]

"	It	is	our	Father	who	takes	cares	of	them	,	and	our	Lord	who	is
"	它	是	我们的	父亲	WHO	需要	关心	的	他们	,	和	我们的	主	WHO	是

['aʊər; ɑ:r] ['brʌðər] .

our	Brother	.
我们的	兄弟	.

"是我们的父在照顾他们，是我们的主在照顾他们，是我们的兄弟。"

[aɪ] [du:] [hɪz; ɪz] ['erəndz] [wen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['eɪb(ə)l] .

I	do	his	errands	when	I	am	able	.
我	做	他的	跑腿	什么时候	我	是	有能力的	.

我只要有时间就会帮他跑腿。

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [wɪl] [let] [ˌem 'i:] [goʊ] , ['sʌmtaɪmz] [ə'nʌðər] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [best] .

Sometimes	he	will	let	me	go	,	sometimes	another	,	according	as	it	is	best	.
有时	他	将要	让	我	去	,	有时	其他	,	根据	作为	它	是	最好的	.

有时他会放我走，有时会放别人走，视情况而定。

[huː] [ˌeɪ 'em][aɪ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

Who	am	I	that	I	should	take	care	of	them	?
WHO	是	我	那	我	应该	拿	关心	的	他们	?

我凭什么照顾他们?

[aɪ] [sɜːrv] [ðem; ðəm] [wen] [aɪ] [meɪ] . "

I	serve	them	when	I	may	.	"
我	服务	他们	什么时候	我	可能	.	"

我会在力所能及的时候为他们服务。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][duː][nɑːt] [fər'get] [ðem; ðəm] ?

"	But	you	do	not	forget	them	?
"	但	你	做	不是	忘记	他们	?

但你不会忘记他们吧?

" [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [sed] , [wɪð; wɪθ]['wɪstf(ə)l] [aɪz] .

"	the	Pilgrim	said	,	with	wistful	eyes	.
"	这	朝圣	说	,	和	怅惘	眼睛	.

“朝圣者眼神迷离地说。”

" [wiː; wi] [lʌv] [ðem; ðəm] ['ɔːlweɪz] , " [sed] ['mɑːrgrət] .

"	We	love	them	always	,	"	said	Margaret	.
"	我们	爱	他们	总是	,	"	说	玛格丽特	.

“我们永远爱他们，”玛格丽特说。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [stɪl] [ðæn; ðən][ðə; ði]['leɪdi] [huː] [hæd; həd][fɜːrst]['spoʊkən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪlgrɪm] .

She	was	more	still	than	the	lady	who	had	first	spoken	with	the	Pilgrim	.
她	曾是	更多的	仍然	比	这	女士	WHO	有	第一的	说	和	这	朝圣	.

她比最初与朝圣者交谈的那位女士更加沉默寡言。

[hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [kɑːm] .

Her	countenance	was	full	of	a	heavenly	calm	.
她	面容	曾是	满的	的	一个	天上	冷静的	.

她脸上洋溢着一种超凡脱俗的宁静。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] ['pæʃ(ə)n] [nɔːr] ['æŋgwɪʃ] .

It	had	never	known	passion	nor	anguish	.
它	有	绝不	已知	热情	也不	痛苦	.

它从未感受过激情，也从未感受过痛苦。

['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][fɑːr] - ['siːɪŋ] [lʊk] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] , ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]

Sometimes	there	was	in	it	a	far	-	seeing	look	of	vision	,	sometimes	the
有时	那里	曾是	在	它	一个	远的	-	看到	看	的	想象	,	有时	这

[sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] .

simplicity	of	a	child	.
简单	的	一个	孩子	.

有时他眼中流露出远见卓识，有时他眼中又充满孩童般的纯真。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi] [ɪn] [kəm'pærɪsn] ?

"	But	what	are	we	in	comparison	?
"	但	什么	是	我们	在	比较	?

但与它们相比，我们又算得了什么呢?

[fɔːr; fər][hiː; hi] [lʌvz] [ðem; ðəm] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][duː] .

For	he	loves	them	more	than	we	do	.
为了	他	爱	他们	更多的	比	我们	做	.

因为他比我们更爱他们。

[wen] [hiː; hi] [kiːps] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] [lʌv] .

When	he	keeps	us	from	them	,	it	is	for	love	.
什么时候	他	保持	我们	从	他们	,	它	是	为了	爱	.

他阻止我们与他们相见，是为了爱。

[wiː; wi][mʌst; məst] [iːtʃ] [lɪv; laɪv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [laɪf] . "

We	must	each	live	our	own	life	.	"
我们	必须	每个	居住	我们的	自己的	生活	.	"

我们每个人都必须过自己的生活。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ['sʌmtaɪmz] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] ,

"	But	it	is	hard	for	them	sometimes	,	"	said	the	little	Pilgrim	,
"	但	它	是	难的	为了	他们	有时	,	"	说	这	小的	朝圣	,

“但有时候，这对他们来说很艰难，”小朝圣者说。

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [wɪð'drɔː] [hɜːr; hər] [θɔːts] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] .

who	could	not	withdraw	her	thoughts	from	those	she	had	left	.
WHO	可以	不是	提取	她	想法	从	那些	她	有	左边	.

她无法将思念从那些她离开的人身上抽离出来。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nevər] [fər'seɪkən] , " [sed] [ðə; ði]['eɪndʒl]['meɪd(ə)n] .

"	They	are	never	forsaken	,	"	said	the	angel	maiden	.
"	他们	是	绝不	被遗弃的	,	"	说	这	天使	少女	.

“他们永远不会被抛弃，”天使少女说道。

" [bʌt; bət][oʊ] ! [ðer; ðər][ɑːr; ər] [wɜːrs] [θɪŋz] [ðæn; ðən] ['sɑːroʊ] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [sed] ; " [ðer; ðər]

"	But	oh	!	there	are	worse	things	than	sorrow	,	"	the	little	Pilgrim	said	;	"	there
"	但	哦	!	那里	是	更糟	事物	比	悲哀	,	"	这	小的	朝圣	说	;	"	那里

[ɪz] [rɔːŋ] ,

is	wrong	,
是	错误的	,

“但是，哦！还有比悲伤更糟糕的事情，”小朝圣者说；“还有罪恶，

[ðer; ðər][ɪz]['iːv(ə)l] , ['mɑːrgrət] .

there	is	evil	,	Margaret	.
那里	是	邪恶的	,	玛格丽特	.

玛格丽特，世上确实存在邪恶。

[wɪl] [nɑːt][hiː; hi] [send] [juː; jʊ][tuː; tə] [step] [ɪn] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [rɔːŋ]

Will	not	he	send	you	to	step	in	before	them	,	to	save	them	from	wrong
将要	不是	他	发送	你	到	步	在	前	他们	,	到	节省	他们	从	错误的

? "

?	"
?	"

他岂不差遣你到他们前面去，救他们脱离罪恶吗?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [dʒʌdʒ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑːrgrət] ,

"	It	is	not	for	us	to	judge	,	"	said	the	young	Margaret	,
"	它	是	不是	为了	我们	到	法官	,	"	说	这	年轻的	玛格丽特	,

“我们无权评判，”年轻的玛格丽特说。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['hev(ə)nli] ['wɪzdəm] ; " ['aʊər; ɑːr] ['brʌðər] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

with	eyes	full	of	heavenly	wisdom	;	"	our	Brother	has	it	all	in	his	hand	.
和	眼睛	满的	的	天上	智慧	;	"	我们的	兄弟	有	它	全部	在	他的	手	.

眼中充满天赐的智慧；“我们的兄弟掌握着一切。”

[wiː; wi][duː][nɑːt] [riːd] [ðer; ðər] ['hɑːrts] , [laɪk] [hɪm; ɪm] .

We	do	not	read	their	hearts	,	like	him	.
我们	做	不是	读	他们的	心	,	喜欢	他	.

我们不像他那样能看透人心。

['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['bæt(ə)l] —

Sometimes	you	are	permitted	to	see	the	battle	—
有时	你	是	允许	到	看	这	战斗	—

有时你被允许观看战斗——

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɪlgrɪm] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] .

"	The	little	Pilgrim	covered	her	eyes	with	her	hands	.
"	这	小的	朝圣	涵盖	她	眼睛	和	她	双手	.

小朝圣者用手捂住了眼睛。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] — [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ; [ən'les] [aɪ] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][wɪn][ðə; ði][deɪ] ! "

"	I	could	not	—	I	could	not	;	unless	I	knew	they	were	to	win	the	day	!	"
"	我	可以	不是	—	我	可以	不是	;	除非	我	知道	他们	是	到	赢	这	天	!	"

“我不能——我不能；除非我知道他们一定会赢！”

" [ðeɪ] [wɪl] [wɪn][ðə; ði][deɪ][ɪn][ðə; ði][end] .

"	They	will	win	the	day	in	the	end	.
"	他们	将要	赢	这	天	在	这	结尾	.

他们最终会取得胜利。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [lɔːst] ,

But	sometimes	,	when	it	was	being	lost	,
但	有时	,	什么时候	它	曾是	存在	丢失的	,

但有时，当它丢失的时候，

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] — [aɪ]['kænɑːt] [tel] — [mɔːr] [lʌv] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

I	have	seen	in	his	face	a	something	—	I	cannot	tell	—	more	love	than	before	.
我	有	已见	在	他的	脸	一个	某物	—	我	不能	告诉	—	更多的	爱	比	前	.

我从他的脸上看到了某种东西——我说不出来——比以前更多的爱。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][seɪ] , - [maɪ][tʃaɪld] , [maɪ][tʃaɪld] , [wʊd] [ðæt][aɪ][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː]

Something	that	seemed	to	say	,	'	My	child	,	my	child	,	would	that	I	could	do	it
某物	那	似乎	到	说	,	-	我的	孩子	,	我的	孩子	,	会	那	我	可以	做	它

[fɔːr; fər] [ðiː] ,

for	thee	,
为了	你	,

仿佛在说：“我的孩子，我的孩子，我多么希望我能为你做这件事。”

[maɪ][tʃaɪld] ! - "

my	child	!	'	"
我的	孩子	!	-	"

我的孩子！

" [oʊ] ! [ðæt][ɪz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [felt] , " [kraɪd][ðə; ði]['pɪlgrɪm] , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] ;

"	Oh	!	that	is	what	I	have	always	felt	,	"	cried	the	Pilgrim	,	clasping	her	hands	;
"	哦	!	那	是	什么	我	有	总是	毛毡	,	"	哭	这	朝圣	,	紧握	她	双手	;

“哦！我一直以来都是这么想的，”朝圣者喊道，双手合十；

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][dɪm] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['ɔːlmoʊst][fər'gɑːt][ɪts] ['blesɪdnəs] .

her	eyes	were	dim	,	her	heart	for	a	moment	almost	forgot	its	blessedness	.
她	眼睛	是	暗淡	,	她	心	为了	一个	片刻	几乎	忘了	它是	幸福	.

她的眼神黯淡无光，她的心几乎忘记了自己所拥有的幸福。

" [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] ; [oʊ] , ['lɪt(ə)l] ['mɑːrgrət] , [hiː; hi][kʊd; kəd] !

"	But	he	could	;	oh	,	little	Margaret	,	he	could	!
"	但	他	可以	;	哦	,	小的	玛格丽特	,	他	可以	!

“但他可以；哦，小玛格丽特，他可以！”

[juː; jʊ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] , - [lɔːrd] ; [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [ðaʊ] [kænst] — -

You	have	forgotten	,	'	Lord	;	if	thou	wilt	thou	canst	—	'
你	有	被遗忘的	,	-	主	;	如果	你	枯萎	你	罐	—	-

你已经忘记了，“主啊，只要你愿意，你就能——”

" [ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv]['hev(ə)n] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['mjuːtli] , [wɪð; wɪθ] [swiːt] , [greɪv] [aɪz] ,

"	The	child	of	heaven	looked	at	her	mutely	,	with	sweet	,	grave	eyes	,
"	这	孩子	的	天堂	看起来	在	她	默默地	,	和	甜的	,	严重	眼睛	,

“天之子默默地望着她，眼神温柔而庄重。”

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðæt] [kən'fju:zd] [hɜ:r; hər] [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər] [hɪr] ,

in	which	there	was	much	that	confused	her	who	was	a	stranger	here	,
在	哪个	那里	曾是	很多	那	使困惑	她	WHO	曾是	一个	陌生人	这里	,

其中有很多事情让她这个陌生人感到困惑。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔ:r] ['sɔ:ftli] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .

and	once	more	softly	shook	her	head	.
和	一次	更多的	轻轻	摇晃	她	头	.

她再次轻轻摇了摇头。

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [ðen] ? " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ɔ:] .

"	Is	it	that	he	will	not	then	?	"	said	the	other	with	a	low	voice	of	awe	.
"	是	它	那	他	将要	不是	然后	?	"	说	这	其他	和	一个	低的	嗓音	的	敬畏	.

“难道他不会吗？”另一个人低声敬畏地问道。

" ['aʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] , [hu:] [daɪd] — [hi:; hi] — "

"	Our	Lord	,	who	died	—	he	—	"
"	我们的	主	,	WHO	死亡	—	他	—	"

“我们的主，他死了——他——”

" ['lɪs(ə)n] ! " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ; " [aɪ] [hɪr] [hɪz; ɪz] [step] [ɑ:n][ðə; ði] [weɪ] .

"	Listen	!	"	said	the	other	;	"	I	hear	his	step	on	the	way	.
"	听	!	"	说	这	其他	;	"	我	听到	他的	步	在	这	方式	.

“听！”另一个人说，“我听到他的脚步声了。”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [roʊz] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊnd] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] .

"	The	little	Pilgrim	rose	up	from	the	mound	on	which	she	was	sitting	.
"	这	小的	朝圣	玫瑰	向上	从	这	冢	在	哪个	她	曾是	坐着	.

“小朝圣者从她坐着的小土堆上站了起来。”

[hɜ:r; hər] [soʊl] [wʌz; wəz] [kən'fju:zd] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ænd; ənd] [fɪr] .

Her	soul	was	confused	with	wonder	and	fear	.
她	灵魂	曾是	使困惑	和	想知道	和	害怕	.

她的内心充满了惊奇和恐惧。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [θɔ:t] [ðæt] [æn; ən]['eɪndʒl] [maɪt] [step] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] [soʊl] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][sɪn] ,

She	had	thought	that	an	angel	might	step	between	a	soul	on	earth	and	sin	,
她	有	想法	那	一个	天使	可能	步	之间	一个	灵魂	在	地球	和	罪	,

她曾以为天使可以介入尘世灵魂与罪恶之间。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [wʌn][bʌt; bət] [preɪd] [ænd; ənd] [preɪd] ,

and	that	if	one	but	prayed	and	prayed	,
和	那	如果	一	但	祈祷	和	祈祷	,

只要一个人不停地祈祷，

[ðə; ði] [dɪr] [lɔ:rd] [wʊd] [stænd] [bɪ'twi:n] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] ['temptɪd] .

the	dear	Lord	would	stand	between	and	deliver	the	tempted	.
这	亲爱的	主	会	站立	之间	和	递送	这	受诱惑	.

慈悲的主会挺身而出，拯救那些受试探的人。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ment] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tu:; tə][æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə] [seɪv] .

She	had	meant	when	she	saw	his	face	to	ask	him	to	save	.
她	有	意思是	什么时候	她	锯	他的	脸	到	问	他	到	节省	.

她原本打算看到他的脸就求他救她。

[wʌz; wəz][nɑ:t][hi:; hi][bɔ:rn] , [dɪd][nɑ:t][hi:; hi][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ] , [tu:; tə] [seɪv] ?

Was	not	he	born	,	did	not	he	live	and	die	,	to	save	?
曾是	不是	他	出生	,	做过	不是	他	居住	和	死	,	到	节省	?

他生而为人、为拯救他人而活、为拯救他人而死，难道不是为了拯救他人吗?

[ðə; ði]['eɪndʒl]['meɪd(ə)n] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [ˌʌndə'stʊd] [ɔːl]

The	angel	maiden	looked	at	her	all	the	while	with	eyes	that	understood	all
这	天使	少女	看起来	在	她	全部	这	尽管	和	眼睛	那	理解	全部

[hɜːr; hər] [pə'pleksəti] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [daʊt] ,

her	perplexity	and	her	doubt	,
她	困惑	和	她	怀疑	,

那位天使少女始终注视着她，她的眼神似乎看穿了她所有的困惑和疑虑。

[bʌt; bət] [spoʊk] [nɑːt] .

but	spoke	not	.
但	辐	不是	.

但他没有说话。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [lɔːrd] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

Thus	it	was	that	before	the	Lord	came	to	her	,
因此	它	曾是	那	前	这	主	来了	到	她	,

因此，在主降临到她身上之前，

[ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɜːrst] ['blesɪdnəs] [wʌz; wəz][əb'skjuəd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt]

the	sweetness	of	her	first	blessedness	was	obscured	,	and	she	found	that
这	甜味	的	她	第一的	幸福	曾是	模糊不清	,	和	她	成立	那

[hɪr] [tuː] , ['iːv(ə)n] [hɪr] ,

here	too	,	even	here	,
这里	也	,	甚至	这里	,

她最初感受到的幸福的甜蜜被掩盖了，而她在这里，甚至在这里，也发现了这一点。

[ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪm; ɪm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [niːd] [fɔːr; fər] [feɪθ] .

though	in	a	moment	she	should	see	him	,	there	was	need	for	faith	.
尽管	在	一个	片刻	她	应该	看	他	,	那里	曾是	需要	为了	信仰	.

虽然她很快就能见到他，但她需要的是信念。

[jʌŋ] ['mɑːrgrət] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['niːlɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər] , [roʊz] [ʌp] [tuː] [ænd; ənd] [stʊd] [ə'mʌŋ]

Young	Margaret	,	who	had	been	kneeling	by	her	,	rose	up	too	and	stood	among
年轻的	玛格丽特	,	WHO	有	到过	跪着	经过	她	,	玫瑰	向上	也	和	站立	之中

[ðə; ði] ['liliz] ,

the	lilies	,
这	百合花	,

一直跪在她身旁的年轻玛格丽特也站了起来，站在百合花丛中。

['weɪtɪŋ] , [hɜːr; hər][sɔːft] ['kaʊntənəns] ['ʃaɪnɪŋ] , [hɜːr; hər] [aɪz] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] [huː] [wʌz; wəz]

waiting	,	her	soft	countenance	shining	,	her	eyes	turned	towards	him	who	was
等待	,	她	柔软的	面容	灼灼	,	她	眼睛	转向	向	他	WHO	曾是

['kʌmɪŋ] .

coming	.
未来	.

她静静地等待着，柔和的脸上泛着光彩，目光转向正朝她走来的人。

[ə'pɑːn][hɜːr; hər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [klaʊd] [nɔːr] [daʊt] .

Upon	her	there	was	no	cloud	nor	doubt	.
之上	她	那里	曾是	不	云	也不	怀疑	.

她身上没有任何阴霾或疑虑。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðæt] [lænd] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

She	was	one	of	the	children	of	that	land	familiar	with	his	presence	.
她	曾是	一	的	这	孩子们	的	那	土地	熟悉的	和	他的	在场	.

她是这片土地上众多熟悉他的人之一。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [er] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] [huː] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][əˈloʊn][kæn; kən]

And	in	the	air	there	was	a	sound	such	as	those	who	hear	it	alone	can
和	在	这	空气	那里	曾是	一个	声音	这样的	作为	那些	WHO	听到	它	独自的	能

[dɪˈskraɪb] ,

describe	,
描述	,

空气中传来一种声音，只有亲耳听到的人才能描述出来。

— [ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz][ʌv; əv] [help] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈseɪfti] ,

—	a	sound	as	of	help	coming	and	safety	,
—	一个	声音	作为	的	帮助	未来	和	安全	,

——像是救援到来和安全的征兆，

[laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈlɪvərə] [wen] [wʌn][ɪz][ɪn] [ˈdedli] [ˈdeɪndʒər] ,

like	the	sound	of	a	deliverer	when	one	is	in	deadly	danger	,
喜欢	这	声音	的	一个	送货员	什么时候	一	是	在	致命	危险	,

就像身处险境时救星的声音一样，

[laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑːŋkərər] , [laɪk] [ðə; ði] [step] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪrɪst] [bɪˈlʌvɪd] [ˈkʌmɪŋ]

like	the	sound	of	a	conqueror	,	like	the	step	of	the	dearest	beloved	coming
喜欢	这	声音	的	一个	征服者	,	喜欢	这	步	的	这	亲爱的	心爱	未来

[hoʊm] .

home	.
家	.

如同胜利者的呐喊，如同挚爱归来的脚步声。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ˈnɪrər] , [ðə; ði] [fɪr] [meltid] [əˈweɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbiːtɪŋ] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]

As	it	came	nearer	,	the	fear	melted	away	out	of	the	beating	heart	of	the
作为	它	来了	更近	,	这	害怕	融化	离开	出去	的	这	殴打	心	的	这

[ˈpɪlgrɪm] .

Pilgrim	.
朝圣	.

随着它越来越近，朝圣者心中那份恐惧也渐渐消散了。

[huː] [kʊd; kəd] [fɪr] [soʊ] [nɪr] [hɪm; ɪm] ?

Who	could	fear	so	near	him	?
WHO	可以	害怕	所以	靠近	他	?

谁会在他身边感到恐惧?

[hɜːr; hər] [breθ] [went] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] [tuː; tə]

Her	breath	went	away	from	her	,	her	heart	out	of	her	bosom	to
她	气息	去	离开	从	她	,	她	心	出去	的	她	怀	到

[miːt] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] .

meet	his	coming	.
见面	他的	未来	.

她屏住了呼吸，心跳加速，迎接他的到来。

[oʊ] , [ˈnevər] [fɪr] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] !

Oh	,	never	fear	could	live	where	he	was	!
哦	,	绝不	害怕	可以	居住	在哪里	他	曾是	!

哦，不用担心，我可以住在他所在的地方!

[hɜːr; hər] [soʊl] [wʌz; wəz] [ɔːl] [kənˈfjuːzd] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [hoʊp] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] .

Her	soul	was	all	confused	,	but	it	was	with	hope	and	joy	.
她	灵魂	曾是	全部	使困惑	,	但	它	曾是	和	希望	和	喜悦	.

她内心一片混乱，但同时也充满了希望和喜悦。

[ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hændz][ɪn] [ðæt] [əˈmeɪz] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [niːz] ,

She	held	out	her	hands	in	that	amaze	,	and	dropped	upon	her	knees	,
她	握住	出去	她	双手	在	那	惊奇	,	和	掉落	之上	她	膝盖	,

她惊讶地伸出双手，然后跪倒在地。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd] .

not	knowing	what	she	did	.
不是	会心	什么	她	做过	.

她不知道自己做了什么。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['bɪznəs] , [nɑːt] ['lɪŋgərɪŋ] , [jet] ['niːðər] ['meɪkɪŋ] [heɪst] ;

He	was	going	about	his	Father's	business	,	not	lingering	,	yet	neither	making	haste	;
他	曾是	去	关于	他的	父亲的	商业	,	不是	挥之不去的	,	然而	两者都不	制作	匆忙	;

他忙着处理他父亲的事情，既不耽搁，也不匆忙；

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑːm][ænd; ənd] [piːs] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv]

and	the	calm	and	peace	which	the	little	Pilgrim	had	seen	in	the	faces	of
和	这	冷静的	和	和平	哪个	这	小的	朝圣	有	已见	在	这	面孔	的

[ðə; ði]['blesɪd; blest][wɜːr; wər][bʌt; bət] [rɪ'flekʃnz] [frʌm; frəm][ðə; ði][mə'dʒestɪk]['dʒent(ə)lnəs][ʌv; əv][ðə; ði]

the	blessed	were	but	reflections	from	the	majestic	gentleness	of	the
这	蒙福	是	但	反思	从	这	雄伟	温柔	的	这

['kaʊntənəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] ,

countenance	to	which	,
面容	到	哪个	,

小朝圣者在蒙福者的脸上所看到的平静与安宁，只不过是那庄严温柔的容颜的映照罢了。

[ɔːl] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['wʌndər] , [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] [aɪz] .

all	quivering	with	happiness	and	wonder	,	she	lifted	up	her	eyes	.
全部	颤抖	和	幸福	和	想知道	,	她	抬起	向上	她	眼睛	.

她激动得浑身颤抖，既幸福又惊奇，抬起了眼睛。

['meni] [θɪŋz] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Many	things	there	had	been	in	her	mind	to	say	to	him	.
许多	事物	那里	有	到过	在	她	头脑	到	说	到	他	.

她心中有很多话想对他说。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] [ðoʊz] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [sʌm; səm] [θɪŋz] [wɪtʃ] [pər'hæps][hiː; hi][hæd; həd]

She	wanted	to	ask	for	those	she	loved	some	things	which	perhaps	he	had
她	通缉	到	问	为了	那些	她	喜爱	一些	事物	哪个	也许	他	有

[ˌoʊvər'lʊkt] .

overlooked	.
被忽视的	.

她想为她所爱的人提一些他可能忽略的事情。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] , " [send] [ˌem 'iː] .

She	wanted	to	say	,	"	Send	me	.
她	通缉	到	说	,	"	发送	我	.

她想说："派我来。"

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ɔːl]

"	It	seemed	to	her	that	here	was	the	occasion	she	had	longed	for	all
"	它	似乎	到	她	那	这里	曾是	这	场合	她	有	渴望	为了	全部

[hɜːr; hər][laɪf] .

her	life	.
她	生活	.

"在她看来，这就是她一生都在渴望的机会。"

[oʊ] , [haʊ] ['meni] [taɪmz] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Oh	,	how	many	times	had	she	wished	to	be	able	to	go	to	him	,
哦	,	如何	许多	时代	有	她	希望	到	是	有能力的	到	去	到	他	,

她曾多少次希望能够去见他?

[tuː; tə][fɔːl][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ʌn'dʌn] ,

to	fall	at	his	feet	,	to	show	him	something	which	had	been	left	undone	,
到	落下	在	他的	脚	,	到	展示	他	某物	哪个	有	到过	左边	未完成	,

跪倒在他脚下，向他展示一件尚未完成的事情，

['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [pər'hæps][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['æskɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'membər] [tuː; tə][duː] .

something	which	perhaps	for	her	asking	he	would	remember	to	do	.
某物	哪个	也许	为了	她	问	他	会	记住	到	做	.

或许她开口请求，他就会记得去做这件事。

[bʌt; bət] [wen] [ðɪs] [driːm] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][wʌz; wəz] [fʊl'fɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɪlgrɪm] , ['niːlɪŋ] ,

But	when	this	dream	of	her	life	was	fulfilled	,	and	the	little	Pilgrim	,	kneeling	,
但	什么时候	这	梦	的	她	生活	曾是	已完成	,	和	这	小的	朝圣	,	跪着	,

但当她毕生的梦想实现，小朝圣者跪下时，

[ænd; ənd][ɔːl] ['ʃeɪkən] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][dɪ'voʊʃ(ə)n][ænd; ənd][dʒɔɪ] , [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , , ,

and	all	shaken	and	trembling	with	devotion	and	joy	,	was	at	his	feet	,	,	,
和	全部	摇晃	和	发抖	和	虔诚	和	喜悦	,	曾是	在	他的	脚	,	,	,

所有人都激动得浑身颤抖，充满虔诚和喜悦，跪倒在他的脚下。

['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] — [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] .

lifting	her	face	to	him	,	seeing	him	,	hearing	him	—	then	she	said	nothing	to	him	at	all	.
举重	她	脸	到	他	,	看到	他	,	听力	他	—	然后	她	说	没有什么	到	他	在	全部	.

她抬起头看着他，看着他，听着他——然后她什么也没说。

[ʃiː; ʃi][noʊ] [lɔːŋgər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [ɔːr] ['wɑːntɪd] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [wʌt] [hiː; hi] [tʃoʊz] ,

She	no	longer	wanted	to	say	anything	,	or	wanted	anything	except	what	he	chose	,
她	不	更长	通缉	到	说	任何事物	,	或者	通缉	任何事物	除了	什么	他	选择	,

她不再想说话，也不想做任何事，只想要他选择的东西。

[ɔːr][hæd; həd] ['paʊər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [wel] ,

or	had	power	to	think	of	anything	except	that	all	was	well	,
或者	有	力量	到	思考	的	任何事物	除了	那	全部	曾是	出色地	,

或者说，他有能力去想除了“一切都很好”之外的任何事情。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] — ['evriθɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

and	everything	—	everything	as	it	should	be	in	his	hand	.
和	一切	—	一切	作为	它	应该	是	在	他的	手	.

一切都——一切都如他所愿，尽在他的掌控之中。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [hoʊpt] [fɔːr; fər][wʌz; wəz] [fʊl'fɪld] [wen] [ʃiː; ʃi] [met] [ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

It	seemed	to	her	that	all	that	she	had	ever	hoped	for	was	fulfilled	when	she	met	the	look	in	his	eyes	.
它	似乎	到	她	那	全部	那	她	有	曾经	希望	为了	曾是	已完成	什么时候	她	遇见	这	看	在	他的	眼睛	.

当她与他对视的那一刻，她觉得她一直以来所期盼的一切都实现了。

[æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː] [braɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [miːt] ;

At	first	it	seemed	too	bright	for	her	to	meet	;
在	第一的	它	似乎	也	明亮的	为了	她	到	见面	;

起初，她觉得阳光太刺眼，难以直视；

[bʌt; bət][nekst]['moʊmənt][ʃi:; ʃi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [laɪt] [ʌp][ðə; ði]

but	next	moment	she	knew	it	was	all	that	was	needed	to	light	up	the
但	下一个	片刻	她	知道	它	曾是	全部	那	曾是	需要	到	光	向上	这

[wɜ:rld] ,

world	,
世界	,

但下一刻她就明白，这就是照亮世界所需要的一切。

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [klɪr] .

and	in	it	everything	was	clear	.
和	在	它	一切	曾是	清除	.

一切都很清楚。

[hɜ:r; hər] ['tremblɪŋ] ['si:st] , [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [freɪm] [gru:] [ɪn'spaɪərd] ; [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [stɪl] [nelt] , [hɜ:r; hər]

Her	trembling	ceased	,	her	little	frame	grew	inspired	;	though	she	still	knelt	,	her
她	发抖	停止	,	她	小的	框架	生长	灵感	;	尽管	她	仍然	跪下	,	她

[hed] [roʊz] [ɪ'rekt] ,

head	rose	erect	,
头	玫瑰	直立	,

她停止了颤抖，瘦小的身躯变得振奋起来；虽然她仍然跪着，但她的头却抬起来了。

[drɔ:n] [tu:; tə][hɪm; ɪm][laɪk][ðə; ði] ['flaʊər] [tu:; tə][ðə; ði][sʌn] .

drawn	to	him	like	the	flower	to	the	sun	.
绘制	到	他	喜欢	这	花	到	这	太阳	.

就像花朵被太阳吸引一样，他吸引着你。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [nɔ:r] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] ,

She	could	not	tell	how	long	it	was	,	nor	what	was	said	,
她	可以	不是	告诉	如何	长的	它	曾是	,	也不	什么	曾是	说	,

她不知道过了多久，也不知道说了些什么。

[nɔ:r] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [wɜ:rdz] .

nor	if	it	was	in	words	.
也不	如果	它	曾是	在	字	.

即使是用语言表达也不行。

[ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [nu:] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ɔ:l] [ðæt] ['evər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [θɔ:t] ,

All	that	she	knew	was	that	she	told	him	all	that	ever	she	had	thought	,
全部	那	她	知道	曾是	那	她	讲述	他	全部	那	曾经	她	有	想法	,

她只知道，她把她所有的想法都告诉了他。

[ɔ:r] [wɪʃt] , [ɔ:r] [ɪn'tendɪd] [ɪn][ɔ:l][hɜ:r; hər][laɪf] , [ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] ;

or	wished	,	or	intended	in	all	her	life	,	although	she	said	nothing	at	all	;
或者	希望	,	或者	故意的	在	全部	她	生活	,	虽然	她	说	没有什么	在	全部	;

或者说，她一生都希望如此，或者有意如此，尽管她什么也没说；

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] ['oʊpənd] [ɔ:l] [θɪŋz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜ:r; hər] [ðæt] ['evriθɪŋ]

and	that	he	opened	all	things	to	her	,	and	showed	her	that	everything
和	那	他	打开	全部	事物	到	她	,	和	显示	她	那	一切

[wʌz; wəz] [wel] ,

was	well	,
曾是	出色地	,

他向她敞开了心扉，让她知道一切都很好。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [fər'gɑ:tn] ;

and	no	one	forgotten	;
和	不	一	被遗忘的	;

没有一个人被遗忘；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][wɜːr; wər] [mɔːr] [nɪr] [hɪz; ɪz] [hɑːrt]

and	that	the	things	she	would	have	told	him	of	were	more	near	his	heart
和	那	这	事物	她	会	有	讲述	他	的	是	更多的	靠近	他的	心

[ðæn; ðən][hɜːrz] ,

than	hers	,
比	她的	,

而且，她本想告诉他的那些事，对他来说比对她来说更有意义。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] .

and	those	to	whom	she	wanted	to	be	sent	were	in	his	own	hand	.
和	那些	到	谁	她	通缉	到	是	发送	是	在	他的	自己的	手	.

她想把她派往的那些人，都在他的掌控之中。

[bʌt; bət] ['weðər] [ðɪs] [pæst] [wɪð; wɪθ][wɜːrdz][ɔːr] [wɪ'ðaʊt] [wɜːrdz] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .

But	whether	this	passed	with	words	or	without	words	,	she	could	not	tell	.
但	无论	这	通过了	和	字	或者	没有	字	,	她	可以	不是	告诉	.

但她无法判断这件事是以言语还是非言语的方式进行的。

[hɜːr; hər] [soʊl] [ɪk'spændɪd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [aɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['flaʊər] .

Her	soul	expanded	under	his	eyes	like	a	flower	.
她	灵魂	扩展	在下面	他的	眼睛	喜欢	一个	花	.

在他的注视下，她的灵魂像花朵般绽放。

[ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənd] [aʊt] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌkɔmpri'hendid] [ænd; ənd] [felt] [ænd; ənd] [nuː] .

It	opened	out	,	it	comprehended	and	felt	and	knew	.
它	打开	出去	,	它	理解	和	毛毡	和	知道	.

它敞开了心扉，它理解了，它感受了，它知道了。

[ʃiː; ʃi] [smoʊt] [hɜːr; hər][hændz] [tə'geðər] [ɪn][hɜːr; hər] ['wʌndər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [mɪst] ['siːɪŋ]

She	smote	her	hands	together	in	her	wonder	that	she	could	have	missed	seeing
她	猛击	她	双手	一起	在	她	想知道	那	她	可以	有	错过	看到

[wʌt] [wʌz; wəz][soʊ] [klɪr] ,

what	was	so	clear	,
什么	曾是	所以	清除	,

她懊恼地捶打着双手，难以置信自己竟然会错过如此清晰的景象。

[ænd; ənd] [læft] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːt] [skɔːrn][æt; ət][hɜːr; hər] ['fɑːli] ,

and	laughed	with	a	sweet	scorn	at	her	folly	,
和	笑了	和	一个	甜的	轻蔑	在	她	蠢事	,

他带着一丝甜蜜的轻蔑笑出了声，嘲笑她的愚蠢。

[æz; əz] [tuː] ['piːp(ə)l] [huː] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðər] [læf] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [hæz; həz]

as	two	people	who	love	each	other	laugh	at	the	little	misunderstanding	that	has
作为	二	人们	WHO	爱	每个	其他	笑	在	这	小的	误解	那	有

['pɑːrtɪd][ðem; ðəm] .

parted	them	.
分手了	他们	.

两个相爱的人笑着面对导致他们分离的小误会。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][boʊld][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]['tɪmɪd][baɪ]['neɪtʃər] ,

She	was	bold	with	him	,	though	she	was	so	timid	by	nature	,
她	曾是	大胆的	和	他	,	尽管	她	曾是	所以	胆小	经过	自然	,

她天性胆小，但在他面前却很大胆。

[ænd; ənd] ['ventʃərd] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][hɜːr'self] , [nɑːt][tuː; tə] [rɪ'proʊtʃ] [hɜːr'self] ; [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][dɪ'vaɪn]

and	ventured	to	laugh	at	herself	,	not	to	reproach	herself	;	for	his	divine
和	冒险	到	笑	在	她自己	,	不是	到	责备	她自己	;	为了	他的	神圣的

[aɪz] [spoʊk] [noʊ] [bleɪm] ,

eyes	spoke	no	blame	,
眼睛	辐	不	责备	,

她竟敢嘲笑自己，而不是责备自己；因为他神圣的目光中没有一丝责备。

[bʌt; bət] [smaɪld] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['fɑːli] [tuː] .

but	smiled	upon	her	folly	too	.
但	微笑	之上	她	蠢事	也	.

但她也对自己的愚蠢行为报以微笑。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [leɪd] [ə; eɪ] [hænd] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [hed] ,

And	then	he	laid	a	hand	upon	her	head	,
和	然后	他	铺设	一个	手	之上	她	头	,

然后他将一只手放在她的头上，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [fɪl] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] ['kɜːənts] [ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] ['rʌnɪŋ] [θruː]

which	seemed	to	fill	her	with	currents	of	strength	and	joy	running	through
哪个	似乎	到	充满	她	和	电流	的	力量	和	喜悦	跑步	通过

[ɔːl] [hɜːr; hər] [veɪnz] .

all	her	veins	.
全部	她	静脉	.

这似乎让她浑身充满了力量和喜悦，这种感觉流遍了她的每一根血管。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [hɜːr'self] , ['seɪɪŋ] [laʊd] [aʊt] , " [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wɪl]

And	then	she	seemed	to	come	to	herself	,	saying	loud	out	,	"	And	that	I	will
和	然后	她	似乎	到	来	到	她自己	,	说	大声	出去	,	"	和	那	我	将要

!

!
!

然后她似乎回过神来，大声说道："我一定会的！"

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] !

and	that	I	will	!
和	那	我	将要	!

我会的!

" [ænd; ənd] [loʊ] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['niːlɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːrm] , [sɔːft] [sɑːd] [ə'loʊn] ,

"	and	lo	,	she	was	kneeling	on	the	warm	,	soft	sod	alone	,
"	和	洛	,	她	曾是	跪着	在	这	温暖的	,	柔软的	草皮	独自的	,

"瞧，她独自一人跪在温暖柔软的草地上。"

[ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['futsteps] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz]

and	hearing	the	sound	of	his	footsteps	as	he	went	about	his	Father's
和	听力	这	声音	的	他的	脚步声	作为	他	去	关于	他的	父亲的

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

听见他忙碌着处理父亲事务的脚步声，

['fɪlɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] ['ekoʊz] [ʌv; əv] ['blesɪŋ] .

filling	all	the	air	with	echoes	of	blessing	.
填充	全部	这	空气	和	回声	的	祝福	.

空气中充满了祝福的回响。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [smaɪld] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ,

And	all	the	people	who	were	coming	and	going	smiled	upon	her	,
和	全部	这	人们	WHO	是	未来	和	去	微笑	之上	她	,

所有来来往往的人都对她微笑。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [glæd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] ,

and	she	knew	they	were	all	glad	for	her	that	she	had	seen	him	,
和	她	知道	他们	是	全部	高兴的	为了	她	那	她	有	已见	他	,

她知道他们都为她感到高兴，因为她见到了他。

[ænd; ənd] [gɑːt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .

and	got	the	desire	of	her	heart	.
和	得到	这	欲望	的	她	心	.

她如愿以偿了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [weɪvd] [ðer; ðər][hændz][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] ,

Some	**of**	**them**	**waved**	**their**	**hands**	**as**	**they**	**passed**	**,**
一些	的	他们	挥手	他们的	双手	作为	他们	通过了	,

他们经过时，有些人挥了挥手。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['tendər]

and	**some**	**paused**	**a**	**moment**	**and**	**spoke**	**to**	**her**	**with**	**tender**
和	一些	暂停	一个	片刻	和	辐	到	她	和	投标

[kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] .

congratulations	**.**
恭喜!	.

有些人停顿了一下，用温柔的语气向她表示祝贺。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [terz] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] ,

They	**seemed**	**to**	**have**	**the**	**tears**	**in**	**their**	**eyes**	**for**	**joy**	**,**
他们	似乎	到	有	这	眼泪	在	他们的	眼睛	为了	喜悦	,

他们眼中似乎噙着喜悦的泪水。

[rɪ'membərɪŋ] ['evri] [wʌn][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðəm'selvz] [siːn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]

remembering	**every**	**one**	**the**	**first**	**time**	**they**	**had**	**themselves**	**seen**	**him**	**,**	**and**	**the**
记住	每一个	一	这	第一的	时间	他们	有	他们自己	已见	他	,	和	这

[dʒɔɪ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

joy	**of**	**it**	**;**
喜悦	的	它	;

每个人都记得自己第一次见到他的情景，以及当时的喜悦；

[soʊ] [ðæt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['saʊndɪd] [ə; eɪ]['kɑːnkɔːrd][ʌv; əv] ['hæpi] [θɔːts] [ɔːl] ['ekəuiŋ] [tuː; tə] [iːtʃ]

so	**that**	**all**	**about**	**there**	**sounded**	**a**	**concord**	**of**	**happy**	**thoughts**	**all**	**echoing**	**to**	**each**
所以	那	全部	关于	那里	听起来	一个	和睦	的	快乐的	想法	全部	回声	到	每个

['ʌðər] ,

other	**,**
其他	,

于是，周围响起了一片欢声笑语，彼此交织回响。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [siːn] [ðə; ði][lɔːrd] !

"	**She**	**has**	**seen**	**the**	**Lord**	**!**
"	她	有	已见	这	主	!

她见过主了!

" [waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] , " [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] !

"	**Why**	**did**	**she**	**say**	**,**	**"**	**And**	**that**	**I**	**will**	**!**
"	为什么	做过	她	说	,	"	和	那	我	将要	!

她为什么会说，“而且我会的！”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] !

and	**that**	**I**	**will**	**!**
和	那	我	将要	!

我会的!

" [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['fɜːrvər][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ?

"	**with**	**such**	**fervor**	**and**	**delight**	**?**
"	和	这样的	热情	和	喜	?

“如此热情和喜悦？”

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][toʊld] , [bʌt; bət] [jet] [ʃiː; ʃi] [nuː] .

She	**could**	**not**	**have**	**told**	**,**	**but**	**yet**	**she**	**knew**	**.**
她	可以	不是	有	讲述	,	但	然而	她	知道	.

她不可能知道，但她却心知肚明。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [jet] [tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ʌn'tɪl] [ɔːl] [θɪŋz]

The	first	thing	was	that	she	had	yet	to	wait	and	believe	until	all	things
这	第一的	事物	曾是	那	她	有	然而	到	等待	和	相信	直到	全部	事物

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] ,

should	be	accomplished	,
应该	是	完成	,

首先，她还没有做好等待和相信一切都会实现的准备。

['niːðər] ['daʊtɪŋ] [nɔːr] [fiərɪŋ] , [bʌt; bət] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wel] ;

neither	doubting	nor	fearing	,	but	knowing	that	all	should	be	well	;
两者都不	怀疑	也不	害怕	,	但	会心	那	全部	应该	是	出色地	;

既不怀疑也不害怕，因为知道一切都会好起来的；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [dɪ'leɪ] [noʊ] [lɔːŋgər] ,

and	the	second	was	that	she	must	delay	no	longer	,
和	这	第二	曾是	那	她	必须	延迟	不	更长	,

第二点是她不能再拖延了。

[bʌt; bət] [raɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [sɜːrv] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [hɜːr; hər] [æz; əz]

but	rise	up	and	serve	the	Father	according	to	what	was	given	her	as
但	上升	向上	和	服务	这	父亲	根据	到	什么	曾是	给定	她	作为

[hɜːr; hər] [rɪ'wɔːrd] .

her	reward	.
她	报酬	.

但要起来，按照她所得到的奖赏侍奉天父。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['ræptʃər] , [ʃiː; ʃi] [roʊz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər]

When	she	had	recovered	a	little	of	her	rapture	,	she	rose	from	her
什么时候	她	有	恢复	一个	小的	的	她	狂喜	,	她	玫瑰	从	她

[niːz] ,

knees	,
膝盖	,

当她稍微恢复了一些兴奋之情后，她从跪姿中站了起来。

[ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] [wɪtʃ] [wei] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [goʊ] .

and	stood	still	for	a	little	,	to	be	sure	which	way	she	was	to	go	.
和	站立	仍然	为了	一个	小的	,	到	是	当然	哪个	方式	她	曾是	到	去	.

她站了一会儿，以确定自己该往哪个方向走。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'wer] [wʌt] ['gaɪdɪd] [hɜːr; hər] ,

And	she	was	not	aware	what	guided	her	,
和	她	曾是	不是	意识到的	什么	引导	她	,

她并不知道是什么在指引她。

[bʌt; bət] [jet] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [wei] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [daʊt] .

but	yet	turned	her	face	in	the	appointed	way	without	any	doubt	.
但	然而	转向	她	脸	在	这	任命	方式	没有	任何	怀疑	.

但她却毫不犹豫地按照约定的方式转过脸去。

[fɔːr; fər] [daʊt] [wʌz; wəz] [naʊ] [gɔːn] [ə'weɪ] [fər'evər] ,

For	doubt	was	now	gone	away	forever	,
为了	怀疑	曾是	现在	已消失	离开	永远	,

因为疑虑已彻底消失。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɪr] [ðæt] [wʌns] [geɪv] [hɜːr; hər] [soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [lest] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt] [biː; bi] ['duːɪŋ]

and	that	fear	that	once	gave	her	so	much	trouble	lest	she	might	not	be	doing
和	那	害怕	那	一次	给予	她	所以	很多	麻烦	免得	她	可能	不是	是	正在做

[wʌt] [wʌz; wəz] [best] .

what	was	best	.
什么	曾是	最好的	.

曾经让她非常困扰的那种恐惧，就是害怕自己没有做对别人好的事情。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] [əˈlɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [ˈwʌndɝd] [æt; ət][hɜːrˈself] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .

As	she	moved	along	she	wondered	at	herself	more	and	more	.
作为	她	已搬	沿着	她	想知道	在	她自己	更多的	和	更多的	.

随着她继续前行，她越来越对自己感到疑惑。

[ʃiː; ʃi] [felt] [noʊ] [lɔːŋgər] , [æz; əz][æt; ət][fɜːrst] , [laɪk] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [ʃiː; ʃi] [rɪˈembər] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ,

She	felt	no	longer	,	as	at	first	,	like	the	child	she	remembered	to	have	been	,
她	毛毡	不	更长	,	作为	在	第一的	,	喜欢	这	孩子	她	记得	到	有	到过	,

她感觉自己不再像最初那样，像她记忆中的那个孩子了。

[ˈventʃərɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɔːf(ə)l] [ˈlʌvli] [ˈstɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ˈeni] [wʌn][wʌz; wəz]

venturing	out	in	the	awful	lovely	stillness	of	the	morning	before	any	one	was
冒险	出去	在	这	可怕	迷人的	寂静	的	这	早晨	前	任何	一	曾是

[əˈweɪk] ;

awake	;
醒	;

在清晨万籁俱寂、人烟尚未散去的时候，冒险外出；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [tuː; tə] [muːv] [əˈlɔːŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈlaɪt] ,

but	she	felt	that	to	move	along	was	a	delight	,
但	她	毛毡	那	到	移动	沿着	曾是	一个	喜	,

但她觉得继续前进是一件令人愉快的事。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [fʊt] [ˈskersli] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ] [græs] .

and	that	her	foot	scarcely	touched	the	grass	.
和	那	她	脚	几乎	感动	这	草	.

她的脚几乎没碰到草地。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hoʊl] [ˈbiːɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈɪnstɪŋkt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈlaɪtnəs] [ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd]

And	her	whole	being	was	instinct	with	such	lightness	of	strength	and
和	她	所有的	存在	曾是	本能	和	这样的	亮度	的	力量	和

[laɪf] ,

life	,
生活	,

她浑身上下都散发着一种轻盈的力量和生命力，仿佛是与生俱来的。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [ˈmætər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊ] [fɑːr][ʃiː; ʃi] [went] , [nɔːr] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ˈkærid] ,

that	it	did	not	matter	to	her	how	far	she	went	,	nor	what	she	carried	,
那	它	做过	不是	事情	到	她	如何	远的	她	去	,	也不	什么	她	携带	,

她不在乎自己走了多远，也不在乎自己背着什么。

[nɔːr] [ɪf] [ðə; ðɪ] [weɪ] [wʌz; wəz] [ˈiːzi] [ɔːr][hɑːrd] .

nor	if	the	way	was	easy	or	hard	.
也不	如果	这	方式	曾是	简单的	或者	难的	.

也不考虑道路是容易还是艰难。

[ðə; ðɪ] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ðɪ] [greɪt] [geɪt] ,

The	way	she	chose	was	one	of	those	which	led	to	the	great	gate	,
这	方式	她	选择	曾是	一	的	那些	哪个	引领	到	这	伟大的	门	,

她选择的那条路，是通往大门的众多道路之一。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [met] [hɜːr; hər] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðens] , [wɪð; wɪθ] [lʊks] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈsʌmwʌt]

and	many	met	her	coming	from	thence	,	with	looks	that	were	somewhat
和	许多	遇见	她	未来	从	因此	,	和	看起来	那	是	有些

[bɪˈwɪldərd] ,

bewildered	,
困惑	,

许多人从那里过来时都遇到了她，脸上带着有些困惑的表情。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [jet] [noʊ] ['wɪðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ɔːr] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd]

as	if	they	did	not	yet	know	whither	they	were	going	or	what	had	happened
作为	如果	他们	做过	不是	然而	知道	往哪里去	他们	是	去	或者	什么	有	发生

[tuː; tə][ðem; ðəm] ,

to	them	,
到	他们	,

仿佛他们还不知道自己要去哪里，也不知道发生了什么事。

— [ə'pɑːn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][sɔːft] [lʊks] [ʌv; əv] ['tendərnəs]

—	upon	whom	she	smiled	as	she	passed	them	with	soft	looks	of	tenderness
—	之上	谁	她	微笑	作为	她	通过了	他们	和	柔软的	看起来	的	压痛

[ænd; ənd] ['sɪmpəθi] ,

and	sympathy	,
和	同情	,

——她经过他们身边时，脸上带着温柔和同情的微笑。

['noʊɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fiːlɪŋ] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

knowing	what	they	were	feeling	,	but	did	not	stop	to	explain	to	them	,
会心	什么	他们	是	感觉	,	但	做过	不是	停止	到	解释	到	他们	,

他明明知道他们的感受，却没有停下来向他们解释。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][tuː; tə][duː] .

because	she	had	something	else	that	had	been	given	her	to	do	.
因为	她	有	某物	别的	那	有	到过	给定	她	到	做	.

因为她还有另一件事要做。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] ['ɔːlweɪz] ['fɑːloʊz] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [wen] [juː; jʊ] [miːt] [ðə; ðɪ] [lɔːrd] ,

For	this	is	what	always	follows	in	that	country	when	you	meet	the	Lord	,
为了	这	是	什么	总是	跟随	在	那	国家	什么时候	你	见面	这	主	,

因为在那个国家，当你遇见主时，总是会发生这样的事。

[ðæt] [juː; jʊ] ['ɪnstəntli] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ][duː] .

that	you	instantly	know	what	it	is	that	he	would	have	you	do	.
那	你	即刻	知道	什么	它	是	那	他	会	有	你	做	.

你立刻就知道他想让你做什么。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [ðʌs] [went] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [geɪt] ,

The	little	Pilgrim	thus	went	on	and	on	toward	the	gate	,
这	小的	朝圣	因此	去	在	和	在	朝向	这	门	,

于是，小朝圣者继续向大门走去。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [wen] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [keɪm] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

which	she	had	not	seen	when	she	herself	came	through	it	,
哪个	她	有	不是	已见	什么时候	她	她自己	来了	通过	它	,

而当她自己穿过那里时，却没有看到这一切。

['hævɪŋ] [bɪn] ['lɪftɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][baɪ][ðə; ðɪ] [greɪt] [deθ] ['eɪndʒl] , [ænd; ənd] [set] [daʊn] ['sɔːftli] [ˌɪn'saɪd]

having	been	lifted	in	his	arms	by	the	great	Death	Angel	,	and	set	down	softly	inside
拥有	到过	抬起	在	他的	武器	经过	这	伟大的	死亡	天使	,	和	放	向下	轻轻	里面

,

,

,

被伟大的死亡天使抱在怀里，轻轻地放在里面，

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr]['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

so	that	she	did	not	know	it	,	or	even	the	shadow	of	it	.
所以	那	她	做过	不是	知道	它	,	或者	甚至	这	阴影	的	它	.

所以她对此一无所知，甚至连一丝一毫的线索都没有。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] ['nɪrər] , [ðə; ði] [laɪt] [bɪ'keɪm] [les] [braɪt] , [ðoʊ] ['veri] [swiːt] , [laɪk] [ə; eɪ] ['lʌvli]
As **she** **drew** **nearer** **,** **the** **light** **became** **less** **bright** **,** **though** **very** **sweet** **,** **like** **a** **lovely**
作为 她 画 更近 , 这 光 成为 较少的 明亮的 , 尽管 非常 甜的 , 喜欢 一个 迷人的
[dɑːn] ,
dawn **,**
黎明 ,

她走近时，光线渐渐暗了下来，但依然很柔和，像美丽的黎明。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] [tuː; tə][hɜːr'self][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [hɪr] [bʌt; bət][ə; eɪ]
and **she** **wondered** **to** **herself** **to** **think** **that** **she** **had** **been** **here** **but** **a**
和 她 想知道 到 她自己 到 思考 那 她 有 到过 这里 但 一个
['moʊmənt][ə'goʊ] ,
moment **ago** **,**
片刻 前 ,

她不禁感叹，自己刚才还在这里。

[ænd; ənd] [jet] [soʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðen] .
and **yet** **so** **much** **had** **passed** **since** **then** **.**
和 然而 所以 很多 有 通过了 自从 然后 .

然而，自那时以来，已经发生了太多事情。

[ænd; ənd] [stɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] [wʌt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['erənd] ,
And **still** **she** **was** **not** **aware** **what** **was** **her** **errand** **,**
和 仍然 她 曾是 不是 意识到的 什么 曾是 她 差事 ,

但她仍然不知道自己此行的目的是什么。

[bʌt; bət] ['wʌndɝd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] [bæk] [baɪ] [ðiːz] [seɪm] [geɪts] ,
but **wondered** **if** **she** **was** **to** **go** **back** **by** **these** **same** **gates** **,**
但 想知道 如果 她 曾是 到 去 后退 经过 这些 相同的 大门 ,

但她不禁怀疑自己是否还要从这扇门回去。

[ænd; ənd][pər'hæps] [rɪ'tɜːrn] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] .
and **perhaps** **return** **where** **she** **had** **been** **.**
和 也许 返回 在哪里 她 有 到过 .

或许她会回到她之前待过的地方。

[ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['veri] ['kloʊsli] ,
She **went** **up** **to** **them** **very** **closely** **,**
她 去 向上 到 他们 非常 密切 ,

她走近他们，非常近。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] [θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][hɜːr; hər]
for **she** **was** **curious** **to** **see** **the** **place** **through** **which** **she** **had** **come** **in** **her**
为了 她 曾是 好奇的 到 看 这 地方 通过 哪个 她 有 来 在 她
[sliːp] ,
sleep **,**
睡觉 ,

因为她很好奇自己睡梦中经过的那个地方。

— [æz; əz][ə; eɪ] ['trævələr] [goʊz] [bæk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['sɪti] [geɪt] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [brɪdʒ] [ænd; ənd]
— **as** **a** **traveller** **goes** **back** **to** **see** **the** **city** **gate** **,** **with** **its** **bridge** **and**
— 作为 一个 游客 去 后退 到 看 这 城市 门 , 和 它是 桥 和
[pɔːrt'kʌlɪs] ,
portcullis **,**
吊闸 ,

——当旅行者返回去看城门，看到城门上的桥梁和吊闸时，

[θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [pæst] [baɪ] [naɪt] .
through **which** **he** **has** **passed** **by** **night** **.**
通过 哪个 他 有 通过了 经过 夜晚 .

他夜间经过了那里。

[ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz] ['veri] [greɪt] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] , ['kjʊriəs] ['ɑ:rkɪtekʧər] , ['hævɪŋ] [streɪndʒ] ,

The	gate	was	very	great	,	of	a	wonderful	,	curious	architecture	,	having	strange	,
这	门	曾是	非常	伟大的	,	的	一个	精彩的	,	好奇的	建筑学	,	拥有	奇怪的	,

['delɪkət] ['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz][ænd; ənd] ['kænəpi:z] [ə'bʌv] .

delicate	arches	and	canopies	above	.
精美的	拱门	和	树冠	多于	.

大门非常宏伟，建筑风格奇特而精美，上方有奇特而精致的拱门和华盖。

[sʌm; səm][pɑ:rts][ʌv; əv][ðem; ðəm] [si:md] [kʌt] ['veri] [kli:n] [ænd; ənd] [klɪr] ;

Some	parts	of	them	seemed	cut	very	clean	and	clear	;
一些	部分	的	他们	似乎	切	非常	干净的	和	清除	;

有些部分看起来切割得非常干净利落；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['sɔfənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [mɪst] [ænd; ənd] ['ʃædoʊ] ,

but	the	outlines	were	all	softened	with	a	sort	of	mist	and	shadow	,
但	这	概述	是	全部	软化	和	一个	种类	的	薄雾	和	阴影	,

但所有的轮廓都被一层薄雾和阴影柔化了。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] ['greɪtər] [ænd; ənd] ['haɪər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .

so	that	it	looked	greater	and	higher	than	it	was	.
所以	那	它	看起来	更大的	和	更高	比	它	曾是	.

这样看起来就比实际更大更高了。

[ðə; ði] ['loʊər] [pɑ:rt][wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn] [greɪt] ['dɔ:rweɪ] , [æz; əz][ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

The	lower	part	was	not	one	great	doorway	,	as	the	Pilgrim	had	supposed
这	降低	部分	曾是	不是	一	伟大的	门口	,	作为	这	朝圣	有	据称

, [bʌt; bət][hæd; həd] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] [dɔ:z] ,

,	but	had	innumerable	doors	,
,	但	有	无数	门	,

下半部分并非像朝圣者想象的那样是一个大门，而是由无数扇门组成。

[ɔ:l] ['seprət] [ænd; ənd] ['veri] ['næroʊ] , [soʊ] [ðæt]

all	separate	and	very	narrow	,	so	that
全部	分离	和	非常	狭窄的	,	所以	那

各自独立且非常狭窄，因此

[bʌt; bət][wʌn][kʊd; kəd] [pæs] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [ðoʊ] [ðə; ði] [ɑ:rtʃ] [ɪn'kloʊzd] [ɔ:l] ,

but	one	could	pass	at	a	time	,	though	the	arch	inclosed	all	,
但	一	可以	经过	在	一个	时间	,	尽管	这	拱	封闭	全部	,

虽然拱门将所有人围起来，但一次只能有一人通过。

[ænd; ənd] [si:md] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['foʊldɪŋ] [geɪts] , [ɪn] [wɪʧ] [ðə; ði] ['smɔ:lər] [dɔ:z] [wɜ:r; wər][set] ,

and	seemed	filled	with	great	folding	gates	,	in	which	the	smaller	doors	were	set	,
和	似乎	已填	和	伟大的	折叠式的	大门	,	在	哪个	这	较小的	门	是	放	,

似乎到处都是巨大的折叠门，较小的门就安装在这些折叠门内。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [ni:d] [ə'roʊz][ə; eɪ][væst] ['oʊpənɪŋ] [maɪt] [bi:; bi] [meɪd] [fɔ:r; fər] ['meni] [tu:; tə] ['entər] .

so	that	if	need	arose	a	vast	opening	might	be	made	for	many	to	enter	.
所以	那	如果	需要	出现	一个	广阔的	开幕	可能	是	制成	为了	许多	到	进入	.

这样，如果需要，就可以开辟一个巨大的通道，让许多人进入。

[ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɔ:z] ['meni] [wɜ:r; wər] [ʃʌt] [æz; əz][ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [ə'proʊʧt] ;

Of	the	little	doors	many	were	shut	as	the	Pilgrim	approached	;
的	这	小的	门	许多	是	关闭	作为	这	朝圣	接近	;

当朝圣者走近时，许多小门都紧闭着；

[bʌt; bət][frʌm; frəm]['moʊmənt][tu:; tə]['moʊmənt][wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [wʊd] [bi:; bi] [pʊʃt] ['sɔ:ftli] ['oʊpən]

but	from	moment	to	moment	one	after	another	would	be	pushed	softly	open
但	从	片刻	到	片刻	一	后	其他	会	是	推动	轻轻	打开

[frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] ,

from	without	,
从	没有	,

但一刻又一刻，门都会从外面轻轻地被推开。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [kʌm] [ɪn] .

and	some	one	would	come	in	.
和	一些	一	会	来	在	.

然后就会有人进来。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] ,

The	little	Pilgrim	looked	at	it	all	with	great	interest	,
这	小的	朝圣	看起来	在	它	全部	和	伟大的	兴趣	,

小朝圣者饶有兴趣地看着这一切。

['wʌndərɪŋ] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:z] [ʃi:; ʃi][hɜ:r'self][hæd; həd] [kʌm] [baɪ] ; [bʌt; bət] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [stʊd]

wondering	which	of	the	doors	she	herself	had	come	by	;	but	while	she	stood
好奇	哪个	的	这	门	她	她自己	有	来	经过	;	但	尽管	她	站立

[əb'zɔ:rbd] [baɪ] [ðɪs] ,

absorbed	by	this	,
吸收	经过	这	,

她疑惑着自己究竟是从哪扇门进来的；但当她沉浸在这种思绪中时，

[ə; eɪ] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [pʊʃt] ['oʊpən] [kloʊz] [baɪ][hɜ:r; hər] ,

a	door	was	suddenly	pushed	open	close	by	her	,
一个	门	曾是	突然	推动	打开	关闭	经过	她	,

她身旁的一扇门突然被人推开了。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [flʌŋ] ['fɔ:rwərd]['ɪntu:][ðə; ði]['blesɪd; blest] ['kʌntri] , ['fɔ:lɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd]

and	some	one	flung	forward	into	the	blessed	country	,	falling	upon	the	ground
和	一些	一	扔	向前	进入	这	蒙福	国家	,	坠落	之上	这	地面

,

,

,

有人被抛到前地，落到地上，

[ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [waɪld][ɑ:rmz][æz; əz] [ðoʊ] [tu:; tə] [klʌtʃ] [ðə; ði] ['veri] [sɔɪl] .

and	stretched	out	wild	arms	as	though	to	clutch	the	very	soil	.
和	拉伸	出去	荒野	武器	作为	尽管	到	离合器	这	非常	土壤	.

伸出狂野的双臂，仿佛要抓住泥土一般。

[ðɪs] [saɪt] [geɪv] [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [sər'praɪz] ;

This	sight	gave	the	Pilgrim	a	great	surprise	;
这	视线	给予	这	朝圣	一个	伟大的	惊喜	;

眼前的景象让朝圣者大吃一惊；

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] ['eni] [saʊnd] [ʌv; əv][peɪn] ,

for	it	was	the	first	time	she	had	heard	any	sound	of	pain	,
为了	它	曾是	这	第一的	时间	她	有	听到	任何	声音	的	疼痛	,

因为这是她第一次听到痛苦的声音。

[ɔ:r] [si:n] ['eni] [saɪt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , [sɪns] [ʃi:; ʃi] ['entərd] [hɪr] .

or	seen	any	sight	of	trouble	,	since	she	entered	here	.
或者	已见	任何	视线	的	麻烦	,	自从	她	进入	这里	.

自从她来到这里之后，就没见过任何麻烦。

[ɪn] [ðæt] ['moʊmənt][ʃi:; ʃi] [nu:] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [dɪr] [lɔ:rd] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər]

In	that	moment	she	knew	what	it	was	that	the	dear	Lord	had	given	her
在	那	片刻	她	知道	什么	它	曾是	那	这	亲爱的	主	有	给定	她

[tu:; tə][du:] .

to	do	.
到	做	.

那一刻，她明白了上帝赋予她的使命是什么。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [pɔ:z] [tu:; tə] [θɪŋk] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [toʊld][hɜ:r; hər] ;

She	had	no	need	to	pause	to	think	,	for	her	heart	told	her	;
她	有	不	需要	到	暂停	到	思考	,	为了	她	心	讲述	她	;

她无需停下来思考，因为她的心已经告诉了她；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [laɪf] ,

and	she	did	not	hesitate	,	as	she	might	have	done	in	the	other	life	,
和	她	做过	不是	犹豫	,	作为	她	可能	有	完毕	在	这	其他	生活	,

她没有像前世那样犹豫。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .

not	knowing	what	to	say	.
不是	会心	什么	到	说	.

不知道该说什么。

[ʃiː; ʃi] [went] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['gæðərd] [ðɪs] [pʊr] ['kriːtʃər] ['ɪntuː][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

She	went	forward	and	gathered	this	poor	creature	into	her	arms	,
她	去	向前	和	聚集	这	贫穷的	生物	进入	她	武器	,

她走上前去，将这可怜的小家伙抱在怀里。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər] [kwaɪt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv]

as	if	it	had	been	a	child	,	and	drew	her	quite	within	the	land	of
作为	如果	它	有	到过	一个	孩子	,	和	画	她	相当	之内	这	土地	的

[piːs] ;

peace	;
和平	;

仿佛那是一个孩子，将她带入了一片宁静祥和的土地；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ,

for	she	had	fallen	across	the	threshold	,
为了	她	有	倒下	穿过	这	临界点	,

因为她跌倒在了门槛上，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] ['hɪndər] ['eni] [wʌn] ['entərɪŋ] [huː] [maɪt] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər] .

so	as	to	hinder	any	one	entering	who	might	be	coming	after	her	.
所以	作为	到	阻碍	任何	一	进入	WHO	可能	是	未来	后	她	.

以便阻止任何可能在她之后进入的人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [flʌŋ] [hɜːr'self][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ,

It	was	a	woman	,	and	she	had	flung	herself	upon	her	face	,
它	曾是	一个	女士	,	和	她	有	扔	她自己	之上	她	脸	,

那是一个女人，她脸朝下摔倒在地。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [tuː; tə] [siː] [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n]

so	that	it	was	difficult	for	the	little	Pilgrim	to	see	what	manner	of	person
所以	那	它	曾是	难的	为了	这	小的	朝圣	到	看	什么	方式	的	人

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ;

it	was	;
它	曾是	;

因此，这位小朝圣者很难看出那人是什么样的人；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðɪs] [nuː] - ['kʌmər] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz]

for	though	she	felt	herself	strong	enough	to	take	up	this	new	-	comer	in	her	arms
为了	尽管	她	毛毡	她自己	强的	足够的	到	拿	向上	这	新的	-	角	在	她	武器

[ænd; ənd] ['kæri] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] ,

and	carry	her	away	,
和	携带	她	离开	,

虽然她觉得自己有足够的力量把这个新来者抱起来带走，

[jet] [ʃiː; ʃi] [fɔːr'bɔːr] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] .

yet	she	forbore	,	seeing	the	will	of	the	stranger	was	not	so	.
然而	她	前钻孔	,	看到	这	将要	的	这	陌生人	曾是	不是	所以	.

但她忍住了，因为她知道陌生人的意愿并非如此。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [ðɪs] ['wʊmən] [leɪ] ['məʊnɪŋ] ,

For	some	time	this	woman	lay	moaning	,
为了	一些	时间	这	女士	躺	呻吟	,

这名女子躺了一段时间，呻吟不止。

[wɪð; wɪθ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌes oʊ 'biː] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] .

with	now	and	then	a	great	sob	shaking	her	as	she	lay	.
和	现在	和	然后	一个	伟大的	哭泣	摇晃	她	作为	她	躺	.

她躺着的时候，时不时会发出巨大的抽泣声，身体也随之颤抖。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər][baɪ][bəuθ][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

The	little	Pilgrim	had	taken	her	by	both	her	arms	,
这	小的	朝圣	有	已采取	她	经过	两个都	她	武器	,

小朝圣者抓住了她的双臂，

[ænd; ənd] [drɔːn] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [rest] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [læp] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl] ['hoʊldɪŋ]

and	drawn	her	head	to	rest	upon	her	own	lap	,	and	was	still	holding
和	绘制	她	头	到	休息	之上	她	自己的	膝	,	和	曾是	仍然	保持

[ðə; ði][hændz] ,

the	hands	,
这	双手	,

她把头枕在自己的腿上，仍然握着那双手。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃər] [hæd; həd] [θroʊn] [aʊt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [klʌtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] .

which	the	poor	creature	had	thrown	out	as	if	to	clutch	the	ground	.
哪个	这	贫穷的	生物	有	抛掷	出去	作为	如果	到	离合器	这	地面	.

那可怜的动物把它扔了出去，仿佛要抓住地面似的。

[ðʌs] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [rɪ'membər] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self]

Thus	she	lay	for	a	little	while	,	as	the	little	Pilgrim	remembered	she	herself
因此	她	躺	为了	一个	小的	尽管	,	作为	这	小的	朝圣	记得	她	她自己

[hæd; həd][leɪn] ,

had	lain	,
有	莱恩	,

于是她躺了一会儿，小朝圣者想起了自己也曾躺过的地方。

[nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [muːv] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;

not	wishing	to	move	,	wondering	what	had	happened	to	her	;
不是	祝	到	移动	,	好奇	什么	有	发生	到	她	;

不愿动弹，想知道她发生了什么事；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [klʌtʃt] [ðə; ði][hændz] [wɪtʃ] [grɑːspt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [sed] , ['mʌtərɪŋ] , —

then	she	clutched	the	hands	which	grasped	her	,	and	said	,	muttering	,	—
然后	她	紧握	这	双手	哪个	抓住	她	,	和	说	,	喃喃自语	,	—

然后她紧紧抓住抓住她的那双手，喃喃自语道：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][sʌm; səm][wʌn] [nuː] .

"	You	are	some	one	new	.
"	你	是	一些	一	新的	.

你是新来的。

[hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] ?

Have	you	come	to	save	me	?
有	你	来	到	节省	我	?

你是来救我的吗?

[oʊ] , [seɪv] [ˌem 'iː] !

Oh	,	save	me	!
哦	,	节省	我	!

哦，救救我!

[oʊ] , [seɪv] [ˌem 'iː] !

Oh	,	save	me	!
哦	,	节省	我	!

哦，救救我!

[dəunt] [let] [ˌem ˈiː] [daɪ] !

Don't	**let**	**me**	**die**	**!**
不	让	我	死	!

别让我死!

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [streɪndʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .

"	**This**	**was**	**very**	**strange**	**to**	**the**	**little**	**Pilgrim**	**,**	**and**	**went**	**to**	**her**	**heart**	**.**
"	这	曾是	非常	奇怪的	到	这	小的	朝圣	,	和	去	到	她	心	.

“这让小朝圣者感到非常奇怪，也让她感到很伤心。”

[ʃiː; ʃi] [suːðd] [ðə; ði] ['streɪndʒər] , ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [hændz] [wɔːrm] [ænd; ənd] [laɪt] , [ænd; ənd] ['stuːpɪŋ]

She	**soothed**	**the**	**stranger**	**,**	**holding**	**her**	**hands**	**warm**	**and**	**light**	**,**	**and**	**stooping**
她	舒缓	这	陌生人	,	保持	她	双手	温暖的	和	光	,	和	弯腰

['oʊvər] [hɜːr; hər] .

over	**her**	**.**
超过	她	.

她温柔地握着陌生人的双手，轻轻地抚摸着她，俯身靠近她。

" [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ] [mʌst; məst] [traɪ] [ænd; ənd] [nɑːt] [biː; bi] [əˈfreɪd] . "

"	**Dear**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**"**	**you**	**must**	**try**	**and**	**not**	**be**	**afraid**	**.**	**"**
"	亲爱的	,	"	她	说	,	"	你	必须	尝试	和	不是	是	害怕的	.	"

“亲爱的，”她说，“你一定要尝试，不要害怕。”

" [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , " [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [wel] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .

"	**You**	**say**	**so**	**,**	**"**	**said**	**the**	**woman**	**,**	**"**	**because**	**you**	**are**	**well**	**and**	**strong**	**.**
"	你	说	所以	,	"	说	这	女士	,	"	因为	你	是	出色地	和	强的	.

“你这么说，”女人说，“是因为你身体健康，很强壮。”

[juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːzd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [laɪf] ,

You	**don't**	**know**	**what**	**it**	**is**	**to**	**be**	**seized**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**your**	**life**	**,**
你	不	知道	什么	它	是	到	是	查获	在	这	中间	的	你的	生活	,

你不知道在人生中途被捕是什么滋味。

[ænd; ənd] [toʊld] [ðæt] [juːv] [gɑːt] [tuː; tə] [daɪ] .

and	**told**	**that**	**you've**	**got**	**to**	**die**	**.**
和	讲述	那	你已经	得到	到	死	.

并被告知你必须死。

[oʊ] , [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['sɪnfl] ['kriːtʃər] !

Oh	**,**	**I**	**have**	**been**	**a**	**sinful**	**creature**	**!**
哦	,	我	有	到过	一个	罪恶的	生物	!

哦，我真是个罪人!

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [nɑːt] [fɪt] [tuː; tə] [daɪ] .

I	**am**	**not**	**fit**	**to**	**die**	**.**
我	是	不是	合身	到	死	.

我不配死。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [kjʊr] [ˌem ˈiː] ?

Can't	**you**	**give**	**me**	**something**	**that**	**will**	**cure**	**me**	**?**
不能	你	给	我	某物	那	将要	治愈	我	?

难道你不能给我一些能治好我的药吗?

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['dɑːktɚz] [ænd; ənd] ['nɜːrsɪz] [ɪf] [ðeɪ] ['kænɑːt] [seɪv] [ə; eɪ] [pʊr] [soʊl] [ðæt] [ɪz] [nɑːt] [fɪt] [tuː; tə] [daɪ] ?

What	**is**	**the**	**good**	**of**	**doctors**	**and**	**nurses**	**if**	**they**	**cannot**	**save**	**a**	**poor**	**soul**	**that**	**is**	**not**	**fit**	**to**	**die**	**?**
什么	是	这	好的	的	医生	和	护士	如果	他们	不能	节省	一个	贫穷的	灵魂	那	是	不是	合身	到	死	?

如果医生和护士都救不了那些不该死的可怜人，那他们存在的意义是什么?

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [smaɪld] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] , ['ɔːlweɪz] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [fæst] , [ænd; ənd]

"	At	this	the	little	Pilgrim	smiled	upon	her	,	always	holding	her	fast	,	and
"	在	这	这	小的	朝圣	微笑	之上	她	,	总是	保持	她	快速地	,	和

[sed] , —

said	,	—
说	,	—

“这时，小朝圣者朝她笑了笑，始终紧紧地抱着她，说道：

" [waɪ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [soʊ] [ə'freɪd] [tuː; tə] [daɪ] ?

"	Why	are	you	so	afraid	to	die	?
"	为什么	是	你	所以	害怕的	到	死	?

你为什么这么怕死?

" [ðə; ði] ['wʊmən] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [siː] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [huː] [pʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ]

"	The	woman	raised	her	head	to	see	who	it	was	who	put	such	a	strange
"	这	女士	提高	她	头	到	看	WHO	它	曾是	WHO	放	这样的	一个	奇怪的

['kwestʃən] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

question	to	her	.
问题	到	她	.

“女人抬起头，想看看是谁问了她这样一个奇怪的问题。”

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [wʌn] [nuː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	are	some	one	new	,	"	she	said	.
"	你	是	一些	一	新的	,	"	她	说	.

“你是个新人，”她说。

" [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [siːn] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] .

"	I	have	never	seen	you	before	.
"	我	有	绝不	已见	你	前	.

我以前从未见过你。

[ɪz] [ðer; ðər] ['eni] [wʌn] [ðæt] [ɪz] [nɑːt] [ə'freɪd] [tuː; tə] [daɪ] ?

Is	there	any	one	that	is	not	afraid	to	die	?
是	那里	任何	一	那	是	不是	害怕的	到	死	?

世上有人不怕死吗?

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [gɪv] [jʊr; jər] [ə'kaʊnt] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,

Would	you	like	to	have	to	give	your	account	all	in	a	moment	,
会	你	喜欢	到	有	到	给	你的	帐户	全部	在	一个	片刻	,

你愿意立刻交出你的所有账户信息吗?

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [taɪm] [tuː; tə] [prɪ'per] ? "

without	any	time	to	prepare	?	"
没有	任何	时间	到	准备	?	"

没有任何准备时间?

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [prɪ'per] , " [sed] [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] .

"	But	you	have	had	time	to	prepare	,	"	said	the	Pilgrim	.
"	但	你	有	有	时间	到	准备	,	"	说	这	朝圣	.

“但是你们已经有时间准备了，”朝圣者说。

" [oʊ] , ['oʊnli] [ə; eɪ] ['veri] , ['veri] ['lɪt(ə)l] [taɪm] .

"	Oh	,	only	a	very	,	very	little	time	.
"	哦	,	仅有的	一个	非常	,	非常	小的	时间	.

“哦，只有很短很短的时间。”

[ænd; ənd] [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [truː] .

And	I	never	thought	it	was	true	.
和	我	绝不	想法	它	曾是	真的	.

我从没想过这是真的。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][fɪt][tuː; tə][daɪ] ; [ænd; ənd][aɪm] [pʊr] .

I	am	not	an	old	woman	,	and	I	am	not	fit	to	die	;	and	I'm	poor	.
我	是	不是	一个	老的	女士	,	和	我	是	不是	合身	到	死	;	和	我是	贫穷的	.

我不是老妇人，我还没到该死的地步；而且我很穷。

[oʊ] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [rɪtʃ] , [aɪ] [wʊd] [braɪb] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː]

Oh	,	if	I	were	rich	,	I	would	bribe	you	to	give	me	something	to	keep	me
哦	,	如果	我	是	富有的	,	我	会	贿赂	你	到	给	我	某物	到	保持	我

[ə'laɪv] .

alive	.
活	.

哦，如果我有钱，我会贿赂你，让你给我点东西让我活下去。

[wəʊnt] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['pɪti] ? — [wəʊnt]

Won't	you	do	it	for	pity	?	—	won't
惯于	你	做	它	为了	遗憾	?	—	惯于

你难道不会因为同情而去做吗？——不会

[juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['pɪti] ?

you	do	it	for	pity	?
你	做	它	为了	遗憾	?

你这样做是为了博取同情吗?

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz][bæd][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , [oʊ] ,

When	you	are	as	bad	as	I	am	,	oh	,
什么时候	你	是	作为	坏的	作为	我	是	,	哦	,

当你像我一样糟糕的时候，哦，

[juː; jʊ] [wɪl] [pər'hæps] [kɔːl] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][help] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][faɪnd]['noʊbɑːdi] , [laɪk] [ˌem 'iː]

you	will	perhaps	call	for	some	one	to	help	you	,	and	find	nobody	,	like	me
你	将要	也许	称呼	为了	一些	一	到	帮助	你	,	和	寻找	无人	,	喜欢	我

. "

:	"
.	"

你或许会呼唤别人来帮忙，却发现没有人，就像我一样。

" [aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [lʌv] , " [sed] [ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] ;

"	I	will	help	you	for	love	,	"	said	the	little	Pilgrim	;
"	我	将要	帮助	你	为了	爱	,	"	说	这	小的	朝圣	;

“我会出于爱帮助你，”小朝圣者说；

" [sʌm; səm][wʌn] [huː] [lʌvz] [juː; jʊ][hæz; həz] [sent] [ˌem 'iː] .

"	some	one	who	loves	you	has	sent	me	.
"	一些	一	WHO	爱	你	有	发送	我	.

“一位爱你的人派我来的。”

" [ðə; ðiː] ['wʊmən] ['lɪftɪd] [hɜːr'self] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	The	woman	lifted	herself	up	a	little	and	shook	her	head	.
"	这	女士	抬起	她自己	向上	一个	小的	和	摇晃	她	头	.

女人微微抬起身子，摇了摇头。

" [ðer; ðər][ɪz]['noʊbɑːdi] [ðæt] [lʌvz] [ˌem 'iː] .

"	There	is	nobody	that	loves	me	.
"	那里	是	无人	那	爱	我	.

没有人爱我。

" [ðen] [ʃiː; ʃi][kæst][hɜːr; hər] [aɪz] [raʊnd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['tremb(ə)l] [ə'gen] ([fɔːr; fər][ðə; ðiː] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [hæd; həd] ['stɪld] [hɜːr; hər]) .

"	Then	she	cast	her	eyes	round	her	and	began	to	tremble	again	(	for	the	touch	of	the	little	Pilgrim	had	stilled	her	)	.
"	然后	她	投掷	她	眼睛	圆形的	她	和	开始	到	颤抖	再次	(	为了	这	触碰	的	这	小的	朝圣	有	静止	她	)	.

“然后她环顾四周，又开始颤抖起来（因为小朝圣者的触摸让她平静了下来）。

" [oʊ] , [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?
" Oh , where am I ?
" 哦 , 在哪里 是 我 ?

“哦，这是哪里？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən][ˌem 'iː] [ə'weɪ] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [streɪndʒ] [pleɪs] ;
" They have taken me away ; they have brought me to a strange place ;
" 他们 有 已采取 我 离开 ; 他们 有 带来 我 到 一个 奇怪的 地方 ;
[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [nuː] .
and you are new .
和 你 是 新的 .

“他们带我走了；他们把我带到了一个陌生的地方；而你们是新的。”

[oʊ] , [wer] [hæv; həv] [ðeɪ] ['teɪkən][ˌem 'iː] ? — [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] ? — [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?
Oh , where have they taken me ? — where am I ? — where am I ?
哦 , 在哪里 有 他们 已采取 我 ? — 在哪里 是 我 ? — 在哪里 是 我 ?

他们把我带到哪里去了？——我在哪里？——我在哪里?

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [hæv; həv] [ðeɪ] [brɔːt] [ˌem 'iː] [hɪr] [tuː; tə][daɪ] ?
" Have they brought me here to die ?
" 有 他们 带来 我 这里 到 死 ?

“他们把我带到这里来是为了让我死吗？”

" [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [bent] ['oʊvər][hɜːr; hər][ænd; ənd] [suːðd] [hɜːr; hər] .
" Then the little Pilgrim bent over her and soothed her .
" 然后 这 小的 朝圣 弯曲 超过 她 和 舒缓 她 .

“然后，小朝圣者俯身安慰她。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] ; [ðæt] [ɪz][ɔːl]['oʊvər] .
" You must not be so much afraid of dying ; that is all over .
" 你 必须 不是 是 所以 很多 害怕的 的 垂死 ; 那 是 全部 超过 .

“你不必那么害怕死亡；那一切都过去了。”

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [fɪr] [ðæt] ['eni] [mɔːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] ;
You need not fear that any more , " she said softly ;
你 需要 不是 害怕 那 任何 更多的 , " 她 说 轻轻 ;

“你再也不用担心了，”她轻声说道；

" [fɔːr; fər] [hɪr] [wer] [juː; jʊ] [naʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [daɪd] .
" for here where you now are we have all died .
" 为了 这里 在哪里 你 现在 是 我们 有 全部 死亡 .

“因为在我们如今身处的地方，我们都已死去。”

" [ðə; ði] ['wʊmən] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,
" The woman started up out of her arms ,
" 这 女士 开始 向上 出去 的 她 武器 ,

女人从她怀里挣脱出来，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃriːk] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [er] [rɪŋ] , [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] ,
and then she gave a great shriek that made the air ring , and cried out ,
和 然后 她 给予 一个 伟大的 尖叫 那 制成 这 空气 戒指 , 和 哭 出去 ,

然后她发出了一声响亮的尖叫，震得空气都嗡嗡作响，她大声喊道：

" [ded] ! [ˌeɪ 'em][aɪ] [ded] ? " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] [ænd; ənd] [kən'vʌlʃn] ,

"	Dead	!	am	I	dead	?	"	with	a	shudder	and	convulsion	,
"	死的	!	是	我	死的	?	"	和	一个	不寒而栗	和	抽搐	,

“死了！我死了吗？”她颤抖着，抽搐着说道。

['θroʊɪŋ] [hɜːr'self] [ə'gen] ['waɪldli][wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

throwing	herself	again	wildly	with	outstretched	hands	upon	the	ground	.
投掷	她自己	再次	疯狂地	和	伸展	双手	之上	这	地面	.

她再次疯狂地扑倒在地，伸出双手拍打着地面。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd]['terəb(ə)l][wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɪlgrɪm] — [ðə; ði][fɜːrst][ʃiː; ʃi]

This	was	a	great	and	terrible	work	for	the	little	Pilgrim	—	the	first	she
这	曾是	一个	伟大的	和	糟糕的	工作	为了	这	小的	朝圣	—	这	第一的	她

[hæd; həd]['evər][hæd; həd][tuː; tə][duː] — [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [feɪld] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ;

had	ever	had	to	do	—	and	her	heart	failed	her	for	a	moment	;
有	曾经	有	到	做	—	和	她	心	失败的	她	为了	一个	片刻	;

对于这位小朝圣者来说，这是一项艰巨而可怕的工作——也是她第一次做这样的工作——她一时心跳都停止了；

[bʌt; bət] ['æftərwərd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] ['aʊər; ɑːr] ['brʌðər] [huː] [sent] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [nuː] [wʌt]

but	afterward	she	remembered	our	Brother	who	sent	her	,	and	knew	what
但	之后	她	记得	我们的	兄弟	WHO	发送	她	,	和	知道	什么

[wʌz; wəz] [best] .

was	best	.
曾是	最好的	.

但后来她想起了派她来的那位弟兄，也知道什么才是最好的。

[ʃiː; ʃi] [druː] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] [ə'gen] .

She	drew	closer	to	the	new	-	comer	,	and	took	her	hand	again	.
她	画	更近	到	这	新的	-	角	,	和	采取	她	手	再次	.

她走近那位新来者，再次握住了她的手。

" [traɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][sɔːft] [vɔɪs] , " [ænd; ənd] [θɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	Try	,	"	she	said	,	in	a	soft	voice	,	"	and	think	a	little	.
"	尝试	,	"	她	说	,	在	一个	柔软的	嗓音	,	"	和	思考	一个	小的	.

“试着，”她轻声说道，“稍微思考一下。”

[duː][juː; jʊ] [fiːl] [naʊ] [soʊ] [ɪl] [æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] ?

Do	you	feel	now	so	ill	as	you	were	?
做	你	感觉	现在	所以	患病的	作为	你	是	?

你现在感觉像以前那样难受吗?

[duː][nɑːt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət] [θɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Do	not	be	frightened	,	but	think	a	little	.
做	不是	是	害怕	,	但	思考	一个	小的	.

不要害怕，稍微思考一下。

[aɪ] [wɪl] [hoʊld][jʊr; jər][hænd] .

I	will	hold	your	hand	.
我	将要	抓住	你的	手	.

我会牵着你的手。

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['freɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] ?

And	look	at	me	;	you	are	not	afraid	of	me	?
和	看	在	我	;	你	是	不是	害怕的	的	我	?

看看我，你不怕我吗?

" [ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃər] ['ʃʌdəd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [lʊkt]

"	The	poor	creature	shuddered	again	,	and	then	she	turned	her	face	and	looked
"	这	贫穷的	生物	颤抖	再次	,	和	然后	她	转向	她	脸	和	看起来

['daʊtfəli] ,

doubtfully	,
怀疑地	,

“可怜的家伙又颤抖了一下，然后她转过脸，疑惑地看着我。”

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɑːrk] [aɪz] [daɪ'leɪtɪd] ,

with	great	dark	eyes	dilated	,
和	伟大的	黑暗的	眼睛	扩张	,

眼睛又大又黑，瞳孔放大。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braʊ] [ænd; ənd] [tʃiːk] [soʊ] [kɜːrvd] [ænd; ənd] ['pʌkərd] [raʊnd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ]

and	the	brow	and	cheek	so	curved	and	puckered	round	them	that	they
和	这	眉头	和	脸颊	所以	弯曲	和	皱巴巴的	圆形的	他们	那	他们

[siːmd] [tuː; tə] [gloʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [diːp] ['kævərnz] .

seemed	to	glow	out	of	deep	caverns	.
似乎	到	辉光	出去	的	深的	洞穴	.

眉毛和脸颊弯曲起伏，仿佛从深邃的洞穴中透出光芒。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd] [fɪr] .

Her	face	was	full	of	anguish	and	fear	.
她	脸	曾是	满的	的	痛苦	和	害怕	.

她脸上满是痛苦和恐惧。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] , [hɜːr; hər] ['trʌbld] [geɪz] ['sɔfənd] .

But	as	she	looked	at	the	little	Pilgrim	,	her	troubled	gaze	softened	.
但	作为	她	看起来	在	这	小的	朝圣	,	她	麻烦	目光	软化	.

但当她看向小朝圣者时，她忧虑的目光柔和了下来。

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'kɔːrd] [ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [hɜːr; hər] ['ʌðər] [hænd][ə'pɑːn][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [held] [hɜːrz] ,

Of	her	own	accord	she	clasped	her	other	hand	upon	the	one	that	held	hers	,
的	她	自己的	符合	她	紧握	她	其他	手	之上	这	一	那	握住	她的	,

她自发地将另一只手握在了握着她手的那只手上。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp] , —

and	then	she	said	with	a	gasp	,	—
和	然后	她	说	和	一个	喘气	,	—

然后她倒吸一口气说道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][juː; jʊ] ; [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [truː] [ðæt] [juː; jʊ] [sed] !

"	I	am	not	afraid	of	you	;	that	was	not	true	that	you	said	!
"	我	是	不是	害怕的	的	你	;	那	曾是	不是	真的	那	你	说	!

“我不怕你；你说的那些话不是真的！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstər] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [meɪk]

You	are	one	of	the	sisters	,	and	you	want	to	frighten	me	and	make
你	是	一	的	这	姐妹	,	和	你	想	到	吓唬	我	和	制作

[ˌem 'iː] [rɪ'pent] ! "

me	repent	!	"
我	悔改	!	"

你是姐妹中的一员，你想吓唬我，让我忏悔！

" [juː; jʊ][duː] [rɪ'pent] , " [ðə; ði]['pɪlgrɪm] [sed] .

"	You	do	repent	,	"	the	Pilgrim	said	.
"	你	做	悔改	,	"	这	朝圣	说	.

“你确实悔改了，”朝圣者说。

" [oʊ] , " [kraɪd][ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] , " [wʌt] [hæz; həz][ðə; ði][laɪk][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]

"	Oh	,	"	cried	the	poor	woman	,	"	what	has	the	like	of	you	to	do	with	me
"	哦	,	"	哭	这	贫穷的	女士	,	"	什么	有	这	喜欢	的	你	到	做	和	我

?

?
?

“哦，”可怜的女人喊道，“像你这样的人跟我有什么关系呢？”

[naʊ] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] , [aɪ] ['nevər] [sɔː] ['eni] [wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] .

Now	I	look	at	you	,	I	never	saw	any	one	that	was	like	you	before	.
现在	我	看	在	你	,	我	绝不	锯	任何	一	那	曾是	喜欢	你	前	.

现在我看着你，我以前从未见过像你这样的人。

[dəunt][juː; jʊ] [heɪt] [ˌem ˈiː] ? — [dəunt]

Don't	you	hate	me	?	—	don't
不	你	恨	我	?	—	不

你不恨我吗？——不恨。

[juː; jʊ] [loʊð] [ˌem ˈiː] ?

you	loathe	me	?
你	厌恶	我	?

你讨厌我吗?

[aɪ][duː][maɪˈself] .

I	do	myself	.
我	做	我	.

我自己做。

[its] [soʊ] [ˈʌgli] [tuː; tə][goʊ] [rɔːŋ] .

It's	so	ugly	to	go	wrong	.
它是	所以	丑陋的	到	去	错误的	.

出错的后果太可怕了。

[aɪ] [θɪŋk] [naʊ] [aɪ] [wʊd] [ˈɔːlmoʊst] [ˈræðər] [daɪ][ænd; ənd][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .

I	think	now	I	would	almost	rather	die	and	be	done	with	it	.
我	思考	现在	我	会	几乎	相当	死	和	是	完毕	和	它	.

我现在觉得我宁愿一死了之，结束这一切。

[juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][ˌeɪ ˈem]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] ['betər] .

You	will	say	that	is	because	I	am	going	to	get	better	.
你	将要	说	那	是	因为	我	是	去	到	得到	更好的	.

你会说那是因为我会好起来的。

[aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər] [naʊ] .

I	feel	a	great	deal	better	now	.
我	感觉	一个	伟大的	交易	更好的	现在	.

我现在感觉好多了。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ ˈem]['goʊɪŋ][tuː; tə][get]['oʊvər][ˌaɪ ˈtiː] ?

Do	you	think	I	am	going	to	get	over	it	?
做	你	思考	我	是	去	到	得到	超过	它	?

你觉得我能释怀吗?

[oʊ] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] ['betər] !

Oh	,	I	am	better	!
哦	,	我	是	更好的	!

哦，我好多了！

[aɪ][kʊd; kəd][get] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][bed][ænd; ənd] [wɔːk] [əˈbaʊt] .

I	could	get	up	out	of	bed	and	walk	about	.
我	可以	得到	向上	出去	的	床	和	走	关于	.

我可以起床走动。

[jes] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][ɪn][bed] , — [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] [ˌem ˈiː] ?

Yes	,	but	I	am	not	in	bed	,	—	where	have	you	brought	me	?
是的	,	但	我	是	不是	在	床	,	—	在哪里	有	你	带来	我	?

是的，但我不在床上——你们把我带到哪里去了?

['nevər] [maɪnd] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [er] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [get] [wel] [hɪr] .

Never	mind	,	it	is	a	fine	air	;	I	shall	soon	get	well	here	.
绝不	头脑	,	它	是	一个	美好的	空气	;	我	将	很快	得到	出色地	这里	.

没关系，这里的空气很好；我很快就会好起来的。

" [ðə; ðiː] ['pɪlgrɪm] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .

"	The	Pilgrim	was	silent	for	a	little	,	holding	her	hands	.
"	这	朝圣	曾是	沉默的	为了	一个	小的	,	保持	她	双手	.

“朝圣者沉默了一会儿，握着她的手。”

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , —

And	then	she	said	,	—
和	然后	她	说	,	—

然后她说——

" [tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] [naʊ] , " [ɪn][hɜːr; hər][sɔːft] [vɔɪs] .

"	Tell	me	how	you	feel	now	,	"	in	her	soft	voice	.
"	告诉	我	如何	你	感觉	现在	,	"	在	她	柔软的	嗓音	.

她轻声问道："告诉我你现在的感受。"

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [hæd; həd][sæt][ʌp][ænd; ənd][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [raʊnd] [hɜːr; hər] .

The	woman	had	sat	up	and	was	gazing	round	her	.
这	女士	有	卫星	向上	和	曾是	凝视	圆形的	她	.

女人坐了起来，环顾四周。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [streɪndʒ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [kənˈfjuːzd] .

"	It	is	very	strange	,	"	she	said	;	"	it	is	all	confused	.
"	它	是	非常	奇怪的	,	"	她	说	;	"	它	是	全部	使困惑	.

"这很奇怪，"她说；"一切都乱了套。"

[aɪ] [θɪŋk] [əˈpɑːn][maɪ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [prerz] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] .

I	think	upon	my	mother	and	the	old	prayers	I	used	to	say	.
我	思考	之上	我的	母亲	和	这	老的	祈祷	我	用过的	到	说	.

我想起了我的母亲，还有我以前常念的祷文。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [sed] [maɪ] [prerz] ; [bʌt; bət] [naʊ] [aɪv] [gɑːt] [ˈhɑrdnd] , [ðeɪ] [seɪ] .

For	a	long	,	long	time	I	always	said	my	prayers	;	but	now	I've	got	hardened	,	they	say	.
为了	一个	长的	,	长的	时间	我	总是	说	我的	祈祷	;	但	现在	我已经	得到	硬化	,	他们	说	.

他们说，我很久很久以前就一直祈祷；但现在我已经变得麻木了。

[oʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][wʌns][æz; əz] [freʃ] [æz; əz] [ˈeni] [wʌn] .

Oh	,	I	was	once	as	fresh	as	any	one	.
哦	,	我	曾是	一次	作为	新鲜的	作为	任何	一	.

哦，我也曾像任何人一样年轻过。

[ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [kʌmz] [ˈoʊvər][ˌem ˈiː] [naʊ] .

It	all	comes	over	me	now	.
它	全部	来	超过	我	现在	.

现在我完全明白了。

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [jʌŋ] [əˈgen] — [dʒʌst] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .

I	feel	as	if	I	were	young	again	—	just	come	out	of	the	country	.
我	感觉	作为	如果	我	是	年轻的	再次	—	只是	来	出去	的	这	国家	.

感觉自己好像又年轻了——刚从国外回来。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [wɔːk] .

I	am	sure	that	I	could	walk	.
我	是	当然	那	我	可以	走	.

我确信我能走路。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [reɪzd] [hɜːr; hər][ʌp] , ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][baɪ][hɜːr; hər][hændz] ;

"	The	little	Pilgrim	raised	her	up	,	holding	her	by	her	hands	;
"	这	小的	朝圣	提高	她	向上	,	保持	她	经过	她	双手	;

"小朝圣者把她抱了起来，拉着她的手；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ænd; ənd] [geɪzd] [raʊnd] [əˈbaʊt][hɜːr; hər] , ['meɪkɪŋ] [wʌn][ɔːr] [tuː] ['daʊtf(ə)l] [steps] .

and	she	stood	and	gazed	round	about	her	,	making	one	or	two	doubtful	steps	.
和	她	站立	和	凝视	圆形的	关于	她	,	制作	一	或者	二	疑	步骤	.

她站起身来，环顾四周，犹豫地迈出一两步。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] [peɪl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [dɪm] ;

She	was	very	pale	,	and	the	light	was	dim	;
她	曾是	非常	苍白	,	和	这	光	曾是	暗淡	;

她脸色苍白，光线昏暗；

[hɜːr; hər] [aɪz] [piəd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skerd] [jet] ['iːgər] [lʊk] .

her	eyes	peered	into	it	with	a	scared	yet	eager	look	.
她	眼睛	窥视	进入	它	和	一个	害怕的	然而	渴望的	看	.

她用既害怕又渴望的眼神凝视着它。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə'nʌðər] [step] , [ðen] [stɑːpt] [ə'gen] .

She	made	another	step	,	then	stopped	again	.
她	制成	其他	步	,	然后	停止	再次	.

她又向前迈了一步，然后又停了下来。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	am	quite	well	,	"	she	said	.
"	我	是	相当	出色地	,	"	她	说	.

“我很好，”她说。

" [aɪ][kʊd; kəd] [wɔːk] [ə; eɪ] [maɪl] .

"	I	could	walk	a	mile	.
"	我	可以	走	一个	英里	.

“我可以走一英里。”

[aɪ][kʊd; kəd] [wɔːk] ['eni] ['dɪstəns] .

I	could	walk	any	distance	.
我	可以	走	任何	距离	.

我可以走很远的路。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ] [sed] ?

What	was	that	you	said	?
什么	曾是	那	你	说	?

你刚才说什么?

[oʊ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['betər] !

Oh	,	I	tell	you	I	am	better	!
哦	,	我	告诉	你	我	是	更好的	!

哦，我告诉你，我好多了！

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] . "

I	am	not	going	to	die	.	"
我	是	不是	去	到	死	.	"

我不会死的。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] , ['nevər] [daɪ] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] ;

"	You	will	never	,	never	die	,	"	said	the	little	Pilgrim	;
"	你	将要	绝不	,	绝不	死	,	"	说	这	小的	朝圣	;

“你永远不会死，”小朝圣者说；

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][glæd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['oʊvər] ?

"	are	you	not	glad	it	is	all	over	?
"	是	你	不是	高兴的	它	是	全部	超过	?

你不觉得一切都结束了很开心吗?

[oʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][soʊ][glæd] !

Oh	,	I	was	so	glad	!
哦	,	我	曾是	所以	高兴的	!

哦，我真是太高兴了！

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] [ə'freɪd] .

And	all	the	more	you	should	be	glad	if	you	were	so	much	afraid	.
和	全部	这	更多的	你	应该	是	高兴的	如果	你	是	所以	很多	害怕的	.

如果你之前那么害怕，那就更应该感到庆幸了。

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['wʊmən] [wʌz; wəz][nɑːt][glæd] .

"	But	this	woman	was	not	glad	.
"	但	这	女士	曾是	不是	高兴的	.

但这位女士并不高兴。

[ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] , [ðen] [keɪm] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'gen] ,

She	shrank	away	from	her	companion	,	then	came	close	to	her	again	,
她	缩小	离开	从	她	伴侣	,	然后	来了	关闭	到	她	再次	,

她先是躲开了同伴，然后又重新靠近她。

[ænd; ənd] [gript] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] .

and	gripped	her	with	her	hands	.
和	紧握	她	和	她	双手	.

他双手紧紧抓住她。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] — [fʌn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɔːr][dʒʌst][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] .

"	It	is	your	—	fun	,	"	she	said	,	"	or	just	to	frighten	me	.
"	它	是	你的	—	乐趣	,	"	她	说	,	"	或者	只是	到	吓唬	我	.

“这是你的乐趣，”她说，“还是只是想吓唬我？”

[pər'hæps][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][ˌem 'iː][noʊ][hɑːrm][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [soʊ] [wel] ;

Perhaps	you	think	it	will	do	me	no	harm	as	I	am	getting	so	well	;
也许	你	思考	它	将要	做	我	不	伤害	作为	我	是	获得	所以	出色地	;

你或许认为这对我没有坏处，因为我的身体正在好转；

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [gʊd] .

you	want	to	frighten	me	to	make	me	good	.
你	想	到	吓唬	我	到	制作	我	好的	.

你想吓唬我，让我变好。

[bʌt; bət][aɪ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] — [aɪ][duː] ! — [aɪ][duː] !

But	I	mean	to	be	good	without	that	—	I	do	!	—	I	do	!
但	我	意思是	到	是	好的	没有	那	—	我	做	!	—	我	做	!

但我真的想摆脱它——真的！——真的！

[wen] [wʌn][ɪz][soʊ] [nɪr] ['daɪɪŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ænd; ənd] [jet] [gets] ['betər] ,

When	one	is	so	near	dying	as	I	have	been	and	yet	gets	better	,
什么时候	一	是	所以	靠近	垂死	作为	我	有	到过	和	然而	获得	更好的	,

当一个人像我一样濒临死亡却又康复时，

— [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] ['betər] !

—	for	I	am	going	to	get	better	!
—	为了	我	是	去	到	得到	更好的	!

——因为我会好起来的！

[jes] !

Yes	!
是的	!

是的！

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] .

you	know	it	as	well	as	I	.
你	知道	它	作为	出色地	作为	我	.

你和我一样清楚这一点。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [stʊd] [baɪ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [tʃɑːrdʒ] ,

"	The	little	Pilgrim	made	no	reply	,	but	stood	by	,	looking	at	her	charge	,
"	这	小的	朝圣	制成	不	回复	,	但	站立	经过	,	寻找	在	她	收费	,

小朝圣者没有回答，只是站在一旁，看着她照顾的人。

[nɑːt] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][tuː; tə] [seɪ] , — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [nuː]

not	feeling	that	anything	was	given	her	to	say	,	—	and	she	was	so	new
不是	感觉	那	任何事物	曾是	给定	她	到	说	,	—	和	她	曾是	所以	新的

[tuː; tə] [ðɪs] [wɜːrk] ,

to	this	work	,
到	这	工作	,

她觉得自己没有什么话要说——而且她对这份工作还很陌生。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tremblɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] , [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][duː] ['evriθɪŋ] [æz; əz]

that	there	was	a	little	trembling	in	her	,	lest	she	should	not	do	everything	as
那	那里	曾是	一个	小的	发抖	在	她	,	免得	她	应该	不是	做	一切	作为

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] .

she	ought	.
她	应该	.

她心中有些许颤抖，生怕自己做不到尽善尽美。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [lʊkt] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['æŋkʃəs] [aɪz] [geɪzɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] .

And	the	woman	looked	round	with	those	anxious	eyes	gazing	all	about	.
和	这	女士	看起来	圆形的	和	那些	焦虑的	眼睛	凝视	全部	关于	.

女人用焦虑的眼神环顾四周。

[ðə; ði] [laɪt] [dɪd][nɑːt] ['braɪt(ə)n] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dʌn] [wen] [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [hɜːr'self][fɜːrst] [keɪm]

The	light	did	not	brighten	as	it	had	done	when	the	Pilgrim	herself	first	came
这	光	做过	不是	提亮	作为	它	有	完毕	什么时候	这	朝圣	她自己	第一的	来了

[tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] .

to	this	place	.
到	这	地方	.

光线并没有像朝圣者初来此地时那样明亮起来。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [kwaɪt] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] , [wɪtʃ] [noʊ] [daʊt]

For	one	thing	,	they	had	remained	quite	close	to	the	gate	,	which	no	doubt
为了	一	事物	,	他们	有	剩余	相当	关闭	到	这	门	,	哪个	不	怀疑

[θruː] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] .

threw	a	shadow	.
扔	一个	阴影	.

首先，他们一直离大门很近，大门无疑会投下阴影。

[ðə; ði] ['wʊmən] [lʊkt] [æt; ət] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði][dɪm] ['mɔːrnɪŋ]

The	woman	looked	at	that	,	and	then	turned	and	looked	into	the	dim	morning
这	女士	看起来	在	那	,	和	然后	转向	和	看起来	进入	这	暗淡	早晨

,

,

,

女人看了看，然后转身望向昏暗的晨光。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd]

and	did	not	know	where	she	was	,	and	her	heart	was	confused	and
和	做过	不是	知道	在哪里	她	曾是	,	和	她	心	曾是	使困惑	和

['trʌbld] .

troubled	.
麻烦	.

她不知道自己身在何处，心中感到困惑和不安。

" [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] ?

"	Where	are	we	?
"	在哪里	是	我们	?

“我们在哪里?

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [brɔːt] [ˌem 'iː] [hɪr] [ɪn][maɪ] [sliːp] ,

"	I	do	not	know	where	it	is	;	they	must	have	brought	me	here	in	my	sleep	,
"	我	做	不是	知道	在哪里	它	是	;	他们	必须	有	带来	我	这里	在	我的	睡觉	,

我不知道这是哪里；他们一定是趁我睡着的时候把我带到这里的。

— [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] ?

—	where	are	we	?
—	在哪里	是	我们	?

-我们在哪里?

[haʊ] [streɪndʒ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [sɪk] ['wʊmən] [ə'weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ruːm] [ɪn][hɜːr; hər] [sliːp] !

How	strange	to	bring	a	sick	woman	away	out	of	her	room	in	her	sleep	!
如何	奇怪的	到	带来	一个	生病的	女士	离开	出去	的	她	房间	在	她	睡觉	!

把一个睡梦中的病号妇女从房间里带走，真是太奇怪了！

[aɪ] [səˈpoʊz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðiː] [nuː] ['dɑːktər] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,

I	suppose	it	was	the	new	doctor	,	"	she	went	on	,
我	认为	它	曾是	这	新的	医生	,	"	她	去	在	,

“我想应该是新来的医生吧，”她继续说道。

['lʊkɪŋ] ['veri] ['kloʊsli] [ɪn][ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrəmz] [feɪs] ; [ðen] [pɔːzd] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ]

looking	very	closely	in	the	little	Pilgrim's	face	;	then	paused	,	and	drawing	a	long
寻找	非常	密切	在	这	小的	朝圣者的	脸	;	然后	暂停	,	和	绘画	一个	长的

[breθ] ,

breath	,
气息	,

他仔细地看着小朝圣者的脸，然后停顿了一下，深深地吸了一口气。

[sed] ['sɔːftli] , " [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] [ˌem 'iː] [gʊd] .

said	softly	,	"	It	has	done	me	good	.
说	轻轻	,	"	它	有	完毕	我	好的	.

他轻声说道：“这对我有好处。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [er] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv] [kjʊr] !

It	is	better	air	—	it	is	—	a	new	kind	of	cure	!
它	是	更好的	空气	—	它	是	—	一个	新的	种类	的	治愈	!

空气质量更好了——它是一种新的疗法！

" [bʌt; bət] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [laɪk] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [kən'vɪns] [hɜːr'self] ;

"	But	though	she	spoke	like	this	,	she	did	not	convince	herself	;
"	但	尽管	她	辐	喜欢	这	,	她	做过	不是	说服	她自己	;

“但她虽然这样说，却并没有说服自己；

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][waɪld][wɪð; wɪθ] ['wʌndərɪŋ] [ænd; ənd] [fɪr] .

her	eyes	were	wild	with	wondering	and	fear	.
她	眼睛	是	荒野	和	好奇	和	害怕	.

她的眼中充满了疑惑和恐惧。

[ʃiː; ʃi] [gript] [ðə; ðiː] ['pɪlgrəmz] [ɑːrm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['kloʊsli] , [ænd; ənd] ['trembld] , ['liːnɪŋ]

She	gripped	the	Pilgrim's	arm	more	and	more	closely	,	and	trembled	,	leaning
她	紧握	这	朝圣者的	手臂	更多的	和	更多的	密切	,	和	颤抖	,	倾斜

[ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

upon	her	.
之上	她	.

她紧紧抓住朝圣者的手臂，浑身颤抖，靠在她身上。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ?

"	Why	don't	you	speak	to	me	?	"	she	said	;	"	why	don't	you	tell	me	?
"	为什么	不	你	说话	到	我	?	"	她	说	;	"	为什么	不	你	告诉	我	?

“你为什么不跟我说话？”她问道，“你为什么不告诉我？”

[oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] !

Oh	**,**	**I**	**don't**	**know**	**how**	**to**	**live**	**in**	**this**	**place**	**!**
哦	,	我	不	知道	如何	到	居住	在	这	地方	!

哦，我不知道该怎么在这个地方生活!

[wʌt] [duː][juː; jʊ][duː] ? — [haʊ] [duː][juː; jʊ] [spiːk] ?

What	**do**	**you**	**do**	**?**	**—**	**how**	**do**	**you**	**speak**	**?**
什么	做	你	做	?	—	如何	做	你	说话	?

你是做什么的？——你的说话方式如何?

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][fɪt][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

I	**am**	**not**	**fit**	**for**	**it**	**.**
我	是	不是	合身	为了	它	.

我不适合这份工作。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

And	**what**	**are**	**you**	**?**
和	什么	是	你	?

你是什么人?

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] , [nɔːr] ['eni] [wʌn] [laɪk] [juː; jʊ] .

I	**never**	**saw**	**you**	**before**	**,**	**nor**	**any**	**one**	**like**	**you**	**.**
我	绝不	锯	你	前	,	也不	任何	一	喜欢	你	.

我以前从未见过你，也从未见过像你这样的人。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

What	**do**	**you**	**want**	**with**	**me**	**?**
什么	做	你	想	和	我	?

你想从我这里得到什么?

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] ?

Why	**are**	**you**	**so**	**kind**	**to**	**me**	**?**
为什么	是	你	所以	种类	到	我	?

你为什么对我这么好?

[waɪ] — [waɪ] —

Why	**—**	**why**	**—**
为什么	—	为什么	—

为什么——为什么——

" [ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː; ʃi] [went] [ɔːf] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] .

"	**And**	**here**	**she**	**went**	**off**	**into**	**a**	**murmur**	**of**	**questions**	**.**
"	和	这里	她	去	离开	进入	一个	低语	的	问题	.

“然后她就低声问了一连串问题。”

[waɪ] ?

Why	**?**
为什么	?

为什么?

[waɪ] ?

why	**?**
为什么	?

为什么?

['ɔːlweɪz] ['hoʊldɪŋ] [fæst][baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] , ['ɔːlweɪz] [geɪzɪŋ] [raʊnd] [hɜːr; hər] ,

always	**holding**	**fast**	**by**	**the**	**little**	**Pilgrim**	**,**	**always**	**gazing**	**round**	**her**	**,**
总是	保持	快速地	经过	这	小的	朝圣	,	总是	凝视	圆形的	她	,

始终紧紧依偎着小朝圣者，总是环顾四周，

['groʊpɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['dɪmnəs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [greɪt] [aɪz] .

groping	**as**	**it**	**were**	**in**	**the**	**dimness**	**with**	**her**	**great**	**eyes**	**.**
摸索	作为	它	是	在	这	昏暗	和	她	伟大的	眼睛	.

她那双大眼睛仿佛在昏暗中摸索。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['aʊər; ɑːr] [dɪr] [lɔːrd] [huː] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['brʌðər] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə] [miːt]
" I have come because our dear Lord who is our Brother sent me to meet
" 我 有 来 因为 我们的 亲爱的 主 WHO 是 我们的 兄弟 发送 我 到 见面
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

"我来是因为我们亲爱的主，也就是我们的兄弟，派我来见你们的。"

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [sed] .
and because I love you , " the little Pilgrim said .
和 因为 我 爱 你 , " 这 小的 朝圣 说 .

"因为我爱你，"小朝圣者说。

" [lʌv] [ˌem 'iː] !
" Love me !
" 爱 我 !

爱我！

" [ðə; ði] ['wʊmən] [kraɪd] , ['θroʊɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər][hændz] .
" the woman cried , throwing up her hands .
" 这 女士 哭 , 投掷 向上 她 双手 .

"那女人哭着举起双手。"

" [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [lʌvz] [ˌem 'iː] ; [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [dɪ'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] .
" But no one loves me ; I have not deserved it .
" 但 不 一 爱 我 ; 我 有 不是 应得的 它 .

"但是没有人爱我；我不配得到爱。"

" [hɪr] [ʃiː; ʃi] [grɑːspt] [hɜːr; hər] [kloʊz] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [klʌtʃ] , [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] ,
" Here she grasped her close again with a sudden clutch , and cried out ,
" 这里 她 抓住 她 关闭 再次 和 一个 突然 离合器 , 和 哭 出去 ,

"她突然又紧紧地抱住她，大声喊道：

" [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , [wer] [ɪz][gɑːd] ? "
" If this is what you say , where is God ? "
" 如果 这 是 什么 你 说 , 在哪里 是 上帝 ? "

"如果你真是这么说，那么上帝在哪里？"

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
" Are you afraid of him ?
" 是 你 害怕的 的 他 ?

你怕他吗?

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [sed] .
" the little Pilgrim said .
" 这 小的 朝圣 说 .

小朝圣者说道。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wʊmən] ['trembld] [soʊ] , [ðæt] [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] ['trembld] [tuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Upon which the woman trembled so , that the Pilgrim trembled too with the
之上 哪个 这 女士 颤抖 所以 , 那 这 朝圣 颤抖 也 和 这
['kwɪvərɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [freɪm] ;
quivering of her frame ;
颤抖 的 她 框架 ;

于是，那女人浑身颤抖，朝圣者也随着她身体的颤抖而颤抖；

[ðen] [luːst] [hɜːr; hər][hoʊld] , [ænd; ənd] [fel] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd] [kraɪd] , —
then loosed her hold , and fell upon her face , and cried , —
然后 松开 她 抓住 , 和 跌倒 之上 她 脸 , 和 哭 , —

然后她松开了手，脸朝下倒在地上，哭了起来——

" [haɪd] [ˌem 'iː] !
" Hide me !
" 隐藏 我 !

“藏好我！”

[haɪd] [ˌem 'iː] !
hide me !
隐藏 我 !

藏好我！

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪnər] .
I have been a great sinner .
我 有 到过 一个 伟大的 罪人 .

我罪孽深重。

[haɪd] [ˌem 'iː] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] [siː] [ˌem 'iː] ;
Hide me , that he may not see me ;
隐藏 我 , 那 他 可能 不是 看 我 ;

把我藏起来，让他看不见我；

" [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] ['pɪlgrəmz] [dres] [æz; əz] [ə; eɪ] [veɪl] [bɪ'twiːn]
" and with one hand she tried to draw the Pilgrim's dress as a veil between
" 和 和 一 手 她 尝试 到 画 这 朝圣者的 裙子 作为 一个 面纱 之间
[hɜːr; hər] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] .
her and something she feared .
她 和 某物 她 害怕 .

她用一只手试图拉起朝圣者的裙子，把它当作面纱，隔在自己和她所恐惧的事物之间。

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [haɪd] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [huː] [ɪz] ['evriwer] ?
" How should I hide you from him who is everywhere ?
" 如何 应该 我 隐藏 你 从 他 WHO 是 到处 ?

“我该如何把你藏起来，才能躲开那无处不在的他呢？”

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [haɪd] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ?
and why should I hide you from your Father ?
和 为什么 应该 我 隐藏 你 从 你的 父亲 ?

我为什么要把你藏起来，不让你的父亲看到?

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [sed] .
" the little Pilgrim said .
" 这 小的 朝圣 说 .

小朝圣者说道。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɔːlmoʊst] [wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , ['wʌndərɪŋ] [ðæt] ['eni] [wʌn] [kʊd; kəd] [pʊt] [mɔːr] [trʌst] [ɪn]
This she said almost with indignation , wondering that any one could put more trust in
这 她 说 几乎 和 愤慨 , 好奇 那 任何 一 可以 放 更多的 相信 在
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

她几乎带着愤慨说道，不明白怎么会有人如此信任她。

[huː] [wʌz; wəz] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [ɔːl] .
who was no better than a child , than in the Father of all .
WHO 曾是 不 更好的 比 一个 孩子 , 比 在 这 父亲 的 全部 .

在众生之父眼中，他不过是个孩子。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [lʊk] ['ɪntuː] [jʊr; jər] [hɑːrt] ,
But then she said , " Look into your heart ,
但 然后 她 说 , " 看 进入 你的 心 ,

但她接着说：“审视一下你的内心，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [əˈfreɪd][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] .

and	you	will	see	you	are	not	so	much	afraid	as	you	think	.
和	你	将要	看	你	是	不是	所以	很多	害怕的	作为	你	思考	.

你会发现，你并没有自己想象的那么害怕。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈfraɪt(ə)n] [jɔːrˈself] .

This	is	how	you	have	been	accustomed	to	frighten	yourself	.
这	是	如何	你	有	到过	习惯	到	吓唬	你自己	.

你一直以来都是这样吓唬自己的。

[bʌt; bət] [naʊ] [lʊk] [ˈɪntuː][jʊr; jər] [hɑːrt] .

But	now	look	into	your	heart	.
但	现在	看	进入	你的	心	.

但现在请审视一下你的内心。

[juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈveri] [ɪl] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət][nɑːt] [naʊ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ]

You	thought	you	were	very	ill	at	first	,	but	not	now	and	you	think	you
你	想法	你	是	非常	患病的	在	第一的	,	但	不是	现在	和	你	思考	你

[ɑːr; ər][əˈfreɪd] ;

are	afraid	;
是	害怕的	;

你一开始以为自己病得很重，但现在不觉得了，反而觉得害怕；

[bʌt; bət] [lʊk] [ˈɪntuː][jʊr; jər] [hɑːrt] —

but	look	into	your	heart	—
但	看	进入	你的	心	—

但请审视你的内心——

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsaɪləns] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	There	was	a	silence	;	and	then	the	woman	raised	her	head	with	a
"	那里	曾是	一个	沉默	;	和	然后	这	女士	提高	她	头	和	一个

[ˈwʌndərf(ə)l] [lʊk] ,

wonderful	look	,
精彩的	看	,

一阵沉默之后，那女人抬起头，眼神中充满了惊奇。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈmeɪzmənt] [ænd; ənd] [daʊt] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [sʌm; səm]

in	which	there	was	amazement	and	doubt	,	as	if	she	had	heard	some
在	哪个	那里	曾是	惊愕	和	怀疑	,	作为	如果	她	有	听到	一些

[ˈdʒɔɪfl] [θɪŋ] ,

joyful	thing	,
快乐	事物	,

她脸上带着惊奇和疑惑，仿佛听到了什么令人高兴的事。

[bʌt; bət] [derd] [nɑːt] [jet] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] .

but	dared	not	yet	believe	that	it	was	true	.
但	敢于	不是	然而	相信	那	它	曾是	真的	.

但他仍然不敢相信这是真的。

[wʌns] [mɔːr] [ʃiː; ʃi][hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [reɪzd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] .

Once	more	she	hid	her	face	in	her	hands	,	and	once	more	raised	it	again	.
一次	更多的	她	隐藏	她	脸	在	她	双手	,	和	一次	更多的	提高	它	再次	.

她再次用双手捂住脸，又一次抬起头来。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ˈsɔfənd] ; [ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪ] [ɔːr][gæsp] , [laɪk] [wʌn] [ˈteɪkɪŋ] [breθ] [ˈæftər] [ˈdraʊnɪŋ] ,

Her	eyes	softened	;	a	long	sigh	or	gasp	,	like	one	taking	breath	after	drowning	,
她	眼睛	软化	;	一个	长的	叹	或者	喘气	,	喜欢	一	采取	气息	后	溺水	,

[ʃʊk] [hɜːr; hər] [brest] .

shook	her	breast	.
摇晃	她	胸部	.

她的眼神柔和下来；一声长长的叹息或喘息，如同溺水后呼吸一般，令她胸口颤抖。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [θɪŋk] — [ðæt] [ɪz] [truː] .

Then	she	said	,	"	I	think	—	that	is	true	.
然后	她	说	,	"	我	思考	—	那	是	真的	.

然后她说："我认为——那是真的。"

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em] — [bæd] .

But	if	I	am	not	afraid	,	it	is	because	I	am	—	bad	.
但	如果	我	是	不是	害怕的	,	它	是	因为	我	是	—	坏的	.

但如果我并不害怕，那是因为我内心邪恶。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['hɑrdnd] .

It	is	because	I	am	hardened	.
它	是	因为	我	是	硬化	.

那是因为我心肠太硬了。

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[ʃʊd; ʃəd][nɑːt][aɪ] [fɪr] [hɪm; ɪm] [huː] [kæn; kən] [send] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] ['ɪntuː] — [ðə; ði] [leɪk] [ðæt] [bɜːrn] — ['ɪntuː]

should	not	I	fear	him	who	can	send	me	away	into	—	the	lake	that	burns	—	into
应该	不是	我	害怕	他	WHO	能	发送	我	离开	进入	—	这	湖	那	烧伤	—	进入

[ðə; ði][pɪt] — " [ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ] ,

the	pit	—	"	And	here	she	gave	a	great	cry	,
这	坑	—	"	和	这里	她	给予	一个	伟大的	哭	,

我难道不应该惧怕他吗？他能把我送入——那燃烧的湖——那深渊——"说着，她发出了一声凄厉的哭喊，

[bʌt; bət] [held] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

but	held	the	little	Pilgrim	all	the	while	with	her	eyes	,
但	握住	这	小的	朝圣	全部	这	尽管	和	她	眼睛	,

但她始终用目光注视着这位小朝圣者。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [pliːd] [ænd; ənd] [æsk] [fɔːr; fər] ['betər] [nuːz] .

which	seemed	to	plead	and	ask	for	better	news	.
哪个	似乎	到	恳求	和	问	为了	更好的	消息	.

它似乎在恳求并请求带来更好的消息。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɪlgrəmz] [hɑːrt] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] ,

Then	there	came	into	the	Pilgrim's	heart	what	to	say	,
然后	那里	来了	进入	这	朝圣者的	心	什么	到	说	,

于是，朝圣者心中浮现出该说些什么的念头。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['wʊmənz] [hænd] [ə'gen] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [oʊn] .

and	she	took	the	woman's	hand	again	and	held	it	between	her	own	.
和	她	采取	这	女性的	手	再次	和	握住	它	之间	她	自己的	.

她再次握住那女人的手，把它夹在自己的手中间。

" [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðæt] [kʌmz] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [hɪr] .

"	That	is	the	change	,	"	she	said	,	"	that	comes	when	we	come	here	.
"	那	是	这	改变	,	"	她	说	,	"	那	来	什么时候	我们	来	这里	.

"这就是改变，"她说，"是我们来到这里之后带来的改变。"

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ə'freɪd] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] .

We	are	not	afraid	any	more	of	our	Father	.
我们	是	不是	害怕的	任何	更多的	的	我们的	父亲	.

我们不再惧怕天父了。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl] ['hæpi] .

We	are	not	all	happy	.
我们	是	不是	全部	快乐的	.

我们并非都感到快乐。

[pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['hæpi] [æt; ət][fɜːrst] .

Perhaps	you	will	not	be	happy	at	first	.
也许	你	将要	不是	是	快乐的	在	第一的	.

或许你一开始不会感到高兴。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [sez] [tuː; tə][juː; jʊ] , - [goʊ] !

But	if	he	says	to	you	,	'	Go	!
但	如果	他	说道	到	你	,	-	去	!

但如果他对你说："去吧！"

- — ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] — [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] ,

'	—	even	to	that	place	you	speak	of	—	you	will	know	that	it	is	well	,
-	—	甚至	到	那	地方	你	说话	的	—	你	将要	知道	那	它	是	出色地	,

"——即使是你所说的那个地方——你也会知道那里很好，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ə'freɪd] .

and	you	will	not	be	afraid	.
和	你	将要	不是	是	害怕的	.

你不会害怕。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə'freɪd] [naʊ] , — [oʊ] , [aɪ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] [aɪz] .

You	are	not	afraid	now	,	—	oh	,	I	can	see	it	in	your	eyes	.
你	是	不是	害怕的	现在	,	—	哦	,	我	能	看	它	在	你的	眼睛	.

你现在不害怕了，——哦，我从你的眼神里看出来了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['hæpi] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə'freɪd] .

You	are	not	happy	,	but	you	are	not	afraid	.
你	是	不是	快乐的	,	但	你	是	不是	害怕的	.

你并不快乐，但你也不害怕。

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['fɑːðər] .

You	know	it	is	the	Father	.
你	知道	它	是	这	父亲	.

你知道那是父亲。

[duː][nɑːt] [seɪ] [gɑːd] , — [ðæt] [ɪz][fɑːr][ɔːf] , — ['fɑːðər] ! " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] ,

Do	not	say	God	,	—	that	is	far	off	,	—	Father	!	"	said	the	little	Pilgrim	,
做	不是	说	上帝	,	—	那	是	远的	离开	,	—	父亲	!	"	说	这	小的	朝圣	,

"不要说上帝，——那太遥远了，——父亲！"小朝圣者说道。

['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['wʊmənz] [hænd] [klɑːspt] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] .

holding	up	the	woman's	hand	clasped	in	her	own	.
保持	向上	这	女性的	手	紧握	在	她	自己的	.

她举起自己手中紧握的女人的手。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [soʊl] [æn; ən] ['ekstəsi] ,

And	there	came	into	her	soul	an	ecstasy	,
和	那里	来了	进入	她	灵魂	一个	狂喜	,

她的灵魂深处涌起一股狂喜，

[ænd; ənd] [terz] [ðæt] [wɜːr; wər] [terz] [ʌv; əv] ['blesɪdnəs] [fel] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] ,

and	tears	that	were	tears	of	blessedness	fell	from	her	eyes	,
和	眼泪	那	是	眼泪	的	幸福	跌倒	从	她	眼睛	,

她眼中流下了幸福的泪水。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ə; eɪ] [laɪt] .

and	all	about	her	there	seemed	to	shine	a	light	.
和	全部	关于	她	那里	似乎	到	闪耀	一个	光	.

她周围的一切似乎都在发光。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr'self] , [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [tʃɑːrdʒ] [hæd; həd] [kʌm] [kwaɪt]

When	she	came	to	herself	,	the	woman	who	was	her	charge	had	come	quite
什么时候	她	来了	到	她自己	,	这	女士	WHO	曾是	她	收费	有	来	相当

[kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

close	to	her	,
关闭	到	她	,

当她回过神来时，她照顾的那个女人已经走到她身边了。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ædɪd] [hɜːr; hər] ['ʌðər] [hænd][tuː; tə] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [held] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

and	had	added	her	other	hand	to	that	the	Pilgrim	held	,	and	was
和	有	额外	她	其他	手	到	那	这	朝圣	握住	,	和	曾是

['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ,

weeping	and	saying	,
哭泣	和	说	,

她又将另一只手放在朝圣者握着的那只手上，一边哭泣一边说道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd] , " [wɪð; wɪθ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][gæsp][ænd; ənd][ˌes oʊ 'biː] ,

"	I	am	not	afraid	,	"	with	now	and	then	a	gasp	and	sob	,
"	我	是	不是	害怕的	,	"	和	现在	和	然后	一个	喘气	和	哭泣	,

“我不害怕，”他时不时地喘息和抽泣着说。

[laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [huː] ['æftər][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [terz] [hæz; həz] [bɪn] [kən'səʊl] ,

like	a	child	who	after	a	passion	of	tears	has	been	consoled	,
喜欢	一个	孩子	WHO	后	一个	热情	的	眼泪	有	到过	安慰	,

就像一个哭过之后得到安慰的孩子一样，

[jet] [goʊz] [ɑːn] ['sɔbiŋ] [ænd; ənd] ['kænɑːt] [kwaɪt] [fər'get] ,

yet	goes	on	sobbing	and	cannot	quite	forget	,
然而	去	在	啜泣	和	不能	相当	忘记	,

但她仍然啜泣不止，始终无法忘记。

[ænd; ənd][ɪz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [oʊn] [ðæt] [ɔːl] [ɪz] [wel] [ə'gen] .

and	is	afraid	to	own	that	all	is	well	again	.
和	是	害怕的	到	自己的	那	全部	是	出色地	再次	.

并且害怕承认一切都已恢复正常。

[ðen] [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [kɪst] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɜːr; hər] [rest] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ; [fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ʃiː; ʃi]

Then	the	Pilgrim	kissed	her	,	and	bade	her	rest	a	little	;	for	even	she
然后	这	朝圣	亲吻	她	,	和	巴德	她	休息	一个	小的	;	为了	甚至	她

[hɜːr'self] [felt] ['ʃeɪkən] ,

herself	felt	shaken	,
她自己	毛毡	摇晃	,

然后，朝圣者吻了她，让她稍作休息；因为她自己也感到心神不宁。

[ænd; ənd] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kwaɪət] ,

and	longed	for	a	little	quiet	,
和	渴望	为了	一个	小的	安静的	,

渴望片刻宁静，

[ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [truː] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

and	to	feel	the	true	sense	of	the	peace	that	was	in	her	heart	.
和	到	感觉	这	真的	感觉	的	这	和平	那	曾是	在	她	心	.

并感受到她内心深处真正的平静。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [liːn] [hɜːr; hər] [hed]

She	sat	down	beside	her	upon	the	ground	,	and	made	her	lean	her	head
她	卫星	向下	旁	她	之上	这	地面	,	和	制成	她	倾斜	她	头

[ə'genst] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] ,

against	her	shoulder	,
反对	她	肩膀	,

她坐在她身旁的地上，让她把头靠在自己的肩膀上。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['veri] [stɪl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] , ['seɪɪŋ] [noʊ] [mɔ:r] .

and	thus	they	remained	very	still	for	a	little	time	,	saying	no	more	.
和	因此	他们	剩余	非常	仍然	为了	一个	小的	时间	,	说	不	更多的	.

于是，他们静静地待了一会儿，一句话也没说。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [ðæt] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ə'sli:p] , [ænd; ənd]

It	seemed	to	the	little	Pilgrim	that	her	companion	had	fallen	asleep	,	and
它	似乎	到	这	小的	朝圣	那	她	伴侣	有	倒下	睡着了	,	和

[pər'hæps][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] ,

perhaps	it	was	so	,
也许	它	曾是	所以	,

小朝圣者觉得她的同伴睡着了，也许真是如此。

['æftər][soʊ] [mʌtʃ] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

after	so	much	agitation	.
后	所以	很多	搅动	.

经过这么长时间的动荡之后。

[ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['pi:p(ə)l] ['pæsɪŋ] , ['entərɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['meni] [dɔ:z] .

All	this	time	there	had	been	people	passing	,	entering	by	the	many	doors	.
全部	这	时间	那里	有	到过	人们	通过	,	进入	经过	这	许多	门	.

这段时间以来，一直有人来来往往，从各个门进出。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [pɔ:zd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tu:; tə] [si:] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [ænd; ənd] [lʊkt]

And	most	of	them	paused	a	little	to	see	where	they	were	,	and	looked
和	最多	的	他们	暂停	一个	小的	到	看	在哪里	他们	是	,	和	看起来

[raʊnd] [ðem; ðəm] ,

round	them	,
圆形的	他们	,

他们中的大多数人都停下来片刻，看看自己身在何处，并环顾四周。

[ðen] [went] [ɑ:n] ;

then	went	on	;
然后	去	在	;

然后继续；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [ðæt] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:z] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ]

and	it	seemed	to	the	little	Pilgrim	that	according	to	the	doors	by	which	they
和	它	似乎	到	这	小的	朝圣	那	根据	到	这	门	经过	哪个	他们

['entərd] [i:tʃ] [tʊk] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [weɪ] .

entered	each	took	a	different	way	.
进入	每个	采取	一个	不同的	方式	.

小朝圣者觉得，他们各自从不同的门进入，然后各自走上了不同的道路。

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] ,

While	she	watched	,
尽管	她	观看	,

她一边看着，

[ə'nʌðər] [keɪm] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [dɔ:r] [æz; əz] [ðæt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [wʌz; wəz]

another	came	in	by	the	same	door	as	that	at	which	the	woman	who	was
其他	来了	在	经过	这	相同的	门	作为	那	在	哪个	这	女士	WHO	曾是

[hɜ:r; hər] [tʃɑ:rdʒ] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] .

her	charge	had	come	in	.
她	收费	有	来	在	.

另一个人从和她照顾的那个女人进来的同一扇门进来了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tuː] ['stʌmbld] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [greɪt]

And	he	too	stumbled	and	looked	about	him	with	an	air	of	great
和	他	也	踉跄	和	看起来	关于	他	和	一个	空气	的	伟大的

['wʌndər] [ænd; ənd] [daʊt] .

wonder	and	doubt	.
想知道	和	怀疑	.

他也踉跄了一下，带着惊奇和怀疑的神情环顾四周。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [hiː; hi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] ,

When	he	saw	her	seated	on	the	ground	,	he	came	up	to	her	hesitating	,
什么时候	他	锯	她	坐着	在	这	地面	,	他	来了	向上	到	她	犹豫不决	,

当他看到她坐在地上时，他犹豫着走上前去。

[æz; əz][wʌn][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [pleɪs] [huː] [dʌz] [nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [bɪ'wɪldərd]

as	one	in	a	strange	place	who	does	not	want	to	betray	that	he	is	bewildered
作为	一	在	一个	奇怪的	地方	WHO	做	不是	想	到	背叛	那	他	是	困惑

[ænd; ənd][hæz; həz][lɔːst][hɪz; ɪz] [weɪ] .

and	has	lost	his	way	.
和	有	丢失的	他的	方式	.

就像身处异乡，却不愿暴露自己迷路和不知所措的人一样。

[hiː; hi] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['priːtens] [ʌv; əv]['smaɪlɪŋ] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz] [peɪl]

He	came	with	a	little	pretence	of	smiling	,	though	his	countenance	was	pale
他	来了	和	一个	小的	虚伪	的	微笑	,	尽管	他的	面容	曾是	苍白

[ænd; ənd] [skerd] ,

and	scared	,
和	害怕的	,

他脸上带着一丝勉强的微笑，尽管他的脸色苍白而惊恐。

[ænd; ənd] [sed] , ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] [kwɪk] , " [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

and	said	,	drawing	his	breath	quick	,	"	I	ought	to	know	where	I	am	,
和	说	,	绘画	他的	气息	快的	,	"	我	应该	到	知道	在哪里	我	是	,

他急促地喘着气说："我应该知道自己在哪里。"

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][lɔːst][maɪ] [hed] , [aɪ] [θɪŋk] .

but	I	have	lost	my	head	,	I	think	.
但	我	有	丢失的	我的	头	,	我	思考	.

但我感觉自己已经失去了理智。

[wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wɪtʃ] [ɪz] — [ðə; ði] [weɪ] ? "

Will	you	tell	me	which	is	—	the	way	?	"
将要	你	告诉	我	哪个	是	—	这	方式	?	"

你能告诉我哪条路才是正确的吗?

" [wʌt] [weɪ] ? " [kraɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɪlgrɪm] ; [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [streŋθ] [wʌz; wəz] [gɔːn] [frʌm; frəm]

"	What	way	?	"	cried	the	little	Pilgrim	;	for	her	strength	was	gone	from
"	什么	方式	?	"	哭	这	小的	朝圣	;	为了	她	力量	曾是	已消失	从

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

"该怎么走呢？"小朝圣者喊道，因为她已经精疲力竭了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	she	had	no	word	to	say	to	him	.
和	她	有	不	单词	到	说	到	他	.

她一句话也说不出来。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ðæt] [bɪ'wɪldərmənt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ][faɪnd]

He	**looked**	**at**	**her**	**with**	**that**	**bewilderment**	**on**	**his**	**face**	**,**	**and**	**said**	**,**	**"**	**I**	**find**
他	看起来	在	她	和	那	困惑	在	他的	脸	,	和	说	,	"	我	寻找

[maɪ'self] [streɪndʒ] , [streɪndʒ] .

myself	**strange**	**,**	**strange**	**.**
我	奇怪的	,	奇怪的	.

他脸上带着困惑的表情看着她，说道："我觉得自己很奇怪，很奇怪。"

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skersli] ['deɪlaɪt] [jet] .

I	**ought**	**to**	**know**	**where**	**I**	**am**	**;**	**but**	**it**	**is**	**scarcely**	**daylight**	**yet**	**.**
我	应该	到	知道	在哪里	我	是	;	但	它	是	几乎	日光	然而	.

我应该知道自己身在何处；但现在天还没亮。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pər'hæps] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [soʊ] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

It	**is**	**perhaps**	**foolish**	**to**	**come**	**out**	**so**	**early**	**in**	**the**	**morning**	**.**
它	是	也许	愚蠢	到	来	出去	所以	早期的	在	这	早晨	.

大清早出来或许有点傻。

" [ðɪs] [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz][kən'fjuːʒ(ə)n] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [nɔːr] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .

"	**This**	**he**	**said**	**in**	**his**	**confusion**	**,**	**not**	**knowing**	**where**	**he**	**was**	**,**	**nor**	**what**	**he**	**said**	**.**
"	这	他	说	在	他的	困惑	,	不是	会心	在哪里	他	曾是	,	也不	什么	他	说	.

"他在迷茫中说道，他不知道自己身在何处，也不知道自己说了什么。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小朝圣者：可见与不可见的(A Little Pilgrim Stories of the Seen and the)

" [aɪ] [θɪŋk] [ɔːl][ðə; ði] [weɪz] [liːd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] ,
" I think all the ways lead to our Father ,
" 我 思考 全部 这 方式 带领 到 我们的 父亲 ,

我认为所有道路都通向我们的天父，

" [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] ([ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [ðɪs] [tɪl] [naʊ]) .
" said the little Pilgrim (though she had not known this till now) .
" 说 这 小的 朝圣 (尽管 她 有 不是 已知 这 直到 现在) .

“小朝圣者说道（尽管她直到现在才知道这一点）。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] [lɔːrd] [wɔːks] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ɔːl] .
" And the dear Lord walks about them all .
" 和 这 亲爱的 主 散步 关于 他们 全部 .

“而亲爱的上帝就在他们中间行走。”

[hɪr] [juː; jʊ] ['nevər] [goʊ] [ə'streɪ] .
Here you never go astray .
这里 你 绝不 去 误入歧途 .

在这里你永远不会迷路。

" [ə'pɑːn] [ðɪs] [ðə; ði]['streɪndʒər] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːltərɪŋ] [vɔɪs] ,
" Upon this the stranger looked at her , and asked in a faltering voice ,
" 之上 这 这 陌生人 看起来 在 她 , 和 问 在 一个 摇摇欲坠 嗓音 ,

“这时，陌生人看着她，声音颤抖地问道：

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][æn; ən]['eɪndʒl] ? " [stɪl] [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .
" Are you an angel ? " still not knowing what he said .
" 是 你 一个 天使 ? " 仍然 不是 会心 什么 他 说 .

“你是天使吗？”仍然不明白他说了什么。

" [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ] ['pɪlgrɪm] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" Oh , no , no ; I am only a Pilgrim , " she replied .
" 哦 , 不 , 不 ; 我 是 仅有的 一个 朝圣 , " 她 回复 .

“哦，不，不；我只是个朝圣者，”她回答道。

" [meɪ] [aɪ][sɪt][baɪ][juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ? " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" May I sit by you a little ? " said the man .
" 可能 我 坐 经过 你 一个 小的 ? " 说 这 男人 .

“我可以坐一会儿吗？”那人问道。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] , ['drɔːɪŋ] [lɔːŋ] [breθs] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [greɪt] [fə'tiːg] ;
He sat down , drawing long breaths , as though he had gone through great fatigue ;
他 卫星 向下 , 绘画 长的 呼吸 , 作为 尽管 他 有 已消失 通过 伟大的 疲劳 ;

他坐了下来，大口喘着气，好像经历了极大的疲惫；

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] .
and looked about with wondering eyes .
和 看起来 关于 和 好奇 眼睛 .

他四处张望，眼神充满好奇。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['wʌndər] , [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	will	wonder	,	but	I	do	not	know	where	I	am	,	"	he	said	.
"	你	将要	想知道	,	但	我	做	不是	知道	在哪里	我	是	,	"	他	说	.

“你会感到奇怪，但我不知道自己身在何处，”他说。

" [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][mʌst; məst][hiː; hi] ['driːmiŋ] .

"	I	feel	as	if	I	must	he	dreaming	.
"	我	感觉	作为	如果	我	必须	他	做梦	.

我感觉自己像是在做梦。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt] [wer] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [kʌm] .

This	is	not	where	I	expected	to	come	.
这	是	不是	在哪里	我	预期的	到	来	.

我没想到会来到这里。

[aɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['dɪfrənt] ; [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər][kæn; kən][hæv; həv] [bɪn] ['eni]

I	looked	for	something	very	different	;	do	you	think	there	can	have	been	any
我	看起来	为了	某物	非常	不同的	;	做	你	思考	那里	能	有	到过	任何

— [mis'teik] ? "

—	mistake	?	"
—	错误	?	"

我寻找的是完全不同的东西；你认为这会有什么——错误吗？

" [oʊ] , ['nevər] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [mɪ'steɪks] [hɪr] .

"	Oh	,	never	that	,	"	she	said	;	"	there	are	no	mistakes	here	.
"	哦	,	绝不	那	,	"	她	说	;	"	那里	是	不	错误	这里	.

“哦，绝不会有那样的事，”她说；“这里没有错误。”

" [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sed] , —

"	Then	he	looked	at	her	again	,	and	said	,	—
"	然后	他	看起来	在	她	再次	,	和	说	,	—

然后他又看了她一眼，说道：

" [aɪ] [pər'siːv] [ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] , [ðoʊ] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['pɪlgrɪm] .

"	I	perceive	that	you	belong	to	this	country	,	though	you	say	you	are	a	pilgrim	.
"	我	感知	那	你	属于	到	这	国家	,	尽管	你	说	你	是	一个	朝圣	.

“虽然你说你是朝圣者，但我感觉你是这个国家的公民。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] .

I	should	be	grateful	if	you	would	tell	me	.
我	应该	是	感激的	如果	你	会	告诉	我	.

如果你能告诉我，我将不胜感激。

[dʌz] [wʌn][lɪv; laɪv] — [hɪr] ?

Does	one	live	—	here	?
做	一	居住	—	这里	?

这里有人居住吗？

[ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] [ɔːl] ?

And	is	this	all	?
和	是	这	全部	?

就这些吗？

[ɪz][ðer; ðər][noʊ] — [noʊ] — [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wɜːrd][tuː; tə][juːz] .

Is	there	no	—	no	—	but	I	don't	know	what	word	to	use	.
是	那里	不	—	不	—	但	我	不	知道	什么	单词	到	使用	.

是不是没有——没有——但我不知道该用什么词。

[ɔːl] [ɪz][soʊ] [streɪndʒ] , ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] . "

All	is	so	strange	,	different	from	what	I	expected	.	"
全部	是	所以	奇怪的	,	不同的	从	什么	我	预期的	.	"

一切都那么奇怪，和我预想的完全不一样。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [daɪd] ? "

"	Do	you	know	that	you	have	died	?	"
"	做	你	知道	那	你	有	死亡	?	"

你知道你已经死了吗?

" [jes] — [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] , ['hɜːrɪdli] ;

"	Yes	—	yes	,	I	am	quite	acquainted	with	that	,	"	he	said	,	hurriedly	;
"	是的	—	是的	,	我	是	相当	熟人	和	那	,	"	他	说	,	匆匆	;

“是的，是的，我对此非常了解，”他急忙说道;

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən][aɪ'diːə][hiː; hi] [dis'laikt] [tuː; tə] [dwel] [ə'pɑːn] .

as	if	it	had	been	an	idea	he	disliked	to	dwell	upon	.
作为	如果	它	有	到过	一个	主意	他	不喜欢	到	住	之上	.

仿佛这是他不愿深究的一个想法。

" [bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [ɪk'spektɪd] — [ɪz][ðer; ðər][noʊ][wʌn][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wer] [tuː; tə][goʊ] ,

"	But	then	I	expected	—	Is	there	no	one	to	tell	you	where	to	go	,
"	但	然后	我	预期的	—	是	那里	不	一	到	告诉	你	在哪里	到	去	,

“但我当时想——难道没有人告诉你该往哪里走吗？”

[ɔːr] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ? [ɔːr][tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][juː; jʊ] ?

or	what	you	are	to	be	?	or	to	take	any	notice	of	you	?
或者	什么	你	是	到	是	?	或者	到	拿	任何	注意	的	你	?

或者，你注定要成为什么样的人？或者，他们会注意到你吗?

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ] [ðɪs] [toʊn] .

"	The	little	Pilgrim	was	startled	by	this	tone	.
"	这	小的	朝圣	曾是	惊慌	经过	这	语气	.

“小朝圣者被这种语气吓了一跳。”

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ɪts] ['miːnɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['eni] [wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

She	did	not	understand	its	meaning	,	and	she	had	not	any	word	to	say	to	him	.
她	做过	不是	理解	它是	意义	,	和	她	有	不是	任何	单词	到	说	到	他	.

她不明白他的意思，也无话可说。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [bɪ'wɪldərmənt] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [wen] [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [hɜːr; hər] ,

She	looked	at	him	with	as	much	bewilderment	as	he	had	shown	when	he	approached	her	,
她	看起来	在	他	和	作为	很多	困惑	作为	他	有	所示	什么时候	他	接近	她	,

她一脸茫然地看着他，就像他当初走近她时那样。

[ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , ['fɔːltərɪŋ] , —

and	replied	,	faltering	,	—
和	回复	,	摇摇欲坠	,	—

他结结巴巴地回答道:

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] [hɪr] ;

"	There	are	a	great	many	people	here	;
"	那里	是	一个	伟大的	许多	人们	这里	;

这里人很多;

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hɜːrd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] — "

but	I	have	never	heard	if	there	is	any	one	to	tell	you	—	"
但	我	有	绝不	听到	如果	那里	是	任何	一	到	告诉	你	—	"

但我从未听说是否有人会告诉你——”

" [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] [haʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
" What does it matter how many people there are if you know none of them
" 什么 做 它 事情 如何 许多 人们 那里 是 如果 你 知道 没有任何 的 他们
?
?
?

“如果你一个都不认识，那么人有多少又有什么关系呢？”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [wiː; wi] [ɔːl] [noʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [hɪm; ɪm][bʌt; bət] [ðen] [pɔːzd] [ænd; ənd]
" We all know each other , " she answered him but then paused and
" 我们 全部 知道 每个 其他 , " 她 回答 他 但 然后 暂停 和
['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
hesitated a little ,
犹豫了一下 一个 小的 ,

“我们都互相认识，”她回答他，但随即停顿了一下，犹豫了一下。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
because this was what had been said to her ,
因为 这 曾是 什么 有 到过 说 到 她 ,

因为别人就是这么跟她说的。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr'self][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
and of herself she was not assured of it ,
和 的 她自己 她 曾是 不是 保证 的 它 ,

她对自己也没有十足的把握。

['niːðər] [dɪd][ʃiː; ʃi] [noʊ] [æt; ət][ɔːl] [haʊ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['streɪndʒər] ,
neither did she know at all how to deal with this stranger ,
两者都不 做过 她 知道 在 全部 如何 到 交易 和 这 陌生人 ,

她也完全不知道该如何应对这个陌生人。

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]['eni] [kə'mɪʃ(ə)n] .
to whom she had not any commission .
到 谁 她 有 不是 任何 委员会 .

她没有向他收取任何佣金。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][wʌn][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
It seemed that he had no one to care for him ,
它 似乎 那 他 有 不 一 到 关心 为了 他 ,

他似乎无人照料。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɪlgrɪm][hæd; həd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] , [jet] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɪn][hɜːr; hər]
and the little Pilgrim had a sense of compassion , yet of trouble in her
和 这 小的 朝圣 有 一个 感觉 的 同情 , 然而 的 麻烦 在 她
[hɑːrt] ;
heart ;
心 ;

小朝圣者心中充满怜悯，却又忧心忡忡；

[fɔːr; fər] [wʌt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [seɪ] ?
for what could she say ?
为了 什么 可以 她 说 ?

她还能说什么呢?

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [streɪndʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈkɑːntent] [hɪr]

And	it	was	very	strange	to	her	to	see	one	who	was	not	content	here
和	它	曾是	非常	奇怪的	到	她	到	看	一	WHO	曾是	不是	内容	这里

.

:

.

她觉得很奇怪，竟然有人在这里不快乐。

" [ɑː] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [weɪ] ,

"	Ah	,	but	there	should	be	some	one	to	point	out	the	way	,
"	啊	,	但	那里	应该	是	一些	一	到	观点	出去	这	方式	,

“啊，但总得有人指点迷津吧。”

[ænd; ənd] [tel] [ˌjuː ˈes] [wɪtʃ] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr][ˈsɜːrk(ə)l] , [ænd; ənd] [wer] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] , " [hiː; hi]

and	tell	us	which	is	our	circle	,	and	where	we	ought	to	go	,	"	he
和	告诉	我们	哪个	是	我们的	圆圈	,	和	在哪里	我们	应该	到	去	,	"	他

[sed] .

said	.
说	.

“告诉我们哪个圈子是我们的，我们应该去哪里，”他说。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tuː] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

And	then	he	too	was	silent	for	a	while	,
和	然后	他	也	曾是	沉默的	为了	一个	尽管	,

然后他也沉默了一会儿。

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][æz; əz][ɔːl][wɜːr; wər][feɪn][tuː; tə][duː][ɑːn][ðer; ðər][fɜːrst][ə'raɪv(ə)l] , ['faɪndɪŋ]

looking	about	him	as	all	were	fain	to	do	on	their	first	arrival	,	finding
寻找	关于	他	作为	全部	是	欣然	到	做	在	他们的	第一的	到达	,	寻找

['evriθɪŋ] [soʊ] [streɪndʒ] .

everything	so	strange	.
一切	所以	奇怪的	.

他像所有初来乍到的人一样，环顾四周，发现一切都如此陌生。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['piːp(ə)l] ['kʌmɪŋ] [ɪn][æt; ət] ['evri] ['moʊmənt] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wɜːr; wər][met][æt; ət]

There	were	people	coming	in	at	every	moment	,	and	some	were	met	at
那里	是	人们	未来	在	在	每一个	片刻	,	和	一些	是	遇见	在

[ðə; ði] ['veri] ['θreʃhoʊld] ,

the	very	threshold	,
这	非常	临界点	,

时刻都有人进来，有些人甚至在门口就被拦住了。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [went] [ə'weɪ] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ] ['piːsf(ə)l] ['feɪsɪz] ,

and	some	went	away	alone	with	peaceful	faces	,
和	一些	去	离开	独自的	和	和平	面孔	,

有些人独自离去，面容平静。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [gruːps] [ə'baʊt] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] [ɪn][sɔːft] ['vɔɪsɪz] ; [bʌt; bət][noʊ][wʌn]

and	there	were	many	groups	about	talking	together	in	soft	voices	;	but	no	one
和	那里	是	许多	团体	关于	说	一起	在	柔软的	声音	;	但	不	一

[ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

interrupted	the	other	,
中断	这	其他	,

周围有很多三五成群的人轻声交谈，但没有人打断别人。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [soʊ] ['meni] [wɜːr; wər][ðer; ðər] , [iːtʃ] [vɔɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [klɪr] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

and	though	so	many	were	there	,	each	voice	was	as	clear	as	if	it
和	尽管	所以	许多	是	那里	,	每个	嗓音	曾是	作为	清除	作为	如果	它

[hæd; həd]['spoʊkən][ə'loʊn] ,

had	spoken	alone	,
有	说	独自的	,

虽然在场的人很多，但每个声音都清晰无比，仿佛是单独发出的一样。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['tuːmʌlt][ʌv; əv][saʊnd][æz; əz] [wen] ['meni] ['piːp(ə)l] [ə'semb(ə)l] [tə'geðər]

and	there	was	no	tumult	of	sound	as	when	many	people	assemble	together
和	那里	曾是	不	骚乱	的	声音	作为	什么时候	许多	人们	集合	一起

[ɪn][ðə; ði]['loʊər] [wɜːrld] .

in	the	lower	world	.
在	这	降低	世界	.

而且，这里没有像下界许多人聚集在一起时那样喧闹嘈杂的声音。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɪlgrɪm] ['wʌndɚd] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wʊmən] ['restɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ɑːn]

The	little	Pilgrim	wondered	to	find	herself	with	the	woman	resting	upon	her	on
这	小的	朝圣	想知道	到	寻找	她自己	和	这	女士	休息	之上	她	在

[wʌn] [saɪd] ,

one	side	,
一	边	,

小朝圣者惊奇地发现自己身边躺着一个女人，她侧身靠着她。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ['siːtɪd] ['saɪlənt][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , ['niːðər] ['hævɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] , ['eni] [gaɪd]

and	the	man	seated	silent	on	the	other	,	neither	having	,	it	appeared	,	any	guide
和	这	男人	坐着	沉默的	在	这	其他	,	两者都不	拥有	,	它	出现	,	任何	指导

[bʌt; bət]['oʊnli][hɜːr'self] ,

but	only	herself	,
但	仅有的	她自己	,

而坐在另一边的男人则沉默不语，两人似乎都没有任何向导，只有他们自己。

[huː] [nuː] [soʊ]['lɪt(ə)l] .

who	knew	so	little	.
WHO	知道	所以	小的	.

他们对此一无所知。

[haʊ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [pæðz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ?

How	was	she	to	lead	them	in	the	paths	which	she	did	not	know	?
如何	曾是	她	到	带领	他们	在	这	路径	哪个	她	做过	不是	知道	?

她如何能带领他们走上她自己都不熟悉的道路?

— [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪgˈzɔːstɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

—	and	she	was	exhausted	by	the	agitation	of	her	struggle	with	the
—	和	她	曾是	筋疲力尽的	经过	这	搅动	的	她	斗争	和	这

['wʊmən] [huːm] [ʃiː; ʃi] [felt] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] [tʃɑːrdʒ] .

woman	whom	she	felt	to	be	her	charge	.
女士	谁	她	毛毡	到	是	她	收费	.

——她与她认为应该由她负责照顾的女人之间的斗争让她精疲力竭。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['moʊmənt][ʌv; əv] ['saɪləns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	in	this	moment	of	silence	she	had	time	to	remember	the	face	of	the
但	在	这	片刻	的	沉默	她	有	时间	到	记住	这	脸	的	这

[lɔːrd] ,

Lord	,
主	,

但在这片刻的静默中，她有时间回想起主的容颜。

[wen] [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər] [ðɪs] [kə'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['streŋθnd] .

when	he	gave	her	this	commission	,	and	her	heart	was	strengthened	.
什么时候	他	给予	她	这	委员会	,	和	她	心	曾是	加强	.

当他把这项任务交给她时，她的内心得到了极大的鼓舞。

[ðə; ði][mæn][ɔːl] [ðɪs] [taɪm][sæt][ænd; ənd] [wɑːtʃt] , ['lʊkɪŋ] ['iːgərli] [ɔːl] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,

The	man	all	this	time	sat	and	watched	,	looking	eagerly	all	about	him	,
这	男人	全部	这	时间	卫星	和	观看	,	寻找	急切地	全部	关于	他	,

那人一直坐着观察，兴致勃勃地环顾四周。

[ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈfeɪsɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [went] [ænd; ənd] [keɪm] :

examining	**the**	**faces**	**of**	**those**	**who**	**went**	**and**	**came**	**:**
检查	这	面孔	的	那些	WHO	去	和	来了	:

仔细观察那些来来往往的人的面容：

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [stɑːrt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə]

and	**sometimes**	**he**	**made**	**a**	**little**	**start**	**as**	**if**	**to**	**go**	**and**	**speak**	**to**
和	有时	他	制成	一个	小的	开始	作为	如果	到	去	和	说话	到

[sʌm; səm] [wʌn] [hiː; hi] [nuː] ;

some	**one**	**he**	**knew**	**;**
一些	一	他	知道	;

有时他会稍微动一下，好像要去和认识的人说话似的；

[bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [druː] [bæk] [əˈgen] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɪlgrɪm] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

but	**always**	**drew**	**back**	**again**	**and**	**looked**	**at**	**the**	**little**	**Pilgrim**	**,**	**as**	**if**	**he**
但	总是	画	后退	再次	和	看起来	在	这	小的	朝圣	,	作为	如果	他

[hæd; həd] [sed] ,

had	**said**	**,**
有	说	,

但他总是又退后一步，看着那个小朝圣者，仿佛在说：

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [wɪl] [sɜːrv] [ˌem ˈiː] [best] .

"	**This**	**is**	**the**	**one**	**who**	**will**	**serve**	**me**	**best**	**.**
"	这	是	这	一	WHO	将要	服务	我	最好的	.

“这个人最适合为我服务。”

" [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [əˈgen] [ˈæftər] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [sed] ,

"	**He**	**spoke**	**to**	**her**	**again**	**after**	**a**	**while**	**and**	**said**	**,**
"	他	辐	到	她	再次	后	一个	尽管	和	说	,

过了一会儿，他又跟她说话，说道：

" [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gaɪdz] [ðæt] [ʃoʊ] [ðə; ði] [weɪ] . "

"	**I**	**suppose**	**you**	**are**	**one**	**of**	**the**	**guides**	**that**	**show**	**the**	**way**	**.**	**"**
"	我	认为	你	是	一	的	这	指南	那	展示	这	方式	.	"

“我想你就是指引方向的向导之一吧。”

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɪlgrɪm] , [ˈæŋkʃəsli] .

"	**No**	**,**	**"**	**said**	**the**	**little**	**Pilgrim**	**,**	**anxiously**	**.**
"	不	,	"	说	这	小的	朝圣	,	焦虑地	.

“不，”小朝圣者焦急地说。

" [aɪ] [noʊ] [soʊ] [ˈlɪt(ə)l] !

"	**I**	**know**	**so**	**little**	**!**
"	我	知道	所以	小的	!

“我懂得太少了！”

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [lɔːŋ] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [hɪr] .

It	**is**	**not**	**long**	**since**	**I**	**came**	**here**	**.**
它	是	不是	长的	自从	我	来了	这里	.

我来这里不久。

[aɪ] [keɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ] — "

I	**came**	**in**	**the**	**early**	**morning**	**—**	**"**
我	来了	在	这	早期的	早晨	—	"

我清晨就来了——

" [waɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈmɔːrnɪŋ] [naʊ] .

"	**Why**	**,**	**it**	**is**	**morning**	**now**	**.**
"	为什么	,	它	是	早晨	现在	.

“哎呀，现在已经是早上了。”

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] .

You	could	not	come	earlier	than	it	is	now	.
你	可以	不是	来	早些时候	比	它	是	现在	.

你不可能比现在更早来。

[juː; jʊ] [miːn] ['jestərdeɪ] . "

You	mean	yesterday	.	"
你	意思是	昨天	.	"

你是说昨天吗?

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] , " [ðæt] ['jestərdeɪ] [ɪz][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ]

"	I	think	,	"	said	the	Pilgrim	,	"	that	yesterday	is	the	other	side	;	there	is	no
"	我	思考	,	"	说	这	朝圣	,	"	那	昨天	是	这	其他	边	;	那里	是	不

['jestərdeɪ] [hɪr] .

yesterday	here	.
昨天	这里	.

“我想,”朝圣者说,“昨天是另一边;这里没有昨天。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kiːn] [lʊk] [hiː; hi][hæd; həd] , [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər]

"	He	looked	at	her	with	the	keen	look	he	had	,	to	understand	her
"	他	看起来	在	她	和	这	敏锐的	看	他	有	,	到	理解	她

[ðə; ði] ['betər] ;

the	better	;
这	更好的	;

他用他那敏锐的目光看着她,想要更好地了解她;

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] , —

and	then	he	said	,	—
和	然后	他	说	,	—

然后他说,——

" [noʊ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [taɪm] !

"	No	division	of	time	!
"	不	分配	的	时间	!

“不分割时间!”

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [mə'nɑːtənəs] .

I	think	that	must	be	monotonous	.
我	思考	那	必须	是	单调	.

我觉得那一定很单调。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [streɪndʒ] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [naɪt] ; [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [wʌn] [gets] [juːst] [tuː; tə]

It	will	be	strange	to	have	no	night	;	but	I	suppose	one	gets	used	to
它	将要	是	奇怪的	到	有	不	夜晚	;	但	我	认为	一	获得	用过的	到

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

没有夜晚会很奇怪;但我想人总会习惯一切的。

[aɪ][hoʊp] [ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] .

I	hope	though	there	is	something	to	do	.
我	希望	尽管	那里	是	某物	到	做	.

但我希望还是能做点什么。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [lɪvd] [ə; eɪ] ['veri] ['bɪzi] [laɪf] .

I	have	always	lived	a	very	busy	life	.
我	有	总是	居住地	一个	非常	忙碌的	生活	.

我一直以来都过着非常忙碌的生活。

[pər'hæps] [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɔ:z] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][goʊ] — [tu:; tə][bi:; bi] — [tu:; tə][hæv; həv] — [tu:; tə]

Perhaps	**this**	**is**	**just**	**a**	**little**	**pause**	**before**	**we**	**go**	**—**	**to**	**be**	**—**	**to**	**have**	**—**	**to**
也许	这	是	只是	一个	小的	暂停	前	我们	去	—	到	是	—	到	有	—	到

[get]['aʊər; ɑ:r] — [ə'pɔɪntɪd] [pleɪs] .

get	**our**	**—**	**appointed**	**place**	**.**
得到	我们的	—	任命	地方	.

也许这只是我们出发前——成为——拥有——得到我们——预定位置前的短暂停顿。

" [hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'i:zi] [lʊk] [æz; əz][hi:; hi] [sed] [ðɪs] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ]

"	**He**	**had**	**an**	**uneasy**	**look**	**as**	**he**	**said**	**this**	**,**	**and**	**looked**	**at**	**her**	**with**
"	他	有	一个	不安	看	作为	他	说	这	,	和	看起来	在	她	和

[æn; ən] ['æŋkʃəs] [ˌkjʊri'ɑ:səti] ,

an	**anxious**	**curiosity**	**,**
一个	焦虑的	好奇心	,

他说这话时神色不安，带着焦虑的好奇心看着她。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [dɪd][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] .

which	**the**	**little**	**Pilgrim**	**did**	**not**	**understand**	**.**
哪个	这	小的	朝圣	做过	不是	理解	.

小朝圣者并不明白这一点。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['sɔ:ftli] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] .

"	**I**	**do**	**not**	**know**	**,**	**"**	**she**	**said**	**softly**	**,**	**shaking**	**her**	**head**	**.**
"	我	做	不是	知道	,	"	她	说	轻轻	,	摇晃	她	头	.

“我不知道，”她轻声说道，摇了摇头。

" [aɪ][hæv; həv][soʊ]['lɪt(ə)l] [ɪk'spɪriəns] .

"	**I**	**have**	**so**	**little**	**experience**	**.**
"	我	有	所以	小的	经验	.

我经验非常少。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [toʊld][ʌv; əv][æn; ən] [ə'pɔɪntɪd] [pleɪs] .

I	**have**	**not**	**been**	**told**	**of**	**an**	**appointed**	**place**	**.**
我	有	不是	到过	讲述	的	一个	任命	地方	.

我没有被告知指定的工作地点。

" [ðə; ði][mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['veri] ['streɪndʒli] .

"	**The**	**man**	**looked**	**at**	**her**	**very**	**strangely**	**.**
"	这	男人	看起来	在	她	非常	奇怪的	.

“那男人用一种很奇怪的眼神看着她。”

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] , " [hi:; hi] [sed] , " [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [faʊnd] [sʌtʃ] ['ɪgnərəns] [hɪr] .

"	**I**	**did**	**not**	**think**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**that**	**I**	**should**	**have**	**found**	**such**	**ignorance**	**here**	**.**
"	我	做过	不是	思考	,	"	他	说	,	"	那	我	应该	有	成立	这样的	无知	这里	.

“我没想到，”他说，“我会在这里发现如此无知的人。”

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [wel] [noʊn] [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst][ɔ:l] [ə'pɪr] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] - [si:t] [ʌv; əv]

Is	**it**	**not**	**well**	**known**	**that**	**we**	**must**	**all**	**appear**	**before**	**the**	**judgment**	**-**	**seat**	**of**
是	它	不是	出色地	已知	那	我们	必须	全部	出现	前	这	判断	-	座位	的

[gɑ:d] ?

God	**?**
上帝	?

难道我们不知道，我们最终都要站在上帝的审判台前吗?

" [ðer; ðər][wɜ:rdz] [si:md] [tu:; tə] [kɔ:z] [ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [stɪl] [er] ,

"	**There**	**words**	**seemed**	**to**	**cause**	**a**	**trembling**	**on**	**the**	**still**	**air**	**,**
"	那里	字	似乎	到	原因	一个	发抖	在	这	仍然	空气	,

他们的话语似乎让寂静的空气都颤抖起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [reɪzd] [hɜ:r'self] ['sʌd(ə)nli] [ʌp] ,

and	**the**	**woman**	**on**	**the**	**other**	**side**	**raised**	**herself**	**suddenly**	**up**	**,**
和	这	女士	在	这	其他	边	提高	她自己	突然	向上	,

另一边的女人突然站了起来，

[klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] ['entərd] [hɜːrd] [ðə; ði]
clasping **her** **hands** **and** **some** **of** **those** **who** **had** **just** **entered** **heard** **the**
紧握 她 双手 和 一些 的 那些 WHO 有 只是 进入 听到 这
[wɜːrdz] ,
words **,**
字 ,

她双手紧握，一些刚进来的人听到了这些话。

[ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] , [sʌm; səm] ['stændɪŋ] , [sʌm; səm] ['fɔːlɪŋ]
and **came** **and** **crowded** **about** **the** **little** **Pilgrim** **,** **some** **standing** **,** **some** **falling**
和 来了 和 挤 关于 这 小的 朝圣 , 一些 常设 , 一些 坠落
[daʊn] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [niː] ,
down **upon** **their** **knee** **,**
向下 之上 他们的 膝盖 ,

他们围拢过来，簇拥着这位小朝圣者，有的站着，有的跪倒在地。

[ɔːl][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['feɪsɪz] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .
all **with** **their** **faces** **turned** **towards** **her** **.**
全部 和 他们的 面孔 转向 向 她 .

所有人的脸都转向了她。

[ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [smɔːl] , [soʊ]['lɪt(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [tiːtʃ] ;
She **who** **had** **always** **been** **so** **simple** **and** **small** **,** **so** **little** **used** **to** **teach** **;**
她 WHO 有 总是 到过 所以 简单的 和 小的 , 所以 小的 用过的 到 教 ;

她一直那么单纯、那么娇小，以前很少教书；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [st'reɪndʒəz] ['kraʊdɪŋ] , ['hæŋɪŋ] [ə'pɑːn]
she **was** **frightened** **with** **the** **sight** **of** **all** **these** **strangers** **crowding** **,** **hanging** **upon**
她 曾是 害怕 和 这 视线 的 全部 这些 陌生人 拥挤 , 绞刑 之上
[hɜːr; hər][lɪps] ,
her **lips** **,**
她 嘴唇 ,

她被眼前这些拥挤的陌生人吓坏了，嘴唇贴着嘴唇。

['lʊkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['nɑːlɪdʒ] .
looking **to** **her** **for** **knowledge** **.**
寻找 到 她 为了 知识 .

我向她寻求知识。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə][duː][ɔːr] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .
She **knew** **not** **what** **to** **do** **or** **what** **to** **say** **.**
她 知道 不是 什么 到 做 或者 什么 到 说 .

她不知道该怎么办，也不知道该说什么。

[ðə; ði] [terz] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] .
The **tears** **came** **into** **her** **eyes** **.**
这 眼泪 来了 进入 她 眼睛 .

她眼里噙满了泪水。

" [oʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt] - [siːt] .
" **Oh** **,** **"** **she** **said** **,** **"** **I** **do** **not** **know** **anything** **about** **a** **judgment** **-** **seat** **.**
" 哦 , " 她 说 , " 我 做 不是 知道 任何事物 关于 一个 判断 - 座位 .

“哦，”她说，“我对审判席一无所知。”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [ɪz] [hɪr] ,
I **know** **that** **our** **Father** **is** **here** **,**
我 知道 那 我们的 父亲 是 这里 ,

我知道天父就在这里，

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] ['trʌb(ə)l] [wiː; wi][ɑːr; ər]['teɪkən][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]

and	that	when	we	are	in	trouble	we	are	taken	to	him	to	be
和	那	什么时候	我们	是	在	麻烦	我们	是	已采取	到	他	到	是

['kʌmfətid] ,

comforted	,
安慰	,

当我们遇到困难时，我们会被带到他那里得到安慰。

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] [lɔːrd] ['aʊər; ɑːr] ['brʌðər] [ɪz] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ['evri] [deɪ] ,

and	that	our	dear	Lord	our	Brother	is	among	us	every	day	,
和	那	我们的	亲爱的	主	我们的	兄弟	是	之中	我们	每一个	天	,

我们亲爱的主，我们的兄弟，每天都与我们同在。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [meɪ] [siː] [hɪm; ɪm] .

and	every	one	may	see	him	.
和	每一个	一	可能	看	他	.

每个人都能看到他。

['lɪs(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['stændɪŋ] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , ['fiːlɪŋ] [strɔːŋ] [æz; əz][æn; ən]['eɪndʒl]

Listen	,	"	she	said	,	standing	up	suddenly	among	them	,	feeling	strong	as	an	angel
听	,	"	她	说	,	常设	向上	突然	之中	他们	,	感觉	强的	作为	一个	天使

.

:
.

“听着，”她说着，突然站起身来，感觉自己像天使一样强大。

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] !

"	I	have	seen	him	!
"	我	有	已见	他	!

我见过他！

[ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['nʌθɪŋ] , [soʊ]['lɪt(ə)l][æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ['sɪli] ,

though	I	am	nothing	,	so	little	as	you	see	,	and	often	silly	,
尽管	我	是	没有什么	,	所以	小的	作为	你	看	,	和	经常	愚蠢的	,

虽然我微不足道，渺小得如同你所见，而且常常很愚蠢，

['nevər] ['klevər] [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] !

never	clever	as	some	of	you	are	,	I	have	seen	him	!
绝不	聪明的	作为	一些	的	你	是	,	我	有	已见	他	!

我见过他，他不像你们有些人那么聪明！

[ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] .

and	so	will	all	of	you	.
和	所以	将要	全部	的	你	.

你们所有人都会如此。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .

There	is	no	more	that	I	know	of	,	"	she	said	softly	,	clasping	her	hands	.
那里	是	不	更多的	那	我	知道	的	,	"	她	说	轻轻	,	紧握	她	双手	.

“据我所知，没有更多了，”她双手合十，轻声说道。

" [wen] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] ['ɪntuː][jʊr; jər] [hɑːrt] [wʌt] [juː; jʊ][mʌst; məst][duː] .

"	When	you	see	him	it	comes	into	your	heart	what	you	must	do	.
"	什么时候	你	看	他	它	来	进入	你的	心	什么	你	必须	做	.

“当你见到他时，你心中就会明白你必须做什么。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɜːrmər][ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ə'baʊt][hɜːr; hər] , [sʌm; səm] ['seɪɪŋ] [ðæt]

"	And	then	there	was	a	murmur	of	voices	about	her	,	some	saying	that
"	和	然后	那里	曾是	一个	低语	的	声音	关于	她	,	一些	说	那

[wʌz; wəz] [best] ,

was	best	,
曾是	最好的	,

“然后，周围响起一阵窃窃私语，有人说这样最好，

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər] [ɔːl] ,

and	some	wondering	if	that	were	all	,
和	一些	好奇	如果	那	是	全部	,

有些人甚至怀疑这是否就是全部内容。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['kraɪɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [bʌt; bət] [kʌm] [naʊ] — [waɪl] [ðə; ðiː] ['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [stʊd]

and	some	crying	if	he	would	but	come	now	—	while	the	little	Pilgrim	stood
和	一些	哭泣	如果	他	会	但	来	现在	—	尽管	这	小的	朝圣	站立

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] ['ʃaɪnɪŋ] ,

among	them	with	her	face	shining	,
之中	他们	和	她	脸	灼灼	,

有些人哭着求他现在就来——而小朝圣者站在他们中间，脸上洋溢着光彩。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , ['æskɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [mɔːr] ,

and	they	all	looked	at	her	,	asking	her	to	tell	them	more	,
和	他们	全部	看起来	在	她	,	问	她	到	告诉	他们	更多的	,

他们都看着她，请她继续讲下去。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] .

to	show	them	how	to	find	him	.
到	展示	他们	如何	到	寻找	他	.

告诉他们如何找到他。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][fɑːr] [ə'bʌv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] ,

But	this	was	far	above	what	she	could	do	,
但	这	曾是	远的	多于	什么	她	可以	做	,

但这远远超出了她的能力范围。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [tuː] [wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['streɪndʒər] , [ænd; ənd][hæd; həd]['lɪt(ə)l]

for	she	too	was	not	much	more	than	a	stranger	,	and	had	little
为了	她	也	曾是	不是	很多	更多的	比	一个	陌生人	,	和	有	小的

[streŋθ] .

strength	.
力量	.

因为她也只不过是个陌生人，而且体弱多病。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][goʊ] [bæk] [ə; eɪ] [step] , [nɔːr] ['dezərt] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] ,

She	would	not	go	back	a	step	,	nor	desert	those	who	were	so	anxious	to	know	,
她	会	不是	去	后退	一个	步	,	也不	沙漠	那些	WHO	是	所以	焦虑的	到	知道	,

她不会退缩，也不会抛弃那些迫切想知道真相的人。

[ðoʊ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ['flʌtəd] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [juːst] [tuː; tə][duː] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [daɪd] ,

though	her	heart	fluttered	almost	as	it	had	used	to	do	before	she	died	,
尽管	她	心	飘动	几乎	作为	它	有	用过的	到	做	前	她	死亡	,

虽然她的心跳几乎像她去世前那样怦怦直跳，

[wʌt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ]

what	with	her	longing	to	tell	them	,	and	knowing	that	she	had	no
什么	和	她	渴望	到	告诉	他们	,	和	会心	那	她	有	不

[mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] .

more	to	say	.
更多的	到	说	.

她很想告诉他们，但她知道自己已经无话可说了。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [lænd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nevər] [pər'mɪtɪd] [ðæt] [wʌn] [huː] [stændz] ['breɪvli] [ænd; ənd] [feilz] [nɑːt]

But	in	that	land	it	is	never	permitted	that	one	who	stands	bravely	and	fails	not
但	在	那	土地	它	是	绝不	允许	那	一	WHO	站立	勇敢地	和	失败	不是

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [left] [wɪ'ðaʊt] ['sʌkər] ;

shall	be	left	without	succor	;
将	是	左边	没有	救助	;

但在那片土地上，绝不允许勇敢挺身而出、永不言败的人得不到任何帮助；

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][noʊ][lɔːŋgər] ['niːdfl] [ðer; ðər][tuː; tə][stænd]['iːv(ə)n][tuː; tə] [deθ] , [sɪns] [ɔːl] ['daɪɪŋ] [ɪz]

for	it	is	no	longer	needful	there	to	stand	even	to	death	,	since	all	dying	is
为了	它	是	不	更长	需要	那里	到	站立	甚至	到	死亡	,	自从	全部	垂死	是

['oʊvər] ,

over	,
超过	,

因为在那里，即使至死也不再必要了，因为一切死亡都已结束。

[ænd; ənd][ɔːl] [soʊlz] [ɑːr; ər] ['testɪd] .

and	all	souls	are	tested	.
和	全部	灵魂	是	测试	.

所有灵魂都要接受考验。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [siːn] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [wʌz; wəz] [ðʌs] [sə'raʊndɪd] [baɪ][soʊ] ['meni] [ðæt]

When	it	was	seen	that	the	little	Pilgrim	was	thus	surrounded	by	so	many	that
什么时候	它	曾是	已见	那	这	小的	朝圣	曾是	因此	包围	经过	所以	许多	那

['kwestʃənd] [hɜːr; hər] ,

questioned	her	,
被质问	她	,

当人们看到小朝圣者被这么多人围着，纷纷向她询问时，

[ðer; ðər] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['meni] ['ʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['braɪtnəs] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

there	suddenly	came	about	her	many	others	from	the	brightness	out	of	which
那里	突然	来了	关于	她	许多	其他的	从	这	亮度	出去	的	哪个

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] ,

she	had	come	,
她	有	来	,

突然间，在她周围出现了许多其他人，他们都来自她所来自的那片光明之中。

[huː] , [wʌn] ['goʊɪŋ][tuː; tə][wʌn][hænd] , [ænd; ənd][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

who	,	one	going	to	one	hand	,	and	one	to	another	,
WHO	,	一	去	到	一	手	,	和	一	到	其他	,

他们，一个走到这只手上，一个走到那只手上，

['seɪfli] [led][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [kɔːrs] [leɪ] :

safely	led	them	into	the	ways	in	which	their	course	lay	:
安全	引领	他们	进入	这	方式	在	哪个	他们的	课程	躺	:

安全地引导他们走上了他们注定要走的道路：

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə] [liːd] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n]

so	that	the	Pilgrim	was	free	to	lead	forth	the	woman	who	had	been	given
所以	那	这	朝圣	曾是	自由的	到	带领	前进	这	女士	WHO	有	到过	给定

[hɜːr; hər][ɪn] [tʃɑːrdʒ] ,

her	in	charge	,
她	在	收费	,

这样，朝圣者就可以自由地带领受托照顾她的妇女前进了。

[ænd; ənd] [huːz] [pæθ] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ][dɪm] , [bʌt; bət] ['plez(ə)nt] ['kʌntri] ,

and	whose	path	lay	in	a	dim	,	but	pleasant	country	,
和	谁	小路	躺	在	一个	暗淡	,	但	令人愉快的	国家	,

而他的道路则通往一片朦胧却宜人的国度，

[ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [laɪt] [ænd; ənd] ['glædnəs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɪlgrəmz] [hoʊm] [wʌz; wəz] .

outside	of	that	light	and	gladness	in	which	the	Pilgrim's	home	was	.
外部	的	那	光	和	欢乐	在	哪个	这	朝圣者的	家	曾是	.

在朝圣者家园的光明和喜悦之外。

" [bʌt; bət] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [fɪr] [ɔːr][biː; bi][kæst] [daʊn] ,

"	But	,	"	she	said	,	"	you	are	not	to	fear	or	be	cast	down	,
"	但	,	"	她	说	,	"	你	是	不是	到	害怕	或者	是	投掷	向下	,

“但是，”她说，“你不要害怕，也不要气馁。”

[biˈkəz, biˈkɔːz][hiː; hi][goʊz] [ˈlaɪkwaɪz] [baɪ] [ðiːz] [weɪz] ,

because	he	goes	likewise	by	these	ways	,
因为	他	去	同样地	经过	这些	方式	,

因为他也是走这些路的，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['kɔːrnər][ɪn][ɔːl] [ðɪs] [lænd][bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['pæsɪŋ] [baɪ]

and	there	is	not	a	corner	in	all	this	land	but	he	is	to	be	seen	passing	by
和	那里	是	不是	一个	角落	在	全部	这	土地	但	他	是	到	是	已见	通过	经过

;

;

;

在这片土地上，到处都能看到他的身影。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [leɪ] [hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑːn][juː; jʊ] ;

and	he	will	come	and	speak	to	you	,	and	lay	his	hand	upon	you	;
和	他	将要	来	和	说话	到	你	,	和	躺	他的	手	之上	你	;

他必来对你们说话，按手在你们身上；

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] ['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [klɪr] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

and	afterwards	everything	will	be	clear	,	and	you	will	know	what	you	are
和	然后	一切	将要	是	清除	,	和	你	将要	知道	什么	你	是

[tuː; tə][duː] . "

to	do	.	"
到	做	.	"

之后一切都会明了，你会知道自己该怎么做。

" [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] [tɪl] [hiː; hi] [kʌmz] , — [oʊ] , [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , " [ðə; ði] ['wʊmən] [kraɪd] ,

"	Stay	with	me	till	he	comes	,	—	oh	,	stay	with	me	,	"	the	woman	cried	,
"	停留	和	我	直到	他	来	,	—	哦	,	停留	和	我	,	"	这	女士	哭	,

“陪着我直到他来，——哦，陪着我，”女人哭着说。

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːrm] .

clinging	to	her	arm	.
依恋	到	她	手臂	.

紧紧抓住她的手臂。

" [ənˈles] [əˈnʌðər] [ɪz] [sent] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [sed] .

"	Unless	another	is	sent	,	"	the	little	Pilgrim	said	.
"	除非	其他	是	发送	,	"	这	小的	朝圣	说	.

“除非再派一个人来，”小朝圣者说。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [les] [braɪt] [ðer; ðər] ,

And	it	was	nothing	to	her	that	the	air	was	less	bright	there	,
和	它	曾是	没有什么	到	她	那	这	空气	曾是	较少的	明亮的	那里	,

她丝毫没有在意那里的空气不如其他地方明亮。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪt] , [soʊ] [ðæt] ,

for	her	mind	was	full	of	light	,	so	that	,
为了	她	头脑	曾是	满的	的	光	,	所以	那	,

因为她的心中充满了光明，所以，

[ðoʊ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [stɪl] ['flʌtəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] ,

though	her	heart	still	fluttered	a	little	with	all	that	had	passed	,
尽管	她	心	仍然	飘动	一个	小的	和	全部	那	有	通过了	,

尽管过去的一切仍然让她心头有些悸动，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] , [nɔːr][tuː; tə] ['ʃɔːrt(ə)n] [ðə; ði] [weɪ] ,

she	had	no	longing	to	return	,	nor	to	shorten	the	way	,
她	有	不	渴望	到	返回	,	也不	到	缩短	这	方式	,

她既不想回去，也不想走捷径。

[bʌt; bət] [went] [baɪ][ðə; ði] ['loʊər] [roʊd] ['swi:tli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['streɪndʒər] ['hæŋɪŋ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ,

but	went	by	the	lower	road	sweetly	,	with	the	stranger	hanging	upon	her	,
但	去	经过	这	降低	路	甜蜜地	,	和	这	陌生人	绞刑	之上	她	,

但她却愉快地走下了下面的路，陌生人紧紧地搂着她。

[hu:] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋgər] [ænd; ənd] ['tɔ:lər] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] .

who	was	stronger	and	taller	than	she	.
WHO	曾是	更强	和	更高	比	她	.

谁比她更强壮、更高大。

[ðʌs] [ðeɪ] [went] [ɑ:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [toʊld][hɜ:r; hər][ɔ:l][ʃi:; ʃi] [nu:] ,

Thus	they	went	on	,	and	the	Pilgrim	told	her	all	she	knew	,
因此	他们	去	在	,	和	这	朝圣	讲述	她	全部	她	知道	,

于是他们继续前行，朝圣者把她所知道的一切都告诉了她。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [keɪm] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .

and	everything	that	came	into	her	heart	.
和	一切	那	来了	进入	她	心	.

以及她心中涌现的一切。

[ænd; ənd][soʊ] [fʊl] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [θɪŋz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] ,

And	so	full	was	she	of	the	great	things	she	had	to	say	,
和	所以	满的	曾是	她	的	这	伟大的	事物	她	有	到	说	,

她有很多精彩的话要说，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sər'praɪz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [left] [hɜ:r; hər] ['tremblɪŋ] ,

that	it	was	a	surprise	to	her	,	and	left	her	trembling	,
那	它	曾是	一个	惊喜	到	她	,	和	左边	她	发抖	,

这让她感到非常意外，甚至让她浑身颤抖。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['wʊmən] [tʊk] [ə'weɪ] [hɜ:r; hər] ['klɪŋɪŋ] [hænd] ,

when	suddenly	the	woman	took	away	her	clinging	hand	,
什么时候	突然	这	女士	采取	离开	她	依恋	手	,

突然，女人抽回了紧紧抓住她的手。

[ænd; ənd] [flu:] ['fɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ][ɑ:rmz] [aʊt] - [spred] [ænd; ənd][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] .

and	flew	forward	with	arms	out	-	spread	and	a	cry	of	joy	.
和	飞翔	向前	和	武器	出去	-	传播	和	一个	哭	的	喜悦	.

它张开双臂，欢呼雀跃地向前飞去。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [stʊd] [stɪl] [tu:; tə] [si:] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [pæθ] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ]

The	little	Pilgrim	stood	still	to	see	,	and	on	the	path	before	them	was	a
这	小的	朝圣	站立	仍然	到	看	,	和	在	这	小路	前	他们	曾是	一个

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

小朝圣者驻足观看，只见他们面前的小路上站着一个孩子。

['kʌmɪŋ] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm] ['sɪŋɪŋ] ,

coming	towards	them	singing	,
未来	向	他们	歌唱	,

朝他们走来，边走边唱，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] ['nevər] [si:n] [bʌt; bət][ə'pɑ:n][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [hu:] [hæv; həv]

with	a	look	such	as	is	never	seen	but	upon	the	faces	of	children	who	have
和	一个	看	这样的	作为	是	绝不	已见	但	之上	这	面孔	的	孩子们	WHO	有

[kʌm] [hɪr] ['ɜ:rli] ,

come	here	early	,
来	这里	早期的	,

脸上带着一种只有在早早来到这里的孩子脸上才能看到的表情。

[ænd; ənd] [huː] [bɪ'hoʊld][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][hæv; həv]['nevər] [noʊn] [fɪr] [nɔːr]

and	who	behold	the	face	of	the	Father	,	and	have	never	known	fear	nor
和	WHO	看哪	这	脸	的	这	父亲	,	和	有	绝不	已知	害怕	也不

['sɑːroʊ] .

sorrow	.
悲哀	.

他们瞻仰了天父的容颜，从未经历过恐惧和悲伤。

[ðə; ði] ['wʊmən] [fluː] [ænd; ənd] [fel] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [fiːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn]

The	woman	flew	and	fell	at	the	child's	feet	,	and	he	put	his	hand	upon
这	女士	飞翔	和	跌倒	在	这	孩子的	脚	,	和	他	放	他的	手	之上

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

那女人飞了起来，跌倒在孩子脚前，孩子把手放在她身上。

[ænd; ənd] [reɪzd] [hɜːr; hər] [ʌp] , [ænd; ənd] [kɔːld] [hɜːr; hər] " ['mʌðər] .

and	raised	her	up	,	and	called	her	"	mother	.
和	提高	她	向上	,	和	称为	她	"	母亲	.

把她养大，称她为“母亲”。

" [ðen] [hiː; hi] [smaɪld] [ə'pɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] , [ænd; ənd][led][hɜːr; hər] [ə'weɪ] .

"	Then	he	smiled	upon	the	little	Pilgrim	,	and	led	her	away	.
"	然后	他	微笑	之上	这	小的	朝圣	,	和	引领	她	离开	.

然后他微笑着看着这位小朝圣者，领着她离开了。

" [naʊ] [ʃiː; ʃi] [niːdz] [ˌem 'iː][noʊ] [lɔːŋgər] , " [sed] [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sər'praɪz]

"	Now	she	needs	me	no	longer	,	"	said	the	Pilgrim	;	and	it	was	a	surprise
"	现在	她	需求	我	不	更长	,	"	说	这	朝圣	;	和	它	曾是	一个	惊喜

[tuː; tə][hɜːr; hər] ,

to	her	,
到	她	,

“现在她不再需要我了，”朝圣者说；这让她感到很意外。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [ɪn][hɜːr'self] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [ðɪs] [tʃaɪld]

and	for	a	moment	she	wondered	in	herself	if	it	was	known	that	this	child
和	为了	一个	片刻	她	想知道	在	她自己	如果	它	曾是	已知	那	这	孩子

[ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [wɜːrk] [biː; bi]['oʊvər] ;

should	come	so	suddenly	and	her	work	be	over	;
应该	来	所以	突然	和	她	工作	是	超过	;

她心中不禁思忖，是否大家都知道这个孩子会如此突然地到来，而她的工作也将就此结束；

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [swiːt] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

and	also	how	she	was	to	return	again	to	the	sweet	place	among	the
和	还	如何	她	曾是	到	返回	再次	到	这	甜的	地方	之中	这

['flaʊərz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] .

flowers	from	which	she	had	come	.
花朵	从	哪个	她	有	来	.

还有她将如何再次回到她来时的那片鲜花盛开的甜蜜之地。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [wei] ,

But	when	she	turned	to	look	if	there	was	any	way	,
但	什么时候	她	转向	到	看	如果	那里	曾是	任何	方式	,

但当她转身寻找出路时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [wʌn] ['stændɪŋ] [baɪ] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [siːn] .

she	found	one	standing	by	such	as	she	had	not	yet	seen	.
她	成立	一	常设	经过	这样的	作为	她	有	不是	然而	已见	.

她发现旁边站着一个她以前从未见过的家伙。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [juːθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [dʒʌst] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] ['mænhʊd] ,

This	was	a	youth	,	with	a	face	just	touched	with	manhood	,
这	曾是	一个	青年	,	和	一个	脸	只是	感动	和	男子气概	,

这是一个年轻人，脸上刚刚泛起成熟男性的神采。

[æz; əz][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] ['ɛndz] ,

as	at	the	moment	when	the	boy	ends	,
作为	在	这	片刻	什么时候	这	男生	结束	,

就像男孩结束的那一刻一样，

[wen] [ɔːl][ɪz] [stɪl] [freʃ] [ænd; ənd] [pjʊr] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] ;

when	all	is	still	fresh	and	pure	in	the	heart	;
什么时候	全部	是	仍然	新鲜的	和	纯的	在	这	心	;

当心中一切都还新鲜纯洁的时候；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['tɔːlər][ænd; ənd]['greɪtər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] .

but	he	was	taller	and	greater	than	a	man	.
但	他	曾是	更高	和	更大的	比	一个	男人	.

但他比普通人更高更壮。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [sent] , " [hiː; hi] [sed] , " ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðər] ;

"	I	am	sent	,	"	he	said	,	"	little	sister	,	to	take	you	to	the	Father	;
"	我	是	发送	,	"	他	说	,	"	小的	姐姐	,	到	拿	你	到	这	父亲	;

“我奉命，”他说，“小妹妹，带你到天父那里去；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['feɪθf(ə)l] , [ænd; ənd] [gɔːn] [bɪ'jɑːnd] [jʊr; jər] [streŋθ] .

because	you	have	been	very	faithful	,	and	gone	beyond	your	strength	.
因为	你	有	到过	非常	忠实	,	和	已消失	超过	你的	力量	.

因为你非常忠诚，并且超越了自己的能力。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz]

"	And	he	took	the	little	Pilgrim	by	the	hand	,	and	she	knew	he	was
"	和	他	采取	这	小的	朝圣	经过	这	手	,	和	她	知道	他	曾是

[æn; ən]['eɪndʒl] ;

an	angel	;
一个	天使	;

“他牵着小朝圣者的手，她知道他是个天使；

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [swiːt] [er] [meltid] [ə'baʊt] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [laɪt] ,

and	immediately	the	sweet	air	melted	about	them	into	light	,
和	立即地	这	甜的	空气	融化	关于	他们	进入	光	,

瞬间，周围的甜美空气化作了光芒。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hʌʃ] [keɪm] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ʌv; əv][ɔːl] [θɔːt] [ænd; ənd][ɔːl] [sens] ,

and	a	hush	came	upon	her	of	all	thought	and	all	sense	,
和	一个	嘘	来了	之上	她	的	全部	想法	和	全部	感觉	,

她顿时鸦雀无声，所有的思绪和感觉都消失殆尽。

[ə'tendɪŋ] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['blesɪŋ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [nuː] [neɪm] , [ænd; ənd] [siː]

attending	till	she	should	receive	the	blessing	,	and	her	new	name	,	and	see
参加	直到	她	应该	收到	这	祝福	,	和	她	新的	姓名	,	和	看

[wʌt] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] ['telɪŋ] ,

what	is	beyond	telling	,
什么	是	超过	讲述	,

她将一直待到接受祝福，获得新名字，并看到那无法言喻的景象。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] .

and	hear	and	understand	.
和	听到	和	理解	.

并且能够听懂。

[iː] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [goʊz] [ʌp] ['haɪər] .
THE **LITTLE** **PILGRIM** **GOES** **UP** **HIGHER** **.**
这 小的 朝圣 去 向上 更高 .

小朝圣者越升越高。

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] ,
When **the** **little** **Pilgrim** **came** **out** **of** **the** **presence** **of** **the** **Father** **,**
什么时候 这 小的 朝圣 来了 出去 的 这 在场 的 这 父亲 ,

当小朝圣者从天父面前出来时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] .
she **found** **herself** **in** **the** **street** **of** **a** **great** **city** **.**
她 成立 她自己 在 这 街道 的 一个 伟大的 城市 .

她发现自己身处一座大城市的街道上。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['gɪv(ə)n]
But **what** **she** **saw** **and** **heard** **when** **she** **was** **with** **Him** **it** **is** **not** **given**
但 什么 她 锯 和 听到 什么时候 她 曾是 和 他 它 是 不是 给定
[tuː; tə] [ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv] ['mɔːrt(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] ,
to **the** **tongue** **of** **mortal** **to** **say** **,**
到 这 舌头 的 凡人 到 说 ,

但是，当她与祂在一起时所见所闻，是凡人的舌头无法言说的。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] ['iːv(ə)n] [θɔːt] .
for **it** **is** **beyond** **words** **,** **and** **beyond** **even** **thought** **.**
为了 它 是 超过 字 , 和 超过 甚至 想法 .

因为它超越了语言，甚至超越了思想。

[æz; əz] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['spoʊkən] [bʌt; bət] [tuː; tə] [biː; bi] [felt] ,
As **the** **mystery** **of** **love** **is** **not** **to** **be** **spoken** **but** **to** **be** **felt** **,**
作为 这 神秘 的 爱 是 不是 到 是 说 但 到 是 毛毡 ,

爱情的奥秘不在于言语，而在于感受。

['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['loʊər] [ɜːrθ] , [soʊ] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] [les] ,
even **in** **the** **lower** **earth** **,** **so** **,** **but** **much** **less** **,**
甚至 在 这 降低 地球 , 所以 , 但 很多 较少的 ,

即使在地底深处也是如此，但程度要轻得多。

[ɪz] [ðæt] [greɪt] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðər] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'sprest] [ɪn] [saʊnd] .
is **that** **great** **mystery** **of** **the** **love** **of** **the** **Father** **to** **be** **expressed** **in** **sound** **.**
是 那 伟大的 神秘 的 这 爱 的 这 父亲 到 是 表达 在 声音 .

用声音来表达天父之爱的伟大奥秘。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː] [ðæt] ['seɪkrɪd] [pleɪs] ,
The **little** **Pilgrim** **was** **very** **happy** **when** **she** **went** **into** **that** **sacred** **place** **,**
这 小的 朝圣 曾是 非常 快乐的 什么时候 她 去 进入 那 神圣 地方 ,

小朝圣者进入那个圣地时非常高兴。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [ɔː] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ,
but **there** **was** **a** **great** **awe** **upon** **her** **,**
但 那里 曾是 一个 伟大的 敬畏 之上 她 ,

但她脸上却带着深深的敬畏之情。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['iːv(ə)n] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] ;
and **it** **might** **even** **be** **said** **that** **she** **was** **afraid** **;**
和 它 可能 甚至 是 说 那 她 曾是 害怕的 ;

甚至可以说，她当时很害怕；

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] [ʃi:; ʃi] [fɪrd] ['nʌθɪŋ] ,

but	when	she	came	out	again	she	feared	nothing	,
但	什么时候	她	来了	出去	再次	她	害怕	没有什么	,

但当她再次出来时，她什么都不怕了。

[bʌt; bət] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [klɪr] [aɪz] [ə'pɑ:n][ɔ:l][ʃi:; ʃi] [sɔ:] , ['lʌvɪŋ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][noʊ] [mɔ:r]

but	looked	with	clear	eyes	upon	all	she	saw	,	loving	them	,	but	no	more
但	看起来	和	清除	眼睛	之上	全部	她	锯	,	爱	他们	,	但	不	更多的

[ˌəʊvə'ɔ:d] [baɪ][ðem; ðəm] ,

overawed	by	them	,
敬畏	经过	他们	,

但她用清醒的目光审视着她所看到的一切，爱着它们，但不再为之敬畏。

['hævɪŋ] [si:n] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'bʌv] [ɔ:l] .

having	seen	that	which	is	above	all	.
拥有	已见	那	哪个	是	多于	全部	.

已见识过那凌驾于一切之上的事物。

[wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [fɔ:rθ] [ə'gen] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['kɑ:mən] [laɪf] — [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [pər'mɪtɪd] [seɪv]

When	she	came	forth	again	to	her	common	life	—	for	it	is	not	permitted	save
什么时候	她	来了	前进	再次	到	她	常见的	生活	—	为了	它	是	不是	允许	节省

[fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [ə'teɪnd] [ðə; ði] ['gretɪst] [haɪts] [tu:; tə] [dwel] [ðer; ðər] — [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

for	those	who	have	attained	the	greatest	heights	to	dwell	there	—	she	had
为了	那些	WHO	有	已达到	这	最	高度	到	住	那里	—	她	有

[noʊ][lɔ:ŋgər] [ni:d] [ʌv; əv] ['eni] [gaɪd] ,

no	longer	need	of	any	guide	,
不	更长	需要	的	任何	指导	,

当她再次回到平凡生活中——因为只有达到最高境界的人才被允许居住在那里——她不再需要任何向导了。

[bʌt; bət] [keɪm] [ə'loʊn] , ['noʊɪŋ] [wer] [tu:; tə][goʊ] , [ænd; ənd] ['wɔ:kɪŋ] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [pli:zd] [hɜ:r; hər] ,

but	came	alone	,	knowing	where	to	go	,	and	walking	where	it	pleased	her	,
但	来了	独自的	,	会心	在哪里	到	去	,	和	步行	在哪里	它	高兴	她	,

但她独自一人前来，知道该往哪里走，并随心所欲地漫步。

[wɪð; wɪθ] ['revərəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['si:ɪŋ] [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz]

with	reverence	and	a	great	delight	in	seeing	and	knowing	all	that	was
和	尊敬	和	一个	伟大的	喜	在	看到	和	会心	全部	那	曾是

[ə'raʊnd] , [bʌt; bət][noʊ] [fɪr] .

around	,	but	no	fear	.
大约	,	但	不	害怕	.

怀着敬畏之心和极大的喜悦去观察和了解周围的一切，却没有丝毫恐惧。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [laɪk] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪtiz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]

It	was	a	great	city	,	but	it	was	not	like	the	great	cities	which	she
它	曾是	一个	伟大的	城市	,	但	它	曾是	不是	喜欢	这	伟大的	城市	哪个	她

[hæd; həd] [si:n] .

had	seen	.
有	已见	.

那是一座很棒的城市，但它与她之前见过的那些大城市不太一样。

[ʃi:; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [pæst] [ə'lɔ:ŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn]

She	understood	as	she	passed	along	how	it	was	that	those	who	had	been
她	理解	作为	她	通过了	沿着	如何	它	曾是	那	那些	WHO	有	到过

['dæzld] [bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [glæns] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪvmənt]

dazzled	but	by	a	passing	glance	had	described	the	walls	and	the	pavement
眼花缭乱	但	经过	一个	通过	瞥一眼	有	描述	这	墙壁	和	这	路面

[æz; əz][goʊld] .

as	gold	.
作为	金子	.

她边走边明白，那些只是匆匆一瞥就被眼前景象迷惑的人，为什么会把墙壁和人行道形容为黄金。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪk] [wʌt] [goʊld][ɪz] , ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [klɪr] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvli] ['kʌlər] ,

They	were	like	what	gold	is	,	beautiful	and	clear	,	of	a	lovely	color	,
他们	是	喜欢	什么	金子	是	,	美丽的	和	清除	,	的	一个	迷人的	颜色	,

它们就像黄金一样，美丽清澈，色泽迷人。

[bʌt; bət]['sɑːftɜ˞, 'sɔftɜ˞][ɪn] [toʊn] [ðæn; ðən]['met(ə)l]['evər] [wʌz; wəz] ,

but	softer	in	tone	than	metal	ever	was	,
但	更柔和	在	语气	比	金属	曾经	曾是	,

但音色比金属乐要柔和得多。

[ænd; ənd][æz; əz] [kuːl] [ænd; ənd] [freʃ] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'pɑːn][ænd; ənd][tuː; tə] [tʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]

and	as	cool	and	fresh	to	walk	upon	and	to	touch	as	if	they
和	作为	凉爽的	和	新鲜的	到	走	之上	和	到	触碰	作为	如果	他们

[hæd; həd] [bɪn] ['velvɪt] [græs] .

had	been	velvet	grass	.
有	到过	天鹅绒	草	.

走在上面，摸起来，感觉凉爽清新，就像天鹅绒般的草地。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wɜːr; wər][ɔːl] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ʌv; əv] ['evri] [staɪl] [ænd; ənd][fɔːrm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l]

The	buildings	were	all	beautiful	,	of	every	style	and	form	that	it	is	possible
这	建筑物	是	全部	美丽的	,	的	每一个	风格	和	形式	那	它	是	可能的

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,

to	think	of	,
到	思考	的	,

这些建筑都非常漂亮，涵盖了你能想到的所有风格和形式。

[jet] [ɪn] [greɪt] ['hɑːrməni] , [æz; əz] [ɪf] ['evri] [mæn][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [teɪst] ,

yet	in	great	harmony	,	as	if	every	man	had	followed	his	own	taste	,
然而	在	伟大的	和谐	,	作为	如果	每一个	男人	有	随后	他的	自己的	品尝	,

然而，整体却非常和谐，仿佛每个人都按照自己的喜好来做一样。

[jet] [ɔːl][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [kəm'baɪnd] [ænd; ənd] [gruːpt] [baɪ][ðə; ði]['mæstər] ['ɑːrkɪtekt] [ðæt] [iːtʃ]

yet	all	had	been	so	combined	and	grouped	by	the	master	architect	that	each
然而	全部	有	到过	所以	合并	和	分组	经过	这	掌握	建筑师	那	每个

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['fiːtʃər] [ɪn'hænst] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] .

individual	feature	enhanced	the	effect	of	the	rest	.
个人	特征	增强型	这	影响	的	这	休息	.

然而，所有这些元素都被这位建筑大师巧妙地组合在一起，使得每一个单独的元素都增强了其他元素的效果。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] ['greɪtər] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['smɔːlər] ,

Some	of	the	houses	were	greater	and	some	smaller	,
一些	的	这	房屋	是	更大的	和	一些	较小的	,

有些房子比较大，有些比较小。

[bʌt; bət][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [rɪtʃ] [ɪn] ['kɑːrvɪŋz] [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] ['lʌvli] [dekə'reiʃəns]

but	all	of	them	were	rich	in	carvings	and	pictures	and	lovely	decorations
但	全部	的	他们	是	富有的	在	雕刻	和	图片	和	迷人的	装饰

,

,

,

但它们都雕刻精美，绘有图画，装饰华丽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [mə'tɪriəlz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] ,

and	the	effect	was	as	if	the	richest	materials	had	been	employed	,
和	这	影响	曾是	作为	如果	这	最富有的	材料	有	到过	受雇	,

['mɑːrblz] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['skʌlptʃərd] [stoʊn] ,

marbles	and	beautiful	sculptured	stone	,
弹珠	和	美丽的	雕塑	石头	,

效果仿佛使用了最名贵的材料，比如大理石和精美的雕刻石。

[ænd; ənd] [wʊd] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [tɪnts] ,

and	wood	of	beautiful	tints	,
和	木头	的	美丽的	色调	,

还有颜色美丽的木材，

[ðoʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [nuː] [ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər][nɑːt] [laɪk] [ðə; ði]['mɑːrb(ə)l][ænd; ənd] [stoʊn] [ʃiː; ʃi]

though	the	little	Pilgrim	knew	that	these	were	not	like	the	marble	and	stone	she
尽管	这	小的	朝圣	知道	那	这些	是	不是	喜欢	这	大理石	和	石头	她

[hæd; həd] [wʌns] [noʊn] ,

had	once	known	,
有	一次	已知	,

虽然这位小朝圣者知道，这些与她曾经见过的石头和大理石并不相同。

[bʌt; bət] ['hevə)nli] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [fɑːr] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] .

but	heavenly	representatives	of	them	,	far	better	than	they	.
但	天上	代表	的	他们	,	远的	更好的	比	他们	.

但他们的天上代表，远比他们更好。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [wɜːrk] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , ['bɪldɪŋ] [nuː] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ]

There	were	people	at	work	upon	them	,	building	new	houses	and	making
那里	是	人们	在	工作	之上	他们	,	建筑	新的	房屋	和	制作

[ə'dɪʃənz] ,

additions	,
新增内容	,

有人在那里施工，建造新房和扩建房屋。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['peɪntəz] ['peɪntɪŋ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l]

and	a	great	many	painters	painting	upon	them	the	history	of	the	people
和	一个	伟大的	许多	画家	绘画	之上	他们	这	历史	的	这	人们

[huː] [lɪvd] [ðer; ðər] ,

who	lived	there	,
WHO	居住地	那里	,

许多画家在这些岩石上描绘了居住在那里的人民的历史。

[ɔːr][ʌv; əv] ['ʌðər] [huː] [wɜːr; wər] ['wɜːrði] [ðæt] [kəˌmemə'reɪʃn] .

or	of	others	who	were	worthy	that	commemoration	.
或者	的	其他的	WHO	是	值得	那	纪念	.

或者其他值得纪念的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] [saʊnd] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kraʊdz] ['goʊɪŋ][ænd; ənd]

And	the	streets	were	full	of	pleasant	sound	,	and	of	crowds	going	and
和	这	街道	是	满的	的	令人愉快的	声音	,	和	的	人群	去	和

['kʌmɪŋ] ,

coming	,
未来	,

街道上充满了悦耳的声音，人来人往络绎不绝。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə][duː] .

and	the	commotion	of	much	business	,	and	many	things	to	do	.
和	这	骚动	的	很多	商业	,	和	许多	事物	到	做	.

还有许多生意上的喧嚣，以及许多要做的事情。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['muːvmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,

And	this	movement	,	and	the	brightness	of	the	air	,
和	这	移动	,	和	这	亮度	的	这	空气	,

而这种运动，以及空气的明亮，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɑːn] ['evri] [saɪd] , [meɪd] [ðə; ði]

and	the	wonderful	things	that	were	to	be	seen	on	every	side	,	made	the
和	这	精彩的	事物	那	是	到	是	已见	在	每一个	边	,	制成	这

['pɪlgrɪm] [geɪ] ,

Pilgrim	gay	,
朝圣	同性恋	,

周围种种奇妙的景象，让朝圣者感到无比快乐。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [sʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ə'lɔːŋ] .

so	that	she	could	have	sung	with	pleasure	as	she	went	along	.
所以	那	她	可以	有	唱	和	乐趣	作为	她	去	沿着	.

这样她就可以一路愉快地唱歌了。

[ænd; ənd][ɔːl] [huː] [met] [hɜːr; hər] [smaɪld] , [ænd; ənd] ['evri] [gruːp] [ɪks'tʃeɪndʒd] [g'riːtɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ]

And	all	who	met	her	smiled	,	and	every	group	exchanged	greetings	as	they
和	全部	WHO	遇见	她	微笑	,	和	每一个	团体	交换	问候	作为	他们

[pæst] [ə'lɔːŋ] ,

passed	along	,
通过了	沿着	,

所有见到她的人都面带微笑，每群人经过时都互相问候。

[ɔːl] ['noʊɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

all	knowing	each	other	.
全部	会心	每个	其他	.

他们彼此都认识。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [siːn] , [hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] ,

Many	of	them	,	as	might	be	seen	,	had	come	there	,	as	she	did	,
许多	的	他们	,	作为	可能	是	已见	,	有	来	那里	,	作为	她	做过	,

可以看出，他们中的许多人，就像她一样，都来过这里。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['wʌndɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪti] ;

to	see	the	wonders	of	the	beautiful	city	;
到	看	这	奇迹	的	这	美丽的	城市	;

去欣赏这座美丽城市的奇观；

[ænd; ənd][ɔːl] [huː] [lɪvd] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [wət'evər] [ðeɪ] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə]

and	all	who	lived	there	were	ready	to	tell	them	whatever	they	desired	to
和	全部	WHO	居住地	那里	是	准备好	到	告诉	他们	任何	他们	想要的	到

[noʊ] ,

know	,
知道	,

所有住在那里的人都愿意告诉他们他们想知道的一切。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði]['faɪnɪst] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gretɪst] ['pɪktʃərz] .

and	show	them	the	finest	houses	and	the	greatest	pictures	.
和	展示	他们	这	最好的	房屋	和	这	最	图片	.

带他们参观最漂亮的房子和最美的画作。

[ænd; ənd] [ðɪs] [geɪv] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]['hɑːlədeɪ][ænd; ənd] ['pleʒər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [bɪ'jɑːnd]

And	this	gave	a	feeling	of	holiday	and	pleasure	which	was	delightful	beyond
和	这	给予	一个	感觉	的	假期	和	乐趣	哪个	曾是	愉快	超过

[dɪ'skrɪpʃn] ,

description	,
描述	,

这给人一种难以言喻的度假和愉悦感。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['bɪzi] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt][wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][st'reɪndʒəz] ,

for	all	the	busy	people	about	were	full	of	sympathy	with	the	strangers	,
为了	全部	这	忙碌的	人们	关于	是	满的	的	同情	和	这	陌生人	,

['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm] ['welkəm] ,

bidding	them	welcome	,
投标	他们	欢迎	,

周围忙碌的人们都对这些陌生人充满了同情，纷纷表示欢迎。

[ɪn'vaɪtɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðer; ðər] ['haʊzɪz] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['wɔrməst] ['feloʊʃɪp] .

inviting	them	into	their	houses	,	making	the	warmest	fellowship	.
邀请	他们	进入	他们的	房屋	,	制作	这	最温暖	奖学金	.

邀请他们到家中做客，与他们亲切交流。

[ænd; ənd] [frendz] [wɜːr; wər] ['miːtɪŋ] [kən'tɪnjuəli] [ɑːn] ['evri] [saɪd] ;

And	friends	were	meeting	continually	on	every	side	;
和	朋友们	是	会议	持续	在	每一个	边	;

朋友们在四面八方不断相遇；

[bʌt; bət][ðə; ði]['pɪlgrɪm][hæd; həd][noʊ] [sens] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fər'lɔːrn][ɪn] ['biːɪŋ] [ə'loʊn] , [fɔːr; fər][ɔːl]

but	the	Pilgrim	had	no	sense	that	she	was	forlorn	in	being	alone	,	for	all
但	这	朝圣	有	不	感觉	那	她	曾是	绝望	在	存在	独自的	,	为了	全部

[wɜːr; wər] [frendz] ;

were	friends	;
是	朋友们	;

但这位朝圣者丝毫没有感到独自一人的孤独，因为大家都是她的朋友；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	it	pleased	her	to	watch	the	others	,
和	它	高兴	她	到	手表	这	其他的	,

她很高兴看到其他人。

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [wʌn] [tɜːrnd] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd][wʌn] [ə'nʌðər] ,

and	see	how	one	turned	this	way	and	one	another	,
和	看	如何	一	转向	这	方式	和	一	其他	,

看看他们是如何互相靠近的，

['evri] [wʌn] ['faɪndɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [dɪ'laɪtɪd] [hɪm; ɪm] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] [θɪŋz] .

every	one	finding	something	that	delighted	him	above	all	other	things	.
每一个	一	寻找	某物	那	高兴极了	他	多于	全部	其他	事物	.

每个人都能找到让自己最开心的事情。

[ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒər] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['peɪntər] ,

She	herself	took	a	great	pleasure	in	watching	a	painter	,
她	她自己	采取	一个	伟大的	乐趣	在	观看	一个	画家	,

她本人非常喜欢观看画家作画。

[huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['bælkəni] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] , ['peɪntɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ]

who	was	standing	upon	a	balcony	a	little	way	above	her	,	painting	upon	a
WHO	曾是	常设	之上	一个	阳台	一个	小的	方式	多于	她	,	绘画	之上	一个

[greɪt] ['freskoʊ] :

great	fresco	:
伟大的	壁画	:

当时，他正站在离她不远的阳台上，在一幅巨大的壁画上作画：

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðɪs] [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [siː]

and	when	he	saw	this	he	asked	her	to	come	up	beside	him	and	see
和	什么时候	他	锯	这	他	问	她	到	来	向上	旁	他	和	看

[hɪz; ɪz][wɜːrk] .

his	work	.
他的	工作	.

他看到这一幕，便请她走到他身边，看看他的作品。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	**asked**	**him**	**a**	**great**	**many**	**questions**	**about**	**it**	**,**
她	问	他	一个	伟大的	许多	问题	关于	它	,

她就此事问了他很多问题，

[ænd; ənd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] ['oʊnli][æt; ət][ðə; ði] ['dreɪpəriːz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**why**	**it**	**was**	**that**	**he**	**was**	**working**	**only**	**at**	**the**	**draperies**	**of**	**the**
和	为什么	它	曾是	那	他	曾是	在职的	仅有的	在	这	窗帘	的	这

['fɪgjərz] ,

figures	**,**
数据	,

以及他为什么只负责人物的衣褶制作。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [tʌtʃ] [ðer; ðər]['feɪsɪz] ,

and	**did**	**not**	**touch**	**their**	**faces**	**,**
和	做过	不是	触碰	他们的	面孔	,

而且没有摸脸，

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

some	**of**	**which**	**were**	**already**	**finished**	**and**	**seemed**	**to**	**be**	**looking**	**at**
一些	的	哪个	是	已经	完成的	和	似乎	到	是	寻找	在

[hɜːr; hər] ,

her	**,**
她	,

有些画已经画好了，似乎在注视着她。

[æz; əz] ['lɪvɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] , [waɪl] [sʌm; səm][wɜːr; wər] ['mɪrli] ['autlaind]

as	**living**	**as**	**she**	**was**	**,**	**out**	**of**	**the**	**wall**	**,**	**while**	**some**	**were**	**merely**	**outlined**
作为	活的	作为	她	曾是	,	出去	的	这	墙	,	尽管	一些	是	仅仅	概述

[æz; əz] [jet] .

as	**yet**	**.**
作为	然而	.

她如同活生生的人，从墙中走出，而有些人却还只是轮廓分明。

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] ['peɪntər] [tuː; tə][duː] [ðɪs] ,

He	**told**	**her**	**that**	**he**	**was**	**not**	**a**	**great**	**painter**	**to**	**do**	**this**	**,**
他	讲述	她	那	他	曾是	不是	一个	伟大的	画家	到	做	这	,

他告诉她，他不是一个能画出这样作品的伟大画家。

[ɔːr][tuː; tə] [dɪ'zaɪn] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːrk] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði]['mæstər] [wʊd] [kʌm] ['prez(ə)ntli] ,

or	**to**	**design**	**the**	**great**	**work**	**,**	**but**	**that**	**the**	**master**	**would**	**come**	**presently**	**,**
或者	到	设计	这	伟大的	工作	,	但	那	这	掌握	会	来	目前	,

或者设计这项伟大的作品，但大师很快就会到来。

[huː] [hæd; həd][ðə; ði] [tʃiːf] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] .

who	**had**	**the**	**chief**	**responsibility**	**.**
WHO	有	这	首席	责任	.

谁负有主要责任?

" [fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ['dʒiːniəs] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	**For**	**we**	**have**	**not**	**all**	**the**	**same**	**genius**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	为了	我们	有	不是	全部	这	相同的	天才	,	"	他	说	,

“因为我们每个人的天赋都不一样，”他说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][peɪnt] [ðɪs] [hed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][laɪf]

"	**and**	**if**	**I**	**were**	**to**	**paint**	**this**	**head**	**it**	**would**	**not**	**have**	**the**	**gift**	**of**	**life**
"	和	如果	我	是	到	画	这	头	它	会	不是	有	这	礼物	的	生活

[æz; əz] [ðæt] [wʌn][hæz; həz] ;

as	**that**	**one**	**has**	**;**
作为	那	一	有	;

“如果我给这个头像上色，它就不会像那个头像一样拥有生命力；

[bʌt; bət][tuː; tə][stænd][baɪ][ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ,

but	to	stand	by	and	see	him	put	it	in	,
但	到	站立	经过	和	看	他	放	它	在	,

但站在一旁看着他把球投进去，

[juː; jʊ]['kænɑːt] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] ['hæpinəs] [ðæt] [ɪz] ; [fɔːr; fər][wʌn] [noʊz] ['evri] [tʌtʃ] ,

you	cannot	think	what	a	happiness	that	is	;	for	one	knows	every	touch	,
你	不能	思考	什么	一个	幸福	那	是	;	为了	一	知道	每一个	触碰	,

你无法想象那是一种多么幸福的心情；因为每一次触碰，你都了如指掌。

[ænd; ənd][dʒʌst] [wʌt] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv] , [ðoʊ] [wʌn][kʊd; kəd][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] [wʌnz] [self] ;

and	just	what	effect	it	will	have	,	though	one	could	not	do	it	one's	self	;
和	只是	什么	影响	它	将要	有	,	尽管	一	可以	不是	做	它	一个人的	自己	;

以及它会产生怎样的效果，尽管一个人自己无法做到；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [pər'petʃuəl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] .

and	it	is	a	wonder	and	a	delight	perpetual	that	it	should	be	done	.
和	它	是	一个	想知道	和	一个	喜	永久	那	它	应该	是	完毕	.

这件事的发生令人惊叹，也令人欣喜不已。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] , " [ðæt] [ɪz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] .

"	The	little	Pilgrim	looked	up	at	him	and	said	,	"	That	is	very	beautiful	to	say	.
"	这	小的	朝圣	看起来	向上	在	他	和	说	,	"	那	是	非常	美丽的	到	说	.

小朝圣者抬头看着他，说道："这话真美。"

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ]['nevər] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][laɪk][hɪm; ɪm] — [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['lʌvli] ,

And	do	you	never	wish	to	be	like	him	—	to	make	the	lovely	,
和	做	你	绝不	希望	到	是	喜欢	他	—	到	制作	这	迷人的	,

你难道不想像他那样——创造美好的事物吗?

['lɪvɪŋ] ['feɪsɪz][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːrts] ? "

living	faces	as	well	as	the	other	parts	?	"
活的	面孔	作为	出色地	作为	这	其他	部分	?	"

活生生的面孔以及其他部位?

" [ɪz][nɑːt] [ðɪs] ['lʌvli] [tuː] ? " [hiː; hi] [sed] ;

"	Is	not	this	lovely	too	?	"	he	said	;
"	是	不是	这	迷人的	也	?	"	他	说	;

"这难道不也很美吗？"他说；

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][pʊt][ɪn][ə; eɪ] ['bɪloʊi] [roʊb] , ['buːid; bɔɪd][aʊt]

and	showed	her	how	he	had	just	put	in	a	billowy	robe	,	buoyed	out
和	显示	她	如何	他	有	只是	放	在	一个	波涛汹涌	长袍	,	振奋	出去

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪnd] ,

with	the	wind	,
和	这	风	,

他向她展示了自己刚刚穿上的一件随风飘动的长袍。

[ænd; ənd] ['swiːpɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['steɪtli] ['fɪgjər] [ɪn] [sʌtʃ] [friː]

and	sweeping	down	from	the	shoulders	of	a	stately	figure	in	such	free
和	扫荡	向下	从	这	肩膀	的	一个	庄严	数字	在	这样的	自由的

[ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] [foʊldz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd]

and	graceful	folds	that	she	would	have	liked	to	take	it	in	her	hand	and
和	优美	折叠	那	她	会	有	喜欢	到	拿	它	在	她	手	和

[fiːl] [ðə; ði] ['sɪlkən] ['tekstʃər] ;

feel	the	silken	texture	;
感觉	这	丝	质地	;

长袍从一位仪态高贵的女士的肩上垂落下来，形成如此自由优雅的褶皱，她真想把它拿在手里，感受一下丝滑的质感；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [haʊ] [əbˈzɔːrbɪŋ,əbˈsɔːrbɪŋ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈstʌdi] [ðə; ði]

and	then	he	told	her	how	absorbing	it	was	to	study	the
和	然后	他	讲述	她	如何	吸收	它	曾是	到	学习	这

[ˈmistəriz] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪfərənsɪz] [ʌv; əv] [laɪt] .

mysteries	of	color	and	the	differences	of	light	.
谜团	的	颜色	和	这	差异	的	光	.

然后他告诉她，研究色彩的奥秘和光线的差异是多么引人入胜。

" [ðer; ðər][ɪz] [ɪˈnʌf] [ɪn] [ðæt] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [ˈhæpi] , " [hiː; hi] [sed] .

"	There	is	enough	in	that	to	make	one	happy	,	"	he	said	.
"	那里	是	足够的	在	那	到	制作	一	快乐的	,	"	他	说	.

“这其中就足以让人感到快乐，”他说。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [θɔːt] [baɪ][sʌm; səm] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhaɪər] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ] [wɜːrk]

"	It	is	thought	by	some	that	we	will	all	come	to	the	higher	point	with	work
"	它	是	想法	经过	一些	那	我们	将要	全部	来	到	这	更高	观点	和	工作

[ænd; ənd] [θɔːt] :

and	thought	:
和	想法	:

有些人认为，通过努力和思考，我们最终都会达到更高的境界：

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt][maɪ] [ˈfiːlɪŋ] ; [ænd; ənd] [ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ][ɔːr][nɑːt] [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmætər] ,

but	that	is	not	my	feeling	;	and	whether	it	is	so	or	not	what	does	it	matter	,
但	那	是	不是	我的	感觉	;	和	无论	它	是	所以	或者	不是	什么	做	它	事情	,

但我并没有那种感觉；而且，不管我是不是那种感觉，又有什么关系呢?

[fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɑːðər] [meɪks] [noʊ] [ˈdɪfrəns] : [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː ˈes][ɑːr; ər] [ˈnesəseri] [tuː; tə]

for	our	Father	makes	no	difference	:	and	all	of	us	are	necessary	to
为了	我们的	父亲	制作	不	不同之处	:	和	全部	的	我们	是	必要的	到

[ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [dʌn] :

everything	that	is	done	:
一切	那	是	完毕	:

因为我们的父并不区别对待我们：而且我们每个人对所做的一切都是不可或缺的：

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlmoʊst] [mɔːr] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈmæstər][duː][ˌaɪ ˈtiː][ðæn; ðən][tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː]

and	it	is	almost	more	delight	to	see	the	master	do	it	than	to	do	it
和	它	是	几乎	更多的	喜	到	看	这	掌握	做	它	比	到	做	它

[wɪð; wɪθ] [wʌnz] [oʊn] [hænd] .

with	one's	own	hand	.
和	一个人的	自己的	手	.

观看大师表演比自己亲手表演更令人愉悦。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [jʊr; jər] [oʊn] [wɜːrk] [meɪ] [rɪˈdʒɔɪs] [juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] ,

For	one	thing	,	your	own	work	may	rejoice	you	in	your	heart	,
为了	一	事物	,	你的	自己的	工作	可能	麾	你	在	你的	心	,

首先，你自己的工作可能会让你内心感到快乐。

[bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtremblɪŋ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnevər] [soʊ] [ˈpɜːrfɪkt] [æz; əz][juː; jʊ]

but	always	with	a	little	trembling	because	it	is	never	so	perfect	as	you
但	总是	和	一个	小的	发抖	因为	它	是	绝不	所以	完美的	作为	你

[wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] — [ˌwerˈæz] [ɪn][jʊr; jər] [ˈmæstɚz] [wɜːrk] [juː; jʊ][hæv; həv] [fʊl] [ˈkɑːntent] ,

would	have	it	—	whereas	in	your	master's	work	you	have	full	content	,
会	有	它	—	然而	在	你的	硕士学位	工作	你	有	满的	内容	,

但总会有些许颤抖，因为它永远不会像你希望的那样完美——而你老师的作品却拥有完整的内容。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hɪz; ɪz][aɪˈdiːə][goʊz] [bɪˈjɑːnd] [jɔːrz] ,

because	his	idea	goes	beyond	yours	,
因为	他的	主意	去	超过	你的	,

因为他的想法超越了你。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [meɪks] ['evri] [tʌtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [fiːl] - [ðæt] [ɪz] [raɪt] — [ðæt] [ɪz] [kəm'pliːt]

and	as	he	makes	every	touch	you	can	feel	'	That	is	right	—	that	is	complete
和	作为	他	制作	每一个	触碰	你	能	感觉	-	那	是	正确的	—	那	是	完全的

— [ðæt] [ɪz][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] . -

—	that	is	just	as	it	ought	to	be	.	'
—	那	是	只是	作为	它	应该	到	是	.	-

当他每一次触碰时，你都能感受到“就是这样——就是这样——就是这样，就应该是这样”。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ] [miːn] ?

Do	you	understand	what	I	mean	?
做	你	理解	什么	我	意思是	?

你明白我的意思吗?

" [hiː; hi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	he	said	,	turning	to	her	with	a	smile	.
"	他	说	,	转弯	到	她	和	一个	微笑	.

他笑着转向她说道。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrfɪktli] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	I	understand	it	perfectly	,	"	she	cried	,	clasping	her	hands	together	with	the
"	我	理解	它	完美	,	"	她	哭	,	紧握	她	双手	一起	和	这

[dɪ'laɪt] [ʌv; əv] [ə'kɔːrd] .

delight	of	accord	.
喜	的	符合	.

“我完全明白了！”她喊道，双手紧紧地握在一起，欣喜若狂。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər][soʊ] ['hæpi] [hɪr] ?

"	Don't	you	think	that	is	one	of	the	things	that	are	so	happy	here	?
"	不	你	思考	那	是	一	的	这	事物	那	是	所以	快乐的	这里	?

“你不觉得这是这里令人感到幸福的事情之一吗？”

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [æt; ət][hæf][ə; eɪ][wɜːrd] . "

you	understand	at	half	a	word	.	"
你	理解	在	一半	一个	单词	.	"

你只听懂了半个词。

" [nɑːt]['evribɑːdi; 'evribʌdi] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [smaɪld] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] ['brʌðər] ;

"	Not	everybody	,	"	he	said	,	and	smiled	upon	her	like	a	brother	;
"	不是	大家	,	"	他	说	,	和	微笑	之上	她	喜欢	一个	兄弟	;

“不是每个人都这样，”他说，并像兄长一样微笑着看着她；

" [fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl] [ə'laɪk] ['iːv(ə)n] [hɪr] . "

"	for	we	are	not	all	alike	even	here	.	"
"	为了	我们	是	不是	全部	同样	甚至	这里	.	"

“因为即使在这里，我们也并非都一样。”

" [wɜːr; wər][juː; jʊ][ə; eɪ] ['peɪntər] ?

"	Were	you	a	painter	?
"	是	你	一个	画家	?

你以前是画家吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪn] — [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] — "

"	she	said	,	"	in	—	in	the	other	—	"
"	她	说	,	"	在	—	在	这	其他	—	"

她说，“在另一个——”

" [ɪn][ðə; ði][oʊld] [taɪmz] .

"	In	the	old	times	.
"	在	这	老的	时代	.

“在古代。”

[aɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [stroʊv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mæstəri] ,

I	was	one	of	those	that	strove	for	the	mastery	,
我	曾是	一	的	那些	那	努力	为了	这	精通	,

我曾是那些力求精通技艺的人之一，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [grʌdʒd] — [wiː; wi] [rɪ'membər] [ðiːz] [θɪŋz] [æt; ət] [taɪmz] , " [hiː; hi] [sed]

and	sometimes	grudged	—	We	remember	these	things	at	times	,	"	he	said
和	有时	心怀怨恨	—	我们	记住	这些	事物	在	时代	,	"	他	说

['greɪvli] ,

gravely	,
严重地	,

“有时还会心怀怨恨——我们有时会想起这些事，”他严肃地说。

" [tuː; tə] [meɪk] [juː 'es] [mɔːr] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blesɪdnəs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['kɑːntent] . "

"	to	make	us	more	aware	of	the	blessedness	of	being	content	.	"
"	到	制作	我们	更多的	意识到的	的	这	幸福	的	存在	内容	.	"

“让我们更加意识到知足的幸福。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɔːŋ] [sɪns] [ðen] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['wɪstflnəs] ; [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [smaɪld]

"	It	is	long	since	then	?	"	she	said	with	some	wistfulness	;	upon	which	he	smiled
"	它	是	长的	自从	然后	?	"	她	说	和	一些	怅惘	;	之上	哪个	他	微笑

[ə'gen] .

again	.
再次	.

“已经过去很久了吗？”她带着一丝惆怅说道；他闻言又笑了。

" [soʊ] [lɔːŋ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	So	long	,	"	he	said	,
"	所以	长的	,	"	他	说	,

“再见，”他说。

" [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][wɔːrn] [aʊt] [moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɪŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] [bɪ'loʊ] .

"	that	we	have	worn	out	most	of	our	links	to	the	world	below	.
"	那	我们	有	磨损	出去	最多	的	我们的	链接	到	这	世界	以下	.

“我们已经耗尽了与外界的大部分联系。”

[wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [kʌm] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər]['æftər][juː 'es][fɔːr; fər] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] .

We	have	all	come	away	,	and	those	who	were	after	us	for	generations	.
我们	有	全部	来	离开	,	和	那些	WHO	是	后	我们	为了	几代人	.

我们都离开了，还有我们之后几代人也离开了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [nuː] - ['kʌmər] . "

But	you	are	a	new	-	comer	.	"
但	你	是	一个	新的	-	角	.	"

但你是新来的。

" [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɔːl][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

"	And	are	they	all	with	you	?
"	和	是	他们	全部	和	你	?

“他们都和你在一起吗？”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] — [tə'geðər] ?

are	you	all	—	together	?
是	你	全部	—	一起	?

你们都在一起吗?

[duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] — [æz; əz][ɪn][ðə; ði][oʊld] [taɪm] ?

do	you	live	—	as	in	the	old	time	?
做	你	居住	—	作为	在	这	老的	时间	?

你还像以前那样生活吗?

" [ə'pɑːn] [ðɪs] [ðə; ði] ['peɪntər] [smaɪld] , [bʌt; bət][nɑːt][soʊ] ['braɪtli] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

"	Upon	this	the	painter	smiled	,	but	not	so	brightly	as	before	.
"	之上	这	这	画家	微笑	,	但	不是	所以	明亮地	作为	前	.

“画家闻言笑了，但笑容不如之前那么灿烂了。”

" [nɑːt][æz; əz][ɪn][ðə; ði][oʊld][taɪm] , " [hiː; hi] [sed] , " [nɔːr][ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɔːl] [hɪr] .

"	Not	as	in	the	old	time	,	"	he	said	,	"	nor	are	they	all	here	.
"	不是	作为	在	这	老的	时间	,	"	他	说	,	"	也不	是	他们	全部	这里	.

“不像以前那样了，”他说，“他们也不全都在这里了。”

[sʌm; səm][ɑːr; ər] [stɪl] [ə'pɑːn][ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][sʌm; səm][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['sɜːrt(ə)nti] ,

Some	are	still	upon	the	way	,	and	of	some	we	have	no	certainty	,
一些	是	仍然	之上	这	方式	,	和	的	一些	我们	有	不	肯定	,

有些还在运送途中，有些我们尚不确定。

['oʊnli] [nuːz] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .

only	news	from	time	to	time	.
仅有的	消息	从	时间	到	时间	.

只是偶尔会收到一些新闻。

[ðə; ði]['eɪndʒəlz][ɑːr; ər] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

The	angels	are	very	good	to	us	.
这	天使	是	非常	好的	到	我们	.

天使们对我们很好。

[ðeɪ] ['nevər] [mɪs] [æn; ən] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [nuːz] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] [goʊ] ['evriwer] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

They	never	miss	an	occasion	to	bring	us	news	;	for	they	go	everywhere	,	you	know	.	"
他们	绝不	错过	一个	场合	到	带来	我们	消息	;	为了	他们	去	到处	,	你	知道	.	"

他们从不错过任何给我们带来消息的机会；因为他们到处奔波，你知道的。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] , [ðoʊ] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [naʊ] ;

"	Yes	,	"	said	the	little	Pilgrim	,	though	indeed	she	had	not	known	it	till	now	;
"	是的	,	"	说	这	小的	朝圣	,	尽管	的确	她	有	不是	已知	它	直到	现在	;

“是的，”小朝圣者说，尽管她直到现在才知道这一点；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd][baɪ] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] ['niːdɪd] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] .

but	it	seemed	to	her	as	if	it	had	come	to	her	mind	by	nature	and	she	had	never	needed	to	be	told	.
但	它	似乎	到	她	作为	如果	它	有	来	到	她	头脑	经过	自然	和	她	有	绝不	需要	到	是	讲述	.

但在她看来，这似乎是她自然而然想到的，根本不需要别人告诉她。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['tendər] - ['hɑrtɪd] , " [ðə; ði] ['peɪntər] [sed] ; " [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

"	They	are	so	tender	-	hearted	,	"	the	painter	said	;	"	and	more	than	that	,
"	他们	是	所以	投标	-	心地	,	"	这	画家	说	;	"	和	更多的	比	那	,

“他们真是心地善良，”画家说；“不仅如此，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['kjʊriəs] [ə'baʊt] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

they	are	very	curious	about	men	and	women	.
他们	是	非常	好奇的	关于	男人	和	女性	.

他们对男人和女人都非常好奇。

[ðeɪ] [hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndər] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

They	have	known	it	all	from	the	beginning	,	and	it	is	a	wonder	to	them	.
他们	有	已知	它	全部	从	这	开始	,	和	它	是	一个	想知道	到	他们	.

他们从一开始就知道这一切，这对他们来说是个奇迹。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] , [æn; ən]['eɪndʒl] ,

There	is	a	friend	of	mine	,	an	angel	,
那里	是	一个	朋友	的	矿	,	一个	天使	,

我有一个朋友，她就像天使一样，

[huː] [ɪz] [mɔːr] [waɪz] [ɪn][menz] ['hɑːrts] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [aɪ] [noʊ] ;

who	is	more	wise	in	men's	hearts	than	any	one	I	know	;
WHO	是	更多的	明智的	在	男士	心	比	任何	一	我	知道	;

在世人心中，他比我认识的任何人都更有智慧；

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['sʌmtaɪmz] , - [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] , — [juː; jʊ]

and	yet	he	will	say	to	me	sometimes	,	'	I	do	not	understand	you	,	—	you
和	然而	他	将要	说	到	我	有时	,	-	我	做	不是	理解	你	,	—	你

[ɑːr; ər] ['wʌndərf(ə)l] . -

are	wonderful	.	'
是	精彩的	.	-

但他有时也会对我说："我不理解你，——你太棒了。"

[ðeɪ] [laɪk] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɔːl][wiː; wi][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] .

They	like	to	find	out	all	we	are	thinking	.
他们	喜欢	到	寻找	出去	全部	我们	是	思维	.

他们喜欢探听我们心里在想什么。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['endləs] ['pleʒər] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

It	is	an	endless	pleasure	to	them	,
它	是	一个	无尽的	乐趣	到	他们	,

对他们来说，这是一种无穷的乐趣。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld] . "

just	as	it	is	to	some	of	us	to	watch	the	people	in	the	other	worlds	.	"
只是	作为	它	是	到	一些	的	我们	到	手表	这	人们	在	这	其他	世界	.	"

就像我们中的一些人会观察其他世界的人们一样。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] — [wer] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] ? " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] .

"	Do	you	mean	—	where	we	have	come	from	?	"	said	the	little	Pilgrim	.
"	做	你	意思是	—	在哪里	我们	有	来	从	?	"	说	这	小的	朝圣	.

"你是说——我们来自哪里吗？"小朝圣者问道。

" [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ðer; ðər] .

"	Not	always	there	.
"	不是	总是	那里	.

"并非一直如此。"

[wiː; wi][ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːŋ] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðæt] ['kʌntri] ,

We	in	this	city	have	been	long	separated	from	that	country	,
我们	在	这	城市	有	到过	长的	分开	从	那	国家	,

我们这座城市的人早已与那个国家隔绝了。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [lʌv] [ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

for	all	that	we	love	are	out	of	it	.	"
为了	全部	那	我们	爱	是	出去	的	它	.	"

因为我们所爱的一切都已不复存在。

" [bʌt; bət][nɑːt] [hɪr] ? " [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [kraɪd] [ə'gen] ,

"	But	not	here	?	"	the	little	Pilgrim	cried	again	,
"	但	不是	这里	?	"	这	小的	朝圣	哭	再次	,

"可是这里不行吗？"小朝圣者又喊道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɑːroʊ] — [ə; eɪ] [pæŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][pʊt] [ə'weɪ] — [ɪn]

with	a	little	sorrow	—	a	pang	that	she	knew	was	going	to	be	put	away	—	in
和	一个	小的	悲哀	—	一个	疼痛	那	她	知道	曾是	去	到	是	放	离开	—	在

[hɜːr; hər] [hɑːrt] .

her	heart	.
她	心	.

心中带着一丝悲伤——一种她知道终将被遗忘的痛楚。

" [bʌt; bət] ['kʌmɪŋ] ! ['kʌmɪŋ] ! " [sed] [ðə; ði] ['peɪntər] , ['tʃɪrfəli] ; " [ænd; ənd][sʌm; səm][wɜːr; wər] [hɪr]

"	But	coming	!	coming	!	"	said	the	painter	,	cheerfully	;	"	and	some	were	here
"	但	未来	!	未来	!	"	说	这	画家	,	愉快地	;	"	和	一些	是	这里

[bɪ'fɔːr] [juː 'es] ,

before	us	,
前	我们	,

“但是来了！来了！”画家兴高采烈地说；“而且有些人比我们先到这里，

[ænd; ənd][sʌm; səm][hæv; həv] [ə'raɪvd] [sɪns] .

and	some	have	arrived	since	.
和	一些	有	到达的	自从	.

之后又有一些人到了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['evriwer] . "

They	are	everywhere	.	"
他们	是	到处	.	"

它们无处不在。

" [bʌt; bət][sʌm; səm][ɪn] ['trʌb(ə)l] — [sʌm; səm][ɪn] ['trʌb(ə)l] !

"	But	some	in	trouble	—	some	in	trouble	!
"	但	一些	在	麻烦	—	一些	在	麻烦	!

“但是有些人遇到了麻烦——有些人遇到了麻烦！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

"	she	cried	,	with	the	tears	in	her	eyes	.
"	她	哭	,	和	这	眼泪	在	她	眼睛	.

她哭了，眼里噙满了泪水。

" [wiː; wi] [sə'poʊz] [soʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['greɪvli] ;

"	We	suppose	so	,	"	he	said	,	gravely	;
"	我们	认为	所以	,	"	他	说	,	严重地	;

“我们猜想是这样，”他严肃地说；

" [fɔːr; fər][sʌm; səm][ɑːr; ər][ɪn] [ðæt] [pleɪs] [wɪtʃ] [wʌns][wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'mʌŋ] [juː 'es][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]

"	for	some	are	in	that	place	which	once	was	called	among	us	the	place	of
"	为了	一些	是	在	那	地方	哪个	一次	曾是	称为	之中	我们	这	地方	的

[dɪ'sper] . "

despair	.	"
绝望	.	"

“因为有些人身处我们中间曾经称之为绝望之地的地方。”

" [juː; jʊ] [miːn] — " [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [friː] [ʌv; əv] [fɪr] ,

"	You	mean	—	"	and	though	the	little	Pilgrim	had	been	made	free	of	fear	,
"	你	意思是	—	"	和	尽管	这	小的	朝圣	有	到过	制成	自由的	的	害怕	,

“你的意思是——”尽管小朝圣者已经摆脱了恐惧，

[æt; ət] [ðæt] [wɜːrd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [spiːk] , [ʃiː; ʃi] ['trembld] ,

at	that	word	which	she	would	not	speak	,	she	trembled	,
在	那	单词	哪个	她	会	不是	说话	,	她	颤抖	,

听到那个她不愿说出口的字眼，她浑身颤抖。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [gruː] [dɪm][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

and	the	light	grew	dim	in	her	eyes	.
和	这	光	生长	暗淡	在	她	眼睛	.

她眼中的光线渐渐黯淡下来。

" [wel] ! " [sed] [hɜːr; hər] [nuː] [frend] , " [ænd; ənd] [wʌt] [ðen] ?

"	Well	!	"	said	her	new	friend	,	"	and	what	then	?
"	出色地	!	"	说	她	新的	朋友	,	"	和	什么	然后	?

“好吧！”她的新朋友说，“然后呢？”

[ðə; ði] ['fɑːðər] [siːz] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [hɪr] ; [ðeɪ] ['kænɑːt] [ɪ'skeɪp]

The	Father	sees	through	and	through	it	as	he	does	here	;	they	cannot	escape
这	父亲	看到	通过	和	通过	它	作为	他	做	这里	;	他们	不能	逃脱

[hɪm; ɪm] :

him	:
他	:

天父看透了这一切，就像他在这里所做的那样；他们逃不出他的手掌心：

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [lʌv] [nɪr] [ðem; ðəm] ['ɔːlweɪz] .

so	that	there	is	Love	near	them	always	.
所以	那	那里	是	爱	靠近	他们	总是	.

这样，爱就会时时与他们同在。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [sʌn] , " [hiː; hi] [sed] , [ðen] [said] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [smaɪld] [ə'gen] , " [huː] [ɪz]

I	have	a	son	,	"	he	said	,	then	sighed	a	little	,	but	smiled	again	,	"	who	is
我	有	一个	儿子	,	"	他	说	,	然后	叹了口气	一个	小的	,	但	微笑	再次	,	"	WHO	是

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

“我有个儿子，”他说，然后叹了口气，但又笑了，“他就在那里。”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [æt; ət] [ðɪs] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪtiəs] [kraɪ] .

"	The	little	Pilgrim	at	this	clasped	her	hands	with	a	piteous	cry	.
"	这	小的	朝圣	在	这	紧握	她	双手	和	一个	可怜的	哭	.

“这时，小朝圣者双手合十，发出凄惨的哭声。”

" [neɪ] , [neɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ; [maɪ] [frend] [aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ʌv; əv] , [ðə; ði]

"	Nay	,	nay	,	"	he	said	,	"	little	sister	;	my	friend	I	was	telling	you	of	,	the
"	不	,	不	,	"	他	说	,	"	小的	姐姐	;	我的	朋友	我	曾是	讲述	你	的	,	这

['eɪndʒl] ,

angel	,
天使	,

“不，不，”他说，“小妹妹；我跟你说的那个朋友，那个天使，

[brɔːt] [ˌem 'iː] [nuːz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][dʒʌst] [naʊ] .

brought	me	news	of	him	just	now	.
带来	我	消息	的	他	只是	现在	.

刚才给我带来了他的消息。

[ɪn'diːd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nuːz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['sɪti] .

Indeed	there	was	news	of	him	through	all	the	city	.
的确	那里	曾是	消息	的	他	通过	全部	这	城市	.

事实上，他的消息已经传遍了全城。

[dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [hɪr] [ɔːl][ðə; ði] ['belz] ['rɪŋɪŋ] ?

Did	you	not	hear	all	the	bells	ringing	?
做过	你	不是	听到	全部	这	铃铛	铃声	?

你没听到所有的钟声吗?

[bʌt; bət][pər'hæps] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] .

But	perhaps	that	was	before	you	came	.
但	也许	那	曾是	前	你	来了	.

但也许那是在你来之前的事了。

[ðə; ði]['eɪndʒəlz] [huː] [noʊ] [ˌem 'iː] [best] [keɪm] [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ,

The	angels	who	know	me	best	came	one	after	another	to	tell	me	,
这	天使	WHO	知道	我	最好的	来了	一	后	其他	到	告诉	我	,

最了解我的天使们一个接一个地来告诉我：

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [hɪm'self] [keɪm] [tuː; tə] [wɪʃ] [ˌem 'iː][dʒɔɪ] .

and	our	Lord	himself	came	to	wish	me	joy	.
和	我们的	主	他自己	来了	到	希望	我	喜悦	.

我们的主亲自来祝福我快乐。

[maɪ] [sʌn] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [weɪ] .

My	son	had	found	the	way	.
我的	儿子	有	成立	这	方式	.

我儿子找到了方法。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] ,

"	The	little	Pilgrim	did	not	understand	this	,
"	这	小的	朝圣	做过	不是	理解	这	,

小朝圣者并不明白这一点，

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['peɪntər] [mʌst; məst][biː; bi] [mɪ'steɪkən] [ɔːr] ['driːmiŋ] .

and	almost	thought	that	the	painter	must	be	mistaken	or	dreaming	.
和	几乎	想法	那	这	画家	必须	是	错误	或者	做梦	.

我几乎以为这位画家一定是弄错了，或者是在做梦。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['veri] ['æŋkʃəsli] [ænd; ənd] [sed] , —

She	looked	at	him	very	anxiously	and	said	,	—
她	看起来	在	他	非常	焦虑地	和	说	,	—

她焦急地看着他，说道：

" [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðoʊz] [ʌn'hæpi] — ['nevər] [keɪm] [aʊt] ['eni] [mɔːr] .

"	I	thought	that	those	unhappy	—	never	came	out	any	more	.
"	我	想法	那	那些	不开心	—	绝不	来了	出去	任何	更多的	.

“我以为那些不快乐的人——再也不会出来了。”

" [ðə; ði] ['peɪntər] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [rɪ'tɜːrn] , [ænd; ənd] [sed] , —

"	The	painter	smiled	at	her	in	return	,	and	said	,	—
"	这	画家	微笑	在	她	在	返回	,	和	说	,	—

画家回以微笑，说道：

" [hæd; həd][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [taɪm] ?

"	Had	you	children	in	the	old	time	?
"	有	你	孩子们	在	这	老的	时间	?

你以前有孩子吗?

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	She	paused	a	little	before	she	replied	.
"	她	暂停	一个	小的	前	她	回复	.

她停顿了一下才回答。

" [aɪ][hæd; həd] ['tʃɪldrən] [ɪn] [lʌv] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət] [nʌn] [ðæt] [wɜːr; wər][bɔːrn] [maɪn] . "

"	I	had	children	in	love	,	"	she	said	,	"	but	none	that	were	born	mine	.	"
"	我	有	孩子们	在	爱	,	"	她	说	,	"	但	没有任何	那	是	出生	矿	.	"

“我曾与人相爱并育有子女，”她说，“但没有一个是我的亲生孩子。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] , " [hiː; hi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ;

"	It	is	the	same	,	"	he	said	,	"	it	is	the	same	;
"	它	是	这	相同的	,	"	他	说	,	"	它	是	这	相同的	;

“是一样的，”他说，“是一样的；

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [sind] [ə'genst] [juː; jʊ] , ['ɪndʒərd][juː; jʊ] , [dʌn] [rɔːŋ] [ɪn]

and	if	one	of	them	had	sinned	against	you	,	injured	you	,	done	wrong	in
和	如果	一	的	他们	有	罪过	反对	你	,	受伤	你	,	完毕	错误的	在

['eni] [weɪ] ,

any	way	,
任何	方式	,

如果他们中的任何一人得罪了你，伤害了你，以任何方式做错了事，

[wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][kæst][hɪm; ɪm][ɔːf] , [ɔːr] [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ? "

would	you	have	cast	him	off	,	or	what	would	you	have	done	?	"
会	你	有	投掷	他	离开	,	或者	什么	会	你	有	完毕	?	"

你会抛弃他吗？还是你会怎么做？

" [oʊ] ! " [sed] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vɪvɪd] [laɪt] [ʌv; əv] ['meməri] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː]

"	Oh	!	"	said	the	little	Pilgrim	again	,	with	a	vivid	light	of	memory	coming	into
"	哦	!	"	说	这	小的	朝圣	再次	,	和	一个	生动	光	的	记忆	未来	进入

[hɜːr; hər] [feɪs] ,

her	face	,
她	脸	,

“哦！”小朝圣者又说道，脸上闪过一丝清晰的回忆光芒。

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [maɪt]

which	showed	she	had	no	need	to	think	of	this	as	a	thing	that	might
哪个	显示	她	有	不	需要	到	思考	的	这	作为	一个	事物	那	可能

[hæv; həv] ['hæpənd] ,

have	happened	,
有	发生	,

这表明她完全没有必要去想这件事是否可能发生。

[bʌt; bət] [nuː] .

but	knew	.
但	知道	.

但他知道。

" [aɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [hoʊm] .

"	I	brought	him	home	.
"	我	带来	他	家	.

我把他带回家了。

[aɪ] [nəːst] [hɪm; ɪm] [wel] [ə'gen] .

I	nursed	him	well	again	.
我	护理	他	出色地	再次	.

我又好好照顾了他。

[aɪ] [preɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .

I	prayed	for	him	night	and	day	.
我	祈祷	为了	他	夜晚	和	天	.

我日夜为他祈祷。

[dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [kæst][hɪm; ɪm] [ɔːf] ?

Did	you	say	cast	him	off	?
做过	你	说	投掷	他	离开	?

你说把他赶走?

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][moʊst] [niːd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ?

when	he	had	most	need	of	me	?
什么时候	他	有	最多	需要	的	我	?

他最需要我的时候是什么时候?

[ðen] [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

then	I	never	could	have	loved	him	,	"	she	cried	.
然后	我	绝不	可以	有	喜爱	他	,	"	她	哭	.

“那我永远不可能爱上他，”她哭着说。

[ðə; ðɪ] ['peɪntər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['pens(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

The	painter	nodded	his	head	,	and	his	hand	with	the	pencil	in	it	,
这	画家	点头	他的	头	,	和	他的	手	和	这	铅笔	在	它	,

画家点了点头，手里拿着铅笔。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] .

for	he	had	turned	from	his	picture	to	look	at	her	.
为了	他	有	转向	从	他的	图片	到	看	在	她	.

因为他已经把目光从照片上移开了，看向了她。

" [ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [lʌv] ['betər] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] ? " [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd] [tɜːrnd]

"	Then	you	think	you	love	better	than	our	Father	?	"	he	said	;	and	turned
"	然后	你	思考	你	爱	更好的	比	我们的	父亲	?	"	他	说	;	和	转向

[tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

to	his	work	,
到	他的	工作	,

“那么你认为你比我们的天父更爱我们吗？”他说道，然后转身继续工作。

[ænd; ənd] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] [nuː] [foʊld][ɪn][ðə; ði][roʊb] ,

and	painted	a	new	fold	in	the	robe	,
和	绘	一个	新的	折叠	在	这	长袍	,

并在长袍上画了一个新的褶皱，

[wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][sɔːft] [er] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bloʊn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

which	looked	as	if	a	soft	air	had	suddenly	blown	into	it	,
哪个	看起来	作为	如果	一个	柔软的	空气	有	突然	吹	进入	它	,

看起来就像突然有一股柔和的微风吹了进去一样。

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skɪlfl] [hænd] .

and	not	the	touch	of	a	skilful	hand	.
和	不是	这	触碰	的	一个	熟练	手	.

并非出自巧手之手。

[ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] ['tremb(ə)l] , [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn][hɜːr; hər] ['ɪgnərəns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn]

This	made	the	Pilgrim	tremble	,	as	though	in	her	ignorance	she	had	done
这	制成	这	朝圣	颤抖	,	作为	尽管	在	她	无知	她	有	完毕

['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] .

something	wrong	.
某物	错误的	.

这让朝圣者浑身颤抖，仿佛她因为无知而做错了什么事。

['æftər] [ðæt] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒɔɪ]['ɪntuː][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

After	that	there	came	a	great	joy	into	her	heart	.
后	那	那里	来了	一个	伟大的	喜悦	进入	她	心	.

之后，她心中充满了喜悦。

" [oʊ] , [haʊ] ['hæpi] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] !

"	Oh	,	how	happy	you	have	made	me	!
"	哦	,	如何	快乐的	你	有	制成	我	!

“哦，你让我多么高兴啊！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər][sʌn] — " [ðen] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd]

"	I	am	glad	with	all	my	heart	for	you	and	your	son	—	"	Then	she	paused
"	我	是	高兴的	和	全部	我的	心	为了	你	和	你的	儿子	—	"	然后	她	暂停

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] ['ædɪd] ,

a	little	and	added	,
一个	小的	和	额外	,

“我由衷地为你和你的儿子感到高兴——”她顿了顿，又补充道，

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] . "

"	But	you	said	he	was	still	there	.	"
"	但	你	说	他	曾是	仍然	那里	.	"

“但你说过他还在那里。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [ɪz] ['veri] [kən'fjuːzɪŋ] , [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] ,

"	It	is	true	;	for	the	land	of	darkness	is	very	confusing	,	they	tell	me	,
"	它	是	真的	;	为了	这	土地	的	黑暗	是	非常	令人困惑	,	他们	告诉	我	,

“的确如此；他们告诉我，黑暗之地非常令人迷惑。”

[fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [laɪt] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [dɪr] [frendz] [ðə; ði]['eɪndʒəlz][ɑːr; ər][nɑːt]

for	want	of	the	true	light	,	and	our	dear	friends	the	angels	are	not
为了	想	的	这	真的	光	,	和	我们的	亲爱的	朋友们	这	天使	是	不是

[pər'mɪtɪd] [tuː; tə][help] :

permitted	to	help	:
允许	到	帮助	:

由于缺乏真光，我们亲爱的朋友们，天使们也被禁止提供帮助：

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌn] ['fɑːloʊz] [ðem; ðəm] , [ðæt] [ʃoʊz] [ðə; ði] [weɪ] .

but	if	one	follows	them	,	that	shows	the	way	.
但	如果	一	跟随	他们	,	那	演出	这	方式	.

但如果遵循这些方法，就能找到方向。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ɪn] [ðæt] [lænd] [jet] [ɑːn][jʊr; jər] [weɪ] ['hɪðər] .

You	may	be	in	that	land	yet	on	your	way	hither	.
你	可能	是	在	那	土地	然而	在	你的	方式	这里	.

你或许身处那片土地，却正前往此处。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [æt; ət][fɜːrst] , " [sed] [ðə; ði] ['peɪntər] ;

It	was	very	hard	to	understand	at	first	,	"	said	the	painter	;
它	曾是	非常	难的	到	理解	在	第一的	,	"	说	这	画家	;

“起初很难理解，”画家说；

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [sketʃiz] [aɪ][kʊd; kəd] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .

"	there	are	some	sketches	I	could	show	you	.
"	那里	是	一些	草图	我	可以	展示	你	.

我可以给你看一些草图。

[noʊ][wʌn][hæz; həz]['evər] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] ['meni] [hæv; həv] [traɪd] ;

No	one	has	ever	made	a	picture	of	it	,	though	many	have	tried	;
不	一	有	曾经	制成	一个	图片	的	它	,	尽管	许多	有	尝试	;

虽然很多人尝试过，但从来没有人拍到过它的照片；

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [ʃoʊ] [juː; jʊ][sʌm; səm] [sketʃiz] — [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] .

but	I	could	show	you	some	sketches	—	if	you	wish	to	see	.
但	我	可以	展示	你	一些	草图	—	如果	你	希望	到	看	.

不过，如果你想看的话，我可以给你看一些草图。

" [tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrəmz] [lʊk] [wʌz; wəz][soʊ][pleɪn][æn; ən] ['ænsər] [ðæt][ðə; ði]['peɪntər] [leɪd]

"	To	this	the	little	Pilgrim's	look	was	so	plain	an	answer	that	the	painter	laid
"	到	这	这	小的	朝圣者的	看	曾是	所以	清楚的	一个	回答	那	这	画家	铺设

[daʊn] [hɪz; ɪz]['pælət][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [brʌʃ] ,

down	his	pallet	and	his	brush	,
向下	他的	托盘	和	他的	刷子	,

“小朝圣者的眼神如此直白地回答了这个问题，画家便放下了调色板和画笔。”

[ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] .

and	left	his	work	,	to	show	them	to	her	as	he	had	promised	.
和	左边	他的	工作	,	到	展示	他们	到	她	作为	他	有	承诺	.

他放下手头的工作，去向她展示他承诺的东西。

[ðeɪ] [went] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bælkəni] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][wʌn]

They	went	down	from	the	balcony	and	along	the	street	until	they	came	to	one
他们	去	向下	从	这	阳台	和	沿着	这	街道	直到	他们	来了	到	一

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['pæləs] ,

of	the	great	palaces	,
的	这	伟大的	宫殿	,

他们从阳台上下来，沿着街道走，直到来到一座宏伟的宫殿前。

[wer] ['meni] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] .

where	many	were	coming	and	going	.
在哪里	许多	是	未来	和	去	.

那里人来人往。

[hɪr] [ðeɪ] [wɔːkt] [θruː] [sʌm; səm] [væst] [hɔːlz] , [wer] ['stjʊdnts] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət] ['iːz(ə)l] ,

Here	they	walked	through	some	vast	halls	,	where	students	were	working	at	easels	,
这里	他们	步行	通过	一些	广阔的	大厅	,	在哪里	学生	是	在职的	在	画架	,

他们穿过几间宽敞的大厅，看到学生们正在画架前作画。

['duːɪŋ] ['evri] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrk] : [sʌm; səm] ['peɪntɪŋ] ['pɪktʃərz] , [sʌm; səm] [prɪ'peərɪŋ]

doing	every	kind	of	beautiful	work	:	some	painting	pictures	,	some	preparing
正在做	每一个	种类	的	美丽的	工作	:	一些	绘画	图片	,	一些	准备

['drɔɪŋz] , ['plænɪŋ] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['pæləs] .

drawings	,	planning	houses	and	palaces	.
图画	,	规划	房屋	和	宫殿	.

从事各种美丽的工作：有的画画，有的绘制图纸，有的规划房屋和宫殿。

[ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [pɔːz] [æt; ət] ['evri] ['moʊmənt] [tuː; tə] [siː] [wʌn] ['lʌvli] [θɪŋ]

The	Pilgrim	would	have	liked	to	pause	at	every	moment	to	see	one	lovely	thing
这	朝圣	会	有	喜欢	到	暂停	在	每一个	片刻	到	看	一	迷人的	事物

[ɔːr] [ə'nʌðər] ;

or	another	;
或者	其他	;

朝圣者恨不得时时刻刻停下来，欣赏这美丽的事物；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['peɪntər] [wɔːkt] [ɑːn] ['stedəli] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ruːm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fʊl]

but	the	painter	walked	on	steadily	till	he	came	to	a	room	which	was	full
但	这	画家	步行	在	稳步	直到	他	来了	到	一个	房间	哪个	曾是	满的

[ʌv; əv] [sketʃiz] ,

of	sketches	,
的	草图	,

但画家继续稳步前行，直到来到一个摆满了素描稿的房间。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [laɪk] ['pɪktʃərz] [ɪn] ['lɪt(ə)l] , [wɪð; wɪθ] ['meni] ['fɪgjərz] ,

some	of	them	like	pictures	in	little	,	with	many	figures	,
一些	的	他们	喜欢	图片	在	小的	,	和	许多	数据	,

有些像小画，里面有很多人物，

— [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['oʊnli] [ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['flaʊər] , [ɔːr] [ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

—	some	of	them	only	a	representation	of	a	flower	,	or	the	wing	of	a
—	一些	的	他们	仅有的	一个	表示	的	一个	花	,	或者	这	翼	的	一个

[bɜːrd] .

bird	.
鸟	.

——其中一些只是花朵的图案，或是鸟的翅膀的图案。

" [ðiːz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ðə; ði] ['mæstɚz] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	These	are	all	the	master's	,	"	he	said	;
"	这些	是	全部	这	硕士学位	,	"	他	说	;

“这些都是主人的，”他说；

" ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pʊt] ['sʌmθɪŋ] [greɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði]

"	sometimes	the	sight	of	them	will	be	enough	to	put	something	great	into	the
"	有时	这	视线	的	他们	将要	是	足够的	到	放	某物	伟大的	进入	这

[maɪnd] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] .

mind	of	another	.
头脑	的	其他	.

“有时候，看到它们就足以在另一个人的心中激起伟大的想法。”

[ɪn] [ðɪs] ['kɔːrnər][ɑːr; ər][ðə; ði] [sketʃiz] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ʌv; əv] .

In	this	corner	are	the	sketches	I	told	you	of	.
在	这	角落	是	这	草图	我	讲述	你	的	.

这个角落里放着我跟你说过的草图。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['hæŋɪŋ] [tə'geðər] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ,

"	There	were	two	of	them	hanging	together	upon	the	wall	,
"	那里	是	二	的	他们	绞刑	一起	之上	这	墙	,

“有两个挂在墙上，

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði]

and	at	first	it	seemed	to	the	little	Pilgrim	as	if	they	represented	the
和	在	第一的	它	似乎	到	这	小的	朝圣	作为	如果	他们	代表	这

[fleɪmz] [ænd; ənd]['faɪər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] ,

flames	and	fire	of	which	she	had	read	,
火焰	和	火	的	哪个	她	有	读	,

起初，小朝圣者觉得它们就像她读到过的火焰和烈火。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [hɜːr; hər] ['ʃʌdər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .

and	this	made	her	shudder	for	the	moment	.
和	这	制成	她	不寒而栗	为了	这	片刻	.

这让她不由自主地打了个寒颤。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [red] [laɪt] [laɪk] [ə; eɪ] ['stɔːrmi] ['sʌnset] ,

But	then	she	saw	that	it	was	a	red	light	like	a	stormy	sunset	,
但	然后	她	锯	那	它	曾是	一个	红色的	光	喜欢	一个	暴风雨	日落	,

但随后她发现那是一盏红灯，就像暴风雨后的落日一样。

[wɪð; wɪθ] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [klaʊdz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [loʊ] [sʌn] ['veri] ['faɪəri][ænd; ənd] ['dæzlɪŋ] ,

with	masses	of	clouds	in	the	sky	,	and	a	low	sun	very	fiery	and	dazzling	,
和	群众	的	云	在	这	天空	,	和	一个	低的	太阳	非常	火热	和	耀眼的	,

天空乌云密布，低垂的太阳炽热耀眼。

[wɪtʃ] [noʊ] [daʊt] [tuː; tə][ə; eɪ]['heɪsti] [glæns] [mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] ,

which	no	doubt	to	a	hasty	glance	must	have	looked	,
哪个	不	怀疑	到	一个	仓促	瞥一眼	必须	有	看起来	,

毫无疑问，匆匆一瞥之下，它看起来会是这样。

[wɪð; wɪθ][ɪts][dɑːrk] ['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd] [haɪ] ['lʊrɪd] [laɪts] , [laɪk][ðə; ði][fairz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːtəmləs] [pɪt]

with	its	dark	shadows	and	high	lurid	lights	,	like	the	fires	of	the	bottomless	pit
和	它是	黑暗的	阴影	和	高的	骇人的	灯	,	喜欢	这	火灾	的	这	无底	坑

.

:
.

它有着浓重的阴影和刺眼的强光，就像无底深渊的火焰。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [lʊkt] [daʊn] [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] [ri'æləti] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

But	when	you	looked	down	you	saw	the	reality	what	it	was	.
但	什么时候	你	看起来	向下	你	锯	这	现实	什么	它	曾是	.

但当你低头看时，你就会明白现实是什么。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [leɪ] [bɪ'niːθ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['trɑːpɪk(ə)l]['foʊliɪdʒ] ,

The	country	that	lay	beneath	was	full	of	tropical	foliage	,
这	国家	那	躺	下面	曾是	满的	的	热带	叶子	,

下方的土地上长满了热带植物。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['meni] ['stretʃɪz] [ʌv; əv][sænd][ænd; ənd][draɪ] [pleɪnz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd]

but	with	many	stretches	of	sand	and	dry	plains	,	and	in	the	foreground
但	和	许多	伸展	的	沙	和	干燥	平原	,	和	在	这	前景

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [taʊn] ,

was	a	town	,
曾是	一个	镇	,

但周围有很多沙地和干燥的平原，前景中有一个城镇。

[ðæt] [lʊkt] ['veri] ['prɑːspərəs] [ænd; ənd] ['krɑʊdɪd] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [wɜːr; wər] ['veri] ['mɪnɪt] ,

that	looked	very	prosperous	and	crowded	,	though	the	figures	were	very	minute	,
那	看起来	非常	繁荣	和	挤	,	尽管	这	数据	是	非常	分钟	,

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['biːɪŋ] [soʊ] [greɪt] ;

the	subject	being	so	great	;
这	主题	存在	所以	伟大的	;

虽然人物很小，但画面看起来非常繁荣热闹，因为主题非常宏大；

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['bɪzi]

but	no	one	to	see	it	would	have	taken	it	for	anything	but	a	busy
但	不	一	到	看	它	会	有	已采取	它	为了	任何事物	但	一个	忙碌的

[ænd; ənd] ['welθi] [pleɪs] ,

and	wealthy	place	,
和	富裕	地方	,

但凡有人看到，都会认为那是一个繁华热闹的地方。

[ɪn][ə; eɪ] ['θʌndərəs] ['ætməsfɪr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɔːrm] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] .

in	a	thunderous	atmosphere	,	with	a	storm	coming	on	.
在	一个	雷鸣	气氛	,	和	一个	风暴	未来	在	.

雷声隆隆，暴风雨即将来临。

[ɪn][ðə; ði][nekst][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [striːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['bæŋkwɪtɪŋ] [hɔːl]

In	the	next	there	was	a	section	of	a	street	with	a	great	banqueting	hall
在	这	下一个	那里	曾是	一个	部分	的	一个	街道	和	一个	伟大的	宴会	大厅

['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [vjuː] ,

open	to	the	view	,
打开	到	这	看法	,

隔壁是一段街道，街道两旁有一个巨大的宴会厅，视野开阔。

[ænd; ənd] ['meni] ['piːp(ə)l] ['sɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['teɪbl] .

and	many	people	sitting	about	the	table	.
和	许多	人们	坐着	关于	这	桌子	.

桌旁坐着很多人。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['læftər] [ænd; ənd][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

You	could	see	that	there	was	a	great	deal	of	laughter	and	conversation
你	可以	看	那	那里	曾是	一个	伟大的	交易	的	笑声	和	对话

['goʊɪŋ][ɑːn] ,

going	on	,
去	在	,

你可以看到现场充满了欢声笑语，人们都在交谈。

[sʌm; səm] ['veri] ['nɔɪzi] [gruːps] , [bʌt; bət] ['ʌðər] [ðæt] [sæt] [mɔːr] ['kwaɪətli][ɪn]['kɔːrnərz][ænd; ənd]

some	very	noisy	groups	,	but	others	that	sat	more	quietly	in	corners	and
一些	非常	嘈杂	团体	,	但	其他的	那	卫星	更多的	悄悄	在	角落	和

[kən'vəːst] ,

conversed	,
交谈	,

有些群体非常吵闹，但也有一些群体比较安静地坐在角落里交谈。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [huː] [sæŋ] , [ænd; ənd] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˌentər'teɪnmənt] .

and	some	who	sang	,	and	every	kind	of	entertainment	.
和	一些	WHO	唱	,	和	每一个	种类	的	娱乐	.

还有一些人唱歌，以及各种各样的娱乐活动。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]

The	little	Pilgrim	was	very	much	astonished	to	see	this	,	and	turned	to	the
这	小的	朝圣	曾是	非常	很多	惊讶	到	看	这	,	和	转向	到	这

['peɪntər] ,

painter	,
画家	,

小朝圣者看到这一幕非常惊讶，便转向画家。

[huː] ['ænsər] [hɜːr; hər][də'rektli; daɪ'rektli] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]['spoʊkən] .

who	**answered**	**her**	**directly**	**,**	**though**	**she**	**had**	**not**	**spoken**	**.**
WHO	回答	她	直接地	,	尽管	她	有	不是	说	.

虽然她没有说话，但他直接回答了她。

" [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] ['dɪfrəntli] [wʌns] .

"	**We**	**used**	**to**	**think**	**differently**	**once**	**.**
"	我们	用过的	到	思考	不同	一次	.

我们以前的想法和现在不一样。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [huː] [ɑːr; ər][ðer; ðər][ænd; ənd][duː][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

There	**are**	**some**	**who**	**are**	**there**	**and**	**do**	**not**	**know**	**it**	**.**
那里	是	一些	WHO	是	那里	和	做	不是	知道	它	.

有些人身处其中却浑然不知。

[ðeɪ] [θɪŋk] ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][oʊld][laɪf]['oʊvər] [ə'gen] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [wɜːrs] ,

They	**think**	**only**	**it**	**is**	**the**	**old**	**life**	**over**	**again**	**,**	**but**	**always**	**worse**	**,**
他们	思考	仅有的	它	是	这	老的	生活	超过	再次	,	但	总是	更糟	,

他们认为生活只是旧日的重演，而且总是更糟。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][led][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] ;

and	**they**	**are**	**led**	**on**	**in**	**the**	**ways**	**of**	**evil**	**;**
和	他们	是	引领	在	在	这	方式	的	邪恶的	;

他们被引诱走上了邪恶的道路；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [fiːl] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

but	**they**	**do**	**not**	**feel**	**the**	**punishment**	**until**	**they**	**begin**	**to**	**find**	**out**	**where**	**they**	**are**
但	他们	做	不是	感觉	这	惩罚	直到	他们	开始	到	寻找	出去	在哪里	他们	是

[ænd; ənd][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] ,

and	**to**	**struggle**	**,**
和	到	斗争	,

但直到他们开始弄清楚自己身在何处并奋力挣扎时，他们才会感受到惩罚。

[ænd; ənd] [wɪʃ] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [θɪŋz] .

and	**wish**	**for**	**other**	**things**	**.**
和	希望	为了	其他	事物	.

并渴望得到其他东西。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [felt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] ['veri] ['waɪldli] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ðɪs] ,

"	**The**	**little**	**Pilgrim**	**felt**	**her**	**heart**	**beat**	**very**	**wildly**	**while**	**she**	**looked**	**at**	**this**	**,**
"	这	小的	朝圣	毛毡	她	心	打	非常	疯狂地	尽管	她	看起来	在	这	,

“小朝圣者看着这一切，感到自己的心跳得非常剧烈。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['pærəbl] , [huː] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	**she**	**thought**	**upon**	**the**	**rich**	**man**	**in**	**the**	**parable**	**,**	**who**	**,**	**though**	**he**	**was**
和	她	想法	之上	这	富有的	男人	在	这	寓言	,	WHO	,	尽管	他	曾是

[hɪm'self] [ɪn] ['tɔːrment] ,

himself	**in**	**torment**	**,**
他自己	在	折磨	,

她想起了寓言故事中的那个富人，他虽然自己也饱受折磨，

[preɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [maɪt] [biː; bi] [seɪvd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

prayed	**that**	**his**	**brother**	**might**	**be**	**saved**	**,**	**and**	**she**	**said**	**to**	**herself**	**,**
祈祷	那	他的	兄弟	可能	是	已保存	,	和	她	说	到	她自己	,

她为他哥哥的得救祷告，心里想：

" ['aʊər; ɑːr] [dɪr] [lɔːrd] [wʊd] ['nevər] [liːv] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] [huː] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər]

"	**Our**	**dear**	**Lord**	**would**	**never**	**leave**	**him**	**there**	**who**	**could**	**think**	**of**	**his**	**brother**
"	我们的	亲爱的	主	会	绝不	离开	他	那里	WHO	可以	思考	的	他的	兄弟

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪm'self] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪt] .

when	**he**	**was**	**himself**	**in**	**such**	**a**	**strait**	**.**
什么时候	他	曾是	他自己	在	这样的	一个	海峡	.

“我们亲爱的上帝绝不会抛弃他，因为他在自己身处困境时还能想到自己的兄弟。”

" [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['peɪntər][hiː; hi] [smaɪld] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd]

"	And	when	she	looked	at	the	painter	he	smiled	upon	her	,	and
"	和	什么时候	她	看起来	在	这	画家	他	微笑	之上	她	,	和

['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] .

nodded	his	head	.
点头	他的	头	.

“当她看向画家时，画家对她微笑，并点了点头。”

[ðen] [hiː; hi][led][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər]

Then	he	led	her	to	the	other	corner	of	the	room	where	there	were	other
然后	他	引领	她	到	这	其他	角落	的	这	房间	在哪里	那里	是	其他

['pɪktʃərz] .

pictures	.
图片	.

然后他领着她来到房间的另一个角落，那里还有其他的照片。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːrti] ['siːtɪd] [raʊnd] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd][æn; ən]['eɪndʒl]

One	of	them	was	of	a	party	seated	round	a	table	and	an	angel
一	的	他们	曾是	的	一个	派对	坐着	圆形的	一个	桌子	和	一个	天使

['lʊkɪŋ] [ɑːn] .

looking	on	.
寻找	在	.

其中一幅画的是一群人围坐在桌旁，一位天使在一旁注视着。

[ðə; ði]['eɪndʒl][hæd; həd][ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['trævələr] ,

The	angel	had	the	aspect	of	a	traveller	,
这	天使	有	这	方面	的	一个	游客	,

天使的外表像个旅行者，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] ['kwɪkli] [baɪ][ænd; ənd][hæd; həd][bʌt; bət] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə]

as	if	he	were	passing	quickly	by	and	had	but	paused	a	moment	to
作为	如果	他	是	通过	迅速地	经过	和	有	但	暂停	一个	片刻	到

[lʊk] ,

look	,
看	,

仿佛他匆匆路过，只是停下来看了一眼。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] ['glænsɪŋ] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

and	one	of	the	men	glancing	up	suddenly	saw	him	.
和	一	的	这	男人	瞥了一眼	向上	突然	锯	他	.

其中一人抬头，突然看到了他。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz][dɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['stɑːrtld] [lʊk] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['mænz] [feɪs] ,

The	picture	was	dim	,	but	the	startled	look	upon	this	man's	face	,
这	图片	曾是	暗淡	,	但	这	惊慌	看	之上	这	男人的	脸	,

照片很模糊，但能看出这个人脸上惊恐的表情。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ɑːn][ðə; ði]['eɪndʒəlz] ,

and	the	sorrow	on	the	angel's	,
和	这	悲哀	在	这	天使的	,

天使们的悲伤，

[ə'pɪrd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsti] ['bækgraʊnd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [truːθ] [ðæt] [ðə; ði] [terz] [keɪm] ['ɪntuː]

appeared	out	of	the	misty	background	with	such	truth	that	the	tears	came	into
出现	出去	的	这	蒙蒙	背景	和	这样的	真相	那	这	眼泪	来了	进入

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrəmz] [aɪz] ,

the	little	Pilgrim's	eyes	,
这	小的	朝圣者的	眼睛	,

从迷雾笼罩的背景中显现出来，如此真实，以至于小朝圣者的眼中噙满了泪水。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] , " [oʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [help]

and	she	said	in	her	heart	,	"	Oh	that	I	could	go	to	him	and	help
和	她	说	在	她	心	,	"	哦	那	我	可以	去	到	他	和	帮助

[hɪm; ɪm] !

him	!
他	!

她心里说："但愿我能去帮助他！"

" [ðə; ði] ['ʌðər] [sketʃiz] [wɜːr; wər] ['dɪmər] [ænd; ənd] ['dɪmər] .

"	The	other	sketches	were	dimmer	and	dimmer	.
"	这	其他	草图	是	调光器	和	调光器	.

"其他的素描作品越来越暗淡。"

[juː; jʊ] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , ['gliːmɪŋ] [laɪts] , [ænd; ənd] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv]

You	seemed	to	see	out	of	the	darkness	,	gleaming	lights	,	and	companies	of
你	似乎	到	看	出去	的	这	黑暗	,	闪闪发光	灯	,	和	公司	的

['revləz] ,

revellers	,
狂欢者	,

你似乎从黑暗中看到了闪烁的灯光和成群的狂欢者，

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

out	of	which	here	and	there	was	one	trying	to	escape	.
出去	的	哪个	这里	和	那里	曾是	一	尝试	到	逃脱	.

其中不时有人试图逃跑。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [waɪd] [pleɪnz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

And	then	the	wide	plains	in	the	night	,
和	然后	这	宽的	平原	在	这	夜晚	,

然后是夜色中的广袤平原，

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒl][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

and	the	white	vision	of	the	angel	in	the	distance	,
和	这	白色的	想象	的	这	天使	在	这	距离	,

远处天使的白色幻影，

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][baɪ] ['dɪfrənt] [pæðz] [ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

and	here	and	there	by	different	paths	a	fugitive	striving	to	follow	.
和	这里	和	那里	经过	不同的	路径	一个	逃犯	努力	到	跟随	.

逃犯沿着不同的路径，四处逃窜。

" [oʊ] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] , " [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːrn] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Oh	,	sir	,	"	said	the	little	Pilgrim	,	"	how	did	you	learn	to	do	it	?
"	哦	,	先生	,	"	说	这	小的	朝圣	,	"	如何	做过	你	学习	到	做	它	?

"哦，先生，"小朝圣者说，"您是怎么学会的？"

[juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [ðer; ðər] . "

You	have	never	been	there	.	"
你	有	绝不	到过	那里	.	"

你从未去过那里。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['mæstər] , [nɑːt][aɪ] ; [ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz]['evər] [bɪn]

"	It	was	the	master	,	not	I	;	and	I	cannot	tell	you	if	he	has	ever	been
"	它	曾是	这	掌握	,	不是	我	;	和	我	不能	告诉	你	如果	他	有	曾经	到过

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

"是师傅去的，不是我；我不能告诉你他是否去过那里。"

[wen] [ðə; ði] ['fɑːðər] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [ðæt] [gɪft] , [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][tuː; tə] ['meni] ['pleɪsɪz] ,

When	the	Father	has	given	you	that	gift	,	you	can	go	to	many	places	,
什么时候	这	父亲	有	给定	你	那	礼物	,	你	能	去	到	许多	地方	,

当天父赐予你这份恩赐时，你就能去很多地方。

[wɪˈðaʊt] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][wʌn] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

without	leaving	the	one	where	you	are	.
没有	离开	这	一	在哪里	你	是	.

无需离开你所在的地方。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæz; həz] [hɜːrd] [wʌt] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] [seɪ] . "

And	then	he	has	heard	what	the	angels	say	.	"
和	然后	他	有	听到	什么	这	天使	说	.	"

然后，他听到了天使们所说的话。

" [ænd; ənd] [wɪl] [ðeɪ] [ɔːl] [get] [seɪf] [æt; ət][ðə; ði] [læst] ?

"	And	will	they	all	get	safe	at	the	last	?
"	和	将要	他们	全部	得到	安全的	在	这	最后的	?

“他们最终都能安全脱险吗？”

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðæt] [greɪt] ['spɪrɪt] , [hiː; hi] [ðæt] [fel] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] —

and	even	that	great	spirit	,	he	that	fell	from	heaven	—
和	甚至	那	伟大的	精神	,	他	那	跌倒	从	天堂	—

甚至还有那位从天上坠落的伟大灵魂——

" [ðə; ði] ['peɪntər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] ,

"	The	painter	shook	his	head	and	said	,
"	这	画家	摇晃	他的	头	和	说	,

画家摇了摇头，说道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə] [noʊ] [sʌtʃ] [greɪt] [θɪŋz] .

"	It	is	not	permitted	to	you	and	me	to	know	such	great	things	.
"	它	是	不是	允许	到	你	和	我	到	知道	这样的	伟大的	事物	.

“你我无权知道如此伟大的事情。”

[pər'hæps][ðə; ði] [waɪz] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][æsk][ðem; ðəm] :

Perhaps	the	wise	will	tell	you	if	you	ask	them	:
也许	这	明智的	将要	告诉	你	如果	你	问	他们	:

或许智者会告诉你答案：

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ˌem 'iː][aɪ][æsk][ðə; ði] ['fɑːðər] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [sez] . "

but	for	me	I	ask	the	Father	in	my	heart	and	listen	to	what	he	says	.	"
但	为了	我	我	问	这	父亲	在	我的	心	和	听	到	什么	他	说道	.	"

但我会在心里向天父祈求，聆听祂的指示。

" [ðæt] [ɪz] [best] !

"	That	is	best	!
"	那	是	最好的	!

“那真是太好了！”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [sed] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] :

"	the	little	Pilgrim	said	;	and	she	asked	the	Father	in	her	heart	:
"	这	小的	朝圣	说	;	和	她	问	这	父亲	在	她	心	:

“小朝圣者说道；她在心中向天父祈求：

[ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [ɔːl]['oʊvər][hɜːr; hər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gloʊ] [ʌv; əv] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ðæt]

and	there	came	all	over	her	such	a	glow	of	warmth	and	happiness	that
和	那里	来了	全部	超过	她	这样的	一个	辉光	的	温暖	和	幸福	那

[hɜːr; hər] [soʊl] [wʌz; wəz] ['sætɪsfaɪd] .

her	soul	was	satisfied	.
她	灵魂	曾是	使满意	.

她感到一股温暖和幸福的光芒笼罩着她，她的灵魂得到了满足。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði]['peɪntɚz, 'peɪnɚz] [feɪs] [ænd; ənd] [læft] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] .

She	looked	in	the	painter's	face	and	laughed	for	joy	.
她	看起来	在	这	画家的	脸	和	笑了	为了	喜悦	.

她看着画家的脸，高兴地笑了。

[ænd; ənd][hiː; hi][pʊt] [aʊt][hɪz; ɪz][hændz][æz; əz] [ɪf] ['welkəmɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

And	he	put	out	his	hands	as	if	welcoming	some	one	,	and	his
和	他	放	出去	他的	双手	作为	如果	欢迎	一些	一	,	和	他的

['kaʊntənəns] [ʃoʊn] ;

countenance	shone	;
面容	闪耀	;

他伸出双手，仿佛在迎接某人，脸上容光焕发；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , —

and	he	said	,	—
和	他	说	,	—

他说——

" [maɪ] [sʌn] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [gɪft] .

"	My	son	had	a	great	gift	.
"	我的	儿子	有	一个	伟大的	礼物	.

我儿子天赋异禀。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mæstər][bɔːrn] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

He	was	a	master	born	,	though	it	was	not	given	to	me	.
他	曾是	一个	掌握	出生	,	尽管	它	曾是	不是	给定	到	我	.

他天生就是大师，虽然我的天赋并非与生俱来。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [peɪnt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'dʒɔɪs] ;

He	shall	paint	it	all	for	us	so	that	the	heart	shall	rejoice	;
他	将	画	它	全部	为了	我们	所以	那	这	心	将	麾	;

他将为我们描绘这一切，使我们的心欢欣鼓舞；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] [ænd; ənd] [siː] .

and	you	will	come	again	and	see	.
和	你	将要	来	再次	和	看	.

你还会再来的。

" ['æftər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [greɪt] ['pæləs]

"	After	that	it	happened	to	the	little	Pilgrim	to	enter	into	another	great	palace
"	后	那	它	发生	到	这	小的	朝圣	到	进入	进入	其他	伟大的	宫殿

[wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['piːp(ə)l] ['riːdɪŋ] ,

where	there	were	many	people	reading	,
在哪里	那里	是	许多	人们	阅读	,

“之后，这位小朝圣者又进入了一座宏伟的宫殿，那里有许多人在读书。”

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [desks] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [kən'sʌltɪŋ]

and	some	sitting	at	their	desks	and	writing	,	and	some	consulting
和	一些	坐着	在	他们的	桌子	和	写作	,	和	一些	咨询

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

有些人坐在办公桌前写作，有些人则在互相商量。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [greɪt] ['vɑːljəmz] [stretʃt] [aʊt] ['oʊpən][ə'pɑːn][ðə; ði] [teiblz] .

with	many	great	volumes	stretched	out	open	upon	the	tables	.
和	许多	伟大的	卷	拉伸	出去	打开	之上	这	表格	.

桌上摊开着许多厚重的书籍。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [huː] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ə'loʊn] [lʊkt] [ʌp] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɔːzd] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət]

One	of	these	who	was	seated	alone	looked	up	as	she	paused	wondering	at
一	的	这些	WHO	曾是	坐着	独自的	看起来	向上	作为	她	暂停	好奇	在

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

其中一位独自坐着的女子停顿了一下，抬起头疑惑地看着他。

[ænd; ənd] [smaɪld] [æz; əz] ['evri] [wʌn] [dɪd] , [ænd; ənd] ['griːtɪd] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['frendli] [toʊn]

and	smiled	as	every	one	did	,	and	greeted	her	with	such	a	friendly	tone
和	微笑	作为	每一个	一	做过	,	和	问候	她	和	这样的	一个	友好的	语气

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['pɪlgrɪm] ,

that	the	Pilgrim	,
那	这	朝圣	,

他像其他人一样面带微笑，用非常友好的语气向她问好，以至于这位朝圣者……

[huː] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [noʊ] , [keɪm] ['nɪrər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [lʊkt]

who	always	had	a	great	desire	to	know	,	came	nearer	to	him	and	looked
WHO	总是	有	一个	伟大的	欲望	到	知道	,	来了	更近	到	他	和	看起来

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [bʊk] ,

at	the	book	,
在	这	书	,

一个求知欲很强的人走近他，看了看那本书。

[ðen] ['bɛgd] [hɪz; ɪz] ['pɑːrd(ə)n] , [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [bʊks] [wɜːr; wər] ['niːdɪd] [hɪr]

then	begged	his	pardon	,	and	said	she	did	not	know	that	books	were	needed	here
然后	乞求	他的	赦免	,	和	说	她	做过	不是	知道	那	图书	是	需要	这里

.

:
.

然后她恳求他的原谅，并说她不知道这里需要书籍。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [toʊld] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [hɪs'tɔːrɪənz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['sɪti]

And	then	he	told	her	that	he	was	one	of	the	historians	of	the	city
和	然后	他	讲述	她	那	他	曾是	一	的	这	历史学家	的	这	城市

[wer] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['rekərdz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [wɜːr; wər] [kept] ,

where	all	the	records	of	the	world	were	kept	,
在哪里	全部	这	记录	的	这	世界	是	保留	,

然后他告诉她，他是保存着全世界所有历史记录的那座城市的历史学家之一。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə] [wɜːrk] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

and	that	it	was	his	business	to	work	upon	the	great	history	,
和	那	它	曾是	他的	商业	到	工作	之上	这	伟大的	历史	,

而他的职责就是研究伟大的历史。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['fɑːðər] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd]

and	to	show	what	was	the	meaning	of	the	Father	in	everything	that	had
和	到	展示	什么	曾是	这	意义	的	这	父亲	在	一切	那	有

['hæpənd] ,

happened	,
发生	,

为了表明天父在所发生的一切事情中的旨意，

[ænd; ənd] [haʊ] [iːtʃ] [ɪ'vent] [keɪm] [ɪn] [ɪts] [raɪt] [pleɪs] .

and	how	each	event	came	in	its	right	place	.
和	如何	每个	事件	来了	在	它是	正确的	地方	.

以及每件事是如何恰到好处地发生的。

" [ænd; ənd] [duː] [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [bʊks] ?

"	And	do	you	get	it	out	of	books	?
"	和	做	你	得到	它	出去	的	图书	?

“你是从书本中获取的吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ; [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['lɜːrnɪd] , [nɔːr] [waɪz] , [ænd; ənd] [nuː] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ,

"	she	asked	;	for	she	was	not	learned	,	nor	wise	,	and	knew	but	little	,
"	她	问	;	为了	她	曾是	不是	学习	,	也不	明智的	,	和	知道	但	小的	,

她问道；因为她既不博学，也不睿智，懂得甚少。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [tuː; tə] [noʊ] .

though	she	always	loved	to	know	.
尽管	她	总是	喜爱	到	知道	.

虽然她一直很想知道。

" [ðə; ði] [bʊks] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['rekərdz] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	The	books	are	the	records	,	"	he	said	;
"	这	图书	是	这	记录	,	"	他	说	;

“书籍就是记录，”他说；

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [hɪr] [ðæt] [wɜːr; wər] ['nevər] [noʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] ;

"	and	there	are	many	here	that	were	never	known	to	us	in	the	old	days	;
"	和	那里	是	许多	这里	那	是	绝不	已知	到	我们	在	这	老的	天	;

“这里还有许多我们过去从未听说过的人；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['eɪndʒəlz] [lʌv] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [ðiːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ]

for	the	angels	love	to	look	into	these	things	,	and	they	can	tell	us	much
为了	这	天使	爱	到	看	进入	这些	事物	,	和	他们	能	告诉	我们	很多

,

,

,

因为天使们喜欢探究这些事情，他们能告诉我们很多信息。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ;

for	they	saw	it	;
为了	他们	锯	它	;

因为他们亲眼目睹了；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [bʊks] [ðeɪ] [hæv; həv] [kept] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [pʊt] [daʊn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nevər]

and	in	the	great	books	they	have	kept	there	is	much	put	down	that	was	never
和	在	这	伟大的	图书	他们	有	保留	那里	是	很多	放	向下	那	曾是	绝不

[ɪn][ðə; ði] [bʊks] [wiː; wi] [roʊt] ,

in	the	books	we	wrote	,
在	这	图书	我们	写道	,

在他们保存下来的那些伟大著作中，记载了许多我们写的书中从未出现过的内容。

[fɔːr; fər] [ðen] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

for	then	we	did	not	know	.
为了	然后	我们	做过	不是	知道	.

因为那时我们并不了解。

[wiː; wi] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] ,

We	found	out	about	the	kings	and	the	state	,
我们	成立	出去	关于	这	国王	和	这	状态	,

我们了解了国王和国家的情况，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [greɪt] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɜːrvɪŋ] ; [bʌt; bət]

and	tried	to	understand	what	great	purposes	they	were	serving	;	but
和	尝试	到	理解	什么	伟大的	目的	他们	是	服务	;	但

['iːv(ə)n] [ðiːz] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ,

even	these	we	did	not	know	,
甚至	这些	我们	做过	不是	知道	,

我们试图理解它们所服务的伟大目的；但即使是这些，我们也一无所知。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][wɜːr; wər] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðə; ði][end]

for	those	purposes	were	too	great	for	us	,	not	knowing	the	end
为了	那些	目的	是	也	伟大的	为了	我们	,	不是	会心	这	结尾

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

from	the	beginning	,
从	这	开始	,

因为我们无法预见那些目标的最终结果，所以它们对我们来说过于宏大。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][men] [wɜːr; wər] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər][juː 'es] .

and	the	hearts	of	men	were	too	great	for	us	.
和	这	心	的	男人	是	也	伟大的	为了	我们	.

人心太过宽广，我们无法承受。

[wiː; wi] [ˌkɔmpri'hendid] [ðə; ði]['iːv(ə)l] ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət] ['nevər] ['fæðəmd] [ðə; ði] [gʊd] .

We	comprehended	the	evil	sometimes	,	but	never	fathomed	the	good	.
我们	理解	这	邪恶的	有时	,	但	绝不	深邃	这	好的	.

我们有时能理解邪恶，但从未理解善良。

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] ['lesər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt] ['gɑːdz] [weɪ] ?

And	how	could	we	know	the	lesser	things	which	were	working	out	God's	way	?
和	如何	可以	我们	知道	这	较少	事物	哪个	是	在职的	出去	神的	方式	?

我们又怎能知道那些看似微不足道却又在按着神的旨意运行的小事呢?

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['eɪndʒəlz][dɪd][nɑːt] [noʊ] ;

for	some	of	these	even	the	angels	did	not	know	;
为了	一些	的	这些	甚至	这	天使	做过	不是	知道	;

有些事情，连天使都不知道;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [hɪm'self] [hæz; həz] [kʌm] [ɪn]

and	it	has	happened	to	me	that	our	Lord	himself	has	come	in
和	它	有	发生	到	我	那	我们的	主	他自己	有	来	在

['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ʌv; əv][wʌn] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] . "

sometimes	to	tell	me	of	one	that	none	of	us	had	discovered	.	"
有时	到	告诉	我	的	一	那	没有任何	的	我们	有	发现	.	"

“有时，主亲自来告诉我一些我们谁都没发现的事情。”

" [oʊ] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,

"	Oh	,	"	said	the	little	Pilgrim	,	with	tears	in	her	eyes	,
"	哦	,	"	说	这	小的	朝圣	,	和	眼泪	在	她	眼睛	,

“哦，”小朝圣者说着，眼里噙满了泪水。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [wʌn] ! — [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [noʊn] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

"	I	should	like	to	have	been	that	one	!	—	that	was	not	known	even	to	the
"	我	应该	喜欢	到	有	到过	那	一	!	—	那	曾是	不是	已知	甚至	到	这

['eɪndʒəlz] ,

angels	,
天使	,

“我真希望自己是那个人！——就连天使都不知道那个人是谁。”

[bʌt; bət]['oʊnli][tuː; tə] [hɪm'self] !

but	only	to	Himself	!
但	仅有的	到	他本人	!

但只有祂自己知道!

" [ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] [smaɪld] .

"	The	historian	smiled	.
"	这	历史学家	微笑	.

历史学家笑了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['brʌðər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	was	my	brother	,	"	he	said	.
"	它	曾是	我的	兄弟	,	"	他	说	.

“那是我哥哥，”他说。

[ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['wʌndər] .

The	Pilgrim	looked	at	him	with	great	wonder	.
这	朝圣	看起来	在	他	和	伟大的	想知道	.

朝圣者惊奇地看着他。

" [jʊr; jər] ['brʌðər] , [ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm] !

"	Your	brother	,	and	you	did	not	know	him	!
"	你的	兄弟	,	和	你	做过	不是	知道	他	!

“你的兄弟，你却不认识他！”

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] ['oʊvər][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [wer] [ðə; ði]['stɔːri]

"	And	then	he	turned	over	the	pages	and	showed	her	where	the	story
"	和	然后	他	转向	超过	这	页面	和	显示	她	在哪里	这	故事

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

然后他翻过书页，给她看了故事所在的位置。

" [juː; jʊ] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [wiː; wi] [huː] [lɪv; laɪv] [hɪr] [ɑːr; ər][nɑːt][ʌv; əv][jʊr; jər] [taɪm] ,

"	You	know	,	"	he	said	,	"	that	we	who	live	here	are	not	of	your	time	,
"	你	知道	,	"	他	说	,	"	那	我们	WHO	居住	这里	是	不是	的	你的	时间	,

“你知道，”他说，“我们这些住在这里的人不是你们那个时代的人。”

[bʌt; bət][hæv; həv] [lɪvd] [ænd; ənd] [lɪvd] [hɪr] [tɪl] [ðə; ði][oʊld][laɪf][ɪz][fɑːr] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm]

but	have	lived	and	lived	here	till	the	old	life	is	far	away	and	like	a	dream
但	有	居住地	和	居住地	这里	直到	这	老的	生活	是	远的	离开	和	喜欢	一个	梦

.

:
.

但是，我一直在这里生活，直到过去的生活遥远而像一场梦。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [greɪt] ['tuːˌmʌlts] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [taɪm] ,

There	were	great	tumults	and	fightings	in	our	time	,
那里	是	伟大的	骚乱	和	战斗	在	我们的	时间	,

我们那个时代充满了动荡和战争，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['setld] [baɪ][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [taʊn] [wʌz; wəz][tuː; tə]

and	it	was	settled	by	the	prince	of	the	place	that	our	town	was	to
和	它	曾是	定居	经过	这	王子	的	这	地方	那	我们的	镇	曾是	到

[biː; bi] [ə'bændənd] ,

be	abandoned	,
是	弃	,

于是，当地王子决定放弃我们的城镇。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [left] [tuː; tə][ðə; ði]['mɜːrsi] [ʌv; əv][æn; ən] ['enəmi] [huː] [hæd; həd][noʊ]['mɜːrsi] .

and	all	the	people	left	to	the	mercy	of	an	enemy	who	had	no	mercy	.
和	全部	这	人们	左边	到	这	怜悯	的	一个	敌人	WHO	有	不	怜悯	.

所有的人都落入了冷酷无情的敌人手中。

[bʌt; bət] ['evri] [deɪ] [æz; əz][hiː; hi] [roʊd] [aʊt] [hiː; hi] [sɔː] [æt; ət][wʌn] [dɔːr] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

But	every	day	as	he	rode	out	he	saw	at	one	door	a	child	,
但	每一个	天	作为	他	骑	出去	他	锯	在	一	门	一个	孩子	,

但他每天骑马外出时，都会看到其中一户人家门口站着一个孩子，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fer] [bɔɪ] , [huː] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd] [sæŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd] .

a	little	fair	boy	,	who	sat	on	the	steps	,	and	sang	his	little	song	like	a	bird	.
一个	小的	公平的	男生	,	WHO	卫星	在	这	步骤	,	和	唱	他的	小的	歌曲	喜欢	一个	鸟	.

一个可爱的小男孩坐在台阶上，像小鸟一样唱着歌。

[ðɪs] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['nevər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] , — [wen] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [p'rɑːnst] [pæst][hɪm; ɪm] ,

This	child	was	never	afraid	of	anything	,	—	when	the	horses	pranced	past	him	,
这	孩子	曾是	绝不	害怕的	的	任何事物	,	—	什么时候	这	马匹	轻快地	过去的	他	,

这个孩子从不害怕任何事——当马儿从他身边欢快地走过时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tru:pəz] [pʊʃt] [hɪm; ɪm][ə'saɪd] , [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp]['ɪntu:][ðer; ðər]['feɪsɪz][ænd; ənd]

and	the	troopers	pushed	him	aside	,	he	looked	up	into	their	faces	and
和	这	骑警	推动	他	旁边	,	他	看起来	向上	进入	他们的	面孔	和

[smaɪld] .

smiled	.
微笑	.

士兵们把他推到一边，他抬头看着他们的脸，笑了。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['eniθɪŋ] , [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [bred] , [ɔ:r][æn; ən]['æp(ə)l] , [ɔ:r][ə; eɪ]

And	when	he	had	anything	,	a	piece	of	bread	,	or	an	apple	,	or	a
和	什么时候	他	有	任何事物	,	一个	片	的	面包	,	或者	一个	苹果	,	或者	一个

['pleɪθɪŋ] ,

plaything	,
玩物	,

当他拥有任何东西时，无论是面包片、苹果还是玩具，

[hi:; hi] [ʃerd] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pleɪˌmeɪts] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [feɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prɪti]

he	shared	it	with	his	playmates	;	and	his	little	face	,	and	his	pretty
他	共享	它	和	他的	玩伴	;	和	他的	小的	脸	,	和	他的	漂亮的

[vɔɪs] ,

voice	,
嗓音	,

他与玩伴们分享了这一切；他稚嫩的小脸蛋，还有他甜美的声音，

[ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] [weɪz] , [meɪd] [ðæt] ['kɔ:rnər] [braɪt] .

and	all	his	pleasant	ways	,	made	that	corner	bright	.
和	全部	他的	令人愉快的	方式	,	制成	那	角落	明亮的	.

他那和蔼可亲的举止，让那个角落都亮了起来。

[hi:; hi][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['flaʊər] ['groʊɪŋ] [ðer; ðər] ; ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [smaɪld] [ðæt] [sɔ:] [hɪm; ɪm] . "

He	was	like	a	flower	growing	there	;	everybody	smiled	that	saw	him	.	"
他	曾是	喜欢	一个	花	生长	那里	;	大家	微笑	那	锯	他	.	"

他就像那里盛开的一朵花；每个见到他的人都会微笑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小朝圣者：可见与不可见的(A Little Pilgrim Stories of the Seen and the)

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tʃaɪld] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [sed] .

"	I	have	seen	such	a	child	,	"	the	little	Pilgrim	said	.
"	我	有	已见	这样的	一个	孩子	,	"	这	小的	朝圣	说	.

“我见过这样的孩子，”小朝圣者说。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [meɪd] [noʊ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] .

"	But	we	made	no	account	of	him	,	"	said	the	historian	.
"	但	我们	制成	不	帐户	的	他	,	"	说	这	历史学家	.

“但我们并没有把他放在眼里，”历史学家说。

" [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [keɪm] [pæst][hɪm; ɪm] ['evri] [deɪ] ,

"	The	Lord	of	the	place	came	past	him	every	day	,
"	这	主	的	这	地方	来了	过去的	他	每一个	天	,

“那地方的主人每天都从他身边经过，

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [dɔːr] .

and	always	saw	him	singing	in	the	sun	by	his	father's	door	.
和	总是	锯	他	歌唱	在	这	太阳	经过	他的	父亲的	门	.

总是看到他在父亲家门口的阳光下唱歌。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndər] [ðen] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['wʌndər] ['evər] [sɪns] ,

And	it	was	a	wonder	then	,	and	it	has	been	a	wonder	ever	since	,
和	它	曾是	一个	想知道	然后	,	和	它	有	到过	一个	想知道	曾经	自从	,

[waɪ] ,

why	,
为什么	,

当时令人惊奇，此后也一直令人惊奇，为什么?

['hævɪŋ] [rɪ'zɑːlvd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [prɪns] [dɪd][nɑːt][ə'bændən][ðə; ði] [taʊn] ,

having	resolved	upon	it	,	that	prince	did	not	abandon	the	town	,
拥有	已解决	之上	它	,	那	王子	做过	不是	放弃	这	镇	,

既然王子已经下定决心，他就没有放弃这座城镇。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] ['æftər] .

which	would	have	changed	all	his	fortune	after	.
哪个	会	有	已更改	全部	他的	财富	后	.

这将彻底改变他之后的命运。

[mʌtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [klɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] [sɪns] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] ['stʌdi] , [bʌt; bət][nɑːt] [ðɪs] :

Much	had	been	made	clear	to	me	since	I	began	to	study	,	but	not	this	:
很多	有	到过	制成	清除	到	我	自从	我	开始	到	学习	,	但	不是	这	:

自从我开始学习以来，很多事情都变得清楚了，但有一点我却不明白：

[tɪl] [ðə; ði] [lɔːrd] [hɪm'self] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː] .

till	the	Lord	himself	came	to	me	and	told	me	.
直到	这	主	他自己	来了	到	我	和	讲述	我	.

直到主亲自来告诉我。

[ðə; ði] [prɪns] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tʃaɪld] [tɪl] [hiː; hi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ,

The	prince	looked	at	the	child	till	he	loved	him	,
这	王子	看起来	在	这	孩子	直到	他	喜爱	他	,

王子凝视着孩子，直到爱上了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈflektɪd] [haʊ] [ˈmeni] [ˈtʃɪldrən] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [laɪk] [ðɪs] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]

and	he	reflected	how	many	children	there	were	like	this	that	would	be
和	他	反映	如何	许多	孩子们	那里	是	喜欢	这	那	会	是

[ˈməːdəd] ,

murdered	,
被谋杀	,

他想到，像这样的孩子还有多少会被杀害，

[ɔːr] [stɑːrvd] [tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪŋɪŋ] [bɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

or	starved	to	death	,	and	he	could	not	give	up	the	little	singing	boy	to	the
或者	饥饿	到	死亡	,	和	他	可以	不是	给	向上	这	小的	歌唱	男生	到	这

[sɔːrd] .

sword	.
剑	.

或者饿死，他不能眼睁睁地看着那个唱歌的小男孩被刀剑杀死。

[soʊ][hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [seɪvd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [kɪŋ]

So	he	remained	;	and	the	town	was	saved	,	and	he	became	a	great	king
所以	他	剩余	;	和	这	镇	曾是	已保存	,	和	他	成为	一个	伟大的	国王

.

:
.

于是他留了下来；这座城得救了，他也成为了一位伟大的国王。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˈsiːkrət] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈeɪndʒəlz][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .

It	was	so	secret	that	even	the	angels	did	not	know	it	.
它	曾是	所以	秘密	那	甚至	这	天使	做过	不是	知道	它	.

这件事太过秘密，连天使都不知道。

[bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [ðæt] [tʃaɪld] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [kəmˈpliːt] . "

But	without	that	child	the	history	would	not	have	been	complete	.	"
但	没有	那	孩子	这	历史	会	不是	有	到过	完全的	.	"

但如果没有那个孩子，这段历史就不会完整。

" [ænd; ənd][ɪz][hiː; hi] [hɪr] ?

"	And	is	he	here	?
"	和	是	他	这里	?

“他在这里吗？”

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɪlgrɪm] [sed] .

"	the	little	Pilgrim	said	.
"	这	小的	朝圣	说	.

小朝圣者说道。

" [ɑː] , " [sed] [ðə; ði] [hɪˈstɔːriən] , " [ðæt] [ɪz] [mɔːr] [streɪndʒ] [stɪl] ;

"	Ah	,	"	said	the	historian	,	"	that	is	more	strange	still	;
"	啊	,	"	说	这	历史学家	,	"	那	是	更多的	奇怪的	仍然	;

“啊，”历史学家说，“那更奇怪了；

[fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [seɪvd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz][hɑːrm] .

for	that	which	saved	him	was	also	to	his	harm	.
为了	那	哪个	已保存	他	曾是	还	到	他的	伤害	.

因为救了他的东西，也给他带来了伤害。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [hɪr] .

He	is	not	here	.
他	是	不是	这里	.

他不在这里。

[hiː; hi][ɪz] [ˈelsˌwer] .

He	is	Elsewhere	.
他	是	别处	.

他在别处。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrəmz] [feɪs] [gruː] [sæd] ; [bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]

"	The	little	Pilgrim's	face	grew	sad	;	but	then	she	remembered	what	she	had	been
"	这	小的	朝圣者的	脸	生长	伤心	;	但	然后	她	记得	什么	她	有	到过

[toʊld] .

told	.
讲述	.

“小朝圣者的脸上露出了悲伤的神色；但随后她想起了别人告诉她的话。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] ? "

"	But	you	know	,	"	she	said	,	"	that	he	is	coming	?	"
"	但	你	知道	,	"	她	说	,	"	那	他	是	未来	?	"

“但是你知道，”她说，“他要来了？”

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [wɪl] ['nevər] [fər'seɪk] [hɪm; ɪm] ,

"	I	know	that	our	Father	will	never	forsake	him	,
"	我	知道	那	我们的	父亲	将要	绝不	背叛	他	,

我知道我们的父永远不会抛弃他，

[ænd; ənd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['biːɪŋ] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɪn][hɪm; ɪm][ɪz] [wel] . "

and	that	everything	that	is	being	accomplished	in	him	is	well	.	"
和	那	一切	那	是	存在	完成	在	他	是	出色地	.	"

而且他所成就的一切都是好的。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wel] [tuː; tə] ['sʌfər] ?

"	Is	it	well	to	suffer	?
"	是	它	出色地	到	遭受	?

受苦有益吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wel] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] [dɑːrk] ['stɔːrmi] ['kʌntri] ?

Is	it	well	to	live	in	that	dark	stormy	country	?
是	它	出色地	到	居住	在	那	黑暗的	暴风雨	国家	?

住在那个阴暗多风暴的国度里合适吗?

[oʊ] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [hɪr] , [ænd; ənd] ['hæpi] [laɪk] [juː; jʊ] !

Oh	,	that	they	were	all	here	,	and	happy	like	you	!
哦	,	那	他们	是	全部	这里	,	和	快乐的	喜欢	你	!

哦，但愿他们都在这里，像你一样快乐!

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [sed] , —

"	He	shook	his	head	a	little	and	said	,	—
"	他	摇晃	他的	头	一个	小的	和	说	,	—

他轻轻摇了摇头，说道：

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [aɪ][gɑːt] [hɪr] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] ['sʌfərɪŋ] [ðæt]

"	It	was	a	long	time	before	I	got	here	;	and	as	for	suffering	that
"	它	曾是	一个	长的	时间	前	我	得到	这里	;	和	作为	为了	痛苦	那

['mætərz] ['lɪt(ə)l] .

matters	little	.
事情	小的	.

“我花了很长时间才来到这里；至于苦难，那又有什么关系呢？”

[juː; jʊ][get] [ɪk'spɪriəns] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

You	get	experience	by	it	.
你	得到	经验	经过	它	.

从中你可以获得经验。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] [ə'kɑːmplɪʃt] [ænd; ənd] [fɪt][fɔːr; fər] ['greɪtər] [wɜːrk][ɪn][ðə; ði][end] .

You	are	more	accomplished	and	fit	for	greater	work	in	the	end	.
你	是	更多的	完成	和	合身	为了	更大的	工作	在	这	结尾	.

最终，你将更加成功，更适合从事更重要的工作。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə][ˈwɑːndər] ;

It	is	not	for	nothing	that	we	are	permitted	to	wander	;
它	是	不是	为了	没有什么	那	我们	是	允许	到	漫步	;

我们被允许四处游荡并非毫无缘由；

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [wʌn] [goʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [dɪˈsper] —

and	sometimes	one	goes	to	the	edge	of	despair	—
和	有时	一	去	到	这	边缘	的	绝望	—

有时，人会走到绝望的边缘——

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈwʌndərɪŋ] [aɪz] [ðæt] [hiː; hi] [ˈænsər] [hɜːr; hər] [wɪˈðaʊt]

"	She	looked	at	him	with	such	wondering	eyes	that	he	answered	her	without
"	她	看起来	在	他	和	这样的	好奇	眼睛	那	他	回答	她	没有

[ə; eɪ][wɜːrd] .

a	word	.
一个	单词	.

她用充满好奇的眼神看着他，他一句话也没有回答她。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] .

"	Yes	,	"	he	said	,	"	I	have	been	there	.
"	是的	,	"	他	说	,	"	我	有	到过	那里	.

“是的，”他说，“我去过那里。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪtʃ]

"	And	then	it	seemed	to	her	that	there	was	something	in	his	eyes	which
"	和	然后	它	似乎	到	她	那	那里	曾是	某物	在	他的	眼睛	哪个

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [riˈmɑːkt] [bɪˈfɔːr] .

she	had	not	remarked	before	.
她	有	不是	评论	前	.

“然后她觉得他眼中似乎有什么东西是她以前从未注意到的。”

[nɑːt][ˈoʊnli][ðə; ði] [greɪt] [ˈkɑːntent] [ðæt] [wʌz; wəz] ['evriwer] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [diːpər] [laɪt] ,

Not	only	the	great	content	that	was	everywhere	,	but	a	deeper	light	,
不是	仅有的	这	伟大的	内容	那	曾是	到处	,	但	一个	更深	光	,

不仅有随处可见的优质内容，还有更深层次的启示。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [huː] [nuː] [bəuθ] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː]

and	the	air	of	a	judge	who	knew	both	good	and	evil	,	and	could	see
和	这	空气	的	一个	法官	WHO	知道	两个都	好的	和	邪恶的	,	和	可以	看

[bəuθ] [saɪdz] ,

both	sides	,
两个都	侧面	,

他身上散发着一位明辨是非、能够看透双方的法官的气质。

[ænd; ənd] [ˌʌndərˈstʊd] [ɔːl] , [bəuθ][tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd][tuː; tə] [heɪt] .

and	understood	all	,	both	to	love	and	to	hate	.
和	理解	全部	,	两个都	到	爱	和	到	恨	.

他理解一切，既爱又恨。

" ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] ['wɔndəd] [fɑːr] ;

"	Little	sister	,	"	he	said	,	"	you	have	never	wandered	far	;
"	小的	姐姐	,	"	他	说	,	"	你	有	绝不	漫步	远的	;

“小妹妹，”他说，“你从未走远过；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] ['niːdfl] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] .

it	is	not	needful	for	such	as	you	.
它	是	不是	需要	为了	这样的	作为	你	.

像你这样的人没必要这么做。

[lʌv] ['tiːtʃɪz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [niːd] [noʊ] [mɔːr] ;

Love	teaches	you	,	and	you	need	no	more	;
爱	教导	你	,	和	你	需要	不	更多的	;

爱教会你一切，你不再需要别的了；

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [treɪnd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɑːfɪs] [laɪk] [ðɪs] ,

but	when	we	have	to	be	trained	for	an	office	like	this	,
但	什么时候	我们	有	到	是	受过训练	为了	一个	办公室	喜欢	这	,

但当我们必须接受这样的办公室培训时，

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [klɪr] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ,

to	make	the	way	of	the	Lord	clear	through	all	the	generations	,
到	制作	这	方式	的	这	主	清除	通过	全部	这	几代人	,

为要使耶和华的道在万代中清晰明了。

['riːz(ə)n] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [lɜːrn] [ɔːl] [ðæt] [mæn][ɪz][ænd; ənd][kæn; kən] [biː; bi] .

reason	is	that	we	should	see	everything	,	and	learn	all	that	man	is	and	can	be	.
原因	是	那	我们	应该	看	一切	,	和	学习	全部	那	男人	是	和	能	是	.

原因在于我们应该看到一切，了解人类是什么以及人类能够成为什么。

[ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [tuː] [diːp] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ; [wiː; wi]['stʌmb(ə)l][ɑːn] , [ænd; ənd] [noʊ] [nɑːt] [tɪl] ['æftər] .

These	things	are	too	deep	for	us	;	we	stumble	on	,	and	know	not	till	after	.
这些	事物	是	也	深的	为了	我们	;	我们	绊倒	在	,	和	知道	不是	直到	后	.

这些事情对我们来说太深奥了；我们跌跌撞撞地摸索，直到事后才明白。

[bʌt; bət] [naʊ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [klɪr] .

But	now	to	me	it	is	all	clear	.
但	现在	到	我	它	是	全部	清除	.

但现在我明白了。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [waɪl] [hiː; hi] [spoʊk] ,

"	She	looked	at	him	again	and	again	while	he	spoke	,
"	她	看起来	在	他	再次	和	再次	尽管	他	辐	,

他说话的时候，她一次又一次地看着他。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn][hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [greɪt] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] ['tendərnəs] [æz; əz] [meɪd] [hɜːr; hər][glæd] ;

and	it	seemed	to	her	that	she	saw	in	him	such	great	knowledge	and	tenderness	as	made	her	glad	;
和	它	似乎	到	她	那	她	锯	在	他	这样的	伟大的	知识	和	压痛	作为	制成	她	高兴的	;

她觉得他既博学又温柔，这让她感到高兴；

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['fɑːliz] [ðæt] [men] [hæd; həd] [dʌn] ,

and	how	he	could	understand	the	follies	that	men	had	done	,
和	如何	他	可以	理解	这	愚行	那	男人	有	完毕	,

以及他如何理解人类所犯下的愚蠢行为，

[ænd; ənd] ['fæðəm] [wʌt] ['riːəl] ['miːnɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ˌdɪsɪn'tæŋg(ə)l][ɔːl][ðə; ði] [θredz] .

and	fathom	what	real	meaning	was	in	them	,	and	disentangle	all	the	threads	.
和	捉摸	什么	真实的	意义	曾是	在	他们	,	和	解开	全部	这	线程	.

并探究其中的真正含义，解开所有的线索。

[hiː; hi] [smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['ænsər] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spoʊkən] .

He	smiled	as	she	gazed	at	him	,	and	answered	as	if	she	had	spoken	.
他	微笑	作为	她	凝视	在	他	,	和	回答	作为	如果	她	有	说	.

她凝视着他，他微笑着，仿佛她已经说过话一样回答了他。

" [wʌt] [wʌz; wəz]['iːv(ə)l] ['periʃiz] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [gʊd] [rɪ'meɪnz] ; ['ɔːlmoʊst] ['evriwer]
" What was evil perishes , and what was good remains ; almost everywhere
" 什么 曾是 邪恶的 死亡 , 和 什么 曾是 好的 遗迹 ; 几乎 到处
[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gʊd] .
there is a little good .
那里 是 一个 小的 好的 .

邪恶终将消亡，善良终将长存；几乎处处都有一点善良。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ɔːl] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ɔːl][ænd; ənd] [ʃerd] [ɔːl] . "
We could not understand all if we had not seen all and shared all . "
我们 可以 不是 理解 全部如果 我们 有 不是 已见 全部 和 共享 全部 . "

如果我们没有亲眼目睹、亲身经历，我们就无法理解一切。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [tuː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['wʌndərɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .
" And the punishment too , " she said , wondering more and more .
" 和 这 惩罚 也 , " 她 说 , 好奇 更多的 和 更多的 .

“还有惩罚呢，”她越想越觉得不对劲。

[hiː; hi] [smaɪld] [soʊ] ['dʒɔɪfəli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['læftər] .
He smiled so joyfully that it was like laughter .
他 微笑 所以 欣喜地 那 它 曾是 喜欢 笑声 .

他笑得那么开心，简直像在大笑。

" [peɪn][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['eɪndʒl] , " [hiː; hi] [sed] .
" Pain is a great angel , " he said .
" 疼痛 是 一个 伟大的 天使 , " 他 说 .

“痛苦是一位伟大的天使，”他说。

" [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wiː; wi] [heitid] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [tendid] [tuː; tə]
" The reason we hated him in the old days was because he tended to
" 这 原因 我们 憎恨 他 在 这 老的 天 曾是 因为 他 倾向于 到
[deθ] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] ;
death and decay ;
死亡 和 衰变 ;

“过去我们恨他的原因是他与死亡和腐朽有关；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tɔːrdz] [laɪf][hiː; hi] [liːdz] , [wiː; wi] [fɪr] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] .
but when it is towards life he leads , we fear him no more .
但 什么时候 它 是 向 生活 他 线索 , 我们 害怕 他 不 更多的 .

但当他引领我们走向生命时，我们就不再惧怕他了。

[ðə; ði] ['welkəm] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [ɪz] [wen] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm][fɜːrst]
The welcome thing of all in the land of darkness is when you see him first
这 欢迎 事物 的 全部 在 这 土地 的 黑暗 是 什么时候 你 看 他 第一的
[ænd; ənd] [noʊ] [huː] [hiː; hi][ɪz] ;
and know who he is ;
和 知道 WHO 他 是 ;

在黑暗之地，最令人欣慰的事莫过于第一次见到他，并认出他是谁；

[fɔːr; fər][baɪ] [ðɪs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'wer] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [wei] .
for by this you are aware that you have found the way .
为了 经过 这 你 是 意识到的 那 你 有 成立 这 方式 .

因为由此你们就知道你们已经找到了道路。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['æŋkʃəs] [aɪz] ,
" The little Pilgrim did nothing but question with her anxious eyes ,
" 这 小的 朝圣 做过 没有什么 但 问题 和 她 焦虑的 眼睛 ,

小朝圣者只是用焦虑的眼神询问，什么也没做。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndər] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .
for this was such a wonder to her , and she could not understand .
为了 这 曾是 这样的 一个 想知道 到 她 , 和 她 可以 不是 理解 .

因为这让她感到如此惊奇，她无法理解。

[bʌt; bət][hiː; hi]['oʊnli][sæt]['mjuːzɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl]['oʊvər][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [rɪ'membər] .

But	he	only	sat	musing	with	a	smile	over	the	things	he	remembered	.
但	他	仅有的	卫星	沉思	和	一个	微笑	超过	这	事物	他	记得	.

但他只是静静地坐着，脸上带着微笑，回忆着他所记得的事情。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi] [sed] , —

And	at	last	he	said	,	—
和	在	最后的	他	说	,	—

最后他说——

" [ɪf] [ðɪs] [ɪz][soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn] [ə'nʌðər] [pleɪs] ,

"	If	this	is	so	interesting	to	you	,	you	shall	read	it	all	in	another	place	,
"	如果	这	是	所以	有趣的	到	你	,	你	将	读	它	全部	在	其他	地方	,

“如果你对此如此感兴趣，你可以在别处阅读全文。”

[ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wer] [wiː; wi][hæv; həv][leɪd] [ʌp]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [iks'piəriənsiz] ,

in	the	room	where	we	have	laid	up	our	own	experiences	,
在	这	房间	在哪里	我们	有	铺设	向上	我们的	自己的	经历	,

在我们存放着自己经历的房间里，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [sɜːrv] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] ['æftərwərdz] .

in	order	to	serve	for	the	history	afterwards	.
在	命令	到	服务	为了	这	历史	然后	.

为了给后世的历史留下空间。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [stɪl] ['bɪzi] [ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

But	we	are	still	busy	upon	the	work	of	the	earth	.
但	我们	是	仍然	忙碌的	之上	这	工作	的	这	地球	.

但我们仍在忙于地球上的工作。

[ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] .

There	is	always	something	new	to	be	discovered	.
那里	是	总是	某物	新的	到	是	发现	.

总会有新的事物等待我们去发现。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [ðæt] [ðə; ði]['krɑːnɪk(ə)l] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fʊl] .

And	it	is	essential	for	the	whole	world	that	the	chronicle	should	be	full	.
和	它	是	基本的	为了	这	所有的	世界	那	这	编年史	应该	是	满的	.

对于全世界而言，编年史的完整性至关重要。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [greɪt] [dʒɔɪ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [toʊld][ˌem 'iː]

I	am	in	great	joy	because	it	was	but	just	now	that	our	Lord	told	me
我	是	在	伟大的	喜悦	因为	它	曾是	但	只是	现在	那	我们的	主	讲述	我

[ə'baʊt] [ðæt] [tʃaɪld] .

about	that	child	.
关于	那	孩子	.

我非常高兴，因为就在刚才，我们的主告诉我关于那个孩子的事情。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪm'pɜːrfɪkt] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] . "

Everything	was	imperfect	without	him	,	but	now	it	is	clear	.	"
一切	曾是	不完善	没有	他	,	但	现在	它	是	清除	.	"

没有他的时候一切都不完美，但现在一切都明了了。

" [juː; jʊ] [miːn] [jʊr; jər] ['brʌðər] ?

"	You	mean	your	brother	?
"	你	意思是	你的	兄弟	?

你是说你哥哥吗?

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hæpi] [ðoʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ʃʊr] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['hæpi] ?

And	you	are	happy	though	you	are	not	sure	if	he	is	happy	?
和	你	是	快乐的	尽管	你	是	不是	当然	如果	他	是	快乐的	?

即使你不确定他是否快乐，你仍然感到快乐?

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [sed] .

"	the	little	Pilgrim	said	.
"	这	小的	朝圣	说	.

小朝圣者说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [ðæt] [wiː; wi][lɪv; laɪv] , " [sed] [hiː; hi] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

"	It	is	not	to	be	happy	that	we	live	,	"	said	he	;	and	then	,
"	它	是	不是	到	是	快乐的	那	我们	居住	,	"	说	他	;	和	然后	,

“我们活着不是为了快乐，”他说；然后，

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['hæpi] [soʊ] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [wei] .

"	We	are	all	happy	so	soon	as	we	have	found	the	way	.
"	我们	是	全部	快乐的	所以	很快	作为	我们	有	成立	这	方式	.

“我们一找到方法就都很高兴。”

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [æskt] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ,

"	She	would	have	asked	him	more	,
"	她	会	有	问	他	更多的	,

她本想问他更多问题，

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

but	that	he	was	called	to	a	consultation	with	some	others	of	his
但	那	他	曾是	称为	到	一个	咨询	和	一些	其他的	的	他的

[kaɪnd] ,

kind	,
种类	,

但他被召去与一些同类人商议，

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] ,

and	had	to	leave	her	,
和	有	到	离开	她	,

他不得不离开她。

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tendər] ['kaɪndnəs] [wɪtʃ] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt]

waving	his	hand	to	her	with	a	tender	kindness	which	went	to	her	heart
挥手	他的	手	到	她	和	一个	投标	仁慈	哪个	去	到	她	心

.

:
.

他向她挥了挥手，语气温柔而善良，这让她心都暖化了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['æftər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'spekt] , ['skersli] ['noʊɪŋ] [waɪ] ;

She	looked	after	him	with	great	respect	,	scarcely	knowing	why	;
她	看起来	后	他	和	伟大的	尊重	,	几乎	会心	为什么	;

她对他十分尊敬，却几乎不知道为什么；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]

but	it	seemed	to	her	that	a	man	who	had	been	in	the	land	of
但	它	似乎	到	她	那	一个	男人	WHO	有	到过	在	这	土地	的

['dɑːrknəs] ,

darkness	,
黑暗	,

但在她看来，一个曾身处黑暗之地的人，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [mʌst; məst][biː; bi] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] .

and	made	his	way	out	of	it	,	must	be	more	wonderful	than	any	other	.
和	制成	他的	方式	出去	的	它	,	必须	是	更多的	精彩的	比	任何	其他	.

他成功脱身，这一定比任何人都更了不起。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'pɑːn][ðə; ði] [greɪt] ['laɪbreri] ,

She	looked	round	for	a	little	upon	the	great	library	,
她	看起来	圆形的	为了	一个	小的	之上	这	伟大的	图书馆	,

她环顾四周，略微打量了一下这座宏伟的图书馆。

[fʊl] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [ðæt][hæd; həd]['evər] [bɪn] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd] [wer] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər]

full	of	all	the	books	that	had	ever	been	written	,	and	where	people	were
满的	的	全部	这	图书	那	有	曾经	到过	书面	,	和	在哪里	人们	是

['duːɪŋ] [ðer; ðər][wɜːrk] ,

doing	their	work	,
正在做	他们的	工作	,

这里收藏了所有曾经写过的书籍，也是人们工作的地方。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [iks'trækts] , ['evri] [wʌn][wɪð; wɪθ] [lʊks] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ]

examining	and	reading	and	making	extracts	,	every	one	with	looks	of	so	much
检查	和	阅读	和	制作	提取物	,	每一个	一	和	看起来	的	所以	很多

['ɪntrəst] ,

interest	,
兴趣	,

他们认真地审阅、阅读和摘录，每个人都显得兴致勃勃。

[ðæt] [ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] ['envid] [ðem; ðəm] ,

that	she	almost	envied	them	,
那	她	几乎	令人羡慕	他们	,

她几乎有点羡慕他们了。

— [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['siːɪŋ] ['piːp(ə)l] [soʊ] ['hæpi] [ɪn][ðer; ðər]

—	though	it	was	a	generous	delight	in	seeing	people	so	happy	in	their
—	尽管	它	曾是	一个	慷慨的	喜	在	看到	人们	所以	快乐的	在	他们的

[ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ,

occupation	,
职业	,

——尽管看到人们对自己的工作如此满意，确实令人感到欣慰，

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][hɜːr'self] ['sʌmhaʊ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['ræðər] [ðæn; ðən] ['eni]

and	a	desire	to	associate	herself	somehow	in	it	,	rather	than	any
和	一个	欲望	到	联系	她自己	不知何故	在	它	,	相当	比	任何

['grʌdʒɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

grudging	of	their	satisfaction	,
勉强地	的	他们的	满意	,

她渴望以某种方式参与其中，而不是对他们的满足感到不满。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .

that	was	in	her	mind	.
那	曾是	在	她	头脑	.

她当时就是这么想的。

[ʃiː; ʃi] [went] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði] [kɔːrts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pæləs] [ə'loʊn] ,

She	went	about	all	the	courts	of	this	palace	alone	,
她	去	关于	全部	这	法院	的	这	宫殿	独自的	,

她独自一人走遍了这座宫殿的所有庭院。

[ænd; ənd] ['evriwer] [sɔː] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːrk] ['goʊɪŋ][ɑːn] , [ænd; ənd] ['evriwer] [met][ðə; ði] [seɪm]

and	everywhere	saw	the	same	work	going	on	,	and	everywhere	met	the	same
和	到处	锯	这	相同的	工作	去	在	,	和	到处	遇见	这	相同的

[kaɪnd] [lʊks] .

kind	looks	.
种类	看起来	.

到处都能看到同样的工作在进行，到处都能看到同样的友善目光。

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ɔːl] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜːrk][ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər] ,

Even	when	the	greatest	of	all	looked	up	from	his	work	and	saw	her	,
甚至	什么时候	这	最	的	全部	看起来	向上	从	他的	工作	和	锯	她	,

即使最伟大的人从工作中抬起头看到她时，

[hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['frendli] ['griːtɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] ;

he	would	give	her	a	friendly	greeting	and	a	smile	;
他	会	给	她	一个	友好的	问候	和	一个	微笑	;

他会友好地向她问好，并露出微笑；

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi][wʌz; wəz] [tuː] [waɪz] [tuː; tə] [lend] [æn; ən] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪzɪtər] ,

and	nobody	was	too	wise	to	lend	an	ear	to	the	little	visitor	,
和	无人	曾是	也	明智的	到	借	一个	耳朵	到	这	小的	游客	,

没有人聪明到不愿倾听这位小访客的诉说。

[ɔːr][tuː; tə] ['ænsər] [hɜːr; hər] ['kwestʃənz] .

or	to	answer	her	questions	.
或者	到	回答	她	问题	.

或者回答她的问题。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

And	this	was	how	it	was	that	she	began	to	talk	to	another	,
和	这	曾是	如何	它	曾是	那	她	开始	到	讲话	到	其他	,

就这样，她开始和另一个人说话了。

[huː] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] ['meni] [mɔːr] ,

who	was	seated	at	a	great	table	with	many	more	,
WHO	曾是	坐着	在	一个	伟大的	桌子	和	许多	更多的	,

他与许多其他人一起坐在一张大桌子旁，

[ænd; ənd] [huː] [druː] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [lʊks] ,

and	who	drew	her	to	him	by	something	that	was	in	his	looks	,
和	WHO	画	她	到	他	经过	某物	那	曾是	在	他的	看起来	,

而她被他外貌上的某种特质所吸引。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][toʊld] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

though	she	could	not	have	told	what	it	was	.
尽管	她	可以	不是	有	讲述	什么	它	曾是	.

虽然她不可能知道那是什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɪndər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][kaɪnd] .

It	was	not	that	he	was	kinder	than	the	rest	,	for	they	were	all	kind	.
它	曾是	不是	那	他	曾是	幼儿园	比	这	休息	,	为了	他们	是	全部	种类	.

并不是说他比其他人更善良，因为他们都很善良。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [baɪ][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

She	stood	by	him	a	little	,
她	站立	经过	他	一个	小的	,

她站在他旁边一会儿，

[ænd; ənd] [sɔː] [haʊ] [hiː; hi] [wɜːrkt] [ænd; ənd] [wʊd] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [bʊk] [ænd; ənd]

and	saw	how	he	worked	and	would	take	something	from	one	book	and
和	锯	如何	他	工作	和	会	拿	某物	从	一	书	和

['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ,

something	from	another	,
某物	从	其他	,

观察他的工作方式，发现他会从一本书里汲取一些东西，又从另一本书里汲取一些东西。

['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] ['redi] [fɔːr; fər][juːz] .

putting	them	ready	for	use	.
推杆	他们	准备好	为了	使用	.

做好使用准备。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] ['eni] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [wɜːrk] , [bʌt; bət]['oʊnli] ['pleʒər] ,

And	it	did	not	seem	any	trouble	to	do	this	work	,	but	only	pleasure	,
和	它	做过	不是	似乎	任何	麻烦	到	做	这	工作	,	但	仅有的	乐趣	,

而且做这项工作似乎一点也不觉得麻烦，反而觉得很有趣。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [pen] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪŋd] [θɪŋ] ,

and	the	very	pen	in	his	hand	was	like	a	winged	thing	,
和	这	非常	笔	在	他的	手	曾是	喜欢	一个	有翅膀的	事物	,

他手里的笔就像一只长着翅膀的东西。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [lʌvd] [tuː; tə] [raɪt] .

as	if	it	loved	to	write	.
作为	如果	它	喜爱	到	写	.

仿佛它很喜欢写作。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

When	he	saw	her	watching	him	,
什么时候	他	锯	她	观看	他	,

当他发现她在看着他时，

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʊk] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

he	looked	up	and	showed	her	the	beautiful	book	out	of	which	he	was
他	看起来	向上	和	显示	她	这	美丽的	书	出去	的	哪个	他	曾是

['kɑːpiɪŋ] ,

copying	,
复制	,

他抬起头，向她展示了他正在临摹的那本精美的书。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['lʌvli] ['pɪktʃərz] .

which	was	all	illuminated	with	lovely	pictures	.
哪个	曾是	全部	照明	和	迷人的	图片	.

整个房间都装饰着精美的图画。

" [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['hɪstri; 'hɪstəri] , " [hiː; hi] [sed] .

"	This	is	one	of	the	volumes	of	the	great	history	,	"	he	said	.
"	这	是	一	的	这	卷	的	这	伟大的	历史	,	"	他	说	.

“这是伟大历史著作中的一卷，”他说。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['niːdɪd] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ,

"	There	are	some	things	in	it	which	are	needed	for	another	,
"	那里	是	一些	事物	在	它	哪个	是	需要	为了	其他	,

“其中有些东西是其他东西所必需的，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

and	it	is	a	pleasure	to	work	at	it	.
和	它	是	一个	乐趣	到	工作	在	它	.

从事这项工作令人愉快。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [hɪr] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][peɪdʒ] [waɪl] [aɪ] [raɪt] .

If	you	will	come	here	you	will	be	able	to	see	the	page	while	I	write	.
如果	你	将要	来	这里	你	将要	是	有能力的	到	看	这	页	尽管	我	写	.

如果你来这里，就能在我写作的时候看到页面了。

" [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [æskt] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] , [ænd; ənd][hiː; hi]

"	Then	the	little	Pilgrim	asked	him	some	questions	about	the	pictures	,	and	he
"	然后	这	小的	朝圣	问	他	一些	问题	关于	这	图片	,	和	他

['ænsər] [hɜːr; hər] ,

answered	her	,
回答	她	,

“然后，小朝圣者问了他一些关于图画的问题，他回答了她。”

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðem; ðəm] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]

describing	and	explaining	them	;	for	they	were	in	the	middle	of	the
描述	和	解释	他们	;	为了	他们	是	在	这	中间	的	这

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

描述和解释它们；因为它们处于历史的中心，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .

and	**she**	**did**	**not**	**understand**	**what**	**it**	**was**	**.**
和	她	做过	不是	理解	什么	它	曾是	.

她并不明白那是什么。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['bɪzi] ,

When	**she**	**said**	**,**	**"**	**I**	**ought**	**not**	**to**	**trouble**	**you**	**,**	**for**	**you**	**are**	**busy**	**,**
什么时候	她	说	,	"	我	应该	不是	到	麻烦	你	,	为了	你	是	忙碌的	,

她说："我不该打扰你，因为你很忙。"

" [hiː; hi] [læft] [soʊ]['kaɪndli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [læft] [tuː] [fɔːr; fər] ['pleʒər] .

"	**he**	**laughed**	**so**	**kindly**	**that**	**she**	**laughed**	**too**	**for**	**pleasure**	**.**
"	他	笑了	所以	亲切地	那	她	笑了	也	为了	乐趣	.

他笑得那么和蔼，她也跟着开心地笑了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , —

And	**he**	**said**	**,**	**—**
和	他	说	,	—

他说——

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['trʌb(ə)l] [hɪr] .

"	**There**	**is**	**no**	**trouble**	**here**	**.**
"	那里	是	不	麻烦	这里	.

这里没有麻烦。

[wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [əˈlaʊd] [tuː; tə][wɜːrk] , [æz; əz] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənz] , [ðæt] [meɪks] [ˌjuː 'es][nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] ['hæpi] ,

When	**we**	**are**	**not**	**allowed**	**to**	**work**	**,**	**as**	**sometimes**	**happens**	**,**	**that**	**makes**	**us**	**not**	**quite**	**so**	**happy**	**,**
什么时候	我们	是	不是	允许	到	工作	,	作为	有时	发生	,	那	制作	我们	不是	相当	所以	快乐的	,

当我们被禁止工作时（这种情况有时会发生），我们会感到不太高兴。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['veri] ['seldəm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] ['hæpənz] [soʊ] . "

but	**it**	**is**	**very**	**seldom**	**that**	**it**	**happens**	**so**	**.**	**"**
但	它	是	非常	很少	那	它	发生	所以	.	"

但这种情况非常罕见。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] ['pʌnɪʃmənt] ?

"	**Is**	**it**	**for**	**punishment**	**?**
"	是	它	为了	惩罚	?

这是为了惩罚吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**she**	**said**	**.**
"	她	说	.

她说。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [læft] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saʊnd] [wɪtʃ] [meɪd] [ɔːl][ðə; ðiː] ['ʌðər] [lʊk] [ʌp] ['smaɪlɪŋ] ;

And	**then**	**he**	**laughed**	**out**	**with**	**a**	**sound**	**which**	**made**	**all**	**the**	**others**	**look**	**up**	**smiling**	**;**
和	然后	他	笑了	出去	和	一个	声音	哪个	制成	全部	这	其他的	看	向上	微笑	;

然后他大笑起来，笑声让其他人都抬起头来，脸上露出笑容；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][ɔːl] [lʊkt] [soʊ] ['tendərli] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

and	**if**	**they**	**had**	**not**	**all**	**looked**	**so**	**tenderly**	**at**	**her**	**,**
和	如果	他们	有	不是	全部	看起来	所以	温柔地	在	她	,

如果他们没有都用那么温柔的眼神看着她，

[æz; əz][æt; ət][ə; eɪ][tʃaɪld] [huː] [hæz; həz] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mis'teik] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði]

as	at	a	child	who	has	made	such	a	mistake	as	it	is	pretty	for	the
作为	在	一个	孩子	WHO	有	制成	这样的	一个	错误	作为	它	是	漂亮的	为了	这

[tʃaɪld][tuː; tə] [meɪk] ,

child	to	make	,
孩子	到	制作	,

就像一个孩子犯了一个很严重的错误，这对于孩子来说实在太不应该了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [fɪrd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['oʊnli] [læft] [æt; ət]

she	would	have	feared	she	had	said	something	wrong	;	but	she	only	laughed	at
她	会	有	害怕	她	有	说	某物	错误的	;	但	她	仅有的	笑了	在

[hɜːr'self] [tuː] ,

herself	too	,
她自己	也	,

她本以为自己说错了什么话；但她也只是嘲笑自己而已。

[ænd; ənd] [blʌʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][waɪz] :

and	blushed	a	little	,	knowing	that	she	was	not	wise	:
和	脸红了	一个	小的	,	会心	那	她	曾是	不是	明智的	:

她脸颊微红，意识到自己这样做并不明智：

[ænd; ənd][tuː; tə][pʊt][hɜːr; hər][æt; ət][hɜːr; hər] [iːz] [ə'gen] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [liːf] [ænd; ənd] [ʃoʊd]

and	to	put	her	at	her	ease	again	,	he	turned	the	leaf	and	showed
和	到	放	她	在	她	舒适	再次	,	他	转向	这	叶子	和	显示

[hɜːr; hər] ['ʌðər] ['pɪktʃərz] ,

her	other	pictures	,
她	其他	图片	,

为了让她放松下来，他翻过一页，给她看其他的图片。

[ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːri] [wɪtʃ] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːpiɪŋ]

and	the	story	which	went	with	them	,	from	which	he	was	copying
和	这	故事	哪个	去	和	他们	,	从	哪个	他	曾是	复制

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

以及与此相关的故事，他正是从中抄录了一些东西。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , —

And	he	said	,	—
和	他	说	,	—

他说——

" [ðɪs] [ɪz][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [bʊk] ,

"	This	is	for	another	book	,
"	这	是	为了	其他	书	,

这是为另一本书准备的，

[tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][sʌm; səm] ['hoʊmz] [ænd; ənd]

to	show	how	the	grace	of	the	Father	was	beautiful	in	some	homes	and
到	展示	如何	这	优雅	的	这	父亲	曾是	美丽的	在	一些	房屋	和

['fæməliz] .

families	.
家庭	.

展现天父的恩典在一些家庭中是多么美好。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [greɪt] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [bʌt; bət] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ;

It	is	not	the	great	history	,	but	connected	with	it	;
它	是	不是	这	伟大的	历史	,	但	连接	和	它	;

它不是伟大的历史，而是与历史相关的；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [huː] [lʌv] [ðæt] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['stɔːri] [wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [greɪt] .

and	there	are	many	who	love	that	better	than	the	story	which	is	more	great	.
和	那里	是	许多	WHO	爱	那	更好的	比	这	故事	哪个	是	更多的	伟大的	.

很多人更喜欢这个，而不是更精彩的故事。

" [ðen] [ðə; ði]['pɪlgrɪm] [lʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [sed] , —

"	Then	the	Pilgrim	looked	in	his	face	and	said	,	—
"	然后	这	朝圣	看起来	在	他的	脸	和	说	,	—

“然后，朝圣者看着他的脸说，——

" [wʌt] [aɪ][wɑːnt][moʊst][ɪz] , [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['hoʊmz] [hɪr] . "

"	What	I	want	most	is	,	to	know	about	your	homes	here	.	"
"	什么	我	想	最多	是	,	到	知道	关于	你的	房屋	这里	.	"

“我最想了解的是，你们在这里的房屋情况。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [hoʊm] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [smaɪld] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

"	It	is	all	home	here	,	"	he	said	,	and	smiled	;	and	then	,
"	它	是	全部	家	这里	,	"	他	说	,	和	微笑	;	和	然后	,

“这里就是我的家，”他笑着说；然后，

[æz; əz][hiː; hi] [met] [hɜːr; hər]['wɪstf(ə)l] [lʊks] ,

as	he	met	her	wistful	looks	,
作为	他	遇见	她	怅惘	看起来	,

当他迎上她那充满渴望的目光时，

[hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ðer; ðər]

he	went	on	to	tell	her	that	he	and	his	brothers	were	not	always	there
他	去	在	到	告诉	她	那	他	和	他的	兄弟	是	不是	总是	那里

.

:

.

他接着告诉她，他和他的兄弟们并不总是在她身边。

" [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	We	have	all	our	occupations	,	"	he	said	,
"	我们	有	全部	我们的	职业	,	"	他	说	,

他说：“我们都有各自的工作。”

" [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ][ˌeɪ 'em] [sent] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər]['ɪntuː][fækts] [ðæt] [hæv; həv] ['hæpənd] ,

"	and	sometimes	I	am	sent	to	inquire	into	facts	that	have	happened	,
"	和	有时	我	是	发送	到	查询	进入	事实	那	有	发生	,

“有时我会被派去调查已经发生的事情的事实，”

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪz][nɑːt] [klɪr] ; [fɔːr; fər][wiː; wi][mʌst; məst][ə'mɪt] ['nʌθɪŋ] ;

of	which	the	record	is	not	clear	;	for	we	must	omit	nothing	;
的	哪个	这	记录	是	不是	清除	;	为了	我们	必须	忽略	没有什么	;

但记录并不清晰；因为我们不能遗漏任何细节；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld][tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [teɪk] [ɪn] [nuː] [streŋθ] ; [ænd; ənd]

and	sometimes	we	are	told	to	rest	and	take	in	new	strength	;	and
和	有时	我们	是	讲述	到	休息	和	拿	在	新的	力量	;	和

['sʌmtaɪmz] — "

sometimes	—	"
有时	—	"

有时我们被告知要休息，恢复体力；有时——”

" [bʌt; bət][oʊ] , [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , " [kraɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] ,

"	But	oh	,	forgive	me	,	"	cried	the	little	Pilgrim	,
"	但	哦	,	原谅	我	,	"	哭	这	小的	朝圣	,

“哦，请原谅我，”小朝圣者哭着说。

" [juː; jʊ][hæd; həd][sʌm; səm] [huː] [wɜːr; wər] [mɔːr] [dɪr] [tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ɪn][ðə; ði]

"	you	had	some	who	were	more	dear	to	you	than	all	the	world	in	the
"	你	有	一些	WHO	是	更多的	亲爱的	到	你	比	全部	这	世界	在	这

[oʊld] [taɪm] ?

old	time	?
老的	时间	?

“你以前有没有过比全世界都更亲近的人？”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɔːl] [lʊkt] [ʌp] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər]

"	And	the	others	all	looked	up	again	at	the	question	,	and	looked	at	her
"	和	这	其他的	全部	看起来	向上	再次	在	这	问题	,	和	看起来	在	她

[wɪð; wɪθ] ['tendər] [aɪz] ,

with	tender	eyes	,
和	投标	眼睛	,

“其他人听到这个问题都抬起头来，用温柔的眼神看着她。”

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] , — " [spiːk] !

and	said	to	the	man	whom	she	questioned	,	—	"	Speak	!
和	说	到	这	男人	谁	她	被质问	,	—	"	说话	!

她对被她盘问的那个人说：“说吧！”

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɔːz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [spoʊk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [hɪr]

"	He	made	a	little	pause	before	he	spoke	,	and	he	looked	at	one	here
"	他	制成	一个	小的	暂停	前	他	辐	,	和	他	看起来	在	一	这里

[ænd; ənd][ðer; ðər] ,

and	there	,
和	那里	,

“他说话前停顿了一下，目光不时地扫过周围几个人。”

[ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] , —

and	called	to	them	,	—
和	称为	到	他们	,	—

并呼唤他们——

" ['peɪʃ(ə)ns] , ['brʌðər] , " [ænd; ənd] " ['kɜːrɪdʒ] , ['brʌðər] .

"	Patience	,	brother	,	"	and	"	Courage	,	brother	.
"	耐心	,	兄弟	,	"	和	"	勇气	,	兄弟	.

“耐心点，兄弟。”和“勇气点，兄弟。”

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] , " [ðoʊz] [huːm] [wiː; wi] [lʌvd] [best] [ɑːr; ər] ['nɪrli] [ɔːl][wɪð; wɪθ][juː 'es] ;

"	And	then	he	said	,	"	Those	whom	we	loved	best	are	nearly	all	with	us	;
"	和	然后	他	说	,	"	那些	谁	我们	喜爱	最好的	是	几乎	全部	和	我们	;

“然后他说：‘我们最爱的人几乎都和我们在一起了；

[bʌt; bət][sʌm; səm][hæv; həv][nɑːt] [jet] [kʌm] . "

but	some	have	not	yet	come	.	"
但	一些	有	不是	然而	来	.	"

但有些人还没来。

" [oʊ] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] , " [bʌt; bət] [haʊ] [ðen] [duː][juː; jʊ] [ber] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Oh	,	"	said	the	little	Pilgrim	,	"	but	how	then	do	you	bear	it	,
"	哦	,	"	说	这	小的	朝圣	,	"	但	如何	然后	做	你	熊	它	,

“哦，”小朝圣者说，“可是你们是如何忍受的呢？”

[tuː; tə][biː; bi] ['pɑːrtɪd] [soʊ] [lɔːŋ] — [soʊ] [lɔːŋ] ?

to	be	parted	so	long	—	so	long	?
到	是	分手了	所以	长的	—	所以	长的	?

要分离这么久——这么久？

" [ðen] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][fɜːrst] ['spiːkər] [hæd; həd] [kɔːld] [aʊt] " ['peɪʃ(ə)ns] " [roʊz] ,

"	Then	one	of	those	to	whom	the	first	speaker	had	called	out	"	Patience	"	rose	,
"	然后	一	的	那些	到	谁	这	第一的	扬声器	有	称为	出去	"	耐心	"	玫瑰	,

“这时，第一个发言者喊出‘耐心’的人中，有一个站了起来，

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['smaɪlɪŋ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ， —

and	came	to	her	smiling	;	and	he	said	，	—
和	来了	到	她	微笑	;	和	他	说	，	—

他面带微笑地走到她面前，说道：

" [aɪ] [θɪŋk] ['evri] ['aʊər] [ðæt] [pər'hæps][ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [greɪt] ，

"	I	think	every	hour	that	perhaps	she	will	come	,	and	the	joy	will	be	so	great	,
"	我	思考	每一个	小时	那	也许	她	将要	来	,	和	这	喜悦	将要	是	所以	伟大的	，

“我每时每刻都在想她或许会来，那该是多么大的喜悦啊！”

[ðæt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ʃɔːrt] : [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [hɪr] [ɪz] [lɔːŋ] , [fɔːr; fər]

that	thinking	of	that	makes	the	waiting	short	:	and	nothing	here	is	long	,	for
那	思维	的	那	制作	这	等待	短的	:	和	没有什么	这里	是	长的	，	为了

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] ['ɛndz] ;

it	never	ends	;
它	绝不	结束	;

想到这一点，等待就变得短暂了；在这里，没有什么是漫长的，因为它永无止境；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][soʊ] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [tel] [haʊ] [ðə; ði] ['fɑːðər] [hæz; həz] ['gaɪdɪd]

and	it	will	be	so	wonderful	to	hear	her	tell	how	the	Father	has	guided
和	它	将要	是	所以	精彩的	到	听到	她	告诉	如何	这	父亲	有	引导

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	，

能听到她讲述天父如何指引她，那该有多好啊！

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] ;

that	it	will	be	a	delight	to	us	all	;
那	它	将要	是	一个	喜	到	我们	全部	;

这将令我们所有人都感到高兴；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn] ['meni] [θɪŋz] , [nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət]

and	she	will	be	able	to	explain	many	things	,	not	only	for	us	,	but
和	她	将要	是	有能力的	到	解释	许多	事物	,	不是	仅有的	为了	我们	,	但

[fɔːr; fər][ɔːl] ;

for	all	;
为了	全部	;

她不仅能为我们，还能为所有人解释很多事情；

[ænd; ənd][wiː; wi] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðər] [soʊ] [ðæt] [ðɪs] [ˌsepə'reɪʃn] [ɪz][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [kəm'pærɪsn]

and	we	love	each	other	so	that	this	separation	is	as	nothing	in	comparison
和	我们	爱	每个	其他	所以	那	这	分离	是	作为	没有什么	在	比较

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] .

with	what	is	to	come	.
和	什么	是	到	来	.

我们彼此相爱，所以这次分离与即将到来的分离相比，根本算不了什么。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm]

"	It	was	beautiful	to	hear	this	,	but	it	was	not	what	the	little	Pilgrim
"	它	曾是	美丽的	到	听到	这	,	但	它	曾是	不是	什么	这	小的	朝圣

[ɪk'spektɪd] ,

expected	,
预期的	,

听到这些话固然美好，但这并非小朝圣者所期待的。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊmz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl]

for	she	thought	they	would	have	told	her	of	the	homes	to	which	they	all
为了	她	想法	他们	会	有	讲述	她	的	这	房屋	到	哪个	他们	全部

[rɪ'tɜːrnd] [wen] [ðer; ðər][wɜːrk][wʌz; wəz]['oʊvər] ,

returned	when	their	work	was	over	,
返回	什么时候	他们的	工作	曾是	超过	,

因为她以为他们会告诉她，当他们的工作结束后，他们各自都回到了哪里。

[ænd; ənd][ə; eɪ][laɪf] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][taɪm] ;

and	a	life	which	was	like	the	life	of	the	old	time	;
和	一个	生活	哪个	曾是	喜欢	这	生活	的	这	老的	时间	;

过着和过去一样的生活;

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] [ðeɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] , ['oʊnli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['smaɪlɪŋ] [aɪz] ,

but	of	this	they	said	nothing	,	only	looking	at	her	with	smiling	eyes	,
但	的	这	他们	说	没有什么	,	仅有的	寻找	在	她	和	微笑	眼睛	,

但他们对此什么也没说，只是带着微笑看着她。

[æz; əz][æt; ət][ðə; ði] ['kjʊriəs] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .

as	at	the	curious	questions	of	a	child	.
作为	在	这	好奇的	问题	的	一个	孩子	.

就像孩子好奇地问问题一样。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [æskt] , [bʌt; bət] [ri'freind] [wen]

And	there	were	many	other	things	she	would	have	asked	,	but	refrained	when
和	那里	是	许多	其他	事物	她	会	有	问	,	但	克制	什么时候

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

she	looked	at	them	,
她	看起来	在	他们	,

她还有很多其他问题想问，但看着他们，她又忍住了。

['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [jet] [ˌʌndər'stænd] ;

feeling	as	if	she	did	not	yet	understand	;
感觉	作为	如果	她	做过	不是	然而	理解	;

感觉自己好像还没明白;

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [broʊk] [fɔːrθ] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ə; eɪ] ['laʊdər] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [sed] , —

when	one	of	them	broke	forth	suddenly	in	a	louder	voice	,	and	said	,	—
什么时候	一	的	他们	打破	前进	突然	在	一个	更大声	嗓音	,	和	说	,	—

其中一人突然提高音量说道:

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [noʊz] ['oʊnli][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [deɪz] .

"	The	little	sister	knows	only	the	little	language	and	the	beginning	of	days	.
"	这	小的	姐姐	知道	仅有的	这	小的	语言	和	这	开始	的	天	.

“小妹妹只懂一点点语言，只知道天的开始。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['mistəriz] , [ænd; ənd] [wʌt] [lʌv] [ɪz] , [ænd; ənd] [wʌt] [laɪf][ɪz] .

She	has	not	learned	the	mysteries	,	and	what	Love	is	,	and	what	life	is	.
她	有	不是	学习	这	谜团	,	和	什么	爱	是	,	和	什么	生活	是	.

她还没有领悟其中的奥秘，不明白什么是爱，什么是生命。

" [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [kraɪd] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [swiːt] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ;

"	And	another	cried	,	"	It	is	sweet	to	hear	it	again	;
"	和	其他	哭	,	"	它	是	甜的	到	听到	它	再次	;

另一个人喊道：“再次听到它真好;

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['gæðərd] [raʊnd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['tendər] [lʊks] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk]

"	and	they	all	gathered	round	her	with	tender	looks	,	and	began	to	talk
"	和	他们	全部	聚集	圆形的	她	和	投标	看起来	,	和	开始	到	讲话

[tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

to	each	other	,
到	每个	其他	,

于是他们都围在她身边，眼神温柔，彼此交谈起来。

[ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] , [æz; əz] [men] [wɪl] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪmz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃaɪldhʊd] , [ʌv; əv]

and	tell	her	,	as	men	will	tell	of	the	games	of	their	childhood	,	of
和	告诉	她	,	作为	男人	将要	告诉	的	这	游戏	的	他们的	童年	,	的

[θɪŋz] [ðæt] ['hæpənd] ,

things	that	happened	,
事物	那	发生	,

然后像男人讲述童年游戏那样，把过去发生的事情告诉她。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [hæf] - [fər'gɑːtn] , [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [taɪm] .

which	were	half	-	forgotten	,	in	the	old	time	.
哪个	是	一半	-	被遗忘的	,	在	这	老的	时间	.

那些在过去几乎被遗忘的事物。

['æftər] [ðɪs] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [went] [aʊt] [ə'gen] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪti] ,

After	this	the	little	Pilgrim	went	out	again	into	the	beautiful	city	,
后	这	这	小的	朝圣	去	出去	再次	进入	这	美丽的	城市	,

之后，小朝圣者再次踏入了那座美丽的城市。

['fiːlɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪstəri] ,

feeling	in	her	heart	that	everything	was	a	mystery	,
感觉	在	她	心	那	一切	曾是	一个	神秘	,

她心中感到一切都是个谜。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [deɪz] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [jet] [tuː; tə]

and	that	the	days	would	never	be	long	enough	to	learn	all	that	had	yet	to
和	那	这	天	会	绝不	是	长的	足够的	到	学习	全部	那	有	然而	到

[biː; bi] ['lɜːrnɪd] ,

be	learned	,
是	学习	,

而且，时间永远不够用，无法学到所有尚未学到的东西。

[bʌt; bət] ['noʊɪŋ] [naʊ] [ðæt] [ðɪs] [tuː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] ,

but	knowing	now	that	this	too	was	the	little	language	,
但	会心	现在	那	这	也	曾是	这	小的	语言	,

但现在知道，这也是一种小语言而已。

[ænd; ənd] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [swiːt] [θɔːt] [ʌv; əv] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kʌm] .

and	pleased	with	the	sweet	thought	of	so	much	that	was	to	come	.
和	高兴	和	这	甜的	想法	的	所以	很多	那	曾是	到	来	.

想到未来将有那么多美好的事情发生，我感到非常高兴。

[fɔːr; fər] [wʌn] [hæd; həd] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] [tʌŋ] ,

For	one	had	whispered	to	her	as	she	went	out	that	the	new	tongue	,
为了	一	有	低声说道	到	她	作为	她	去	出去	那	这	新的	舌头	,

[ænd; ənd] ['evri] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

and	every	explanation	,
和	每一个	解释	,

因为有人在她出门时悄悄告诉她，那门新语言，以及每一种解释，

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ,

as	she	was	ready	for	it	,
作为	她	曾是	准备好	为了	它	,

她已经做好了准备。

[wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [θruː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [best] ,

would	come	to	her	through	one	of	those	whom	she	loved	best	,
会	来	到	她	通过	一	的	那些	谁	她	喜爱	最好的	,

会通过她最爱的人之一告诉她，

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['juːsɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] .

which	is	the	usage	of	that	country	.
哪个	是	这	用法	的	那	国家	.

这是该国的用法。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [hæz; həz] [noʊ] [wʌn] [ðer; ðər] [ðæt] [ɪz] ['veri] [dɪr] ,

And	when	the	stranger	has	no	one	there	that	is	very	dear	,
和	什么时候	这	陌生人	有	不	一	那里	那	是	非常	亲爱的	,

当一个陌生人身边没有至亲之人时，

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən][ˈeɪndʒl] [huː] [ˈtiːtʃɪz] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ˈlæŋgwɪdʒ] ,

then	it	is	an	angel	who	teaches	the	greater	language	,
然后	它	是	一个	天使	WHO	教导	这	更大的	语言	,

那么，便是天使在传授更高级的语言。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ˈhæpənz] [ˈɔːf(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [huː] [ɑːr; ər] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] [ðæt]

and	that	is	what	happens	often	to	the	children	who	are	brought	up	in	that
和	那	是	什么	发生	经常	到	这	孩子们	WHO	是	带来	向上	在	那

[ˈhev(ə)nli] [pleɪs] .

heavenly	place	.
天上	地方	.

而这正是那些在天堂般地方长大的孩子们经常会遇到的情况。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [striːt] [əˈgen] ,

When	she	reached	the	street	again	,
什么时候	她	达到	这	街道	再次	,

当她再次走到街上时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [went] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə]

she	was	so	pleased	with	this	thought	that	it	went	out	of	her	mind	to
她	曾是	所以	高兴	和	这	想法	那	它	去	出去	的	她	头脑	到

[æsk][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˈlaɪbreri] ,

ask	her	way	to	the	great	library	,
问	她	方式	到	这	伟大的	图书馆	,

她想到这一点就高兴极了，以至于忘记问路去图书馆了。

[wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪˈstɔːriənz] [ˈdʒɜːrni] [θruː] [ðə; ði][lænd]

where	she	was	to	read	the	story	of	the	historian's	journey	through	the	land
在哪里	她	曾是	到	读	这	故事	的	这	历史学家的	旅行	通过	这	土地

[ʌv; əv] [ˈdɑːrknəs] ;

of	darkness	;
的	黑暗	;

她将在那里阅读历史学家穿越黑暗之地的旅程故事；

[ɪnˈdiːd] [ʃiː; ʃi][fərˈgɑːt] [ðæt] [lænd] [ˌɔːltəˈgeðər] ,

indeed	she	forgot	that	land	altogether	,
的确	她	忘了	那	土地	共	,

她确实完全忘记了那片土地。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ˈoʊnli][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˈsɪti] ,

and	thought	only	of	what	was	around	her	in	the	great	city	,
和	想法	仅有的	的	什么	曾是	大约	她	在	这	伟大的	城市	,

她满脑子想的都是这座大城市里她周围的一切。

[wɪtʃ] [ɪz] [bɪˈjɑːnd] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [hæz; həz] [siːn] , [ɔːr] [ðæt] [ɪr] [hæz; həz] [hɜːrd] ,

which	is	beyond	everything	that	eye	has	seen	,	or	that	ear	has	heard	,
哪个	是	超过	一切	那	眼睛	有	已见	,	或者	那	耳朵	有	听到	,

这是超越了眼睛所见、耳朵所听的一切。

[ɔːr] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈentərd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kənˈsiːv] .

or	that	it	has	entered	into	the	imagination	to	conceive	.
或者	那	它	有	进入	进入	这	想像力	到	构想	.

或者说，它已经进入了想象之中，并被构想出来。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

And	now	it	seemed	to	her	that	she	was	much	more	familiar	with	the
和	现在	它	似乎	到	她	那	她	曾是	很多	更多的	熟悉的	和	这

[lʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] ,

looks	of	the	people	,
看起来	的	这	人们	,

现在她觉得她对人们的长相熟悉多了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twi:n] [ðoʊz] [hu:] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:]

and	could	distinguish	between	those	who	belonged	to	the	city	and	those	who
和	可以	区分	之间	那些	WHO	属于	到	这	城市	和	那些	WHO

[wɜ:r; wər] ['vɪzɪtər] [laɪk] [hɜ:r'self] ;

were	visitors	like	herself	;
是	访客	喜欢	她自己	;

她能够区分哪些人是本地居民，哪些人是像她一样的外来者；

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][kʊd; kəd] [tel] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [hu:] [hæd; həd] ['entərd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv]

and	also	could	tell	which	they	were	who	had	entered	into	the	mysteries	of
和	还	可以	告诉	哪个	他们	是	WHO	有	进入	进入	这	谜团	的

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

the	kingdom	,
这	王国	,

而且他们还能分辨出哪些人已经进入了王国的奥秘之中。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] , [laɪk] [hɜ:r'self] , ['oʊnli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [deɪz] .

and	which	were	,	like	herself	,	only	acquainted	with	the	beginning	of	days	.
和	哪个	是	,	喜欢	她自己	,	仅有的	熟人	和	这	开始	的	天	.

而她们，就像她一样，只知道时间的开始。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər][maɪnd] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [haʊ] ,

And	it	came	to	her	mind	,	she	could	not	tell	how	,
和	它	来了	到	她	头脑	,	她	可以	不是	告诉	如何	,

她突然想到，但她也说不清是怎么想到的。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][best][nɑ:t][tu:; tə][æsk] ['kwestʃənz] , [bʌt; bət][tu:; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [wʌn]

that	it	was	best	not	to	ask	questions	,	but	to	wait	until	the	beloved	one
那	它	曾是	最好的	不是	到	问	问题	,	但	到	等待	直到	这	心爱	一

[ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ,

should	come	,
应该	来	,

最好不要问问题，而是等待心爱的人到来。

[hu:] [wʊd] [ti:tʃ] [hɜ:r; hər][ðə; ði][fɜ:rst][wɜ:rdz] .

who	would	teach	her	the	first	words	.
WHO	会	教	她	这	第一的	字	.

谁会教她说话呢?

[fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [æt; ət][ɔ:l] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ɔ:r] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ][hɜ:r; hər][wɑ:nt]

For	in	the	mean	time	she	did	not	feel	at	all	impatient	or	disturbed	by	her	want
为了	在	这	意思是	时间	她	做过	不是	感觉	在	全部	不耐烦	或者	不安	经过	她	想

[ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] ,

of	knowledge	,
的	知识	,

因为与此同时，她丝毫没有因为自己知识的匮乏而感到不耐烦或不安。

[bʌt; bət] [læft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][hɜ:r'self][tu:; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] ['evriθɪŋ] ,

but	laughed	a	little	at	herself	to	suppose	that	she	could	find	out	everything	,
但	笑了	一个	小的	在	她自己	到	认为	那	她	可以	寻找	出去	一切	,

但她不禁暗自发笑，竟然认为自己能查到所有事情。

[ænd; ənd] [went] [ɑ:n] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə] ['evri] [wʌn][ʃi:; ʃi] [met]

and	went	on	looking	round	her	,	and	saying	a	word	to	every	one	she	met
和	去	在	寻找	圆形的	她	,	和	说	一个	单词	到	每一个	一	她	遇见

,

,
,

她继续环顾四周，和遇到的每个人都说了几句话。

[ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði]['hɑːlədeɪ] [lʊks] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][st'reɪndʒəz] ,

and	enjoying	the	holiday	looks	of	all	the	strangers	,
和	享受	这	假期	看起来	的	全部	这	陌生人	,

欣赏着陌生人节日的喜庆装扮，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʌv; əv]['hɑːlədeɪ] [tuː] .

and	the	sense	she	had	in	her	heart	of	holiday	too	.
和	这	感觉	她	有	在	她	心	的	假期	也	.

她心中也感受到了度假的氛围。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ɪn] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [wei] ,

She	was	walking	on	in	this	pleasant	way	,
她	曾是	步行	在	在	这	令人愉快的	方式	,

她迈着愉悦的步伐继续前行。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] ['sɪlvər] ['trʌmpits] ,

when	she	heard	a	sound	that	was	like	silver	trumpets	,
什么时候	她	听到	一个	声音	那	曾是	喜欢	银	小号	,

当她听到类似银色号角的声音时，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [kraʊd] [tɜːrn] [tɔːrdz] [æn; ən]['oʊpən] [speɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

and	saw	the	crowd	turn	towards	an	open	space	in	which	all	the	beautiful
和	锯	这	人群	转动	向	一个	打开	空间	在	哪个	全部	这	美丽的

['bɪldɪŋz] [wɜːr; wər] ['ʃeɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [faɪn] [triːz] ,

buildings	were	shaded	with	fine	trees	,
建筑物	是	阴影	和	美好的	树木	,

只见人群转向一片空地，那里所有美丽的建筑都掩映在茂密的树荫下。

[ænd; ənd] ['flaʊərz] [wɜːr; wər] ['sprɪŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪvmənts] .

and	flowers	were	springing	at	the	very	edge	of	the	pavements	.
和	花朵	是	弹簧	在	这	非常	边缘	的	这	人行道	.

人行道边缘鲜花盛开。

[ðə; ði][st'reɪndʒəz][ɔːl] ['heɪsnd] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ]

The	strangers	all	hastened	along	to	hear	what	it	was	,	and	she	with
这	陌生人	全部	加快	沿着	到	听到	什么	它	曾是	,	和	她	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

陌生人都急忙赶来听听发生了什么事，她也和他们一起。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

and	some	also	of	the	people	of	the	place	.
和	一些	还	的	这	人们	的	这	地方	.

还有一些当地居民。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [faʊnd] [hɜːr'self] ['wɔːkɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz][ʌv; əv]

And	as	the	little	Pilgrim	found	herself	walking	by	a	woman	who	was	of
和	作为	这	小的	朝圣	成立	她自己	步行	经过	一个	女士	WHO	曾是	的

[ðiːz] [læst] ,

these	last	,
这些	最后的	,

当这位小朝圣者发现自己正与一位属于最后一批人的妇女擦肩而过时，

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr; hər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

she	asked	her	what	it	was	.
她	问	她	什么	它	曾是	.

她问她那是什么。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [toʊld][hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['poʊət] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə]

And	the	woman	told	her	it	was	a	poet	who	had	come	to	say	to
和	这	女士	讲述	她	它	曾是	一个	诗人	WHO	有	来	到	说	到

[ðem; ðəm] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

them	what	had	been	revealed	to	him	,
他们	什么	有	到过	揭晓	到	他	,

那女人告诉她，来的是位诗人，他要把所领受的启示告诉她们。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪlvər] ['trʌmpits] [wɜːr; wər]['eɪndʒəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [mju'zɪʃənz] -

and	that	the	two	with	the	silver	trumpets	were	angels	of	the	musicians	'
和	那	这	二	和	这	银	小号	是	天使	的	这	音乐家	-

['ɔːrdər] ,

order	,
命令	,

而那两个拿着银色号角的人是乐师团的天使。

[huːz] ['ɑːfɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [prə'kleɪm] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [nuː] , [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]

whose	office	it	was	to	proclaim	everything	that	was	new	,	that	the	people
谁	办公室	它	曾是	到	宣布	一切	那	曾是	新的	,	那	这	人们

[ʃʊd; ʃəd] [noʊ] .

should	know	.
应该	知道	.

他的职责是宣布一切新鲜事物，让人民知道。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][æt; ət][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd][dʒɔɪnd]

And	many	of	those	who	were	at	work	in	the	palaces	came	out	and	joined
和	许多	的	那些	WHO	是	在	工作	在	这	宫殿	来了	出去	和	加入

[ðə; ði] [kraʊd] ,

the	crowd	,
这	人群	,

许多在宫殿里工作的人也走了出来，加入了人群。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪntər] [huː] [hæd; həd] [ʃoʊd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] ,

and	the	painter	who	had	showed	the	little	Pilgrim	his	picture	,
和	这	画家	WHO	有	显示	这	小的	朝圣	他的	图片	,

还有那位给小朝圣者展示他画作的画家，

[ænd; ənd] ['meni] [huːz] ['feɪsɪz][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] .

and	many	whose	faces	she	began	to	be	acquainted	with	.
和	许多	谁	面孔	她	开始	到	是	熟人	和	.

她开始熟悉许多人的面孔。

[ðə; ði]['poʊət] [stʊd] [ʌp][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pedɪst(ə)l] [ɔːl] ['skʌlptʃərd] [ɪn] [stoʊn] ,

The	poet	stood	up	upon	a	beautiful	pedestal	all	sculptured	in	stone	,
这	诗人	站立	向上	之上	一个	美丽的	座	全部	雕塑	在	石头	,

诗人站在一座精美的石雕基座上，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [riθs] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['flaʊərz] [hʌŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kraʊd]

and	with	wreaths	of	living	flowers	hung	upon	it	—	and	when	the	crowd
和	和	花圈	的	活的	花朵	悬挂	之上	它	—	和	什么时候	这	人群

[hæd; həd] ['gæðərd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

had	gathered	in	front	of	him	,
有	聚集	在	正面	的	他	,

上面挂着鲜花编织的花环——当人群聚集在他面前时，

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz]['poʊəm] .

he	began	his	poem	.
他	开始	他的	诗	.

他开始吟诵这首诗。

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'baʊt] [ðɪs] [lænd] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [ɪn]

He	told	them	that	it	was	not	about	this	land	,	or	anything	that	happened	in
他	讲述	他们	那	它	曾是	不是	关于	这	土地	,	或者	任何事物	那	发生	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他告诉他们，这件事与这片土地无关，也与这片土地上发生的任何事情无关。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [nuː] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [taɪm] ,

which	they	knew	as	he	did	,	but	that	it	was	a	story	of	the	old	time	,
哪个	他们	知道	作为	他	做过	,	但	那	它	曾是	一个	故事	的	这	老的	时间	,

他们和他一样都知道这件事，但那是一个古老的故事。

[wen] [men] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] ['dɑːrknəs] ,

when	men	were	walking	in	darkness	,
什么时候	男人	是	步行	在	黑暗	,

当人们在黑暗中行走时，

[ænd; ənd] [wen] [noʊ][wʌn] [nuː] [ðə; ði] [truː] ['miːnɪŋ] ['iːv(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [hɪm'self] [dɪd] ,

and	when	no	one	knew	the	true	meaning	even	of	what	he	himself	did	,
和	什么时候	不	一	知道	这	真的	意义	甚至	的	什么	他	他自己	做过	,

当连他自己所做的事情的真正含义都无人知晓时，

[bʌt; bət][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ɑːn][æz; əz] [ɪf] ['blaɪndli] , ['stʌmbliŋ] [ænd; ənd] ['groʊpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

but	had	to	go	on	as	if	blindly	,	stumbling	and	groping	with	their
但	有	到	去	在	作为	如果	盲目地	,	踉跄	和	摸索	和	他们的

[hændz] .

hands	.
双手	.

但他们只能像盲人一样继续前进，跌跌撞撞地摸索着前进。

[ænd; ənd] " [oʊ] , ['breðrən] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðoʊ] [ɔːl][ɪz] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['dʒɔɪfl] [hɪr]

And	"	Oh	,	brethren	,	"	he	said	,	"	though	all	is	more	beautiful	and	joyful	here
和	"	哦	,	弟兄们	,	"	他	说	,	"	尽管	全部	是	更多的	美丽的	和	快乐	这里

[wer] [wiː; wi] [noʊ] ,

where	we	know	,
在哪里	我们	知道	,

“哦，弟兄们，”他说，“虽然我们所知的这个地方一切都更加美好、更加快乐，

[jet] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [wiː; wi] [nuː] [nɑːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪz] [wen] [ɔːl][wʌz; wəz]

yet	to	remember	the	days	when	we	knew	not	,	and	the	ways	when	all	was
然而	到	记住	这	天	什么时候	我们	知道	不是	,	和	这	方式	什么时候	全部	曾是

[ʌn'sɜːrt(ə)n] ,

uncertain	,
不确定	,

然而，我们仍要铭记那些懵懂无知的日子，以及一切充满不确定性的岁月。

[ænd; ənd][ðə; ði][end][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ɪz] [swiːt] [ænd; ənd]

and	the	end	could	not	be	distinguished	from	the	beginning	,	is	sweet	and
和	这	结尾	可以	不是	是	杰出的	从	这	开始	,	是	甜的	和

[dɪr] ;

dear	;
亲爱的	;

结局与开始无法区分，既甜蜜又珍贵；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][dɪm] ['twaɪlaɪt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ;

and	that	which	was	done	in	the	dim	twilight	should	be	celebrated	in	the	day	;
和	那	哪个	曾是	完毕	在	这	暗淡	暮	应该	是	著名	在	这	天	;

在昏暗的黄昏时分所做的事情，应该在白昼时分加以庆祝；

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [hɪm'self] [lʌvz] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] , ['hævɪŋ] [nɑːt] [siːn] , [lʌvd] ,

and	our	Father	himself	loves	to	hear	of	those	who	,	having	not	seen	,	loved	,
和	我们的	父亲	他自己	爱	到	听到	的	那些	WHO	,	拥有	不是	已见	,	喜爱	,

我们的天父也乐于听到那些虽未见过却爱慕祂的人的故事。

[ænd; ənd] [huː] ['lɜːrnɪd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['tiːtʃər] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [laɪt] , [ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd]

and	who	learned	without	any	teacher	,	and	followed	the	light	,	though	they	did
和	WHO	学习	没有	任何	老师	,	和	随后	这	光	,	尽管	他们	做过

[nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

not	understand	.
不是	理解	.

他们没有老师，却追随光明，尽管他们不明白。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][oʊld][taɪm]

"	And	then	he	told	them	the	story	of	one	who	had	lived	in	the	old	time
"	和	然后	他	讲述	他们	这	故事	的	一	WHO	有	居住地	在	这	老的	时间

;

;
;

然后他给他们讲了一个生活在古代的人的故事；

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [er] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd][ə'mɪd][ɔːl] [ðoʊz]

and	in	that	air	,	which	seemed	to	be	made	of	sunshine	,	and	amid	all	those
和	在	那	空气	,	哪个	似乎	到	是	制成	的	阳光	,	和	之中	全部	那些

['steɪtli] ['pæləs] ,

stately	palaces	,
庄严	宫殿	,

在那仿佛由阳光构成的空气中，在那些庄严的宫殿之间，

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɜːrθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd] — [ðə; ði] [skaɪz]

he	described	to	them	the	little	earth	which	they	had	left	behind	—	the	skies
他	描述	到	他们	这	小的	地球	哪个	他们	有	左边	在后面	—	这	天空

[ðæt] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [klaʊdz] ,

that	were	covered	with	clouds	,
那	是	涵盖	和	云	,

他向他们描述了他们所留下的那片小小的土地——以及被乌云笼罩的天空。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪz] [ðæt] [wɜːr; wər][soʊ] [rʌf] [ænd; ənd]['stoʊni] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kruːəlti] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	ways	that	were	so	rough	and	stony	,	and	the	cruelty	of	the
和	这	方式	那	是	所以	粗糙的	和	石质的	,	和	这	残酷	的	这

[ə'presər] ,

oppressor	,
压迫者	,

以及那些崎岖不平的道路，还有压迫者的残暴行径。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ə'prest] .

and	the	cries	of	those	that	were	oppressed	.
和	这	哭泣	的	那些	那	是	受压迫者	.

以及那些受压迫者的呼喊。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['sɪknəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌblz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd]

And	he	showed	the	sickness	and	the	troubles	,	and	the	sorrow	and
和	他	显示	这	疾病	和	这	麻烦	,	和	这	悲哀	和

['deɪndʒər] ;

danger	;
危险	;

他展现了疾病、苦难、悲伤和危险；

[ænd; ənd] [haʊ] [deθ] [stɔːkt] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [tɔːr] [hɑːrt] [frʌm; frəm] [hɑːrt] ; [ænd; ənd] [haʊ]

and	how	Death	stalked	about	,	and	tore	heart	from	heart	;	and	how
和	如何	死亡	跟踪	关于	,	和	撕裂	心	从	心	;	和	如何

['sʌmtaɪmz] [ðə; ðiː]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [wʊd] [feɪl] ,

sometimes	the	strongest	would	fail	,
有时	这	最强	会	失败	,

以及死神如何四处游荡，撕裂人心；以及有时最坚强的人也会失败。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] ['truːɪst] [fɔːl] ['ʌndər] [ðə; ðiː] ['paʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪ] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['tendə] [fər'get]

and	the	truest	fall	under	the	power	of	a	lie	,	and	the	tenderest	forget
和	这	最真实的	落下	在下面	这	力量	的	一个	说谎	,	和	这	最嫩的	忘记

[tuː; tə][biː; bi][kaɪnd] ;

to	be	kind	;
到	是	种类	;

最真诚的人也会屈服于谎言，最温柔的人也会忘记善良；

[ænd; ənd] [haʊ] ['iːv(ə)l] [θɪŋz] ['lɜːkt] [ɪn] ['evri] ['kɔːrnər][tuː; tə] [bɪ'gaɪl] [ðə; ðiː] ['dwelərz] [ðer; ðər] ;

and	how	evil	things	lurked	in	every	corner	to	beguile	the	dwellers	there	;
和	如何	邪恶的	事物	潜伏	在	每一个	角落	到	欺骗	这	居民	那里	;

邪恶的事物潜伏在每一个角落，诱惑着那里的居民；

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ðiː] [deɪz] [wɜːr; wər] [ʃɔːrt] [ænd; ənd][ðə; ðiː] [naɪts] [dɑːrk] ,

and	how	the	days	were	short	and	the	nights	dark	,
和	如何	这	天	是	短的	和	这	夜晚	黑暗的	,

白昼短暂，夜晚漫长。

[ænd; ənd] [laɪf] [soʊ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [baɪ][ðə; ðiː] [taɪm] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] ['sʌmθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	life	so	little	that	by	the	time	a	man	had	learned	something	it	was
和	生活	所以	小的	那	经过	这	时间	一个	男人	有	学习	某物	它	曾是

[hɪz; ɪz] ['aʊər] [tuː; tə][daɪ] .

his	hour	to	die	.
他的	小时	到	死	.

生命如此短暂，以至于一个人学到一些东西的时候，就到了他生命的尽头。

" [wʌt] [kæn; kən][ə; eɪ] [soʊl] [duː] [ðæt] [ɪz][bɔːrn][ðer; ðər] ? " [hiː; hi] [kraɪd] ;

"	What	can	a	soul	do	that	is	born	there	?	"	he	cried	;
"	什么	能	一个	灵魂	做	那	是	出生	那里	?	"	他	哭	;

“出生在那里的灵魂能做什么呢？”他喊道；

" [fɔːr; fər][wɔːr][ɪz][ðer; ðər][ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [pər'pleksəti][ænd; ənd] ['dɑːrknəs] ;

"	for	war	is	there	and	fighting	,	and	perplexity	and	darkness	;
"	为了	战争	是	那里	和	斗争	,	和	困惑	和	黑暗	;

因为那里有战争、争战、困惑和黑暗；

[ænd; ənd][noʊ][mæn] [noʊz] [ɪf] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌz] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər] [gʊd] [ɔːr]['iːv(ə)l] ,

and	no	man	knows	if	that	which	he	does	will	be	for	good	or	evil	,
和	不	男人	知道	如果	那	哪个	他	做	将要	是	为了	好的	或者	邪恶的	,

没有人知道自己所做的事情是好是坏。

[ɔːr][kæn; kən] [tel] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðiː] [best] [wei] , [ɔːr] [noʊ] [ðə; ðiː][end][frʌm; frəm][ðə; ðiː] [bɪ'gɪnɪŋ] ;

or	can	tell	which	is	the	best	way	,	or	know	the	end	from	the	beginning	;
或者	能	告诉	哪个	是	这	最好的	方式	,	或者	知道	这	结尾	从	这	开始	;

或者能够分辨出哪条路最好，或者从开头就知道结局；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hiː; hi] [lʌvz] [ðə; ðiː][moʊst][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['mɪstəri] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

and	those	he	loves	the	most	are	a	mystery	to	him	,	and	their
和	那些	他	爱	这	最多	是	一个	神秘	到	他	,	和	他们的

[θɔːts] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] .

thoughts	beyond	his	reach	.
想法	超过	他的	抵达	.

他最爱的人对他来说是个谜，他们的想法他也无法理解。

[ænd; ənd] [klaʊdz] [ɑːr; ər] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðər] ,

And	clouds	are	between	him	and	the	Father	,
和	云	是	之间	他	和	这	父亲	,

乌云隔在他和父之间，

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [di'siːvd] [wɪð; wɪθ] [fɔːls] [gɔdz][ænd; ənd] [fɔːls] ['tiːtʃərz] , [huː] [meɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

and	he	is	deceived	with	false	gods	and	false	teachers	,	who	make	him	to
和	他	是	受骗	和	错误的	神	和	错误的	教师	,	WHO	制作	他	到

[lʌv] [ə; eɪ][laɪ] .

love	a	lie	.
爱	一个	说谎	.

他被假神和假教师欺骗，这些人使他喜爱谎言。

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] ['lɪsnɪŋ] [held] [ðer; ðər] [breθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd]

"	The	people	who	were	listening	held	their	breath	,	and	a	shadow	like	a	cloud
"	这	人们	WHO	是	聆听	握住	他们的	气息	,	和	一个	阴影	喜欢	一个	云

[fel] [ɑːn][ðem; ðəm] ,

fell	on	them	,
跌倒	在	他们	,

“旁听的人们屏住了呼吸，仿佛一片乌云笼罩了他们。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'membər] [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] .

and	they	remembered	and	knew	that	it	was	true	.
和	他们	记得	和	知道	那	它	曾是	真的	.

他们记得，也知道这是真的。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðer; ðər] ['hɑːrts] [rɪ'beld] , [ænd; ənd][wʌn][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wʊd]

But	the	next	moment	their	hearts	rebelled	,	and	one	and	another	would
但	这	下一个	片刻	他们的	心	叛乱	,	和	一	和	其他	会

[hæv; həv]['spoʊkən] ,

have	spoken	,
有	说	,

但下一刻，他们的内心却发生了反抗，彼此都想开口说话。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [hɜːr'self][hæd; həd]['ɔːlmoʊst][kraɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [pliː]

and	the	little	Pilgrim	herself	had	almost	cried	out	and	made	her	plea
和	这	小的	朝圣	她自己	有	几乎	哭	出去	和	制成	她	恳求

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪr] [ɜːrθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ;

for	the	dear	earth	which	she	loved	;
为了	这	亲爱的	地球	哪个	她	喜爱	;

小朝圣者几乎要哭出来，为她所深爱的这片土地发出恳求；

[wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [θruː] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'gen] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [sɔːŋ] .

when	he	suddenly	threw	forth	his	voice	again	like	a	great	song	.
什么时候	他	突然	扔	前进	他的	嗓音	再次	喜欢	一个	伟大的	歌曲	.

突然，他又像唱了一首伟大的歌一样放声歌唱。

" [oʊ] , [dɪr] ['mʌðər] [ɜːrθ] , " [hiː; hi] [kraɪd] ; " [oʊ] , ['lɪt(ə)l] [wɜːrld] [ænd; ənd] [greɪt] , [fər'gɪv] [ðaɪ] [sʌn] !

"	Oh	,	dear	mother	earth	,	"	he	cried	;	"	oh	,	little	world	and	great	,	forgive	thy	son	!
"	哦	,	亲爱的	母亲	地球	,	"	他	哭	;	"	哦	,	小的	世界	和	伟大的	,	原谅	你的	儿子	!

“哦，亲爱的地球母亲，”他哭喊道；“哦，渺小而伟大的世界，请原谅你的儿子！”

[fɔːr; fər] ['lʌvli] [ðaʊ] [ɑːrt][ænd; ənd] [dɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] [ʃaɪnz] [ə'pɑːn] [ðiː] ,

for	lovely	thou	art	and	dear	,	and	the	sun	of	God	shines	upon	thee	,
为了	迷人的	你	艺术	和	亲爱的	,	和	这	太阳	的	上帝	闪耀	之上	你	,

因为你美丽又亲切，上帝的阳光照耀着你。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] ['duːz] [fɔːl] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][wiː; wi][bɔːrn] , [ænd; ənd] [lʌvd] [ænd; ənd]

and	the	sweet	dews	fall	;	and	there	were	we	born	,	and	loved	and
和	这	甜的	露水	落下	;	和	那里	是	我们	出生	,	和	喜爱	和

[daɪd] ,

died	,
死亡	,

甘甜的露珠落下；我们在那里出生、相爱、死去。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [kʌm] [hens] [tuː; tə] [bles] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] .

and	are	come	hence	to	bless	the	Father	and	the	Son	.
和	是	来	因此	到	保佑	这	父亲	和	这	儿子	.

他们从这里来，是为了祝福圣父和圣子。

[fɔːr; fər][ɪn][noʊ] ['ʌðər] [wɜːrld] , [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ][væst] ,

For	in	no	other	world	,	though	they	are	so	vast	,
为了	在	不	其他	世界	,	尽管	他们	是	所以	广阔的	,

因为在其他任何世界，即使它们如此浩瀚，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['eni] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [lɔːrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm]

is	it	given	to	any	to	know	the	Lord	in	the	darkness	,	and	follow	him
是	它	给定	到	任何	到	知道	这	主	在	这	黑暗	,	和	跟随	他

['groʊpɪŋ] ,

groping	,
摸索	,

是否有人能在黑暗中认识主，并摸索着跟随他?

[ænd; ənd] [meɪk] [weɪ] [θruː] [sɪn][ænd; ənd] [deθ] , [ænd; ənd] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði]['iːv(ə)l] , [ænd; ənd]

and	make	way	through	sin	and	death	,	and	overcome	the	evil	,	and
和	制作	方式	通过	罪	和	死亡	,	和	克服	这	邪恶的	,	和

['kɑːŋkər] [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] .

conquer	in	his	name	.
征服	在	他的	姓名	.

并要突破罪恶和死亡，战胜邪恶，奉他的名得胜。

" [æt; ət] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [saʊnd] [ʌv; əv] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['traɪʌmf] ,

"	At	which	there	was	a	great	sound	of	weeping	and	of	triumph	,
"	在	哪个	那里	曾是	一个	伟大的	声音	的	哭泣	和	的	胜利	,

“于是，响起了一阵巨大的哭泣声和胜利声，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [kʊd; kəd][nɑːt] [kən'teɪn] [hɜːr'self] ,

and	the	little	Pilgrim	could	not	contain	herself	,
和	这	小的	朝圣	可以	不是	包含	她自己	,

小朝圣者再也按捺不住了。

[bʌt; bət] [kraɪd] [aʊt] [tuː] [ɪn][dʒɔɪ][æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪ'lɪvərəns] .

but	cried	out	too	in	joy	as	if	for	a	deliverance	.
但	哭	出去	也	在	喜悦	作为	如果	为了	一个	解救	.

但他也像得到解救一样，喜极而泣。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['poʊət][toʊld][hɪz; ɪz] [teɪl] .

And	then	the	poet	told	his	tale	.
和	然后	这	诗人	讲述	他的	故事	.

然后，诗人讲述了他的故事。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [pʊr] [ænd; ənd] ['sɑːroʊfl]

And	as	he	told	them	of	the	man	who	was	poor	and	sorrowful
和	作为	他	讲述	他们	的	这	男人	WHO	曾是	贫穷的	和	悲伤

[ænd; ənd][ə'loʊn] ,

and	alone	,
和	独自的	,

当他向他们讲述那个贫穷、悲伤、孤独的男人时，

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [lʌvd] [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [lʌvd] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['trʌstɪd] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

and	how	he	loved	and	was	not	loved	again	,	and	trusted	and	was
和	如何	他	喜爱	和	曾是	不是	喜爱	再次	,	和	可信	和	曾是

[bɪ'treɪd] ,

betrayed	,
背叛	,

以及他如何爱过却不被爱，如何信任却被背叛。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['temptɪd] [ænd; ənd] [drɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf]

and	was	tempted	and	drawn	into	the	darkness	,	so	that	it	seemed	as	if
和	曾是	受诱惑	和	绘制	进入	这	黑暗	,	所以	那	它	似乎	作为	如果

[hiː; hi][mʌst; məst] ['perɪʃ] ;

he	must	perish	;
他	必须	沦	;

他受到诱惑，被拉入黑暗之中，以致他似乎必死无疑；

[bʌt; bət] [wen] [hoʊp] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [gɔːn] , [tɜːrnd] [ə'gen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [dɪ'sper] ,

but	when	hope	was	almost	gone	,	turned	again	from	the	edge	of	despair	,
但	什么时候	希望	曾是	几乎	已消失	,	转向	再次	从	这	边缘	的	绝望	,

但当希望几乎破灭时，我又从绝望的边缘回过神来。

[ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['enəmi] ,

and	confronted	all	his	enemies	,
和	面对	全部	他的	敌人	,

他与所有敌人对峙，

[ænd; ənd] [fɔːt] [ænd; ənd] ['kɔŋkəd] — [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['fɑːloʊd] ['evri] [wɜːrd][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['aʊtˌkraɪz]

and	fought	and	conquered	—	the	people	followed	every	word	with	great	outcries
和	战斗	和	征服	—	这	人们	随后	每一个	单词	和	伟大的	抗议

[ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['pɪti] [ænd; ənd] ['wʌndər] .

of	love	and	pity	and	wonder	.
的	爱	和	遗憾	和	想知道	.

他们奋勇作战，最终取得胜利——人们听到他们的每一句话，都发出巨大的爱、怜悯和惊叹的呼喊。

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [wʌn][æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kə'rɪr] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

For	each	one	as	he	listened	remembered	his	own	career	and	that	of	his
为了	每个	一	作为	他	听着	记得	他的	自己的	职业	和	那	的	他的

['breðrən] [ɪn][ðə; ði][oʊld][laɪf] ,

brethren	in	the	old	life	,
弟兄们	在	这	老的	生活	,

每个人在聆听的过程中，都回忆起自己和前世同胞的经历。

[ænd; ənd][əd'maɪəd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['iːv(ə)l][wʌz; wəz][pæst] ,

and	admired	to	think	that	all	the	evil	was	past	,
和	钦佩	到	思考	那	全部	这	邪恶的	曾是	过去的	,

并欣喜地认为所有的邪恶都已成为过去。

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [θruː] [soʊ] ['meni] ['deindʒəz] [ɔːl]

and	wondered	that	out	of	such	tribulation	and	through	so	many	dangers	all
和	想知道	那	出去	的	这样的	苦难	和	通过	所以	许多	危险	全部

[wɜːr; wər] [seɪf] [ænd; ənd]['blesɪd; blest] [hɪr] .

were	safe	and	blessed	here	.
是	安全的	和	蒙福	这里	.

他不禁感叹，经历了如此多的磨难和危险，大家最终都能平安幸福地生活在这里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [huː] ['lisnd] ,

And	there	were	others	that	were	not	of	them	,	who	listened	,
和	那里	是	其他的	那	是	不是	的	他们	,	WHO	听着	,

还有一些人并非他们中的一员，但他们也听了。

[sʌm; səm] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

some	seated	at	the	windows	of	the	palaces	and	some	standing	in	the
一些	坐着	在	这	视窗	的	这	宫殿	和	一些	常设	在	这

[greɪt] [skwer] ,

great	square	,
伟大的	正方形	,

有的坐在宫殿的窗边，有的站在大广场上。

— ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt][laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] , [huːz] ['berɪŋ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [mə'dʒestɪk] ,

—	people	who	were	not	like	the	others	,	whose	bearing	was	more	majestic	,
—	人们	WHO	是	不是	喜欢	这	其他的	,	谁	轴承	曾是	更多的	雄伟	,

——那些与众不同的人，他们的举止更加威严，

[ænd; ənd] [huː] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kraʊd] [ɔːl] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ænd; ənd]

and	who	looked	upon	the	crowd	all	smiling	and	weeping	,	with	wonder	and
和	WHO	看起来	之上	这	人群	全部	微笑	和	哭泣	,	和	想知道	和

['ɪntrəst] ,

interest	,
兴趣	,

他惊奇而饶有兴致地看着人群，他们有的面带微笑，有的潸然泪下。

[bʌt; bət][hæd; həd][noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] ,

but	had	no	knowledge	of	the	cause	,
但	有	不	知识	的	这	原因	,

但他对原因一无所知。

[ænd; ənd] ['lisnd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][tuː; tə][ə; eɪ] [teɪl] [ðæt] [ɪz][toʊld] .

and	listened	as	it	were	to	a	tale	that	is	told	.
和	听着	作为	它	是	到	一个	故事	那	是	讲述	.

仿佛在聆听一个故事。

[ðə; ði]['poʊət][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [wɜːr; wər][æz; əz][wʌn] ,

The	poet	and	his	audience	were	as	one	,
这	诗人	和	他的	观众	是	作为	一	,

诗人与听众融为一体，

[ænd; ənd][æt; ət] ['evri] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] ['briːðɪŋ] [ænd; ənd]

and	at	every	period	of	the	story	there	was	a	deep	breathing	and
和	在	每一个	时期	的	这	故事	那里	曾是	一个	深的	呼吸	和

[pɔːz] ,

pause	,
暂停	,

故事的每个阶段都会伴随着深呼吸和停顿。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['neɪbər] ,

and	every	one	looked	at	his	neighbor	,
和	每一个	一	看起来	在	他的	邻居	,

每个人都看着自己的邻居，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [grɑːspt] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [hændz][æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'membər] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]

and	some	grasped	each	other's	hands	as	they	remembered	all	that	was	in	the
和	一些	抓住	每个	其他的	双手	作为	他们	记得	全部	那	曾是	在	这

[pæst] ;

past	;
过去的	;

有些人紧紧握住彼此的手，回忆起过去的一切；

[bʌt; bət][ðə; ði][st'reɪndʒəz] ['lisnd] [ænd; ənd] [geɪzd] [ænd; ənd] [əb'zɜːrvd] [ɔːl] ,

but	the	strangers	listened	and	gazed	and	observed	all	,
但	这	陌生人	听着	和	凝视	和	观察到	全部	,

但陌生人倾听、凝视、观察着这一切。

[æz; əz] [ðoʊz] [huː] ['lɪs(ə)n][ænd; ənd][ɑːr; ər] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] .

as	those	who	listen	and	are	instructed	in	something	beyond	their	knowledge	.
作为	那些	WHO	听	和	是	指示	在	某物	超过	他们的	知识	.

就像那些聆听并接受超出自身知识范围的教导的人一样。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [stʊd] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

The	little	Pilgrim	stood	all	this	time	not	knowing	where	she	was	,
这	小的	朝圣	站立	全部	这	时间	不是	会心	在哪里	她	曾是	,

小朝圣者一直站在那里，不知道自己身在何处。

[soʊ] [ɪn'tent] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][ə'pɑːn][ðə; ði] [teɪl] ;

so	intent	was	she	upon	the	tale	;
所以	意图	曾是	她	之上	这	故事	;

她对这个故事如此着迷；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lisnd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ɔːl][hɜːr; hər] [oʊn] [laɪf][wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ]

and	as	she	listened	it	seemed	to	her	that	all	her	own	life	was	rolling
和	作为	她	听着	它	似乎	到	她	那	全部	她	自己的	生活	曾是	滚动

[aʊt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

out	before	her	,
出去	前	她	,

她听着，感觉自己的一生仿佛在她眼前徐徐展开。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] , [ænd; ənd] [pər'siːvd] [haʊ] [ɔːl][hæd; həd]

and	she	remembered	the	things	that	had	been	,	and	perceived	how	all	had
和	她	记得	这	事物	那	有	到过	,	和	感知	如何	全部	有

[bɪn] [ʃeɪpt] [ænd; ənd] ['gaɪdɪd] ,

been	shaped	and	guided	,
到过	形状	和	引导	,

她回忆起过去发生的一切，并领悟到这一切是如何被塑造和引导的。

[ænd; ənd] ['trembld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['brʌðər] [huː] [wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər] ,

and	trembled	a	little	for	the	brother	who	was	in	danger	,
和	颤抖	一个	小的	为了	这	兄弟	WHO	曾是	在	危险	,

她为身处险境的兄弟微微颤抖。

[jet] [nuː] [ðæt] [ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [wel] .

yet	knew	that	all	would	be	well	.
然而	知道	那	全部	会	是	出色地	.

但他知道一切都会好起来的。

[ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][hɜːr; hər] [saɪd] ['lisnd] [tuː] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

The	woman	who	had	been	at	her	side	listened	too	with	all	her	heart	,
这	女士	WHO	有	到过	在	她	边	听着	也	和	全部	她	心	,

['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

saying	to	herself	,
说	到	她自己	,

一直陪伴在她身边的女人也全神贯注地听着，心里默念着：

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] , " [hiː; hi][hæz; həz] [left] ['nʌθɪŋ] [aʊt] !

as	she	stood	in	the	crowd	,	"	He	has	left	nothing	out	!
作为	她	站立	在	这	人群	,	"	他	有	左边	没有什么	出去	!

她站在人群中说：“他什么都没遗漏！”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [deɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [ʃɔːrt] ,

The	little	days	they	were	so	short	,
这	小的	天	他们	是	所以	短的	,

那些日子太短暂了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [skaɪz] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [ɔːl] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [wʌnz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	the	skies	would	change	all	in	a	moment	and	one's	heart	with	them	.
和	这	天空	会	改变	全部	在	一个	片刻	和	一个人的	心	和	他们	.

天空会在一瞬间发生变化，人的心也会随之改变。

[haʊ] [hiː; hi] [brɪŋz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [bæk] !

How	he	brings	it	all	back	!
如何	他	带来	它	全部	后退	!

他是如何把一切都回忆起来的!

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ʌp] [hɜːr; hər] [hænd] [tuː; tə] [draɪ] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

"	And	she	put	up	her	hand	to	dry	away	a	tear	from	her	eyes	,
"	和	她	放	向上	她	手	到	干燥	离开	一个	撕	从	她	眼睛	,

她抬起手擦去眼角的泪水，

[ðoʊ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] .

though	her	face	all	the	time	was	shining	with	the	recollection	.
尽管	她	脸	全部	这	时间	曾是	灼灼	和	这	回忆	.

尽管她脸上始终洋溢着回忆的光芒。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɪlgrɪm] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈæftər] [ˈtɔːkɪŋ]

The	little	Pilgrim	was	glad	to	be	by	the	side	of	a	woman	after	talking
这	小的	朝圣	曾是	高兴的	到	是	经过	这	边	的	一个	女士	后	说

[wɪð; wɪθ] [soʊ] [ˈmeni] [men] ,

with	so	many	men	,
和	所以	许多	男人	,

小朝圣者跟那么多男人交谈之后，很高兴能待在一位女士身边。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər] [hænd] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [kloʊk] [ðæt] [ðɪs] [ˈleɪdi] [wɔːr] ,

and	she	put	out	her	hand	and	touched	the	cloak	that	this	lady	wore	,
和	她	放	出去	她	手	和	感动	这	披风	那	这	女士	穿着	,

她伸出手，摸了摸这位女士穿的斗篷。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈtekstʃər] , [wɪð; wɪθ] [goʊld]

and	which	was	white	and	of	the	most	beautiful	texture	,	with	gold
和	哪个	曾是	白色的	和	的	这	最多	美丽的	质地	,	和	金子

[θredz] [ˈwoʊv(ə)n] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ,

threads	woven	in	it	,
线程	编织	在	它	,

其中一件是白色的，质地非常漂亮，上面还织有金线。

[ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [goʊld] .

or	something	that	looked	like	gold	.
或者	某物	那	看起来	喜欢	金子	.

或者看起来像黄金的东西。

" [duː] [juː; jʊ] [laɪk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [taɪm] ?

"	Do	you	like	,	"	she	said	,	"	to	think	of	the	old	time	?
"	做	你	喜欢	,	"	她	说	,	"	到	思考	的	这	老的	时间	?

“你喜欢回忆过去吗？”她问道。

" [ðə; ði] [ˈwʊmən] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd]

"	The	woman	turned	and	looked	down	upon	her	,	for	she	was	tall	and
"	这	女士	转向	和	看起来	向下	之上	她	,	为了	她	曾是	高的	和

[ˈsteɪtli] ,

stately	,
庄严	,

“那女人转过身，低头看着她，因为她身材高挑，仪态端庄。”

[ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [tʊk] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɪlgrɪm] [ˈɪntuː] [hɜːrz] , [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ ˈtiː]

and	immediately	took	the	hand	of	the	little	Pilgrim	into	hers	,	and	held	it
和	立即地	采取	这	手	的	这	小的	朝圣	进入	她的	,	和	握住	它

[wɪˈðaʊt] [ˈænsər] ,

without	answering	,
没有	回答	,

她立刻握住小朝圣者的手，一言不发地紧紧握着。

[tɪl] [ðə; ði]['poʊət][hæd; həd] ['endɪd] [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd]

till	the	poet	had	ended	and	come	down	from	the	place	where	he	had
直到	这	诗人	有	结束	和	来	向下	从	这	地方	在哪里	他	有

[bɪn] ['stændɪŋ] .

been	standing	.
到过	常设	.

直到诗人吟诵完毕，从他站立的地方下来。

[hiː; hi] [keɪm] [streɪt] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə] [wer] [ðɪs] ['leɪdi] [stʊd] , [ænd; ənd] [sed]

He	came	straight	through	the	crowd	to	where	this	lady	stood	,	and	said
他	来了	直的	通过	这	人群	到	在哪里	这	女士	站立	,	和	说

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

something	to	her	.
某物	到	她	.

他径直穿过人群走到这位女士站立的地方，对她说了些什么。

" [juː; jʊ][dɪd] [wel] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , " ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [lʌv] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

"	You	did	well	to	tell	me	,	"	looking	at	her	with	love	in	his	eyes	,
"	你	做过	出色地	到	告诉	我	,	"	寻找	在	她	和	爱	在	他的	眼睛	,

“你告诉我这件事做得很好，”他满眼爱意地看着她说道。

— [nɑːt][ðə; ði] ['tendər] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [kaɪnd] [lʊks] [ə'raʊnd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [ɪz]

—	not	the	tender	sweetness	of	all	those	kind	looks	around	,	but	the	love	that	is
—	不是	这	投标	甜味	的	全部	那些	种类	看起来	大约	,	但	这	爱	那	是

[fɔːr; fər][wʌn] .

for	one	.
为了	一	.

——不是周围所有人温柔甜蜜的目光，而是只属于一个人的爱。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri]

The	little	Pilgrim	looked	at	them	with	her	heart	beating	,	and	was	very
这	小的	朝圣	看起来	在	他们	和	她	心	殴打	,	和	曾是	非常

[glæd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

glad	for	them	,
高兴的	为了	他们	,

小朝圣者心跳加速地看着他们，真为他们感到高兴。

[ænd; ənd] ['hæpi] [ɪn][hɜːr'self] ;

and	happy	in	herself	;
和	快乐的	在	她自己	;

她自己很快乐；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðɪs] [lʌv] [bɪ'fɔːr] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] ,

for	she	had	not	seen	this	love	before	since	she	came	into	the	city	,
为了	她	有	不是	已见	这	爱	前	自从	她	来了	进入	这	城市	,

因为自从她来到这座城市以来，她从未见过这样的爱情。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['trʌbld] [hɜːr; hər][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][ɪg'zɪst] ['eni] [mɔːr]

and	it	had	troubled	her	to	think	that	perhaps	it	did	not	exist	any	more
和	它	有	麻烦	她	到	思考	那	也许	它	做过	不是	存在	任何	更多的

.

:
.

她一直很苦恼，觉得它可能已经不存在了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] , " [ðə; ði]['leɪdi] [sed] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər] ['ʌðər] [hænd] ;

"	I	am	glad	,	"	the	lady	said	,	and	gave	him	her	other	hand	;
"	我	是	高兴的	,	"	这	女士	说	,	和	给予	他	她	其他	手	;

“我很高兴，”那位女士说着，又把另一只手递给了他；

" [bʌt; bət] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [hu:] [æsks][ˌem 'i:] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] ['ænsər]

"	but	here	is	a	little	sister	who	asks	me	something	,	and	I	must	answer
"	但	这里	是	一个	小的	姐姐	WHO	问	我	某物	,	和	我	必须	回答

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

“但是，这里有个小妹妹问我问题，我必须回答她。”

[aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][bʌt; bət] ['nu:li] [kʌm] . "

I	think	she	has	but	newly	come	.	"
我	思考	她	有	但	新	来	.	"

我认为她应该是新来的。

" [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [feɪs] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , " [ðə; ði]['poʊət] [sed] .

"	She	has	a	face	full	of	the	morning	,	"	the	poet	said	.
"	她	有	一个	脸	满的	的	这	早晨	,	"	这	诗人	说	.

“她脸上满是清晨的气息，”诗人说。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [gʊd] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:rm] , [sɔ:ft][hænd] ;

It	did	the	little	Pilgrim	good	to	feel	the	touch	of	the	warm	,	soft	hand	;
它	做过	这	小的	朝圣	好的	到	感觉	这	触碰	的	这	温暖的	,	柔软的	手	;

小朝圣者感受到温暖柔软的手的抚摸，感觉很好；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə'freɪd] ,

and	she	was	not	afraid	,
和	她	曾是	不是	害怕的	,

她并不害怕。

[bʌt; bət] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [spoʊk] [tu:; tə][ðə; ði]['leɪdi][ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]['poʊət] .

but	lifted	her	eyes	and	spoke	to	the	lady	and	to	the	poet	.
但	抬起	她	眼睛	和	辐	到	这	女士	和	到	这	诗人	.

但她抬起头，对那位女士和诗人说了些什么。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] [wʌt] [ju:; jʊ] [sed] [tu:; tə][ˌju: 'es] .

"	It	is	beautiful	what	you	said	to	us	.
"	它	是	美丽的	什么	你	说	到	我们	.

“你对我们说的话真好听。”

['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [taɪm] [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [lʊk] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [skaɪz] [ænd; ənd]

Sometimes	in	the	old	time	we	used	to	look	up	to	the	beautiful	skies	and
有时	在	这	老的	时间	我们	用过的	到	看	向上	到	这	美丽的	天空	和

['wʌndər] [wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] ;

wonder	what	there	was	above	the	clouds	;
想知道	什么	那里	曾是	多于	这	云	;

过去我们有时会抬头仰望美丽的天空，想知道云层之上有什么；

[bʌt; bət][wi:; wi] ['nevər] [θɔ:t] [ðæt] [ʌp] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] ['sɪti] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]

but	we	never	thought	that	up	here	in	this	great	city	you	would	be	thinking	of
但	我们	绝不	想法	那	向上	这里	在	这	伟大的	城市	你	会	是	思维	的

[wʌt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] ,

what	we	were	doing	,
什么	我们	是	正在做	,

但我们从未想过，在这座伟大的城市里，你们会想到我们正在做的事情。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['bju:tɪf(ə)l] ['poʊəmz][ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌju: 'es] .

and	making	beautiful	poems	all	about	us	.
和	制作	美丽的	诗歌	全部	关于	我们	.

并创作出关于我们的美丽诗歌。

[wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [sɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] [sɑːmz] , [ænd; ənd] [tɔːk] [ʌv; əv] [θɪŋz] [haɪ] , [haɪ]

We	thought	that	you	would	sing	wonderful	psalms	,	and	talk	of	things	high	,	high
我们	想法	那	你	会	唱歌	精彩的	诗篇	,	和	讲话	的	事物	高的	,	高的

[ə'bʌv] [ˌjuː 'es] . "

above	us	.	"
多于	我们	.	"

我们以为你会唱美妙的赞美诗，谈论那些高深莫测、遥不可及的事物。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] , " [ðə; ði]['poʊət] [sed]

"	The	little	sister	does	not	know	what	the	meaning	of	the	earth	is	,	"	the	poet	said
"	这	小的	姐姐	做	不是	知道	什么	这	意义	的	这	地球	是	,	"	这	诗人	说

.

:
.

“小妹妹不知道地球的意义是什么，”诗人说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spek] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ɔːl] .

"	It	is	but	a	little	speck	,	but	it	is	the	centre	of	all	.
"	它	是	但	一个	小的	斑点	,	但	它	是	这	中心	的	全部	.

它只是一粒微尘，却是万物的中心。

[let] [hɜːr; hər] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [hoʊm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [tel] [hɜːr; hər]

Let	her	walk	with	us	,	and	we	will	go	home	,	and	you	will	tell	her
让	她	走	和	我们	,	和	我们	将要	去	家	,	和	你	将要	告诉	她

,

,
,

让她和我们一起走，我们回家，你告诉她：

['ɑːmɑː] , [fɔːr; fər][aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [tɔːk] . "

Ama	,	for	I	love	to	hear	you	talk	.	"
阿玛	,	为了	我	爱	到	听到	你	讲话	.	"

阿玛，我喜欢听你说话。

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ?

"	Will	you	come	with	us	?
"	将要	你	来	和	我们	?

你愿意和我们一起去吗?

" [ðə; ði]['leɪdi] [sed] .

"	the	lady	said	.
"	这	女士	说	.

这位女士说道。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrəmz] [hɑːrt] [liːpt] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər] ,

And	the	little	Pilgrim's	heart	leaped	up	in	her	,
和	这	小的	朝圣者的	心	跳跃	向上	在	她	,

小朝圣者的心在她心中雀跃起来。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [hoʊm] [ɪn] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['sɪti] ;

to	think	she	was	now	going	to	see	a	home	in	this	wonderful	city	;
到	思考	她	曾是	现在	去	到	看	一个	家	在	这	精彩的	城市	;

想到她即将在这座美好的城市里拥有一套属于自己的房子；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ə'lɔːŋ] , [hænd][ɪn][hænd] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [θriː] [tə'geðər] ,

and	they	went	along	,	hand	in	hand	,	and	though	they	were	three	together	,
和	他们	去	沿着	,	手	在	手	,	和	尽管	他们	是	三	一起	,

于是他们手牵着手，一路走去，虽然他们三个在一起，

[ænd; ənd] ['meni] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['dɪfɪkəlti] , [fɔːr; fər] ['evri]

and	many	were	coming	and	going	,	there	was	no	difficulty	,	for	every
和	许多	是	未来	和	去	,	那里	曾是	不	困难	,	为了	每一个

[wʌn] [meɪd] [weɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

one	made	way	for	them	.
一	制成	方式	为了	他们	.

许多人来来往往，没有遇到任何困难，因为每个人都为他们让路。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] ['pleʒər] [æz; əz][ðə; ði]['poʊət] [pæst] ,

And	there	was	a	little	murmur	of	pleasure	as	the	poet	passed	,
和	那里	曾是	一个	小的	低语	的	乐趣	作为	这	诗人	通过了	,

诗人经过时，人群中响起一阵低低的愉悦声。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz]['poʊəm] [meɪd] [oʊ'biːs(ə)ns][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

and	those	who	had	heard	his	poem	made	obeisance	to	him	,	and
和	那些	WHO	有	听到	他的	诗	制成	服从	到	他	,	和

[θæŋkt] [hɪm; ɪm] ,

thanked	him	,
谢谢	他	,

听过他诗歌的人都向他行礼，并向他表示感谢。

[ænd; ənd] [θæŋkt] [ðə; ði] ['fɑːðər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][soʊ]

and	thanked	the	Father	for	him	that	he	was	able	to	show	them	so
和	谢谢	这	父亲	为了	他	那	他	曾是	有能力的	到	展示	他们	所以

['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] .

many	beautiful	things	.
许多	美丽的	事物	.

他们感谢天父，因为他能让他们看到这么多美好的事物。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kʌlər] ,

And	they	walked	along	the	street	which	was	shining	with	color	,
和	他们	步行	沿着	这	街道	哪个	曾是	灼灼	和	颜色	,

他们沿着色彩斑斓的街道漫步，

[ænd; ənd] [sɔː] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [haʊ] [ðə; ði]['mæstər] ['peɪntər] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

and	saw	as	they	passed	how	the	master	painter	had	come	to	his	work	,
和	锯	作为	他们	通过了	如何	这	掌握	画家	有	来	到	他的	工作	,

他们路过时，看到那位绘画大师是如何来到他的工作室的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bælkəni] [wer] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [hæd; həd] [bɪn] ,

and	was	standing	upon	the	balcony	where	the	little	Pilgrim	had	been	,
和	曾是	常设	之上	这	阳台	在哪里	这	小的	朝圣	有	到过	,

他站在小朝圣者曾经待过的阳台上，

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] , ['ʌndər] [hɪz; ɪz][hænd] , ['feɪsɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪf] ,

and	bringing	out	of	the	wall	,	under	his	hand	,	faces	which	were	full	of	life	,
和	带来	出去	的	这	墙	,	在下面	他的	手	,	面孔	哪个	是	满的	的	生活	,

他亲手从墙里取出一张张栩栩如生的面孔，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [sprɪŋ] [fɔːrθ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['hɪd(ə)n] [ðer; ðər] .

and	which	seemed	to	spring	forth	as	if	they	had	been	hidden	there	.
和	哪个	似乎	到	春天	前进	作为	如果	他们	有	到过	隐	那里	.

它们仿佛是从那里突然冒出来的一样，好像一直隐藏在那里似的。

" [let] [jʊ: 'es] [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] ['wɜːrkɪŋ] , " [ðə; ði]['poʊət] [sed] ;

"	Let	us	wait	a	little	and	see	him	working	,	"	the	poet	said	;
"	让	我们	等待	一个	小的	和	看	他	在职的	,	"	这	诗人	说	;

“让我们稍等片刻，看看他如何工作，”诗人说道；

[ænd; ənd][ɔːl] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [stɑːpt] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] ,

and	all	round	about	the	people	stopped	on	their	way	,
和	全部	圆形的	关于	这	人们	停止	在	他们的	方式	,

周围的人都停下了脚步，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːft][kraɪ][ʌv; əv] ['pleʒər] [ænd; ənd] [preɪz] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

and	there	was	a	soft	cry	of	pleasure	and	praise	all	through	the	beautiful
和	那里	曾是	一个	柔软的	哭	的	乐趣	和	称赞	全部	通过	这	美丽的

[striːt] .

street	.
街道	.

美丽的街道上响起了一阵轻柔的欢呼和赞美声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪntər] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [hæd; həd] [tɔːkt] [bɪ'fɔːr] [keɪm] ,

And	the	painter	with	whom	the	little	Pilgrim	had	talked	before	came	,
和	这	画家	和	谁	这	小的	朝圣	有	谈话	前	来了	,

之前与小朝圣者交谈过的那位画家来了，

[ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən][oʊld] [frend] ,

and	stood	behind	her	as	if	he	had	been	an	old	friend	,
和	站立	在后面	她	作为	如果	他	有	到过	一个	老的	朋友	,

他站在她身后，就像一位老朋友一样。

[ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət] ['evri] [nuː] [tʌtʃ] [tuː; tə][mɑːrk] [haʊ] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt]

and	called	out	to	her	at	every	new	touch	to	mark	how	this	and	that
和	称为	出去	到	她	在	每一个	新的	触碰	到	标记	如何	这	和	那

[wʌz; wəz] [dʌn] .

was	done	.
曾是	完毕	.

每次有新的触碰发生时，他都会喊她一声，以表明这个动作或那个动作是如何完成的。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

She	did	not	understand	as	he	did	,	but	she	saw	how	beautiful	it	was	,
她	做过	不是	理解	作为	他	做过	,	但	她	锯	如何	美丽的	它	曾是	,

她不像他那样理解，但她看到了它的美丽。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [greɪt] ['peɪntər] ,

and	she	was	glad	to	have	seen	the	great	painter	,
和	她	曾是	高兴的	到	有	已见	这	伟大的	画家	,

她很高兴能见到这位伟大的画家。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [greɪt] ['poʊət] .

as	she	had	been	glad	to	hear	the	great	poet	.
作为	她	有	到过	高兴的	到	听到	这	伟大的	诗人	.

她很高兴能听到这位伟大诗人的诗句。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [æz; əz] [ɪf] ['evriθɪŋ] ['hæpənd] [wel] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

It	seemed	to	the	little	Pilgrim	as	if	everything	happened	well	for	her	,
它	似乎	到	这	小的	朝圣	作为	如果	一切	发生	出色地	为了	她	,

在小朝圣者看来，一切似乎都对她很顺利。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər] [bɪn] [soʊ]['blesɪd; blest] [bɪ'fɔːr] .

and	that	no	one	had	ever	been	so	blessed	before	.
和	那	不	一	有	曾经	到过	所以	蒙福	前	.

而且此前从未有人如此幸运过。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [mɔːr] [swiːt] , [ðɪs] [nuː] [frend] , [ðɪs] [greɪt] [ænd; ənd] [swiːt] ['leɪdi] ,

And	to	make	it	all	more	sweet	,	this	new	friend	,	this	great	and	sweet	lady	,
和	到	制作	它	全部	更多的	甜的	,	这	新的	朋友	,	这	伟大的	和	甜的	女士	,

更令人欣喜的是，这位新朋友，这位伟大而温柔的女士，

['ɔːlweɪz] [held] [hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'tiː] ['sɔːftli] [wen] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['lʌvli]

always	held	her	hand	,	and	pressed	it	softly	when	something	more	lovely
总是	握住	她	手	,	和	按下	它	轻轻	什么时候	某物	更多的	迷人的

[ə'pɪrd] ;

appeared	;
出现	;

总是握着她的手，当出现更美好的事物时，轻轻地按压着她的手；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['piktʃəd] ['feɪsɪz][ɑ:n][ðə; ði][wɔ:l] [si:md] [tu:; tə] [bi:m] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ,

and	even	the	pictured	faces	on	the	wall	seemed	to	beam	upon	her	,
和	甚至	这	如图所示	面孔	在	这	墙	似乎	到	光束	之上	她	,

就连墙上画像上的面孔似乎都在对她微笑。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [wʌn][baɪ][wʌn] [laɪk] [ðə; ði][stɑ:rz][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

as	they	came	out	one	by	one	like	the	stars	in	the	sky	.
作为	他们	来了	出去	一	经过	一	喜欢	这	明星	在	这	天空	.

他们像天上的星星一样，一个接一个地走了出来。

[ðen] [ðə; ði] [θri:] [went] [ɑ:n] [ə'gen] , [ænd; ənd] [pæst] [baɪ] ['meni] [mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] ['pæləs] ,

Then	the	three	went	on	again	,	and	passed	by	many	more	beautiful	palaces	,
然后	这	三	去	在	再次	,	和	通过了	经过	许多	更多的	美丽的	宫殿	,

然后三人继续前行，途经了更多美丽的宫殿。

[ænd; ənd] [greɪt] [stri:ts] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] [laɪt] , [tɪl] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] [noʊ] ['fɜ:rðər] ;

and	great	streets	leading	away	into	the	light	,	till	you	could	see	no	further	;
和	伟大的	街道	领导	离开	进入	这	光	,	直到	你	可以	看	不	更远	;

宽阔的街道通向光明，直到看不到尽头；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [met] [wɪð; wɪθ]['bændz][ʌv; əv] ['sɪŋərz] [hu:] [sæŋ] [soʊ] ['swi:tli] [ðæt] [ðə; ði] [hɑ:rt] [si:md]

and	they	met	with	bands	of	singers	who	sang	so	sweetly	that	the	heart	seemed
和	他们	遇见	和	乐队	的	歌手	WHO	唱	所以	甜蜜地	那	这	心	似乎

[tu:; tə] [li:p] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrəmz] [brest] [tu:; tə] [mi:t] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

to	leap	out	of	the	Pilgrim's	breast	to	meet	with	them	,
到	飞跃	出去	的	这	朝圣者的	胸部	到	见面	和	他们	,

他们遇到了许多歌手，他们的歌声如此甜美动听，仿佛让朝圣者的心都跳了出来，想要与他们相见。

[fɔ:r; fər] [ə'bʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [moʊst] .

for	above	all	things	this	was	what	she	had	loved	most	.
为了	多于	全部	事物	这	曾是	什么	她	有	喜爱	最多	.

因为在她所有的一切之中，这是她最爱的东西。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ðer; ðər] [keɪm] [sʌtʃ] ['glɔ:riəs] ['mju:zɪk] [ðæt] ['evriθɪŋ]

And	out	of	one	of	the	palaces	there	came	such	glorious	music	that	everything
和	出去	的	一	的	这	宫殿	那里	来了	这样的	辉煌	音乐	那	一切

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [bɪ'fɔ:r] [si:md] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [kəm'pærɪsn] .

she	had	seen	and	heard	before	seemed	as	nothing	in	comparison	.
她	有	已见	和	听到	前	似乎	作为	没有什么	在	比较	.

从其中一座宫殿里传出如此美妙绝伦的音乐，以至于她之前所见所闻的一切与之相比都显得微不足道。

[ænd; ənd][ə'mɪd][ɔ:l] [ði:z] [di'laɪts] [ðeɪ] [went] [ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['wiəriŋ] ,

And	amid	all	these	delights	they	went	on	and	on	,	but	without	wearying	,
和	之中	全部	这些	美味	他们	去	在	和	在	,	但	没有	令人疲惫	,

在所有这些欢乐之中，他们继续前行，却丝毫不觉疲倦。

[tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:ts] ['ɪntu:] ['lʌvli] [wɔ:ks] [ænd; ənd] ['æliz] ,

till	they	came	out	of	the	streets	into	lovely	walks	and	alleys	,
直到	他们	来了	出去	的	这	街道	进入	迷人的	散步	和	小巷	,

直到他们走出街道，来到美丽的林荫小道和小巷，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['rɪvər] , [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [sɪŋ] ,

and	made	their	way	to	the	banks	of	a	great	river	,	which	seemed	to	sing	,
和	制成	他们的	方式	到	这	银行	的	一个	伟大的	河	,	哪个	似乎	到	唱歌	,

他们来到一条大河的岸边，那条河仿佛在歌唱。

[tu:] , [ə; eɪ][sɔ:ft] ['meləd i] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .

too	,	a	soft	melody	of	its	own	.
也	,	一个	柔软的	旋律	的	它是自己的		.

同时，它还有一段柔和的旋律。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [fer] ['haʊzɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['gaːdnz] [ænd; ənd] ['flaʊərz]

And	here	there	were	some	fair	houses	surrounded	by	gardens	and	flowers
和	这里	那里	是	一些	公平的	房屋	包围	经过	花园	和	花朵

[ðæt] [gruː] ['evriwer] ,

that	grew	everywhere	,
那	生长	到处	,

这里有一些漂亮的房子，周围环绕着花园，鲜花遍地盛开。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər][ɔːl]['oʊpən] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['lʌvli] [ænd; ənd] [stɪl]

and	the	doors	were	all	open	,	and	within	everything	was	lovely	and	still
和	这	门	是	全部	打开	,	和	之内	一切	曾是	迷人的	和	仍然

,

,

,

所有的门都敞开着，里面的一切都美好而宁静。

[ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər] [rest] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['wɪri] .

and	ready	for	rest	if	you	were	weary	.
和	准备好	为了	休息	如果	你	是	厌倦	.

如果感到疲倦，就准备好休息。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [wʌz; wəz][nɑːt] ['wɪri] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['leɪdi] [pleɪst] [hɜːr; hər][ə'pɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ɪn]

The	little	Pilgrim	was	not	weary	;	but	the	lady	placed	her	upon	a	couch	in
这	小的	朝圣	曾是	不是	厌倦	;	但	这	女士	放置	她	之上	一个	长椅	在

[ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,

the	porch	,
这	门廊	,

小朝圣者并不疲倦；但那位女士还是把她放在门廊的卧榻上。

[wer] [ðə; ði] [piləs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːf] [wɜːr; wər][ɔːl] [fɔːrmd] [ʌv; əv] [intə(ː)'leisiŋ] [plænts][ænd; ənd]

where	the	pillars	and	the	roof	were	all	formed	of	interlacing	plants	and
在哪里	这	柱子	和	这	屋顶	是	全部	形成	的	交织	植物	和

['flaʊərz] ;

flowers	;
花朵	;

那里的柱子和屋顶都是由交织的植物和花卉构成；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [tɔːkt] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər]

and	there	they	sat	with	her	,	and	talked	,	and	explained	to	her
和	那里	他们	卫星	和	她	,	和	谈话	,	和	解释	到	她

['meni] [θɪŋz] .

many	things	.
许多	事物	.

于是他们就坐在她身边，和她聊天，并向她解释了很多事情。

[ðeɪ] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ðoʊ] [soʊ] [smɔːl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld]

They	told	her	that	the	earth	though	so	small	was	the	place	in	all	the	world
他们	讲述	她	那	这	地球	尽管	所以	小的	曾是	这	地方	在	全部	这	世界

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'bʌv] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] .

to	which	the	thoughts	of	those	above	were	turned	.
到	哪个	这	想法	的	那些	多于	是	转向	.

他们告诉她，地球虽然很小，却是全世界众生心中所想的地方。

" [ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv][juː 'es] [huː] [hæv; həv] [lɪvd] [ðer; ðər] ,

"	And	not	only	of	us	who	have	lived	there	,
"	和	不是	仅有的	的	我们	WHO	有	居住地	那里	,

“不仅是我们这些在那里生活过的人，

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['brʌðərz] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld] ;

but	of	all	our	brothers	in	the	other	worlds	;
但	的	全部	我们的	兄弟	在	这	其他	世界	;

但我们在其他世界的兄弟们；

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] [reɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑːðər] [hæz; həz] ['tʃoʊzn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l] .

for	we	are	the	race	which	the	Father	has	chosen	to	be	the	example	.
为了	我们	是	这	种族	哪个	这	父亲	有	选定	到	是	这	例子	.

因为我们是天父拣选来作榜样的种族。

[ɪn] ['evri] [eɪdʒ][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪktəri] ,

In	every	age	there	is	one	that	is	the	scene	of	the	struggle	and	the	victory	,
在	每一个	年龄	那里	是	一	那	是	这	场景	的	这	斗争	和	这	胜利	,

每个时代都有一个时代，它是斗争和胜利的舞台。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['krɔniklz] [ɑːr; ər] [meɪd] ,

and	it	is	for	this	reason	that	the	chronicles	are	made	,
和	它	是	为了	这	原因	那	这	编年史	是	制成	,

正因如此，才有了编年史。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [pleɪst] [hɪr] [tuː; tə] ['gæðər] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn]

and	that	we	are	all	placed	here	to	gather	the	meaning	of	what	has	been
和	那	我们	是	全部	放置	这里	到	收集	这	意义	的	什么	有	到过

[dʌn] [ə'mʌŋ] [men] .

done	among	men	.
完毕	之中	男人	.

我们来到这里，是为了理解人类历史上所发生的一切的意义。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] , " [ðə; ði]['leɪdi] [sed] ,

And	I	am	one	of	those	,	"	the	lady	said	,
和	我	是	一	的	那些	,	"	这	女士	说	,

“我也是其中之一，”这位女士说道。

" [ðæt] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪr] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['gæðər] [ʌp][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [wʌt] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]

"	that	go	back	to	the	dear	earth	and	gather	up	the	tale	of	what	our	little
"	那	去	后退	到	这	亲爱的	地球	和	收集	向上	这	故事	的	什么	我们的	小的

['breðrən] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] .

brethren	are	doing	.
弟兄们	是	正在做	.

“回到亲爱的大地，收集我们小兄弟们正在做的事情的故事。”

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][tuː; tə] ['sʌkər] [laɪk] [sʌm; səm] ['ʌðər] , [bʌt; bət]['oʊnli][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði]

I	have	not	to	succor	like	some	others	,	but	only	to	see	and	bring	the
我	有	不是	到	救助	喜欢	一些	其他的	,	但	仅有的	到	看	和	带来	这

[nuːz] ;

news	;
消息	;

我不需要像其他人那样去救助别人，我只需要去查看并带来消息；

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪks] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [greɪt] ['poʊəmz] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] ;

and	he	makes	them	into	great	poems	,	as	you	have	heard	;
和	他	制作	他们	进入	伟大的	诗歌	,	作为	你	有	听到	;

正如你们所听到的，他把它们变成了伟大的诗歌；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['mæstər] ['peɪntər] [wɪl] [teɪk] [wʌn][ænd; ənd] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['pɪktʃər] ;

and	sometimes	the	master	painter	will	take	one	and	make	of	it	a	picture	;
和	有时	这	掌握	画家	将要	拿	一	和	制作	的	它	一个	图片	;

有时，绘画大师会把其中一幅画作拿来作画；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz][soʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz] [wen] [wiː; wi][kæn; kən] [brɪŋ]

and	there	is	nothing	that	is	so	delightful	to	us	as	when	we	can	bring
和	那里	是	没有什么	那	是	所以	愉快	到	我们	作为	什么时候	我们	能	带来

[bæk] [ðə; ði]['hɪstɔɨːz, 'hɪstriːz][ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] . "

back	the	histories	of	beautiful	things	.	"
后退	这	历史	的	美丽的	事物	.	"

没有什么比重现美好事物的历史更让我们感到愉悦的了。

" [bʌt; bət] , [oʊ] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] ,

"	But	,	oh	,	"	said	the	little	Pilgrim	,
"	但	,	哦	,	"	说	这	小的	朝圣	,

“但是，哦，”小朝圣者说道，

" [wʌt] [kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi][ɑːn] [ɜːrθ] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [miːn] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [hɪr] ?

"	what	can	there	be	on	earth	so	beautiful	as	the	meanest	thing	that	is	here	?
"	什么	能	那里	是	在	地球	所以	美丽的	作为	这	最卑鄙的	事物	那	是	这里	?

“世上有什么东西能比这里最卑贱的东西更美丽呢？”

" [ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [smaɪld] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd] [sed] ,

"	Then	they	both	smiled	upon	her	and	said	,
"	然后	他们	两个都	微笑	之上	她	和	说	,

然后他们俩都对她微笑，说道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ,

"	It	is	more	beautiful	than	the	most	beautiful	thing	here	to	see	how	,
"	它	是	更多的	美丽的	比	这	最多	美丽的	事物	这里	到	看	如何	,

“看到它比这里最美的事物还要美，真是令人惊叹。”

['ʌndər] [ðə; ði] [loʊ] [skaɪz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ʃɔːrt] [deɪz] , [ə; eɪ] [soʊl] [wɪl] [tɜːrn][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] .

under	the	low	skies	and	in	the	short	days	,	a	soul	will	turn	to	our	Father	.
在下面	这	低的	天空	和	在	这	短的	天	,	一个	灵魂	将要	转动	到	我们的	父亲	.

在阴沉的天空和短暂的白昼里，灵魂会转向我们的天父。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , " [sed] ['ɑːmɑː] , " [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɑtʃɪŋ] , [wʌn] [wɪl] ['wɑːndər][ænd; ənd]

And	sometimes	,	"	said	Ama	,	"	when	I	am	watching	,	one	will	wander	and
和	有时	,	"	说	阿玛	,	"	什么时候	我	是	观看	,	一	将要	漫步	和

[streɪ] ,

stray	,
流浪	,

“有时候，”阿玛说，“我看着的时候，会有人走失，游荡不定。”

[ænd; ənd][biː; bi][led]['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] [tɪl] [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [sɪk] ;

and	be	led	into	the	dark	till	my	heart	is	sick	;
和	是	引领	进入	这	黑暗的	直到	我的	心	是	生病的	;

被引入黑暗，直到我的心感到痛苦；

[ðen] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː][glæd] .

then	come	back	and	make	me	glad	.
然后	来	后退	和	制作	我	高兴的	.

然后回来让我高兴起来。

['sʌmtaɪmz] [aɪ][kraɪ] [aʊt] [wɪ'ðɪn] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [seɪ] , - [oʊ][maɪ] ['fɑːðər] , [ˌaɪ 'tiː]

Sometimes	I	cry	out	within	myself	to	the	Father	,	and	say	,	'	O	my	Father	,	it
有时	我	哭	出去	之内	我	到	这	父亲	,	和	说	,	-	哦	我的	父亲	,	它

[ɪz] [ɪ'nʌf] ! -

is	enough	!	'
是	足够的	!	-

有时我会在内心深处向天父呼喊：“哦，我的父啊，够了！”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][stænd][baɪ][ænd; ənd] [siː]

and	it	will	seem	to	me	that	it	is	not	possible	to	stand	by	and	see
和	它	将要	似乎	到	我	那	它	是	不是	可能的	到	站立	经过	和	看

[hɪz; ɪz] [dɪ'strʌkʃn] .

his	destruction	.
他的	破坏	.

在我看来，袖手旁观，眼睁睁看着他毁灭，是绝对不行的。

[ænd; ənd] [ðen] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [geɪzɪŋ] , [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kraɪɪŋ] , [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'kʌvər] [ænd; ənd]

And	then	while	you	are	gazing	,	while	you	are	crying	,	he	will	recover	and
和	然后	尽管	你	是	凝视	,	尽管	你	是	哭泣	,	他	将要	恢复	和

[rɪ'tɜːrn] ,

return	,
返回	,

然后，当你凝视着他，当你哭泣着，他会恢复过来，回到你身边。

[ænd; ənd][goʊ][ɑːn] [ə'gen] .

and	go	on	again	.
和	去	在	再次	.

然后继续。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['eɪndʒəlz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] [ðæn; ðən][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv]

And	to	the	angels	it	is	more	wonderful	than	to	us	,	for	they	have
和	到	这	天使	它	是	更多的	精彩的	比	到	我们	,	为了	他们	有

['nevər] [lɪvd] [ðer; ðər] .

never	lived	there	.
绝不	居住地	那里	.

对天使来说，那里比对我们来说更奇妙，因为他们从未在那里生活过。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld] [ɑːr; ər] ['iːgər] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən] [tel] [ðem; ðəm] .

And	all	the	other	worlds	are	eager	to	hear	what	we	can	tell	them	.
和	全部	这	其他	世界	是	渴望的	到	听到	什么	我们	能	告诉	他们	.

其他所有世界都渴望听到我们能告诉他们什么。

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn] [noʊz] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['fɑːðər] [haʊ] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [wɪl] [tɜːrn] ,

For	no	one	knows	except	the	Father	how	the	battle	will	turn	,
为了	不	一	知道	除了	这	父亲	如何	这	战斗	将要	转动	,

除了天父之外，没有人知道这场战斗将会如何发展。

[ɔːr] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [huː] ['tremb(ə)l][fɔːr; fər]

or	when	it	will	all	be	accomplished	;	and	there	are	some	who	tremble	for
或者	什么时候	它	将要	全部	是	完成	;	和	那里	是	一些	WHO	颤抖	为了

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['breðrən] .

our	little	brethren	.
我们的	小的	弟兄们	.

或者这一切何时才能完成；有些人为我们年幼的兄弟们感到恐惧。

[fɔːr; fər][tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [laɪt] [ðer; ðər][ɪz] ,

For	to	look	down	and	see	how	little	light	there	is	,
为了	到	看	向下	和	看	如何	小的	光	那里	是	,

低头一看，发现光线多么昏暗。

[ænd; ənd] [haʊ] [noʊ][wʌn] [noʊz] [wʌt] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm; ɪm][nekst] ,

and	how	no	one	knows	what	may	happen	to	him	next	,
和	如何	不	一	知道	什么	可能	发生	到	他	下一个	,

谁也不知道他接下来会发生什么。

[meɪks] [ðem; ðəm] [ə'freɪd] [huː] ['nevər] [wɜːr; wər][ðer; ðər] .

makes	them	afraid	who	never	were	there	.
制作	他们	害怕的	WHO	绝不	是	那里	.

让那些从未存在过的人感到害怕。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'tent] [feɪs] , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd] [sed]

"	The	little	Pilgrim	listened	with	an	intent	face	,	clasping	her	hands	,	and	said
"	这	小的	朝圣	听着	和	一个	意图	脸	,	紧握	她	双手	,	和	说

, 一

, 二

, 一

“小朝圣者全神贯注地听着，双手紧握，说道：

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [kʊd; kəd][biː; bi] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ]['iːv(ə)l] .

"	But	it	never	could	be	that	our	Father	should	be	overcome	by	evil	.
"	但	它	绝不	可以	是	那	我们的	父亲	应该	是	克服	经过	邪恶的	.

“但是，我们的天父绝不可能被邪恶所战胜。”

[ɪz][nɑːt] [ðæt] [noʊn] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] ?

Is	not	that	known	in	all	the	worlds	?
是	不是	那	已知	在	全部	这	世界	?

难道这不是举世皆知的事吗?

" [ðen] [ðə; ði]['leɪdi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['poʊət] [broʊk] [fɔːrθ] [ɪn] ['sɪŋɪŋ] ,

"	Then	the	lady	turned	and	kissed	her	;	and	the	poet	broke	forth	in	singing	,
"	然后	这	女士	转向	和	亲吻	她	;	和	这	诗人	打破	前进	在	歌唱	,

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

“然后那位女士转过身吻了她；诗人便开始歌唱，说道：

" [feɪθ] [ɪz] [mɔːr] ['hev(ə)nli] [ðæn; ðən] ['hev(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði]['eɪndʒəlz] .

"	Faith	is	more	heavenly	than	heaven	;	it	is	more	beautiful	than	the	angels	.
"	信仰	是	更多的	天上	比	天堂	;	它	是	更多的	美丽的	比	这	天使	.

“信仰比天堂更神圣，比天使更美丽。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [vɔɪs] [ðæt] [kæn; kən] ['ænsər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] .

It	is	the	only	voice	that	can	answer	to	our	Father	.
它	是	这	仅有的	嗓音	那	能	回答	到	我们的	父亲	.

只有它才能回应天父。

[wiː; wi] [preɪz] [hɪm; ɪm] , [wiː; wi]['glɔːrɪfaɪ][hɪm; ɪm] , [wiː; wi] [lʌv] [hɪz; ɪz] [neɪm] ;

We	praise	him	,	we	glorify	him	,	we	love	his	name	;
我们	称赞	他	,	我们	荣耀	他	,	我们	爱	他的	姓名	;

我们赞美他，我们荣耀他，我们爱慕他的名；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] ,

but	there	is	but	one	response	to	him	through	all	the	worlds	,
但	那里	是	但	一	回复	到	他	通过	全部	这	世界	,

但纵观所有世界，人们对他的回应只有一个。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] , [huː] [siː] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [noʊ] ['nʌθɪŋ] ,

and	that	is	the	cry	of	the	little	brothers	,	who	see	nothing	and	know	nothing	,
和	那	是	这	哭	的	这	小的	兄弟	,	WHO	看	没有什么	和	知道	没有什么	,

那是那些什么都看不见、什么都不知道的小弟弟们的哭喊声。

[bʌt; bət] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [feɪl] .

but	believe	that	he	will	never	fail	.
但	相信	那	他	将要	绝不	失败	.

但要相信他永远不会失败。

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [wept] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	At	this	the	little	Pilgrim	wept	,	for	her	heart	was	touched	;	but	she	said	,
"	在	这	这	小的	朝圣	哭泣	,	为了	她	心	曾是	感动	;	但	她	说	,

—
—
—

“听到这话，小朝圣者哭了，因为她的心被触动了；但她说，——

" [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] ['ɪgnərənt] ; [fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [huː] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['brʌðər] ,

"	We	are	not	so	ignorant	;	for	we	have	our	Lord	who	is	our	Brother	,
"	我们	是	不是	所以	无知	;	为了	我们	有	我们的	主	WHO	是	我们的	兄弟	,

我们并非如此无知；因为我们有我们的主，他就是我们的兄弟，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][rɪ'kwaɪər][tuː; tə] [noʊ] .

and	he	teaches	us	all	that	we	require	to	know	.
和	他	教导	我们	全部	那	我们	要求	到	知道	.

他教会了我们所有需要知道的东西。

" [ə'pɑːn] [ðɪs] [ðə; ði]['poʊət][roʊz][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [sæŋ] [ə'gen] [ə; eɪ] [greɪt]

"	Upon	this	the	poet	rose	and	lifted	up	his	hands	and	sang	again	a	great
"	之上	这	这	诗人	玫瑰	和	抬起	向上	他的	双手	和	唱	再次	一个	伟大的

[sɔːŋ] ;

song	;
歌曲	;

“于是诗人站起身，举起双手，又唱起了一首伟大的歌；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [stɪl] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ,

it	was	in	the	other	language	which	the	little	Pilgrim	still	did	not	understand	,
它	曾是	在	这	其他	语言	哪个	这	小的	朝圣	仍然	做过	不是	理解	,

那句话是用小朝圣者还不懂的另一种语言写的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi]

but	she	could	make	out	that	it	sounded	like	a	great	proclamation	that	He
但	她	可以	制作	出去	那	它	听起来	喜欢	一个	伟大的	公告	那	他

[wʌz; wəz] [waɪz] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [gʊd] ,

was	wise	as	he	was	good	,
曾是	明智的	作为	他	曾是	好的	,

但她能听出，这听起来像是在宣告祂既智慧又良善。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ə'pɑːn][ɔːl][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] :

and	called	upon	all	to	see	that	the	Lord	had	chosen	the	only	way	:
和	称为	之上	全部	到	看	那	这	主	有	选定	这	仅有的	方式	:

并呼吁所有人明白，主已选择了唯一的道路：

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['trʌmpɪt] ['saʊndɪŋ] [boʊld]

and	the	sound	of	the	poet's	voice	was	like	a	great	trumpet	sounding	bold
和	这	声音	的	这	诗人的	嗓音	曾是	喜欢	一个	伟大的	喇叭	听起来	大胆的

[ænd; ənd] [swiːt] ,

and	sweet	,
和	甜的	,

诗人的声音如同雄浑的号角，洪亮而悦耳。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [tel] [ðɪs] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][fɑːr] [ə'weɪ] .

as	if	to	tell	this	to	those	who	were	far	away	.
作为	如果	到	告诉	这	到	那些	WHO	是	远的	离开	.

仿佛要把这些话告诉远方的人们。

" [fɔːr; fər][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] ['ɑːmɑː] , [huː] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [held] [ðə; ði]

"	For	you	must	know	,	"	said	the	Lady	Ama	,	who	all	the	time	held	the
"	为了	你	必须	知道	,	"	说	这	女士	阿玛	,	WHO	全部	这	时间	握住	这

['pɪlgrəmz] [hænd] ,

Pilgrim's	hand	,
朝圣者的	手	,

“因为你必须知道，”阿玛夫人说道，她一直牵着朝圣者的手。

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][ɔːl][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn]

"	that	it	is	permitted	to	all	to	judge	according	to	the	wisdom	that	has	been
"	那	它	是	允许	到	全部	到	法官	根据	到	这	智慧	那	有	到过

['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] .

given	them	.
给定	他们	.

“每个人都可以根据自己所拥有的智慧进行判断。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [huː] [θɪŋk] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] [lɔːrd] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [ə'nʌðər]

And	there	are	some	who	think	that	our	dear	Lord	might	have	found	another
和	那里	是	一些	WHO	思考	那	我们的	亲爱的	主	可能	有	成立	其他

[wei] ,

way	,
方式	,

有些人认为，我们亲爱的主或许找到了另一种方法。

[ænd; ənd] [ðæt] [weɪt] , ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] , [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] ;

and	that	wait	,	sometimes	with	trembling	,	lest	he	should	fail	;
和	那	等待	,	有时	和	发抖	,	免得	他	应该	失败	;

他有时战战兢兢地等待着，生怕自己失败；

[bʌt; bət][nɑːt] [ə'mʌŋ] [juː 'es] [huː] [hæv; həv] [lɪvd] [ɑːn] [ɜːrθ] , [fɔːr; fər][wiː; wi] [noʊ] .

but	not	among	us	who	have	lived	on	earth	,	for	we	know	.
但	不是	之中	我们	WHO	有	居住地	在	地球	,	为了	我们	知道	.

但在我们这些生活在地球上的人当中，却并非如此，因为我们知道。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] [tuː; tə] [ʃoʊ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wei] ['nevər] [feilz] ,

And	it	is	our	work	to	show	to	all	the	worlds	that	his	way	never	fails	,
和	它	是	我们的	工作	到	展示	到	全部	这	世界	那	他的	方式	绝不	失败	,

我们的使命就是向世人证明，他的道路永不失败。

[ænd; ənd] [haʊ] ['wʌndərf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'bʌv] [ɔːl] [ðæt] [hɑːrt] [hæz; həz] [kən'siːvd] .

and	how	wonderful	it	is	,	and	beautiful	above	all	that	heart	has	conceived	.
和	如何	精彩的	它	是	,	和	美丽的	多于	全部	那	心	有	构思	.

多么奇妙，多么美丽，这是人心所能构想的一切。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wiː; wi]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][gɑːd] , [huː] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] .

And	thus	we	justify	the	ways	of	God	,	who	is	our	Father	.
和	因此	我们	证明合法	这	方式	的	上帝	,	WHO	是	我们的	父亲	.

因此，我们以此来证明上帝（我们的父）所行之道的正当性。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [huː] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [fɪr] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

But	in	the	other	worlds	there	are	many	who	will	continue	to	fear	until	the
但	在	这	其他	世界	那里	是	许多	WHO	将要	继续	到	害怕	直到	这

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz][ɔːl] ['endɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɔniklz] [ɑːr; ər] [meɪd] [kəm'pliːt] . "

history	of	the	earth	is	all	ended	and	the	chronicles	are	made	complete	.	"
历史	的	这	地球	是	全部	结束	和	这	编年史	是	制成	完全的	.	"

但在其他世界，许多人仍将生活在恐惧之中，直到地球的历史终结，编年史全部完成。

" [ænd; ənd] [wɪl] [ðæt] [biː; bi] [lɔːŋ] ?

"	And	will	that	be	long	?
"	和	将要	那	是	长的	?

“那会持续很久吗？”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [kraɪd] ,

"	the	little	Pilgrim	cried	,
"	这	小的	朝圣	哭	,

小朝圣者哭了起来，

['fiːlɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [tel]

feeling	in	her	heart	that	she	would	like	to	go	to	all	the	worlds	and	tell
感觉	在	她	心	那	她	会	喜欢	到	去	到	全部	这	世界	和	告诉

[ðem; ðəm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ,

them	of	our	Lord	,
他们	的	我们的	主	,

她心中充满渴望，想要去到全世界，告诉他们我们的主。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [meɪks] [juː; jʊ] [strɔːŋ] ;

and	of	his	love	,	and	how	the	thought	of	him	makes	you	strong	;
和	的	他的	爱	,	和	如何	这	想法	的	他	制作	你	强的	;

以及他的爱，还有对他的思念如何让你变得坚强；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['trʌbld] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [frendz] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [loʊ] [skaɪz]

and	it	troubled	her	a	little	to	hear	her	friends	speak	of	the	low	skies
和	它	麻烦	她	一个	小的	到	听到	她	朋友们	说话	的	这	低的	天空

,

,

,

听到朋友们谈论阴沉的天空，她感到有些不安。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ʃɔːrt] [deɪz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['dɪmnəs] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪr] ['kʌntri] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	the	short	days	,	and	the	dimness	of	that	dear	country	which	she	had
和	这	短的	天	,	和	这	昏暗	的	那	亲爱的	国家	哪个	她	有

[left] [bɪ'haɪnd] ,

left	behind	,
左边	在后面	,

还有那短暂的白昼，以及她离开的那个亲爱的祖国的黯淡无光。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [stɪl] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] .

in	which	there	were	so	many	still	whom	she	loved	.
在	哪个	那里	是	所以	许多	仍然	谁	她	喜爱	.

其中还有许多她深爱的人。

[ə'pɑːn] [ðɪs] ['ɑːmɑː] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [noʊ][wʌn] [nuː] ,

Upon	this	Ama	shook	her	head	,	and	said	that	of	that	day	no	one	knew	,
之上	这	阿玛	摇晃	她	头	,	和	说	那	的	那	天	不	一	知道	,

阿玛摇了摇头，说那天发生的事无人知晓。

[nɑːt]['iːv(ə)n]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] , [bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ðɪ] ['fɑːðər] ;

not	even	our	Lord	,	but	only	the	Father	;
不是	甚至	我们的	主	,	但	仅有的	这	父亲	;

甚至不是我们的主，只有天父；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] ['ænsər] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrəmz] [θɔːt] .

and	then	she	smiled	and	answered	the	little	Pilgrim's	thought	.
和	然后	她	微笑	和	回答	这	小的	朝圣者的	想法	.

然后她微笑着回应了小朝圣者的心声。

" [wen] [wiː; wi][goʊ] [bæk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æz; əz] [wen] [wiː; wi] [lɪvd] [ðer; ðər] ;

"	When	we	go	back	,	"	she	said	,	"	it	is	not	as	when	we	lived	there	;
"	什么时候	我们	去	后退	,	"	她	说	,	"	它	是	不是	作为	什么时候	我们	居住地	那里	;

“当我们回去的时候，”她说，“已经和我们以前住在那里的时候不一样了；

[fɔːr; fər] [naʊ] [wiː; wi] [siː] [ɔːl][ðə; ðɪ]['deɪndʒəz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mɪstəriz] [wɪtʃ] [wiː; wi][dɪd][nɑːt]

for	now	we	see	all	the	dangers	of	it	and	the	mysteries	which	we	did	not
为了	现在	我们	看	全部	这	危险	的	它	和	这	谜团	哪个	我们	做过	不是

[siː] [bɪ'fɔːr] .

see	before	.
看	前	.

现在我们看到了它所有的危险和以前未曾看到的奥秘。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ðɪ] ['fɑːðɚz] [dɪr] [lʌv] [ðæt] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es]

It	was	by	the	Father's	dear	love	that	we	did	not	see	what	was	around	us
它	曾是	经过	这	父亲的	亲爱的	爱	那	我们	做过	不是	看	什么	曾是	大约	我们

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [waɪl] [wiː; wi] [lɪvd] [ðer; ðər] ,

and	about	us	while	we	lived	there	,
和	关于	我们	尽管	我们	居住地	那里	,

正是由于天父的慈爱，我们住在那里的时候才没有看到周围的一切。

[fɔːr; fər] [ðen] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [wʊd] [hæv; həv] ['feɪntɪd] ;

for	then	our	hearts	would	have	fainted	;
为了	然后	我们的	心	会	有	昏厥	;

因为那时我们的心脏就会停止跳动；

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ˌjuː 'es] ['wʌndər] [naʊ] [ðæt] ['eni] [wʌn] [in'djuəz] [tuː; tə][ðə; ði][end] . "

and	that	makes	us	wonder	now	that	any	one	endures	to	the	end	.	"
和	那	制作	我们	想知道	现在	那	任何	一	持续	到	这	结尾	.	"

这就让我们不禁怀疑，究竟有没有人能坚持到最后。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['waɪzər][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] ; " [bʌt; bət] ,

"	You	are	a	great	deal	wiser	than	I	am	,	"	said	the	little	Pilgrim	;	"	but	,
"	你	是	一个	伟大的	交易	更明智	比	我	是	,	"	说	这	小的	朝圣	;	"	但	,

“你比我聪明得多，”小朝圣者说；“但是，

[ðoʊ] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [hæd; həd] ['feɪntɪd] , [haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˌoʊvər'kʌm] ?

though	our	hearts	had	fainted	,	how	could	we	have	been	overcome	?
尽管	我们的	心	有	昏厥	,	如何	可以	我们	有	到过	克服	?

虽然我们心力交瘁，但我们怎么可能被打败呢?

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn]['aʊər; ɑːr][saɪd] .

For	He	was	on	our	side	.
为了	他	曾是	在	我们的	边	.

因为祂与我们同在。

" [æt; ət] [ðɪs] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪd] ['eni] [rɪ'plaɪ][æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ;

"	At	this	neither	of	them	made	any	reply	at	first	,	but	looked	at	her	;
"	在	这	两者都不	的	他们	制成	任何	回复	在	第一的	,	但	看起来	在	她	;

“对此，两人起初都没有回答，只是看着她；

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['poʊət] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] ['meni] [θɔːts] [bæk] [tuː; tə]

and	at	length	the	poet	said	that	she	had	brought	many	thoughts	back	to
和	在	长度	这	诗人	说	那	她	有	带来	许多	想法	后退	到

[hɪz; ɪz][maɪnd] ,

his	mind	,
他的	头脑	,

最后，诗人说她唤起了他许多思绪。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [bɪn] ['ɔːlmoʊst]['wʊstɪdˌwɜːrstɪd] [wen] [wʌn] [laɪk] [hɜːr; hər] [keɪm]

and	how	he	had	himself	been	almost	worsted	when	one	like	her	came
和	如何	他	有	他自己	到过	几乎	最差	什么时候	一	喜欢	她	来了

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [geɪv] [streŋθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [soʊl] .

to	him	and	gave	strength	to	his	soul	.
到	他	和	给予	力量	到	他的	灵魂	.

以及他自己是如何几乎被打败的，直到像她这样的人来到他身边，给予他灵魂力量。

" [fɔːr; fər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn]['aʊər; ɑːr][saɪd][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [nuː] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	For	that	He	was	on	our	side	was	the	only	thing	she	knew	,	"	he	said	,
"	为了	那	他	曾是	在	我们的	边	曾是	这	仅有的	事物	她	知道	,	"	他	说	,

“因为她只知道祂站在我们这边，”他说。

" [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['lɜːrnɪd] [ɔːr] [dɪ'skʌvərd] [wʌz; wəz][nɑːt] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['neɪmɪŋ]

"	and	all	that	could	be	learned	or	discovered	was	not	worthy	of	naming
"	和	全部	那	可以	是	学习	或者	发现	曾是	不是	值得	的	命名

[bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

beside	it	.
旁	它	.

“所有能够学习或发现的东西，都不配与它相提并论。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [wen] [nekst][aɪ] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

And	this	I	must	tell	when	next	I	speak	to	the	people	,
和	这	我	必须	告诉	什么时候	下一个	我	说话	到	这	人们	,

下次我向民众讲话时，必须把这件事告诉他们。

[ænd; ənd] [haʊ] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ][maɪnd] .

and	how	our	little	sister	brought	it	to	my	mind	.
和	如何	我们的	小的	姐姐	带来	它	到	我的	头脑	.

以及我的妹妹是如何让我想到这件事的。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [pɔːzd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['dɪskɔːrs] ,

"	And	then	they	paused	from	this	discourse	,
"	和	然后	他们	暂停	从	这	话语	,

然后，他们停止了交谈。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [lʊkt] [raʊnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fer]

and	the	little	Pilgrim	looked	round	upon	the	beautiful	houses	and	the	fair
和	这	小的	朝圣	看起来	圆形的	之上	这	美丽的	房屋	和	这	公平的

['gaːdnz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , —

gardens	,	and	she	said	,	—
花园	,	和	她	说	,	—

小朝圣者环顾四周，看着美丽的房屋和漂亮的花园，说道：

" [juː; jʊ][lɪv; laɪv] [hɪr] ?

"	You	live	here	?
"	你	居住	这里	?

你住在这里吗?

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [kʌm] [hoʊm] [æt; ət]

and	do	you	come	home	at
和	做	你	来	家	在

你回家吗?

[naɪt] ? — [bʌt; bət]

night	?	—	but
夜晚	?	—	但

晚上？——但是

[aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [æt; ət] [naɪt] , [aɪ] [miːn] [wen] [jʊr; jər][wɜːrk][ɪz] [dʌn] .

I	do	not	mean	at	night	,	I	mean	when	your	work	is	done	.
我	做	不是	意思是	在	夜晚	,	我	意思是	什么时候	你的	工作	是	完毕	.

我不是指晚上，而是指你工作结束后。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ðeɪ] ['poʊəts][laɪk][juː; jʊ][ðæt] [dwel] [ɔːl] [ə'baʊt][ɪn] [ðiːz] ['plez(ə)nt] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd]

And	are	they	poets	like	you	that	dwell	all	about	in	these	pleasant	places	,	and
和	是	他们	诗人	喜欢	你	那	住	全部	关于	在	这些	令人愉快的	地方	,	和

[ðə; ði] —

the	—
这	—

那些居住在这些宜人地方的诗人，是否也像你一样呢？——

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət] [stɑːpt] ,

"	She	would	have	said	the	children	,	but	stopped	,
"	她	会	有	说	这	孩子们	,	但	停止	,

她本想说是孩子们，但又止住了。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [ɪf] [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wen] [ʃiː; ʃi]

not	knowing	if	perhaps	it	might	be	unkind	to	speak	of	the	children	when	she
不是	会心	如果	也许	它	可能	是	不友善	到	说话	的	这	孩子们	什么时候	她

[sɔː] [nʌn] [ðer; ðər] .

saw	none	there	.
锯	没有任何	那里	.

她不知道，当她没看到孩子的时候，谈论孩子是否会显得不近人情。

[ə'pɑːn] [ðɪs] [ðə; ði]['leɪdi] [smaɪld] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd] [sed] , —

Upon	this	the	lady	smiled	once	more	,	and	said	,	—
之上	这	这	女士	微笑	一次	更多的	,	和	说	,	—

听到这话，那位女士再次露出微笑，说道：

" [ðə; ði] [dɔːr] [stændz]['oʊpən] ['ɔːlweɪz] , [soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn][ɪz] [ʃʌt] [aʊt] ,

"	The	door	stands	open	always	,	so	that	no	one	is	shut	out	,
"	这	门	站立	打开	总是	,	所以	那	不	一	是	关闭	出去	,

“大门永远敞开，不让任何人被拒之门外。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] [wen] [ðeɪ] [wɪl] .

and	the	children	come	and	go	when	they	will	.
和	这	孩子们	来	和	去	什么时候	他们	将要	.

孩子们想来就来，想走就走。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['tʃɪldrən] [noʊ][lɔːŋgər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] [ə'pɔɪntɪd] [wɜːrk] [laɪk] [hɪm; ɪm]

They	are	children	no	longer	,	and	they	have	their	appointed	work	like	him
他们	是	孩子们	不	更长	,	和	他们	有	他们的	任命	工作	喜欢	他

[ænd; ənd][ˌem 'iː] . "

and	me	.	"
和	我	.	"

他们不再是孩子了，他们和我们一样，都有自己命中注定的工作。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [juː; jʊ] [lʌv] ?

"	And	you	are	always	among	those	you	love	?
"	和	你	是	总是	之中	那些	你	爱	?

你总是和你爱的人在一起吗?

" [ðə; ðɪ] ['pɪlgrɪm] [sed] ; [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [smaɪld] [ə'gen] [ænd; ənd] [sed] , " [wiː; wi][ɔːl] [lʌv] [iːtʃ]

"	the	Pilgrim	said	;	upon	which	they	smiled	again	and	said	,	"	We	all	love	each
"	这	朝圣	说	;	之上	哪个	他们	微笑	再次	和	说	,	"	我们	全部	爱	每个

['ʌðər] ;

other	;
其他	;

朝圣者说道；他们又笑了笑，说道：“我们都彼此相爱；

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['leɪdi] [held] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][bəuθ][ʌv; əv][hɜːrz] , [ænd; ənd] [kə'rest] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	and	the	lady	held	her	hand	in	both	of	hers	,	and	caressed	it	,
"	和	这	女士	握住	她	手	在	两个都	的	她的	,	和	被爱抚	它	,

那位女士用双手握住她的手，轻轻抚摸着。

[ænd; ənd] ['sɔːftli] [læft] [ænd; ənd] [sed] , " [juː; jʊ] [noʊ] ['oʊnli][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] .

and	softly	laughed	and	said	,	"	You	know	only	the	little	language	.
和	轻轻	笑了	和	说	,	"	你	知道	仅有的	这	小的	语言	.

他轻轻地笑着说：“你只会说一点点语言。”

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [tɔːt] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] .

When	you	have	been	taught	the	other	you	will	learn	many	beautiful	things	.
什么时候	你	有	到过	教授	这	其他	你	将要	学习	许多	美丽的	事物	.

当你学会了别人的知识，你就会学到许多美好的事物。

" [ʃiː; ʃi] ['restɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] [ðɪs] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [nuː]

"	She	rested	for	some	time	after	this	,	and	talked	much	with	her	new
"	她	休息	为了	一些	时间	后	这	,	和	谈话	很多	和	她	新的

[frendz] ;

friends	;
朋友们	;

此后她休息了一段时间，和新朋友们聊了很多；

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][goʊ]

and	then	there	came	into	the	heart	of	the	little	Pilgrim	a	longing	to	go
和	然后	那里	来了	进入	这	心	的	这	小的	朝圣	一个	渴望	到	去

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

to	the	place	which	was	appointed	for	her	,
到	这	地方	哪个	曾是	任命	为了	她	,

于是，小朝圣者的心中燃起了一股渴望，想要去往那个为她指定的地方。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][hoʊm] , [ænd; ənd][tuː; tə][duː][ðə; ðɪ][wɜːrk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

and	which	was	her	home	,	and	to	do	the	work	which	had	been
和	哪个	曾是	她	家	,	和	到	做	这	工作	哪个	有	到过

['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][tuː; tə][duː] .

given	her	to	do	.
给定	她	到	做	.

那是她的家，她要去完成分配给她的工作。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ]['leɪdi] [sɔː] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [roʊz][ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər]

And	when	the	lady	saw	this	she	rose	and	said	that	she	would	accompany	her
和	什么时候	这	女士	锯	这	她	玫瑰	和	说	那	她	会	陪伴	她

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] .

a	little	upon	her	way	.
一个	小的	之上	她	方式	.

那位女士看到这一幕，便起身说道，她愿意陪她走一小段路。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['poʊət][bɪd][hɜːr; hər] [ˌfer'wel] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['ʌndər][ðə; ðɪ] [pɔːrtʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

But	the	poet	bid	her	farewell	and	remained	under	the	porch	,	with	the
但	这	诗人	出价	她	告别	和	剩余	在下面	这	门廊	,	和	这

[griːn] ['brænʧɪz] ['ʃeɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

green	branches	shading	him	,
绿色的	分支	阴影	他	,

但诗人向她告别后，留在门廊下，绿枝为他遮荫。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['flaʊərz] ['twaɪnɪŋ] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [piləs] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['oʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs]

and	the	flowers	twining	round	the	pillars	,	and	the	open	door	of	this
和	这	花朵	缠绕	圆形的	这	柱子	,	和	这	打开	门	的	这

['bjuːtɪf(ə)l] [haʊs] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

beautiful	house	behind	him	.
美丽的	房子	在后面	他	.

还有缠绕在柱子上的鲜花，以及他身后这座美丽房子的敞开的大门。

[wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] ['bɪdɪŋ]

When	she	looked	back	upon	him	he	waved	his	hand	to	her	as	if	bidding
什么时候	她	看起来	后退	之上	他	他	挥手	他的	手	到	她	作为	如果	投标

[hɜːr; hər][gɑːd] - [spiːd] ,

her	God	-	speed	,
她	上帝	-	速度	,

她回头看他时，他向她挥了挥手，仿佛在祝她一路顺风。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['leɪdi][baɪ][hɜːr; hər][saɪd] [lʊkt] [bæk] [tuː] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɜːr; hər][hænd] ,

and	the	lady	by	her	side	looked	back	too	and	waved	her	hand	,
和	这	女士	经过	她	边	看起来	后退	也	和	挥手	她	手	,

她身旁的女士也回头看了看，挥了挥手。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [felt] [terz] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] ;

and	the	little	Pilgrim	felt	tears	of	happiness	come	to	her	eyes	;
和	这	小的	朝圣	毛毡	眼泪	的	幸福	来	到	她	眼睛	;

小朝圣者感到幸福的泪水涌上了眼眶；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ðɪ]

for	she	had	been	wondering	with	a	little	disappointment	to	see	that	the
为了	她	有	到过	好奇	和	一个	小的	失望	到	看	那	这

['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] ,

people	in	the	city	,
人们	在	这	城市	,

因为她带着些许失望，一直疑惑地看着城里的人们，

[ɪk'sept] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][st'reɪndʒəz] , [wɜːr; wər] ['ʧiːfli] [ə'loʊn] ,

except	those	who	were	strangers	,	were	chiefly	alone	,
除了	那些	WHO	是	陌生人	,	是	主要	独自的	,

除了那些陌生人之外，其他人大多是独自一人。

[ænd; ənd][nɑːt][laɪk] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði][oʊld][wɜːrld] [wer] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf][goʊ] [tə'geðər] .

and	**not**	**like**	**those**	**in**	**the**	**old**	**world**	**where**	**the**	**husband**	**and**	**wife**	**go**	**together**	**.**
和	不是	喜欢	那些	在	这	老的	世界	在哪里	这	丈夫	和	妻子	去	一起	.

不像旧世界那样，夫妻俩一起去。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'səʊl] [hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [ə'gen] [tuː] [huː] [wɜːr; wər][wʌn] .

It	**consoled**	**her**	**to**	**see**	**again**	**two**	**who**	**were**	**one**	**.**
它	安慰	她	到	看	再次	二	WHO	是	一	.

再次见到原本是一体的两个人，让她感到欣慰。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小朝圣者：可见与不可见的(A Little Pilgrim Stories of the Seen and the)

[ðə; ði]['leɪdi] [prest] [hɜːr; hər][hænd][ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [θɔːt] ,

The	lady	pressed	her	hand	in	answer	to	her	thought	,
这	女士	按下	她	手	在	回答	到	她	想法	,

那位女士按了按手，以回应她的想法。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɜːr; hər] [pɔːz] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [lʊk] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [æz; əz] [ðeɪ]

and	bade	her	pause	a	moment	and	look	back	into	the	city	as	they
和	巴德	她	暂停	一个	片刻	和	看	后退	进入	这	城市	作为	他们

[pæst] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [striːt] [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [keɪm] .

passed	the	end	of	the	great	street	out	of	which	they	came	.
通过了	这	结尾	的	这	伟大的	街道	出去	的	哪个	他们	来了	.

他们经过来时的那条大街的尽头时，他让她停下来片刻，回头看看这座城市。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [kən'səʊl] ,

And	then	the	Pilgrim	was	more	and	more	consoled	,
和	然后	这	朝圣	曾是	更多的	和	更多的	安慰	,

于是，朝圣者越来越感到安慰。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['meni] [huː] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [ə'loʊn] [naʊ] ['wɔːkɪŋ] [tə'geðər] [hænd][ɪn][hænd] .

for	she	saw	many	who	had	before	been	alone	now	walking	together	hand	in	hand	.
为了	她	锯	许多	WHO	有	前	到过	独自的	现在	步行	一起	手	在	手	.

因为她看到许多以前孤身一人的人现在手牵着手一起走。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , " ['ɑːmɑː] [sed] .

"	It	is	not	as	it	was	,	"	Ama	said	.
"	它	是	不是	作为	它	曾是	,	"	阿玛	说	.

“情况已经和以前不一样了，”阿玛说。

" [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv][wɜːrk][tuː; tə][duː] [wɪtʃ] [ɪz] ['niːdɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrld] ,

"	For	all	of	us	have	work	to	do	which	is	needed	for	the	worlds	,
"	为了	全部	的	我们	有	工作	到	做	哪个	是	需要	为了	这	世界	,

“因为我们每个人都有工作要做，这些工作对世界至关重要。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][lɔːŋgər] ['niːdfl] [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [sɪt][æt; ət] [hoʊm] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [goʊz]

and	it	is	no	longer	needful	that	one	should	sit	at	home	while	the	other	goes
和	它	是	不	更长	需要	那	一	应该	坐	在	家	尽管	这	其他	去

[fɔːrθ] ;

forth	;
前进	;

不再需要一个人待在家里，而另一个人外出工作；

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] [ɪz][nɑːt][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][laɪf][æz; əz][ʌv; əv][oʊld] , [ɔːr][fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] ,

for	our	work	is	not	for	our	life	as	of	old	,	or	for	ourselves	,
为了	我们的	工作	是	不是	为了	我们的	生活	作为	的	老的	,	或者	为了	我们自己	,

因为我们的工作不再像过去那样是为了我们的生活，也不再是为了我们自己。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːðər] [huː] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [trʌst] .

but	for	the	Father	who	has	given	us	so	great	a	trust	.
但	为了	这	父亲	WHO	有	给定	我们	所以	伟大的	一个	相信	.

但为了那位将如此重大的托付托付给我们的天父。

[ænd; ənd] , ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ðoʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [greɪt] [æz; əz]

And	,	little	sister	,	you	must	know	that	though	we	are	not	so	great	as
和	,	小的	姐姐	,	你	必须	知道	那	尽管	我们	是	不是	所以	伟大的	作为

[ðə; ði]['eɪndʒəlz] ,

the	angels	,
这	天使	,

妹妹，你要知道，虽然我们不如天使那么伟大，

[nɔːr][æz; əz] ['meni] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə]['vɪzɪt][ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld] ,

nor	as	many	that	come	to	visit	us	from	the	other	worlds	,
也不	作为	许多	那	来	到	访问	我们	从	这	其他	世界	,

也没有那么多来自其他世界的访客，

[jet] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['nɪrər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

yet	we	are	nearer	to	him	.
然而	我们	是	更近	到	他	.

然而，我们离他更近了。

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][hɪz; ɪz]['siːkrət] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊərz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] .

For	we	are	in	his	secret	,	and	it	is	ours	to	make	it	clear	.
为了	我们	是	在	他的	秘密	,	和	它	是	我们的	到	制作	它	清除	.

因为我们身处他的秘密之中，而揭示这个秘密是我们的责任。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrəmz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['veri] [fʊl] [tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] , —

"	The	little	Pilgrim's	heart	was	very	full	to	hear	this	;	but	she	said	,	—
"	这	小的	朝圣者的	心	曾是	非常	满的	到	听到	这	;	但	她	说	,	—

“小朝圣者听到这话，心中充满了喜悦；但她说，——

" [aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] ['klevər] , [nɔːr] [nuː] [mʌtʃ] .

"	I	was	never	clever	,	nor	knew	much	.
"	我	曾是	绝不	聪明的	,	也不	知道	很多	.

“我从来就不聪明，也不懂多少东西。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə][maɪ]['lɪt(ə)l]['bɔːrdər] - [lænd] ,

It	is	better	for	me	to	go	away	to	my	little	border	-	land	,
它	是	更好的	为了	我	到	去	离开	到	我的	小的	边界	-	土地	,

我最好还是回到我的边境小地方去。

[ænd; ənd] [help] [ðə; ði] [st'reɪndʒəz] [huː] [duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [weɪ] . "

and	help	the	strangers	who	do	not	know	the	way	.	"
和	帮助	这	陌生人	WHO	做	不是	知道	这	方式	.	"

并帮助那些迷路的陌生人。

" [wət'evər] [ɪz][jʊr; jər][wɜːrk][ɪz][ðə; ði][best] , " [ðə; ði]['leɪdi] [sed] ;

"	Whatever	is	your	work	is	the	best	,	"	the	lady	said	;
"	任何	是	你的	工作	是	这	最好的	,	"	这	女士	说	;

“无论你做什么工作，都是最好的，”那位女士说；

" [bʌt; bət] [ðoʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ]['lɪt(ə)l][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['fɑːðɚz] ['siːkrət] [tuː] ,

"	but	though	you	are	so	little	you	are	in	the	Father's	secret	too	,
"	但	尽管	你	是	所以	小的	你	是	在	这	父亲的	秘密	也	,

“但即使你如此渺小，你也同样在天父的秘密之中。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['neɪtʃər] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kænɑːt] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] ,

for	it	is	nature	to	you	to	know	what	the	others	cannot	be	sure	of	,
为了	它	是	自然	到	你	到	知道	什么	这	其他的	不能	是	当然	的	,

因为你天生就知道如何知道别人无法确定的事情。

[ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] ['vɪktəri] [æt; ət][ðə; ði][læst] : [soʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ðɪs]

that	we	must	have	the	victory	at	the	last	:	so	that	we	have	this
那	我们	必须	有	这	胜利	在	这	最后的	:	所以	那	我们	有	这

[bɪ'twiːn] [juː 'es] ,

between	us	,
之间	我们	,

我们最终必须取得胜利：这样我们才能拥有这项胜利。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd][wiː; wi] .

the	Father	and	we	.
这	父亲	和	我们	.

父与我们。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ɔːl][ɑːr; ər][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪndrəd] [ʌv; əv][gɑːd] ,

And	though	all	are	his	children	,	we	are	of	the	kindred	of	God	,
和	尽管	全部	是	他的	孩子们	,	我们	是	的	这	亲属	的	上帝	,

虽然我们都是他的孩子，但我们都是上帝的同胞。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [huː] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['brʌðər] .

because	of	our	Lord	who	is	our	Brother	.
因为	的	我们的	主	WHO	是	我们的	兄弟	.

因为我们的主，祂是我们的兄弟。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['leɪdi] ['ɑːmɑː] [kɪst] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd]

"	And	then	the	Lady	Ama	kissed	her	,	and	bade	her	when	she	returned
"	和	然后	这	女士	阿玛	亲吻	她	,	和	巴德	她	什么时候	她	返回

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] ,

to	the	great	city	,
到	这	伟大的	城市	,

“然后阿玛夫人吻了她，并嘱咐她返回大城市时……”

['iːðər] [fɔːr; fər] [rest] [ɔːr][fɔːr; fər] [lʌv] , [ɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['fɑːðər] [sent] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

either	for	rest	or	for	love	,	or	because	the	Father	sent	for	her	,
任何一个	为了	休息	或者	为了	爱	,	或者	因为	这	父亲	发送	为了	她	,

或许是为了休息，或许是为了爱情，又或许是因为天父派她来接她。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] ['rɪvər] .

that	she	should	come	to	the	house	by	the	river	.
那	她	应该	来	到	这	房子	经过	这	河	.

她应该到河边的房子来。

" [fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər] [frendz] [fɔːr; fər]['evər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	For	we	are	friends	for	ever	,	"	she	said	,
"	为了	我们	是	朋友们	为了	曾经	,	"	她	说	,

“因为我们永远都是朋友，”她说。

[ænd; ənd][soʊ] [θruː] [hɜːr; hər] [waɪt] [veɪl]['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]

and	so	threw	her	white	veil	over	her	head	,	and	was	gone	upon	her
和	所以	扔	她	白色的	面纱	超过	她	头	,	和	曾是	已消失	之上	她

['mɪʃ(ə)n] ,

mission	,
使命	,

于是，她将白色面纱披在头上，踏上了她的使命。

['wɪðər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [dɪd][nɑːt] [noʊ] .

whither	the	little	Pilgrim	did	not	know	.
往哪里去	这	小的	朝圣	做过	不是	知道	.

小朝圣者不知道自己要去哪里。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] ,

And	now	she	found	herself	at	a	distance	from	the	great	city	,
和	现在	她	成立	她自己	在	一个	距离	从	这	伟大的	城市	,

现在她发现自己身处远离那座大城市的远方，

[wɪtʃ] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] ['taʊərz] , [ænd; ənd] [ruːfs] , [ænd; ənd][ɔːl][ɪts]

which	shone	in	the	light	with	its	beautiful	towers	,	and	roofs	,	and	all	its
哪个	闪耀	在	这	光	和	它是	美丽的	塔楼	,	和	屋顶	,	和	全部	它是

['mɔnjuməntsˌ]

monuments	,
纪念碑	,

在阳光下，它美丽的塔楼、屋顶和所有纪念碑都熠熠生辉。

['sɔːftli] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [triːz] , [ænd; ənd][set][ɪn][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['fɜːrməmənt] .

softly	fringed	with	trees	,	and	set	in	a	heavenly	firmament	.
轻轻	流苏	和	树木	,	和	放	在	一个	天上	苍穹	.

四周绿树环绕，仿佛置身于苍穹之下。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɪlgrɪm] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɜːrdz] [ðæt] [dɪ'skraɪbd] [ðɪs] ['lʌvli] [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ]

And	the	Pilgrim	thought	of	those	words	that	described	this	lovely	place	as	a
和	这	朝圣	想法	的	那些	字	那	描述	这	迷人的	地方	作为	一个

[braɪd] [ə'dɔrnd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

bride	adorned	for	her	husband	,
新娘	装饰	为了	她	丈夫	,

于是，朝圣者想起了那些将这片美丽之地比作盛装打扮的新娘的词语。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] ['wʌndər] [æt; ət][hɪm; ɪm] [huː] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [hɜːr; hər] [striːts] [wɜːr; wər][ʌv; əv]

and	did	not	wonder	at	him	who	had	said	that	her	streets	were	of
和	做过	不是	想知道	在	他	WHO	有	说	那	她	街道	是	的

[goʊld][ænd; ənd][hɜːr; hər] [geɪts] [ʌv; əv] [pɜːrl] ,

gold	and	her	gates	of	pearl	,
金子	和	她	大门	的	珍珠	,

她并不惊讶于有人说她的街道是黄金铺成的，她的大门是珍珠砌成的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][goʊld][ænd; ənd] [pɜːrlz] [ænd; ənd] ['preʃəs] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][wɜːr; wər][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

because	gold	and	pearls	and	precious	jewels	were	as	nothing	to
因为	金子	和	珍珠	和	宝贵的	珠宝	是	作为	没有什么	到

[ðə; ði] ['glɔːri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

the	glory	and	the	beauty	of	her	.
这	荣耀	和	这	美丽	的	她	.

因为黄金、珍珠和珍贵的珠宝与她的荣耀和美丽相比，都显得微不足道。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðiːz] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] ,

The	little	Pilgrim	was	glad	to	have	seen	these	wonderful	things	,
这	小的	朝圣	曾是	高兴的	到	有	已见	这些	精彩的	事物	,

小朝圣者很高兴能看到这些奇妙的景象。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][kʌp] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər][wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]

and	her	mind	was	like	a	cup	running	over	with	almost	more	than	it
和	她	头脑	曾是	喜欢	一个	杯子	跑步	超过	和	几乎	更多的	比	它

[kʊd; kəd] [kən'teɪn] .

could	contain	.
可以	包含	.

她的思绪就像一个杯子，里面装满了几乎装不下的东西，快要溢出来了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðer; ðər] ['nevər] [kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [wɑːnt]

It	seemed	to	her	that	there	never	could	be	a	time	when	she	should	want
它	似乎	到	她	那	那里	绝不	可以	是	一个	时间	什么时候	她	应该	想

[fɔːr; fər] ['wʌndər] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ,

for	wonder	and	interest	and	delight	,
为了	想知道	和	兴趣	和	喜	,

她觉得，自己永远不会缺少惊奇、兴趣和快乐。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðɪs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

so	long	as	she	had	this	to	think	of	.
所以	长的	作为	她	有	这	到	思考	的	.

只要她有这件事可以想就好。

[jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['sɑːri] [tuː; tə][tɜːrn][hɜːr; hər] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪti] ,

Yet	she	was	not	sorry	to	turn	her	back	upon	the	beautiful	city	,
然而	她	曾是	不是	对不起	到	转动	她	后退	之上	这	美丽的	城市	,

然而，她并不后悔离开这座美丽的城市。

[bʌt; bət] [went] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] [ʌn'ʌtərəbl] ['kɑːntent] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər] [wʌt]

but	went	on	her	way	singing	in	unutterable	content	,	and	thinking	over	what
但	去	在	她	方式	歌唱	在	难以言喻	内容	,	和	思维	超过	什么

[ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd] [sed] ,

the	lady	had	said	,
这	女士	有	说	,

但她一边哼着歌，一边继续往前走，心中充满了难以言喻的满足感，同时也在思考着那位女士说的话。

[ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn]['gɑːdz] ['siːkrət] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] [ə'bʌv] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

that	we	were	in	God's	secret	,	more	than	all	the	great	worlds	above	and	even
那	我们	是	在	神的	秘密	,	更多的	比	全部	这	伟大的	世界	多于	和	甚至

[ðə; ði]['eɪndʒəlz] ,

the	angels	,
这	天使	,

我们身处上帝的秘密之中，比天上所有伟大的世界，甚至比天使都更加神秘。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ɪn] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [daʊt] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

because	of	knowing	how	it	is	that	in	darkness	and	doubt	,	and	without	any
因为	的	会心	如何	它	是	那	在	黑暗	和	怀疑	,	和	没有	任何

['oʊpən]['vɪʒ(ə)n] ,

open	vision	,
打开	想象	,

因为知道在黑暗和怀疑中，在没有任何开阔视野的情况下，会是怎样一番景象，

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [stɪl] [kiːp] [ðə; ði] [raɪt] [wei] .

a	man	may	still	keep	the	right	way	.
一个	男人	可能	仍然	保持	这	正确的	方式	.

一个人或许仍然会走上正确的道路。

[ðə; ði] [pæθ] [leɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [wɪtʃ] [floʊd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [meɪd]

The	path	lay	along	the	bank	of	the	river	which	flowed	beside	her	and	made
这	小路	躺	沿着	这	银行	的	这	河	哪个	流动	旁	她	和	制成

[ðə; ði] [er] [fʊl] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,

the	air	full	of	music	,
这	空气	满的	的	音乐	,

小路沿着河岸延伸，河水在她身旁缓缓流淌，带来阵阵音乐。

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːft] [er] [bluː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [striːm] [ænd; ənd] [briːðd] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs]

and	a	soft	air	blew	across	the	running	stream	and	breathed	in	her	face
和	一个	柔软的	空气	吹	穿过	这	跑步	溪流	和	呼吸	在	她	脸

[ænd; ənd] [rɪ'freʃt] [hɜːr; hər] ,

and	refreshed	her	,
和	焕然一新	她	,

一阵柔和的微风吹过潺潺溪流，拂过她的脸庞，让她感到神清气爽。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz] [sæŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [triːz] .

and	the	birds	sang	in	all	the	trees	.
和	这	鸟类	唱	在	全部	这	树木	.

鸟儿在树上歌唱。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ,

And	as	she	passed	through	the	villages	the	people	came	out	to	meet	her	,
和	作为	她	通过了	通过	这	村庄	这	人们	来了	出去	到	见面	她	,

当她经过各个村庄时，村民们都出来迎接她。

[ænd; ənd] [æskt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

and	asked	of	her	if	she	had	come	from	the	city	,	and	what	she
和	问	的	她	如果	她	有	来	从	这	城市	,	和	什么	她

[hæd; həd] [siːn] [ðer; ðər] .

had	seen	there	.
有	已见	那里	.

然后问她是否来自城里，以及她在城里看到了什么。

[ænd; ənd] ['evriwer] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [frendz] , [ænd; ənd][kaɪnd] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [geɪv] [hɜːr; hər] ['griːtɪŋ] .

And	everywhere	she	found	friends	,	and	kind	voices	that	gave	her	greeting	.
和	到处	她	成立	朋友们	,	和	种类	声音	那	给予	她	问候	.

她所到之处都结识了朋友，听到了亲切的问候。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [wʊd] [æsk][hɜːr; hər] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [spoʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] ,

But	some	would	ask	her	why	she	still	spoke	the	little	language	,
但	一些	会	问	她	为什么	她	仍然	辐	这	小的	语言	,

但有些人会问她为什么她还会说这种小语种。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [swiːt] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪrz] ;

though	it	was	sweet	to	their	ears	;
尽管	它	曾是	甜的	到	他们的	耳朵	;

虽然这话听起来很悦耳；

[ænd; ənd] ['ʌðər] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ['heɪsnd] [tuː; tə][kɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd]

and	others	when	they	heard	it	hastened	to	call	from	the	houses	and
和	其他的	什么时候	他们	听到	它	加快	到	称呼	从	这	房屋	和

[ðə; ði] [fiːldz] [sʌm; səm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [huː] [nuː] [ðə; ði] ['ʌðər] [tʌŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

the	fields	some	among	them	who	knew	the	other	tongue	but	a	little	,
这	字段	一些	之中	他们	WHO	知道	这	其他	舌头	但	一个	小的	,

其他人听到后，也纷纷从房屋和田野里喊叫起来，其中一些人只懂一点另一种语言。

[ænd; ənd] [huː] [keɪm] [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] ,

and	who	came	and	crowded	round	the	little	Pilgrim	,
和	WHO	来了	和	挤	圆形的	这	小的	朝圣	,

于是，人们纷纷走上前来，围拢在小朝圣者周围。

[ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] ['meni] ['kwestʃənz] [bəuθ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['siːɪŋ]

and	asked	her	many	questions	both	about	the	things	she	had	been	seeing
和	问	她	许多	问题	两个都	关于	这	事物	她	有	到过	看到

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði][oʊld] [taɪm] .

and	about	the	old	time	.
和	关于	这	老的	时间	.

他问了她很多问题，既有关于她所看到的事情，也有关于过去的事情。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pər'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [foʊk][wɜːr; wər][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][foʊk] ,

And	she	perceived	that	the	village	folk	were	a	simple	folk	,
和	她	感知	那	这	村庄	民间	是	一个	简单的	民间	,

她觉得村民们都很淳朴。

[nɑːt] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd] [waɪz] [laɪk] [ðoʊz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] ;

not	learned	and	wise	like	those	she	had	left	;
不是	学习	和	明智的	喜欢	那些	她	有	左边	;

不像她留下的那些人那样博学睿智；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊ] [ðeɪ] [lɪvd] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] ,

and	that	though	they	lived	within	sight	of	the	great	city	,
和	那	尽管	他们	居住地	之内	视线	的	这	伟大的	城市	,

尽管他们居住在距离大城市不远的地方，

[ænd; ənd] [ʃoʊd] ['evri] ['streɪndʒər][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [vjuː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][ɪts]

and	showed	every	stranger	the	beautiful	view	of	it	,	and	the	glory	of	its
和	显示	每一个	陌生人	这	美丽的	看法	的	它	,	和	这	荣耀	的	它是

['taʊərz] ,

towers	,
塔楼	,

他向每一位陌生人展示了这座建筑的美丽景色和雄伟的塔楼。

[jet] [fjuː] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][hæd; həd] ['trævld] [ðer; ðər] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ]['kɑːntent][wɪð; wɪθ]

yet	few	among	them	had	travelled	there	;	for	they	were	so	content	with
然而	很少	之中	他们	有	旅行	那里	;	为了	他们	是	所以	内容	和

[ðer; ðər] [fiːldz] ,

their	fields	,
他们的	字段	,

然而，他们当中很少有人去过那里；因为他们对自己的田地感到非常满意。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['rɪvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [triːz] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz] ['sɪŋɪŋ] ,

and	their	river	,	and	the	shade	of	their	trees	,	and	the	birds	singing	,
和	他们的	河	,	和	这	阴影	的	他们的	树木	,	和	这	鸟类	歌唱	,

[ænd; ənd][ðer; ðər]['sɪmp(ə)l][laɪf] ,

and	their	simple	life	,
和	他们的	简单的	生活	,

还有他们的河流，树荫，鸟儿的歌唱，以及他们简单的生活。

[ðæt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [noʊ] [tʃeɪndʒ] ; [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm]

that	they	wanted	no	change	;	though	it	pleased	them	to	receive	the	little	Pilgrim
那	他们	通缉	不	改变	;	尽管	它	高兴	他们	到	收到	这	小的	朝圣

,

,

,

他们不想改变什么；尽管他们很高兴接待这位小朝圣者，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔːt] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðer; ðər] ['vɪlɪdʒəz] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [ænd; ənd] [kɔːld] ['evri] [wʌn][tuː; tə]

and	they	brought	her	into	their	villages	rejoicing	,	and	called	every	one	to
和	他们	带来	她	进入	他们的	村庄	欢欣鼓舞	,	和	称为	每一个	一	到

[siː] [hɜːr; hər] .

see	her	.
看	她	.

他们欢欣鼓舞地将她迎回各自的村庄，并叫所有人来看她。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [pʊr] [ænd; ənd] ['leɪbərd] [hɑːrd][ɪn][ðə; ði]

And	they	told	her	that	they	had	all	been	poor	and	labored	hard	in	the
和	他们	讲述	她	那	他们	有	全部	到过	贫穷的	和	辛勤劳作	难的	在	这

[oʊld] [taɪm] ,

old	time	,
老的	时间	,

他们告诉她，他们以前都很穷，很辛苦。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] ['restɪd] ;

and	had	never	rested	;
和	有	绝不	休息	;

而且从未休息过；

[soʊ] [ðæt] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɑːðɚz] [gʊd] ['pleʒər] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][ɪn'dʒɔɪ] [greɪt] [piːs]

so	that	now	it	was	the	Father's	good	pleasure	that	they	should	enjoy	great	peace
所以	那	现在	它	曾是	这	父亲的	好的	乐趣	那	他们	应该	享受	伟大的	和平

[ænd; ənd][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [freʃ] - ['briːðɪŋ] [fiːldz] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] ,

and	consolation	among	the	fresh	-	breathing	fields	and	on	the	riverside	,
和	安慰	之中	这	新鲜的	-	呼吸	字段	和	在	这	河边	,

因此，天父乐意让他们在空气清新的田野和河边享受极大的平安和安慰。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [huː] ['iːv(ə)n] [naʊ] [hæd; həd]['lɪt(ə)l][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [ɪk'sept] [tuː; tə] [θɪŋk]

so	that	there	were	many	who	even	now	had	little	occupation	except	to	think
所以	那	那里	是	许多	WHO	甚至	现在	有	小的	职业	除了	到	思考

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðɝz] ['gʊdnəs] ,

of	the	Father's	goodness	,
的	这	父亲的	善良	,

所以，即使在今天，也有许多人除了想着天父的恩慈之外，几乎没有其他事情可做。

[ænd; ənd][tuː; tə][rest] .

and	to	rest	.
和	到	休息	.

休息。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [toʊld][hɜːr; hər] [haʊ] [ðə; ði] [lɔːrd] [hɪm'self] [wʊd] [kʌm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

And	they	told	her	how	the	Lord	himself	would	come	among	them	,
和	他们	讲述	她	如何	这	主	他自己	会	来	之中	他们	,

他们告诉她，主将亲自降临在他们中间。

[ænd; ənd][sɪt] [daʊn] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pærəblz] ,

and	sit	down	under	a	tree	,	and	tell	them	one	of	his	parables	,
和	坐	向下	在下面	一个	树	,	和	告诉	他们	一	的	他的	寓言	,

然后坐在树下，给他们讲他所讲的一个比喻。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm][ɔːl] [mɔːr] ['hæpi] [ðæn; ðən][wɜːrdz][kʊd; kəd] [seɪ] ;

and	make	them	all	more	happy	than	words	could	say	;
和	制作	他们	全部	更多的	快乐的	比	字	可以	说	;

让他们无比幸福，这种幸福无法用言语表达；

[ænd; ənd] [haʊ] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [send] [wʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪti] ,

and	how	sometimes	he	would	send	one	out	of	the	beautiful	city	,
和	如何	有时	他	会	发送	一	出去	的	这	美丽的	城市	,

有时他会把一个人派出这座美丽的城市，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['poʊəm][ɔːr] [teɪl] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['bændz][ʌv; əv] ['lʌvli] ['mjuːzɪk] ,

with	a	poem	or	tale	to	say	to	them	,	and	bands	of	lovely	music	,
和	一个	诗	或者	故事	到	说	到	他们	,	和	乐队	的	迷人的	音乐	,

带着一首诗或一个故事要讲给他们听，还有美妙的音乐，

[mɔːr] ['lʌvli] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [bɪ'saɪd] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔː(r)dz] [oʊn] [vɔɪs] .

more	lovely	than	anything	beside	,	except	the	sound	of	the	Lord's	own	voice	.
更多的	迷人的	比	任何事物	旁	,	除了	这	声音	的	这	主场	自己的	嗓音	.

除了上帝的声音之外，没有什么比这更美妙的了。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] , [ðə; ði]['eɪndʒəlz] [ðəm'selvz] [kʌm] ['ɔːf(ə)n][ænd; ənd]['lɪs(ə)n]

"	And	what	is	more	wonderful	,	the	angels	themselves	come	often	and	listen
"	和	什么	是	更多的	精彩的	,	这	天使	他们自己	来	经常	和	听

[tuː; tə][juː 'es] , " [ðeɪ] [sed] ,

to	us	,	"	they	said	,
到	我们	,	"	他们	说	,

“更奇妙的是，天使们经常亲自来听我们说话，”他们说。

" [wen] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd][rɪ'maɪnd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [taɪm] ,

"	when	we	begin	to	talk	and	remind	each	other	of	the	old	time	,
"	什么时候	我们	开始	到	讲话	和	提醒	每个	其他	的	这	老的	时间	,

“当我们开始交谈，互相回忆起过去时光时，

[ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi] ['sʌfərd] [hiːt] [ænd; ənd][koʊld] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [boʊd] [daʊn] [wɪð; wɪθ]['leɪbər] ,

and	how	we	suffered	heat	and	cold	,	and	were	bowed	down	with	labor	,
和	如何	我们	遭受	热	和	寒冷的	,	和	是	鞠躬	向下	和	劳动	,

我们经历了怎样的酷暑严寒，又是如何被繁重的劳动压垮的。

[ænd; ənd] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ][sɔɪl] , [ænd; ənd] [haʊ] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ðɪ]['hɑːrvɪst] [wʊd] [feɪl][juː 'es] ,

and	bending	over	the	soil	,	and	how	sometimes	the	harvest	would	fail	us	,
和	弯曲	超过	这	土壤	,	和	如何	有时	这	收成	会	失败	我们	,

弯腰耕耘土地，以及有时收成不佳的情况，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [bred] ,

and	sometimes	we	had	not	bread	,
和	有时	我们	有	不是	面包	,

有时我们甚至没有面包吃。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wʊd] [hʌʃ] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [sliːp] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ]

and	sometimes	would	hush	the	children	to	sleep	because	there	was	nothing
和	有时	会	嘘	这	孩子们	到	睡觉	因为	那里	曾是	没有什么

[tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ;

to	give	them	;
到	给	他们	;

有时，因为没有什么可以给孩子们吃的，他会哄孩子们睡觉；

[ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi] [gruː] [oʊld][ænd; ənd] ['wɪri] , [ænd; ənd] [stɪl] [wɜːrkt] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] . "

and	how	we	grew	old	and	weary	,	and	still	worked	on	and	on	.	"
和	如何	我们	生长	老的	和	厌倦	,	和	仍然	工作	在	和	在	.	"

我们渐渐老去，疲惫不堪，却依然坚持工作。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][oʊld] , " [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

"	We	are	those	who	were	old	,	"	a	number	of	them	called	out	to	her	,
"	我们	是	那些	WHO	是	老的	,	"	一个	数字	的	他们	称为	出去	到	她	,

“我们是那些年纪大的人，”他们中的一些人向她喊道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɜːrmərɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['læftər] , [wʌn] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] [ə'nʌðɚz] ['ʃoʊldər] .

with	a	murmuring	sound	of	laughter	,	one	looking	over	another's	shoulder	.
和	一个	淙淙	声音	的	笑声	,	一	寻找	超过	另一个的	肩膀	.

伴随着一阵低低的笑声，其中一人越过另一人的肩膀向外张望。

[ænd; ənd][wʌn] ['wʊmən] [sed] , " [ðə; ðɪ]['eɪndʒəlz] [seɪ] [tuː; tə][juː 'es] ,

And	one	woman	said	,	"	The	angels	say	to	us	,
和	一	女士	说	,	"	这	天使	说	到	我们	,

一位妇人说：“天使告诉我们，

- [dɪd][juː; jʊ] ['nevər] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd] [fər'seɪkən] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [lɔːrd] [fər'gɑːtn] [juː; jʊ]

'	Did	you	never	think	the	Father	had	forsaken	you	and	the	Lord	forgotten	you
-	做过	你	绝不	思考	这	父亲	有	被遗弃的	你	和	这	主	被遗忘的	你

? -

?	'
?	-

“你难道从未想过天父已经离弃你，主已经忘记你吗？”

" [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [rest] ['ænsər] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['kɔːrəs] , " [ðer; ðər][wɜːr; wər]['moʊmənts] [ðæt] [wiː; wi]

"	And	all	the	rest	answered	as	in	a	chorus	,	"	There	were	moments	that	we
"	和	全部	这	休息	回答	作为	在	一个	合唱	,	"	那里	是	时刻	那	我们

[θɔːt] [ðɪs] ;

thought	this	;
想法	这	;

“其余的人都齐声回答说：‘我们曾有过这样的想法；

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] [wiː; wi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] . "

but	all	the	time	we	knew	that	it	could	not	be	.	"
但	全部	这	时间	我们	知道	那	它	可以	不是	是	.	"

但我们一直都知道这不可能发生。

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['eɪndʒəlz] ['wʌndər] [æt; ət][juː 'es] , " [sed] [ə'nʌðər] .

"	And	the	angels	wonder	at	us	,	"	said	another	.
"	和	这	天使	想知道	在	我们	,	"	说	其他	.

“天使们也对我们感到惊奇，”另一个人说道。

[ɔːl] [ðɪs] [ðeɪ] [sed] , ['kraʊdɪŋ] [wʌn] [bɪ'fɔːr] [ə'nʌðər] , ['evri] [wʌn] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ,

All	this	they	said	,	crowding	one	before	another	,	every	one	anxious	to	say	something	,
全部	这	他们	说	,	拥挤	一	前	其他	,	每一个	一	焦虑的	到	说	某物	,

他们一边说着这些话，一边互相挤在一起，每个人都急于发言。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['spiːkɪŋ] [tə'geðər] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ə'kɔːrd] .

and	sometimes	speaking	together	,	but	always	in	accord	.
和	有时	请讲	一起	,	但	总是	在	符合	.

有时他们一起说话，但总是意见一致。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['læftər] [ænd; ənd] ['pleʒər] ,

And	then	there	was	a	sound	of	laughter	and	pleasure	,
和	然后	那里	曾是	一个	声音	的	笑声	和	乐趣	,

然后传来一阵欢笑声。

[bəuθ][æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [kʊd; kəd][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðem; ðəm] ,

both	at	the	strange	thought	that	the	Lord	could	have	forgotten	them	,
两个都	在	这	奇怪的	想法	那	这	主	可以	有	被遗忘的	他们	,

两人都感到一种奇怪的想法，那就是上帝可能已经忘记了他们。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəlz]['oʊvər][ðer; ðər]['sɪmp(ə)l][teɪlz; 'teɪˌliz] .

and	at	the	wonder	of	the	angels	over	their	simple	tales	.
和	在	这	想知道	的	这	天使	超过	他们的	简单的	故事	.

天使们对他们简单的故事感到惊奇。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][rɪ'maɪnd] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [seɪ] , " [duː][juː; jʊ]

And	immediately	they	began	to	remind	each	other	,	and	say	,	"	Do	you
和	立即地	他们	开始	到	提醒	每个	其他	,	和	说	,	"	做	你

[rɪ'membər] ?

remember	?
记住	?

他们立刻开始互相提醒，说：“你还记得吗？”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [toʊld][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd]

"	and	they	told	the	little	Pilgrim	a	hundred	tales	of	the	hardships	and
"	和	他们	讲述	这	小的	朝圣	一个	百	故事	的	这	艰辛	和

['trʌblz] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] ,

troubles	they	had	known	,
麻烦	他们	有	已知	,

他们给这位小朝圣者讲了一百个他们经历过的艰辛和磨难的故事，

[ɔːl] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd]['reɪdiənt][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ; [ænd; ənd][æt; ət] ['evri] [nuː] [ə'kaʊnt] [ðə; ði] ['ʌðər]

all	smiling	and	radiant	with	pleasure	;	and	at	every	new	account	the	others
全部	微笑	和	辐射状	和	乐趣	;	和	在	每一个	新的	帐户	这	其他的

[wʊd] [ə'plɔːd] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] ,

would	applaud	and	rejoice	,
会	鼓掌	和	麾	,

所有人都面带笑容，容光焕发；每当有新的消息传来，其他人都会鼓掌欢呼。

['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði]['iːvəlz] [ðæt] [wɜːr; wər][pæst] .

feeling	the	happiness	all	the	more	for	the	evils	that	were	past	.
感觉	这	幸福	全部	这	更多的	为了	这	罪恶	那	是	过去的	.

正因为过去的种种罪恶，才更能体会到如今的幸福。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][led][hɜːr; hər]['ɪntuː][ðer; ðər] ['gaːdnz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][ðer; ðər]

And	some	of	them	led	her	into	their	gardens	to	show	her	their
和	一些	的	他们	引领	她	进入	他们的	花园	到	展示	她	他们的

['flaʊərz] ,

flowers	,
花朵	,

他们中有些人领她到自家花园里去，给她看他们种的花。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['stʌdi] [ænd; ənd] [lɜːrn] [haʊ] ['kʌlɚz]

and	to	tell	her	how	they	had	begun	to	study	and	learn	how	colors
和	到	告诉	她	如何	他们	有	开始	到	学习	和	学习	如何	颜色

[wɜːr; wər] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd][fɔːrm] [pɝ'fɛktəd] ,

were	changed	and	form	perfected	,
是	已更改	和	形式	完善	,

并告诉她他们是如何开始研究和学习色彩的变化以及形态的完善的，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [groʊθ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɜːrm] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	the	secrets	of	the	growth	and	of	the	germ	,	of	which	they	had
和	这	秘密	的	这	生长	和	的	这	细菌	,	的	哪个	他们	有

[bɪn] ['ɪgnərənt] .

been	ignorant	.
到过	无知	.

以及他们之前一无所知的生长和萌芽的秘密。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'reɪndʒd] [ðəm'selvz] [ɪn]['kwaiəz] , [ænd; ənd] [sæŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['sɔŋz]

And	others	arranged	themselves	in	choirs	,	and	sang	to	her	delightful	songs
和	其他的	安排	他们自己	在	合唱团	,	和	唱	到	她	愉快	歌曲

[ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] ,

of	the	fields	,
的	这	字段	,

其他人则组成合唱队，为她唱起动听的田野之歌。

[ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [hɜːr; hər] [aʊt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] , ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['ænsər] [tuː; tə] [iːtʃ]

and	accompanied	her	out	upon	her	way	,	singing	and	answering	to	each
和	伴随	她	出去	之上	她	方式	,	歌唱	和	回答	到	每个

['ʌðər] .

other	.
其他	.

他们一路陪伴她，边走边唱歌，互相回应。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][foʊk][ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [meɪd]

The	difference	between	the	simple	folk	and	the	greatness	of	the	others	made
这	不同之处	之间	这	简单的	民间	和	这	伟大	的	这	其他的	制成

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] ['wʌndər] [ænd; ənd][əd'maɪər] ;

the	little	Pilgrim	wonder	and	admire	;
这	小的	朝圣	想知道	和	钦佩	;

普通百姓与其他人之间的巨大差异，让这位小小的朝圣者感到惊奇和钦佩；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðem; ðəm][ɪn][hɜːr; hər] [sɪm'plɪsəti] ,

and	she	loved	them	in	her	simplicity	,
和	她	喜爱	他们	在	她	简单	,

她以她那份纯朴的爱，深爱着他们。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪv] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

and	turned	back	many	a	time	to	wave	her	hand	to	them	,
和	转向	后退	许多	一个	时间	到	海浪	她	手	到	他们	,

她多次回头向他们挥手致意，

[ænd; ənd][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['lʌvli] ['sɪmp(ə)l] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] ['fɜːrðər] [ænd; ənd]

and	to	listen	to	the	lovely	simple	singing	as	it	went	further	and
和	到	听	到	这	迷人的	简单的	歌唱	作为	它	去	更远	和

['fɜːrðər] [ə'weɪ] .

further	away	.
更远	离开	.

聆听着那优美而质朴的歌声，渐渐远去。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [toʊn][ʌv; əv][rest][ænd; ənd]['kwaɪətnəs] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [prə'tekʃn]

It	had	an	evening	tone	of	rest	and	quietness	,	and	of	protection
它	有	一个	晚上	语气	的	休息	和	寂静	,	和	的	保护

[ænd; ənd] [piːs] .

and	peace	.
和	和平	.

它有一种夜晚的宁静祥和、安宁祥和的氛围。

" [hiː; hi] ['liːdəθ] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [griːn] ['pɑːstʃəz] [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['kwaɪət]['wɔːtərz] , " [ʃiː; ʃi] [sed]

"	He	leadeth	me	by	the	green	pastures	and	beside	the	quiet	waters	,	"	she	said
"	他	利德斯	我	经过	这	绿色的	牧场	和	旁	这	安静的	水	,	"	她	说

[tuː; tə][hɜːr'self] ;

to	herself	;
到	她自己	;

“他领我到青草地上，到平静的水边，”她对自己说；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [sweld] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðoʊz] [huː]

and	her	heart	swelled	with	pleasure	to	think	that	it	was	those	who
和	她	心	肿胀	和	乐趣	到	思考	那	它	曾是	那些	WHO

[hæd; həd] [bɪn] [soʊ][oʊld] ,

had	been	so	old	,
有	到过	所以	老的	,

想到是那些年迈的人，她的心中充满了喜悦。

[ænd; ənd][soʊ] ['wɪri] [ænd; ənd] [pʊr] , [huː] [hæd; həd] [ðɪs] [rest] [tuː; tə] [kən'soʊl] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ɔːl]

and	so	weary	and	poor	,	who	had	this	rest	to	console	them	for	all
和	所以	厌倦	和	贫穷的	,	WHO	有	这	休息	到	安慰	他们	为了	全部

[ðer; ðər] ['sɔrəuz] .

their	sorrows	.
他们的	悲伤	.

那些疲惫不堪、贫困潦倒的人，有这份安息可以抚慰他们所有的悲伤。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ə'lɔːŋ] , [nɑːt]['oʊnli][dɪd][ʃiː; ʃi] [pæs] [θruː] ['meni] ['ʌðər] ['vɪlɪdʒəz] ,

And	as	she	went	along	,	not	only	did	she	pass	through	many	other	villages	,
和	作为	她	去	沿着	,	不是	仅有的	做过	她	经过	通过	许多	其他	村庄	,

在她前行的过程中，她不仅经过了许多其他村庄，

[bʌt; bət] [met] ['meni] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [huː] [wɜːr; wər] ['trævəlɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] ,

but	met	many	on	the	way	who	were	travelling	towards	the	great	city	,
但	遇见	许多	在	这	方式	WHO	是	旅行	向	这	伟大的	城市	,

但途中遇到了许多前往那座大城市的人，

[ænd; ənd] [wʊd] [griːt] [hɜːr; hər] ['swiːtli] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [stɑːp][tuː; tə] [seɪ]

and	would	greet	her	sweetly	as	they	passed	,	and	sometimes	stop	to	say
和	会	迎接	她	甜蜜地	作为	他们	通过了	,	和	有时	停止	到	说

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wɜːrd] ,

a	pleasant	word	,
一个	令人愉快的	单词	,

他们路过时会亲切地向她问好，有时还会停下来说几句好话。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [wʌz; wəz] ['nevər] ['loʊnli] [wer'evər] [ʃiː; ʃi] [went] .

so	that	the	little	Pilgrim	was	never	lonely	wherever	she	went	.
所以	那	这	小的	朝圣	曾是	绝不	孤独	无论	她	去	.

这样，无论小朝圣者走到哪里，她都不会感到孤独。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['læŋgwɪdʒ] ,

But	most	of	them	began	to	speak	to	her	in	the	other	language	,
但	最多	的	他们	开始	到	说话	到	她	在	这	其他	语言	,

但他们中的大多数人开始用另一种语言和她交谈。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [swi:t] [æz; əz]['mju:zɪk] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t]

which	was	as	beautiful	and	sweet	as	music	,	but	which	she	could	not
哪个	曾是	作为	美丽的	和	甜的	作为	音乐	,	但	哪个	她	可以	不是

[ˌʌndər'stænd] ;

understand	;
理解	;

那声音像音乐一样优美动听，但她却听不懂；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sər'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; hər] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

and	they	were	surprised	to	find	her	ignorant	of	it	,
和	他们	是	惊讶	到	寻找	她	无知	的	它	,

他们惊讶地发现她对此一无所知。

[nɑ:t] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [nu:] - ['kʌmər] ['ɪntu:] [ði:z] [lændz] .

not	knowing	that	she	was	but	a	new	-	comer	into	these	lands	.
不是	会心	那	她	曾是	但	一个	新的	-	角	进入	这些	土地	.

她并不知道自己只是这片土地上的一个新来者。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][toʊld][bʌt; bət][ɪn] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] ,

And	there	were	many	things	that	could	not	be	told	but	in	that	language	,
和	那里	是	许多	事物	那	可以	不是	是	讲述	但	在	那	语言	,

有很多事情只能用那种语言来表达。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɜ:rθli] [tʌŋ] [hæd; həd][noʊ][wɜ:rdz][tu:; tə] [ɪk'spres] [ðem; ðəm] .

for	the	earthly	tongue	had	no	words	to	express	them	.
为了	这	尘世的	舌头	有	不	字	到	表达	他们	.

因为尘世的语言无法表达它们。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sæd][nɑ:t][tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə]

The	little	Pilgrim	was	a	little	sad	not	to	understand	what	was	said	to
这	小的	朝圣	曾是	一个	小的	伤心	不是	到	理解	什么	曾是	说	到

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

小朝圣者因为听不懂别人对她说的话而有些难过。

[bʌt; bət] [tʃɪrd] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [tɔ:t] [tu:; tə][hɜ:r; hər][baɪ]

but	cheered	herself	with	the	thought	that	it	should	be	taught	to	her	by
但	欢呼	她自己	和	这	想法	那	它	应该	是	教授	到	她	经过

[wʌn] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [best] .

one	whom	she	loved	best	.
一	谁	她	喜爱	最好的	.

但她想到教她的应该是她最爱的人，便感到一阵欣慰。

[ðə; ði] [wei] [baɪ][ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] [wʌz; wəz] ['veri] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [braɪt] , [wɪð; wɪθ] ['meni] ['pi:p(ə)l]

The	way	by	the	riverside	was	very	cheerful	and	bright	,	with	many	people
这	方式	经过	这	河边	曾是	非常	快乐	和	明亮的	,	和	许多	人们

['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] ,

coming	and	going	,
未来	和	去	,

河边的小路非常热闹明亮，人来人往。

[ænd; ənd] ['meni] ['vɪlɪdʒəz] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:m] ,

and	many	villages	,	some	of	them	with	a	bridge	across	the	stream	,
和	许多	村庄	,	一些	的	他们	和	一个	桥	穿过	这	溪流	,

[sʌm; səm] [wɪð'drɔ:n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fi:ldz] ,

some	withdrawn	among	the	fields	,
一些	撤回	之中	这	字段	,

还有许多村庄，有些村庄有桥横跨溪流，有些村庄则隐匿在田野之中。

[bʌt; bət][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [braɪt] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [saʊndz] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,

but	all	of	them	bright	and	full	of	life	,	and	with	sounds	of	music	,
但	全部	的	他们	明亮的	和	满的	的	生活	,	和	和	声音	的	音乐	,

[ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] ,

and	voices	,
和	声音	,

但它们都明亮、充满活力，并且伴有音乐和人声。

[ænd; ənd] ['futsteps] : [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [felt] [noʊ] ['wɪrinəs] , [ænd; ənd] [muːvd] [ə'lɔːŋ]

and	footsteps	:	and	the	little	Pilgrim	felt	no	weariness	,	and	moved	along
和	脚步声	:	和	这	小的	朝圣	毛毡	不	疲劳	,	和	已搬	沿着

[æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

as	lightly	as	a	child	,
作为	轻轻	作为	一个	孩子	,

还有脚步声：小朝圣者一点也不觉得累，像个孩子一样轻盈地走着。

['teɪkɪŋ] [greɪt] ['pleʒər] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] , [ænd; ənd] ['ænsər] [ɔːl][ðə; ði] ['frendli] [g'riːtɪŋz]

taking	great	pleasure	in	everything	she	saw	,	and	answering	all	the	friendly	greetings
采取	伟大的	乐趣	在	一切	她	锯	,	和	回答	全部	这	友好的	问候

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [haːrt] ,

with	all	her	heart	,
和	全部	她	心	,

她对所见的一切都非常满意，并全心全意地回应每一句友好的问候。

[jet] [glæd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] ['evər] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [wer] [ˌaɪ 'tiː]

yet	glad	to	think	that	she	was	approaching	ever	nearer	to	the	country	where	it
然而	高兴的	到	思考	那	她	曾是	接近	曾经	更近	到	这	国家	在哪里	它

[wʌz; wəz] [ɔː'deɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [dwel] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] ['sʌkər] [ðə; ði][st'reɪndʒəz] ,

was	ordained	that	she	should	dwell	for	a	time	and	succor	the	strangers	,
曾是	受戒	那	她	应该	住	为了	一个	时间	和	救助	这	陌生人	,

然而，想到自己离命中注定要居住一段时间并救助异乡人的那个国家越来越近，她感到很高兴。

[ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['nuːli] [ə'raɪvd] .

and	receive	those	who	were	newly	arrived	.
和	收到	那些	WHO	是	新	到达的	.

并接待新来的人们。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kən'səʊl] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['eni]

And	she	consoled	herself	with	the	thought	that	there	was	no	need	of	any
和	她	安慰	她自己	和	这	想法	那	那里	曾是	不	需要	的	任何

['læŋgwɪdʒ] [bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nuː] .

language	but	that	which	she	knew	.
语言	但	那	哪个	她	知道	.

她安慰自己说，除了她所知道的语言之外，不需要任何其他语言。

[æz; əz] [ðɪs] [went] [θruː] [hɜːr; hər][maɪnd] , ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər][glæd] ,

As	this	went	through	her	mind	,	making	her	glad	,
作为	这	去	通过	她	头脑	,	制作	她	高兴的	,

想到这里，她感到很高兴。

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] ,

she	suddenly	became	aware	of	one	who	was	walking	by	her	side	,
她	突然	成为	意识到的	的	一	WHO	曾是	步行	经过	她	边	,

她突然意识到身边有人在走动。

[ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪl] [waɪt] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] ['ɑːmɑː]

a	lady	who	was	covered	with	a	veil	white	and	shining	like	that	which	Ama
一个	女士	WHO	曾是	涵盖	和	一个	面纱	白色的	和	灼灼	喜欢	那	哪个	阿玛

[hæd; həd][wɔːrn][ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪti] .

had	worn	in	the	beautiful	city	.
有	磨损	在	这	美丽的	城市	.

一位女士身披洁白闪亮的面纱，就像阿玛在美丽的城市里所戴的那件一样。

[ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['streɪndʒəz] [hed] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [feɪs] ,

It	hung	about	this	stranger's	head	so	that	it	was	not	easy	to	see	her	face	,
它	悬挂	关于	这	陌生人的	头	所以	那	它	曾是	不是	简单的	到	看	她	脸	,

它垂在这个陌生人的头上，让人很难看清她的脸。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [swiːt] [ɪn][ðə; ði] ['pɪlgrəmz] [ɪr] ,

but	the	sound	of	her	voice	was	very	sweet	in	the	pilgrim's	ear	,
但	这	声音	的	她	嗓音	曾是	非常	甜的	在	这	朝圣者的	耳朵	,

但朝圣者听来，她的声音非常甜美。

[jet] ['stɑːrtld] [hɜːr; hər] [laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wel] , [bʌt; bət][kʊd; kəd]

yet	startled	her	like	the	sound	of	something	which	she	knew	well	,	but	could
然而	惊慌	她	喜欢	这	声音	的	某物	哪个	她	知道	出色地	,	但	可以

[nɑːt] [rɪ'membər] .

not	remember	.
不是	记住	.

然而，这声音却让她感到一阵惊恐，仿佛听到了什么她很熟悉却又想不起来的东西。

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [huː] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [ðæt] [weɪ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][ænd; ənd]

And	as	there	were	few	who	were	going	that	way	,	she	was	glad	and
和	作为	那里	是	很少	WHO	是	去	那	方式	,	她	曾是	高兴的	和

[sed] ,

said	,
说	,

因为去那里的人不多，她很高兴，说道：

" [let] [juː 'es] [wɔːk] [tə'geðər] , [ɪf] [ðæt] [pliːziz] [juː; jʊ] .

"	Let	us	walk	together	,	if	that	pleases	you	.
"	让	我们	走	一起	,	如果	那	请	你	.

“如果你愿意，我们一起走吧。”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒər] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] ,

"	And	the	stranger	said	,	"	It	is	for	that	I	have	come	,
"	和	这	陌生人	说	,	"	它	是	为了	那	我	有	来	,

陌生人说：“我正是为此而来，

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] ['wʌndər] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ,

"	which	was	a	reply	which	made	the	little	Pilgrim	wonder	more	and	more	,
"	哪个	曾是	一个	回复	哪个	制成	这	小的	朝圣	想知道	更多的	和	更多的	,

这个回答让小朝圣者越来越感到疑惑。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][ænd; ənd] ['dʒɔɪfl] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [kəm'pænjən] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [weɪ]

though	she	was	very	glad	and	joyful	to	have	this	companion	upon	her	way
尽管	她	曾是	非常	高兴的	和	快乐	到	有	这	伴侣	之上	她	方式

.

:
.

不过，她很高兴有这位旅伴同行。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['leɪdi] [bɪ'gæn] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] ['meni] ['kwestʃənz] , [nɑːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] ,

And	then	the	lady	began	to	ask	her	many	questions	,	not	about	the	city	,
和	然后	这	女士	开始	到	问	她	许多	问题	,	不是	关于	这	城市	,

然后那位女士开始问她很多问题，但都不是关于这座城市的。

[ɔːr][ðə; ði] [greɪt] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] , [bʌt; bət] [ə'baʊt] [hɜːr'self] ,

or	the	great	things	she	had	seen	,	but	about	herself	,
或者	这	伟大的	事物	她	有	已见	,	但	关于	她自己	,

或者说，她所见过的那些伟大的事物，但关于她自己，

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] [dɪr] [lɔːrd] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][tuː; tə][duː] .

and	what	the	dear	Lord	had	given	her	to	do	.
和	什么	这	亲爱的	主	有	给定	她	到	做	.

以及上帝赋予她的使命。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [wiːk] , [ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt][duː] [mʌtʃ] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɪlgrɪm] [sed] .

"	I	am	little	and	weak	,	and	I	cannot	do	much	,	"	the	little	Pilgrim	said	.
"	我	是	小的	和	虚弱的	,	和	我	不能	做	很多	,	"	这	小的	朝圣	说	.

“我个子小，身体虚弱，什么也做不了，”小朝圣者说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['pleʒər] .

"	It	is	nothing	but	pleasure	.
"	它	是	没有什么	但	乐趣	.

“这纯粹是一种快乐。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] ['welkəm] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] .

It	is	to	welcome	those	that	are	coming	,	and	tell	them	.
它	是	到	欢迎	那些	那	是	未来	,	和	告诉	他们	.

这是为了欢迎即将到来的人，并告诉他们。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'stɑːnɪʃt] [ænd; ənd][duː][nɑːt] [noʊ] .

Sometimes	they	are	astonished	and	do	not	know	.
有时	他们	是	惊讶	和	做	不是	知道	.

有时他们会感到惊讶，并且一头雾水。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ][maɪ'self] .

I	was	so	myself	.
我	曾是	所以	我	.

我完全就是我自己。

[aɪ] [keɪm] [ɪn][maɪ] [sliːp] , [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] ['nʌθɪŋ] .

I	came	in	my	sleep	,	and	understood	nothing	.
我	来了	在	我的	睡觉	,	和	理解	没有什么	.

我睡梦中来到这个世界，什么也不明白。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [swiːt] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [niːd] [nɑːt] [fɪr] . "

But	now	that	I	know	,	it	is	sweet	to	tell	them	that	they	need	not	fear	.	"
但	现在	那	我	知道	,	它	是	甜的	到	告诉	他们	那	他们	需要	不是	害怕	.	"

但现在我知道了，很高兴能告诉他们不必害怕。

" [aɪ][wʌz; wəz][glæd] , " [ðə; ði]['leɪdi] [sed] , " [ðæt] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn][jʊr; jər] [sliːp] ;

"	I	was	glad	,	"	the	lady	said	,	"	that	you	came	in	your	sleep	;
"	我	曾是	高兴的	,	"	这	女士	说	,	"	那	你	来了	在	你的	睡觉	;

“我很高兴，”那位女士说，“你是在睡梦中来的；

[fɔːr; fər] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [weɪ] [ɪz][dɑːrk][ænd; ənd][hɑːrd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] ['tendər] .

for	sometimes	the	way	is	dark	and	hard	,	and	you	are	little	and	tender	.
为了	有时	这	方式	是	黑暗的	和	难的	,	和	你	是	小的	和	投标	.

因为有时道路黑暗而艰难，而你又小又柔弱。

[wen] [jʊr; jər] ['brʌðər] [kʌmz] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm]

When	your	brother	comes	you	will	be	the	first	to	see	him	,	and	show	him
什么时候	你的	兄弟	来	你	将要	是	这	第一的	到	看	他	,	和	展示	他

[ðə; ði] [wei] . "

the	way	.	"
这	方式	.	"

你哥哥来的时候，你要第一个见到他，并给他指路。

" [maɪ] ['brʌðər] ! [ɪz][hiː; hi] ['kʌmɪŋ] ?

"	My	brother	!	is	he	coming	?
"	我的	兄弟	!	是	他	未来	?

“我的哥哥！他来了吗？”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [kraɪd] .

"	the	little	Pilgrim	cried	.
"	这	小的	朝圣	哭	.

小朝圣者哭了。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [lʊk] , " [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['breðrən] ,

And	then	she	said	with	a	wistful	look	,	"	But	we	are	all	brethren	,
和	然后	她	说	和	一个	怅惘	看	,	"	但	我们	是	全部	弟兄们	,

然后她带着一丝怅然的神情说道：“但我们都是兄弟姐妹。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [miːn] ['oʊnli][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] .

and	you	mean	only	one	of	those	who	are	the	children	of	our	Father	.
和	你	意思是	仅有的	一	的	那些	WHO	是	这	孩子们	的	我们的	父亲	.

你指的是我们天父的孩子们中的一个吗?

[juː; jʊ][mʌst; məst] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['haɪər] [spiːtʃ] , [bʌt; bət]['oʊnli] [wʌt] [ɪz]

You	must	forgive	me	that	I	do	not	know	the	higher	speech	,	but	only	what	is
你	必须	原谅	我	那	我	做	不是	知道	这	更高	演讲	,	但	仅有的	什么	是

['nætʃ(ə)rəl] ,

natural	,
自然的	,

请原谅我不懂高深的语言，只会说一些自然的话。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [bɪn] [lɔːŋ] [hɪr] . "

for	I	have	not	yet	been	long	here	.	"
为了	我	有	不是	然而	到过	长的	这里	.	"

因为我来这里时间还不长。

" [hiː; hi] [huːm] [aɪ] [miːn] [ɪz] [kɔːld] — " [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði]['leɪdi] [sed] [ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

"	He	whom	I	mean	is	called	—	"	and	here	the	lady	said	a	name	which	was
"	他	谁	我	意思是	是	称为	—	"	和	这里	这	女士	说	一个	姓名	哪个	曾是

[ðə; ði] [truː] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brʌðər] [bɔːrn] [huːm] [ðə; ði]['pɪlgrɪm] [lʌvd] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] .

the	true	name	of	a	brother	born	whom	the	Pilgrim	loved	above	all	others	.
这	真的	姓名	的	一个	兄弟	出生	谁	这	朝圣	喜爱	多于	全部	其他的	.

“我指的是他——”这时，那位女士说出了一个名字，那是朝圣者最爱的兄弟的真名。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tremblɪŋ] , " [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [vɔɪs] ,

She	gave	a	cry	,	and	then	she	said	,	trembling	,	"	I	know	your	voice	,
她	给予	一个	哭	,	和	然后	她	说	,	发抖	,	"	我	知道	你的	嗓音	,

她惊叫一声，然后颤抖着说：“我认得你的声音，

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [siː] [jʊr; jər] [feɪs] .

but	I	cannot	see	your	face	.
但	我	不能	看	你的	脸	.

但我看不到你的脸。

[ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] .

And	what	you	say	makes	me	think	of	many	things	.
和	什么	你	说	制作	我	思考	的	许多	事物	.

你的话让我想到了很多事情。

[noʊ][wʌn] [els] [hæz; həz] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['spoʊkən][tuː; tə][ˌem 'iː] .

No	one	else	has	covered	her	face	when	she	has	spoken	to	me	.
不	一	别的	有	涵盖	她	脸	什么时候	她	有	说	到	我	.

她跟我说话的时候，从来没有人捂过脸。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ] ['kænɑːt] [tel] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

I	know	you	,	and	yet	I	cannot	tell	who	you	are	.
我	知道	你	,	和	然而	我	不能	告诉	WHO	你	是	.

我认识你，但我却认不出你是谁。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ænd; ənd] [ðen] ['veri] ['sɔːftli] ,

"	The	woman	stood	for	a	little	without	saying	a	word	,	and	then	very	softly	,
"	这	女士	站立	为了	一个	小的	没有	说	一个	单词	,	和	然后	非常	轻轻	,

“那女人站了一会儿，一言不发，然后轻轻地说道：

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] ['oʊnli][ðə; ði] [hɑːrt] [hɜːrd] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [baɪ][hɜːr; hər] [neɪm] .

in	a	voice	which	only	the	heart	heard	,	she	called	the	little	Pilgrim	by	her	name	.
在	一个	嗓音	哪个	仅有的	这	心	听到	,	她	称为	这	小的	朝圣	经过	她	姓名	.

她用只有心灵才能听见的声音，呼唤着小朝圣者的名字。

" ['mʌðər] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] ,

"	MOTHER	,	"	cried	the	Pilgrim	,
"	母亲	,	"	哭	这	朝圣	,

“母亲！”朝圣者喊道。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ekəud] [ɔːl] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [swiːt] [er] ,

with	such	a	cry	of	joy	that	it	echoed	all	about	in	the	sweet	air	,
和	这样的	一个	哭	的	喜悦	那	它	回声	全部	关于	在	这	甜的	空气	,

一声欢呼，响彻四周，甜美的空气中回荡着。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜːr'self][ə'pɑːn][ðə; ði] [veɪld] ['leɪdi] , [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði][veɪl][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] ,

and	flung	herself	upon	the	veiled	lady	,	and	drew	the	veil	from	her	face	,
和	扔	她自己	之上	这	含蓄	女士	,	和	画	这	面纱	从	她	脸	,

她扑到那位蒙着面纱的女士身上，扯掉了她脸上的面纱。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] .

and	saw	that	it	was	she	.
和	锯	那	它	曾是	她	.

结果发现是她。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [saɪt] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['flʌdɪd] [hɜːr; hər] [soʊl] [wɪð; wɪθ]

And	with	this	sight	there	came	a	revelation	which	flooded	her	soul	with
和	和	这	视线	那里	来了	一个	启示	哪个	被淹	她	灵魂	和

['hæpinəs] .

happiness	.
幸福	.

看到这一幕，她顿悟了，心中充满了喜悦。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [feɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [oʊld][ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] [wʌz; wəz][oʊld][noʊ] [lɔːŋgər] ,

For	the	face	which	had	been	old	and	feeble	was	old	no	longer	,
为了	这	脸	哪个	有	到过	老的	和	微弱	曾是	老的	不	更长	,

那张曾经苍老憔悴的脸庞，如今已不再苍老。

[bʌt; bət] [fer] [ɪn][ðə; ði] [mə'tʃʊrəti] [ʌv; əv] [deɪ] ;

but	fair	in	the	maturity	of	day	;
但	公平的	在	这	到期	的	天	;

但到了成熟的时候，一切都还算公平；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgjər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [bent] [ænd; ənd] ['wɪri] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tendər]

and	the	figure	that	had	been	bent	and	weary	was	full	of	a	tender
和	这	数字	那	有	到过	弯曲	和	厌倦	曾是	满的	的	一个	投标

['mædʒəsti] ,

majesty	,
威严	,

那原本佝偻疲惫的身影，却充满了温柔的威严。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɑːrmz] [ðæt] [klɑːspt] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [wɜːr; wər] [wɔːrm] [ænd; ənd] [sɔːft] [wɪð; wɪθ] [lʌv]

and	the	arms	that	clasped	her	about	were	warm	and	soft	with	love
和	这	武器	那	紧握	她	关于	是	温暖的	和	柔软的	和	爱

[ænd; ənd][laɪf] .

and	life	.
和	生活	.

环抱着她的双臂温暖柔软，充满了爱与生命。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] [rɪˈleɪʃnz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪz] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]

And	all	that	had	changed	their	relations	in	the	other	days	and	made	the
和	全部	那	有	已更改	他们的	关系	在	这	其他	天	和	制成	这

[ˈmʌðər] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈwiːknəs] [siːm] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

mother	in	her	weakness	seem	as	a	child	,
母亲	在	她	弱点	似乎	作为	一个	孩子	,

而这一切改变了她们之前的关系，使虚弱的母亲看起来像个孩子。

[ænd; ənd] [træns'fəːd] [ɔːl] [prə'tekʃn] [ænd; ənd] [streŋθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdɔːtər] ,

and	transferred	all	protection	and	strength	to	the	daughter	,
和	转移	全部	保护	和	力量	到	这	女儿	,

并将所有的保护和力量都转移给了女儿。

[wʌz; wəz] [gɔːn] [fɔːr; fər] ['evər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [bɪ'held] [ɪn] [ə; eɪ] ['ræptʃər] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz]

was	gone	for	ever	and	the	little	Pilgrim	beheld	in	a	rapture	one	who	was
曾是	已消失	为了	曾经	和	这	小的	朝圣	观看	在	一个	狂喜	一	WHO	曾是

[hɜːr; hər] ['sɪstər] [ænd; ənd] ['iːkwəl] ,

her	sister	and	equal	,
她	姐姐	和	平等的	,

她永远地离开了，小朝圣者欣喜若狂地看到一个与她同为姐妹和伙伴的人。

[jet] ['evər] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] , — [mɔːr] [nɪr] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðæn; ðən] ['eni] , [ðoʊ] [ɔːl] [wɜːr; wər] [soʊ]

yet	ever	above	her	,	—	more	near	to	her	than	any	,	though	all	were	so
然而	曾经	多于	她	,	—	更多的	靠近	到	她	比	任何	,	尽管	全部	是	所以

[nɪr] ,

near	,
靠近	,

然而，它却始终凌驾于她之上，——比任何人都更接近她，尽管所有人都离她很近，

— [wʌn] [ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɑːrt] , [jet] [ə'nʌðər] ,

—	one	of	whom	she	herself	was	a	part	,	yet	another	,
—	一	的	谁	她	她自己	曾是	一个	部分	,	然而	其他	,

——其中一人她自己就是其中之一，还有另一人，

[ænd; ənd] [huː] [nuː] [ɔːl] [hɜːr; hər] [θɔːts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ə'roʊz]

and	who	knew	all	her	thoughts	and	the	way	of	them	before	they	arose
和	WHO	知道	全部	她	想法	和	这	方式	的	他们	前	他们	出现

[ɪn] [hɜːr; hər] .

in	her	.
在	她	.

他甚至在她心中萌生任何想法之前，就知道她所有的心思意念和它们产生的方式。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [praɪm] ,

And	to	see	her	face	as	in	the	days	of	her	prime	,
和	到	看	她	脸	作为	在	这	天	的	她	主要的	,

还能看到她年轻时的容颜，

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [soʊ] [klɪr] [ænd; ənd] [waɪz] ,

and	her	eyes	so	clear	and	wise	,
和	她	眼睛	所以	清除	和	明智的	,

她的眼睛清澈而睿智，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [fiːl] [wʌns] [mɔːr] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ɔːl] ,

and	to	feel	once	more	that	which	is	different	from	the	love	of	all	,
和	到	感觉	一次	更多的	那	哪个	是	不同的	从	这	爱	的	全部	,

再次感受那不同于所有人之爱的情感，

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [moʊst] [swiːt] [wer] [ɔːl] [ɪz] [swiːt] , [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [wʌn] ,

that	which	is	still	most	sweet	where	all	is	sweet	,	the	love	of	one	,
那	哪个	是	仍然	最多	甜的	在哪里	全部	是	甜的	,	这	爱	的	一	,

在一切都甜蜜的地方，最甜蜜的依然是那份对一个人的爱。

[wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [kraʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] ['hæpinəs] .

was	like	a	crown	to	her	in	her	happiness	.
曾是	喜欢	一个	王冠	到	她	在	她	幸福	.

就像是她幸福的皇冠。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] , [nɔːr] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] ,

The	little	Pilgrim	could	not	think	for	joy	,	nor	say	a	word	,
这	小的	朝圣	可以	不是	思考	为了	喜悦	,	也不	说	一个	单词	,

小朝圣者高兴得说不出话来，也想不出别的办法。

[bʌt; bət] [held] [ðɪs] [dɪr] ['mʌðɝz] [hændz][ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] ,

but	held	this	dear	mother's	hands	and	looked	in	her	face	,
但	握住	这	亲爱的	母亲的	双手	和	看起来	在	她	脸	,

但他握住了这位亲爱的母亲的手，凝视着她的脸庞。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [sɔːd] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['fɑːðər] [ɪn] [θæŋks] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .

and	her	heart	soared	away	to	the	Father	in	thanks	and	joy	.
和	她	心	飙升	离开	到	这	父亲	在	谢谢	和	喜悦	.

她的心因感恩和喜乐而飞向天父。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ðɪ] ['roʊdsaɪd] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [triːz] ,

They	sat	down	by	the	roadside	under	the	shade	of	the	trees	,
他们	卫星	向下	经过	这	路边	在下面	这	阴影	的	这	树木	,

他们坐在路边树荫下，

— [waɪl] [ðə; ðɪ] ['rɪvər] [ræn] ['sɔːftli] [baɪ] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [hʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi]

—	while	the	river	ran	softly	by	,	and	everything	was	hushed	out	of	sympathy
—	尽管	这	河	跑	轻轻	经过	,	和	一切	曾是	静静地	出去	的	同情

[ænd; ənd] ['kaɪndnəs] ,

and	kindness	,
和	仁慈	,

——河水潺潺流淌，周围一片寂静，充满了同情和善意。

— [ænd; ənd] ['kwestʃənd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ænd; ənd][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] .

—	and	questioned	each	other	of	all	that	had	been	and	was	to	be	.
—	和	被质问	每个	其他	的	全部	那	有	到过	和	曾是	到	是	.

——并互相询问过去和未来的一切。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [toʊld][ɔːl][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [nuːz] [ʌv; əv] [hoʊm] ,

And	the	little	Pilgrim	told	all	the	little	news	of	home	,
和	这	小的	朝圣	讲述	全部	这	小的	消息	的	家	,

小朝圣者把家乡的点点滴滴都告诉了大家。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] ,

and	of	the	brothers	and	sisters	and	the	children	that	had	been	born	,
和	的	这	兄弟	和	姐妹	和	这	孩子们	那	有	到过	出生	,

以及兄弟姐妹和已出生的儿女们，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðoʊz] [huːz] ['feɪsɪz][wɜːr; wər] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðɪs] ['betər] ['kʌntri] ;

and	of	those	whose	faces	were	turned	towards	this	better	country	;
和	的	那些	谁	面孔	是	转向	向	这	更好的	国家	;

以及那些面容转向这片更美好土地的人们；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mʌðər] [smaɪld] [ænd; ənd] ['lisnd] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːrd] [ɔːl]['oʊvər][ænd; ənd]

and	the	mother	smiled	and	listened	and	would	have	heard	all	over	and
和	这	母亲	微笑	和	听着	和	会	有	听到	全部	超过	和

['oʊvər] ,

over	,
超过	,

母亲面带微笑地倾听，一遍又一遍地听着。

[ɔːlˈðoʊ] ['meni] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [ɔːlˈredi] [nuː] .

although	many	things	she	already	knew	.
虽然	许多	事物	她	已经	知道	.

虽然很多事情她早已知晓。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,

"	But	why	should	I	tell	you	,
"	但	为什么	应该	我	告诉	你	,

但我为什么要告诉你呢?

[fɔːr; fər][dɪd][nɑːt][juː; jʊ] [wɑːtʃ] ['oʊvər][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [siː] [ɔːl][wiː; wi][dɪd] ,

for	did	not	you	watch	over	us	and	see	all	we	did	,
为了	做过	不是	你	手表	超过	我们	和	看	全部	我们	做过	,

你难道没有看顾我们，没有看到我们所做的一切吗?

[ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt][juː; jʊ] [nɪr] [ˌjuː 'es] ['ɔːlweɪz] ?

and	were	not	you	near	us	always	?
和	是	不是	你	靠近	我们	总是	?

你不是一直都在我们身边吗?

" [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [sed] .

"	the	little	Pilgrim	said	.
"	这	小的	朝圣	说	.

小朝圣者说道。

" [haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] [biː; bi] ? " [sed] [ðə; ðɪ] ['mʌðər] ; " [fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ,

"	How	could	that	be	?	"	said	the	mother	;	"	for	we	are	not	like	our	Lord	,
"	如何	可以	那	是	?	"	说	这	母亲	;	"	为了	我们	是	不是	喜欢	我们的	主	,

“怎么可能呢？”母亲说，“因为我们不像我们的主，

[tuː; tə][biː; bi] ['evriwer] .

to	be	everywhere	.
到	是	到处	.

无处不在。

[wiː; wi] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] [sent] .

We	come	and	go	where	we	are	sent	.
我们	来	和	去	在哪里	我们	是	发送	.

我们按指示行事，来去自如。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [nuː] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [sɔː] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] .

But	sometimes	we	knew	,	and	sometimes	saw	,	and	always	loved	.
但	有时	我们	知道	,	和	有时	锯	,	和	总是	喜爱	.

但有时我们知道，有时我们看到，而且总是爱着。

[ænd; ənd] [wenˈevər] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] [sɪk] [fɔːr; fər] [nuːz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][tuː; tə][goʊ]

And	whenever	our	hearts	were	sick	for	news	it	was	but	to	go
和	每当	我们的	心	是	生病的	为了	消息	它	曾是	但	到	去

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

每当我们焦急地等待消息时，只要去找他，就能得到安慰。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌjuː 'es] ['evriθɪŋ] .

and	he	told	us	everything	.
和	他	讲述	我们	一切	.

他把一切都告诉了我们。

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [wʌn] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] , [ænd; ənd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][lɔːrd]

And	now	,	my	little	one	,	you	are	as	we	are	,	and	have	seen	the	Lord
和	现在	,	我的	小的	一	,	你	是	作为	我们	是	,	和	有	已见	这	主
.																	
:																	
.																	

现在，我的孩子，你和我们一样，也见到了主。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][juː 'es] , [tuː; tə] [tiːtʃ] ['aʊər; ɑːr][tʃaɪld] [wʌns] [mɔːr] ,

And	this	has	been	given	us	,	to	teach	our	child	once	more	,
和	这	有	到过	给定	我们	,	到	教	我们的	孩子	一次	更多的	,

而这份礼物，是赐予我们再次教导孩子的方式。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['læŋgwɪdʒ] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ˌʌndər'stænd] [ɔːl] , [bəuθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

and	show	you	the	heavenly	language	,	that	you	may	understand	all	,	both	the	little
和	展示	你	这	天上	语言	,	那	你	可能	理解	全部	,	两个都	这	小的

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] .

and	the	great	.
和	这	伟大的	.

并向你们展示天上的语言，使你们能够理解一切事物，无论大小。

" [ðen] [ðə; ði]['pɪlgrɪm] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [hed] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['bʊzəm] ,

"	Then	the	Pilgrim	lifted	her	head	from	her	mother's	bosom	,
"	然后	这	朝圣	抬起	她	头	从	她	母亲的	怀	,

“然后，朝圣者从母亲的怀抱中抬起头来，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['lɔːŋɪŋ] .

and	looked	in	her	face	with	eyes	full	of	longing	.
和	看起来	在	她	脸	和	眼睛	满的	的	渴望	.

他满怀渴望地望着她的脸。

" [juː; jʊ] [sed] - [wiː; wi] , - " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	said	'	we	,	'	"	she	said	.
"	你	说	-	我们	,	-	"	她	说	.

“你说的是‘我们’，”她说。

[ðə; ði] ['mʌðər] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [smaɪl] ;

The	mother	did	nothing	but	smile	;
这	母亲	做过	没有什么	但	微笑	;

母亲脸上只有微笑；

[ðen] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə]

then	lifted	her	eyes	and	looked	along	the	beautiful	path	of	the	river	to
然后	抬起	她	眼睛	和	看起来	沿着	这	美丽的	小路	的	这	河	到

[wer] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .

where	some	one	was	coming	to	join	them	.
在哪里	一些	一	曾是	未来	到	加入	他们	.

然后她抬起头，沿着美丽的河边小径望去，看到有人正朝他们走来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [kraɪd] [aʊt] [ə'gen] , [ɪn] ['wʌndər] [ænd; ənd][dʒɔɪ] ;

And	the	little	Pilgrim	cried	out	again	,	in	wonder	and	joy	;
和	这	小的	朝圣	哭	出去	再次	,	在	想知道	和	喜悦	;

小朝圣者又一次惊叫起来，既惊奇又高兴；

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [faʊnd] [hɜːr'self] ['siːtɪd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

and	presently	found	herself	seated	between	them	,	her	father	and	her
和	目前	成立	她自己	坐着	之间	他们	,	她	父亲	和	她

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

她发现自己坐在父母中间，

[ðə; ði] [tuː] [huː] [hæd; həd] [lʌvd] [hɜːr; hər][moʊst][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪz] .

the	two	who	had	loved	her	most	in	the	other	days	.
这	二	WHO	有	喜爱	她	最多	在	这	其他	天	.

前几天最爱她的两个人。

[ðeɪ] [lʊkt] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði]['eɪndʒəlz][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] ['pɜːsənz] [huːm] [ʃiː; ʃi]

They	looked	more	beautiful	than	the	angels	and	all	the	great	persons	whom	she
他们	看起来	更多的	美丽的	比	这	天使	和	全部	这	伟大的	人	谁	她

[hæd; həd] [siːn] ;

had	seen	;
有	已见	;

她们看起来比她见过的天使和所有伟人都要美丽；

[fɔːr; fər] [stɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɜːrz]

for	still	they	were	hers
为了	仍然	他们	是	她的

因为它们仍然属于她

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðerz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]['eɪndʒəlz][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['blesɪd; blest][kʊd; kəd]

and	she	was	theirs	more	than	all	the	angels	and	all	the	blessed	could
和	她	曾是	他们的	更多的	比	全部	这	天使	和	全部	这	蒙福	可以

[biː; bi] .

be	.
是	.

她比所有天使和所有蒙福之人更属于他们。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðoʊ] [ðə; ði] [nuː] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ,

And	thus	she	learned	that	though	the	new	may	take	the	place	of	the	old	,
和	因此	她	学习	那	尽管	这	新的	可能	拿	这	地方	的	这	老的	,

因此她明白，虽然新的事物可能会取代旧的事物，

[ænd; ənd] ['meni] [θɪŋz] [meɪ] ['blɑːsəm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] ['flaʊərz] ,

and	many	things	may	blossom	out	of	it	like	flowers	,
和	许多	事物	可能	开花	出去	的	它	喜欢	花朵	,

许多事物可能会像花朵一样从中绽放，

[jet] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][ɪz] ['nevər] [dʌn] [ə'weɪ] .

yet	that	the	old	is	never	done	away	.
然而	那	这	老的	是	绝不	完毕	离开	.

然而，旧事物永远不会被淘汰。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [sæt] [tə'geðər] , ['telɪŋ] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] ,

And	then	they	sat	together	,	telling	of	everything	that	had	befallen	,
和	然后	他们	卫星	一起	,	讲述	的	一切	那	有	发生	,

然后他们坐在一起，讲述了所有发生的事情。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tendər] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər][ʌv; əv][noʊ]['ɪmpɔːrt] ,

and	all	the	little	tender	things	that	were	of	no	import	,
和	全部	这	小的	投标	事物	那	是	的	不	进口	,

还有所有那些无关紧要的小小温柔的事情，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] ['tʃeɪndʒɪz] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] [weɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndɚz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n]

and	all	the	great	changes	and	noble	ways	,	and	the	wonders	of	heaven
和	全部	这	伟大的	变化	和	高贵	方式	,	和	这	奇迹	的	天堂

[ə'bʌv] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [bɪ'niːθ] ,

above	—	and	the	earth	beneath	,
多于	—	和	这	地球	下面	,

以及所有伟大的变革和高尚的方式，以及天上和地下世界的奇妙景象，

[fɔːr; fər][ɔːl] , [wɜːr; wər]['oʊpən][tuː; tə][ðem; ðəm] , [bəuθ] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] ;

for	all	,	were	open	to	them	,	both	great	and	small	;
为了	全部	,	是	打开	到	他们	,	两个都	伟大的	和	小的	;

对所有人来说，无论地位高低，都敞开大门；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sætɪsfaɪd] [ðer; ðər] [soʊlz] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ,

and	when	they	had	satisfied	their	souls	with	these	,
和	什么时候	他们	有	使满意	他们的	灵魂	和	这些	,

当他们满足了这些愿望之后，

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜːr; hər] [ðə; ði] ['ʌðər] ['læŋgwɪdʒ] , ['smaɪlɪŋ]

her	father	and	mother	began	to	teach	her	the	other	language	,	smiling
她	父亲	和	母亲	开始	到	教	她	这	其他	语言	,	微笑

['ɔːf(ə)n] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['fɔːltərɪŋ] [tʌŋ] ,

often	at	her	faltering	tongue	,
经常	在	她	摇摇欲坠	舌头	,

她的父母开始教她另一种语言，常常笑着看着她磕磕巴巴的口齿。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [lɜːrnt] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	telling	her	the	same	thing	over	and	over	till	she	learnt	it	;
和	讲述	她	这	相同的	事物	超过	和	超过	直到	她	学会了	它	;

一遍又一遍地告诉她同样的事情，直到她学会为止；

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [kɔːld] [hɜːr; hər] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['fuːlɪʃ] [wʌn] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ɪn]

and	her	father	called	her	his	little	foolish	one	,	as	he	had	done	in
和	她	父亲	称为	她	他的	小的	愚蠢	一	,	作为	他	有	完毕	在

[ðə; ði] [oʊld] [deɪz] ;

the	old	days	;
这	老的	天	;

她的父亲像以前一样，称她为他的小傻瓜；

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɪst] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] ['blesɪd; blest] [hɜːr; hər] ,

and	at	last	,	when	they	had	kissed	her	and	blessed	her	,
和	在	最后的	,	什么时候	他们	有	亲吻	她	和	蒙福	她	,

最后，当他们亲吻她并祝福她之后，

[ænd; ənd] [toʊld] [hɜːr; hər] [haʊ] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['wɪri] , [ðeɪ]

and	told	her	how	to	come	home	to	them	when	she	was	weary	,	they
和	讲述	她	如何	到	来	家	到	他们	什么时候	她	曾是	厌倦	,	他们

[geɪv] [hɜːr; hər] ,

gave	her	,
给予	她	,

他们告诉她，如果她感到疲惫，该如何回家，他们就给了她。

[æz; əz] [ðə; ði] ['fɑːðər] [hæd; həd] [pər'mɪtɪd] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['blesɪŋ] , [hɜːr; hər] [nuː]

as	the	Father	had	permitted	them	,	with	joy	and	blessing	,	her	new
作为	这	父亲	有	允许	他们	,	和	喜悦	和	祝福	,	她	新的

[neɪm] .

name	.
姓名	.

既然父亲允许，他们就欣然祝福她，给她取了新名字。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [wʌz; wəz] ['taɪərd] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['wʌndər] [ænd; ənd] ['pleʒər]

The	little	Pilgrim	was	tired	with	happiness	and	all	the	wonder	and	pleasure
这	小的	朝圣	曾是	疲劳的	和	幸福	和	全部	这	想知道	和	乐趣

;

;

;

小朝圣者因为幸福、惊奇和快乐而感到疲惫；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] ['saɪləns] ; ['liːnɪŋ] [ə'pɑːn] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [soʊ] [dɪr]

and	as	she	sat	there	in	the	silence	;	leaning	upon	those	who	were	so	dear
和	作为	她	卫星	那里	在	这	沉默	;	倾斜	之上	那些	WHO	是	所以	亲爱的

[tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

to	her	,
到	她	,

她静静地坐在那里，依偎在那些对她来说无比亲近的人身边。

[ðə; ði] [sɔːft] [er] [gruː] [swiːtər] [ænd; ənd] [swiːtər] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

the	soft	air	grew	sweeter	and	sweeter	about	her	,
这	柔软的	空气	生长	更甜	和	更甜	关于	她	,

她周围的空气越来越甜美，空气也越来越柔和。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt] ['feɪdɪd] ['sɔːftli] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['dɪmnəs] [ʌv; əv] ['tendər] [ɪn'dʌldʒəns] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒ]

and	the	light	faded	softly	into	a	dimness	of	tender	indulgence	and	privilege
和	这	光	褪色	轻轻	进入	一个	昏暗	的	投标	放纵	和	特权

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,

for	her	,
为了	她	,

灯光柔和地消逝，化作一片昏暗，那是对她温柔宠溺和特殊恩惠的象征。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [stɪl] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [wiːk] .

because	she	was	still	little	and	weak	.
因为	她	曾是	仍然	小的	和	虚弱的	.

因为她当时年纪还小，身体虚弱。

[ænd; ənd] ['weðər] [ðæt] ['hev(ə)nli] [sə'spens] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['fækltiz] [wʌz; wəz] [sliːp] [ɔːr] [nɑːt] [ʃiː; ʃi]

And	whether	that	heavenly	suspense	of	all	her	faculties	was	sleep	or	not	she
和	无论	那	天上	悬念	的	全部	她	学院	曾是	睡觉	或者	不是	她

[nuː] [nɑːt] ,

knew	not	,
知道	不是	,

她不知道那种令她全身神智都处于一种天堂般的悬念状态，究竟是睡眠还是其他什么状态。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɪn] [ɔːl] [hɜːr; hər] [laɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [noʊn] .

but	it	was	such	as	in	all	her	life	she	had	never	known	.
但	它	曾是	这样的	作为	在	全部	她	生活	她	有	绝不	已知	.

但她一生中从未体验过这样的感觉。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr'self] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [baɪ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['meni] ['vɔɪsɪz] ['kɔːlɪŋ]

When	she	came	back	to	herself	,	it	was	by	the	sound	of	many	voices	calling
什么时候	她	来了	后退	到	她自己	,	它	曾是	经过	这	声音	的	许多	声音	呼叫

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

当她回过神来时，听到的是许多人声在呼唤她。

[ænd; ənd] ['meni] ['piːp(ə)l] ['heɪsənɪŋ] [pæst] [ænd; ənd] ['bekəniŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðem; ðəm] .

and	many	people	hastening	past	and	beckoning	to	her	to	join	them	.
和	许多	人们	加速	过去的	和	招手	到	她	到	加入	他们	.

许多人匆匆走过，向她招手示意她加入他们。

" [kʌm] , [kʌm] , " [ðeɪ] [sed] , " ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] : [ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði]

"	Come	,	come	,	"	they	said	,	"	little	sister	:	there	has	been	great	trouble	in	the
"	来	,	来	,	"	他们	说	,	"	小的	姐姐	:	那里	有	到过	伟大的	麻烦	在	这

['ʌðər] [laɪf] ,

other	life	,
其他	生活	,

“来，来，”他们说，“小妹妹：前世遇到了大麻烦。”

[ænd; ənd] ['meni] [hæv; həv] [ə'raɪvd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [ə'freɪd] .

and	many	have	arrived	suddenly	and	are	afraid	.
和	许多	有	到达的	突然	和	是	害怕的	.

许多来者都是突然抵达，他们感到害怕。

[kʌm] , [kʌm] , [ænd; ənd] [help] [ðem; ðəm] , — [kʌm] [ænd; ənd] [help] [ðem; ðəm] !

Come	,	come	,	and	help	them	,	—	come	and	help	them	!
来	,	来	,	和	帮助	他们	,	—	来	和	帮助	他们	!

来吧，来帮助他们，——来帮助他们！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hər][sɔːft] [siːt] ,

"	And	she	sprang	up	from	her	soft	seat	,
"	和	她	弹簧	向上	从	她	柔软的	座位	,

她猛地从柔软的座位上跳了起来，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][baɪ][ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] , [ɔːr] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	found	that	she	was	no	longer	by	the	riverside	,	or	within	sight	of	the
和	成立	那	她	曾是	不	更长	经过	这	河边	,	或者	之内	视线	的	这

[greɪt] ['sɪti] ,

great	city	,
伟大的	城市	,

她发现自己已不在河边，也不在大城市的视线范围内了。

[ɔːr][ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ,

or	in	the	arms	of	those	she	loved	,
或者	在	这	武器	的	那些	她	喜爱	,

或者在她所爱之人的怀抱中，

[bʌt; bət] [stʊd] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊəri] [pæðz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['bɔːrdər] - [lænd] ,

but	stood	on	one	of	the	flowery	paths	of	her	own	border	-	land	,
但	站立	在	一	的	这	如花	路径	的	她	自己的	边界	-	土地	,

但她却站在自己边境地带一条鲜花盛开的小径上。

[ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər] ['fɛloʊz] ['heɪsənɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [geɪts] [wer] [ðer; ðər] [siːmd] [ə; eɪ] [greɪt]

and	saw	her	fellows	hastening	towards	the	gates	where	there	seemed	a	great
和	锯	她	伙伴们	加速	向	这	大门	在哪里	那里	似乎	一个	伟大的

[kraʊd] .

crowd	.
人群	.

她看到同伴们正匆匆赶往城门，那里似乎聚集了很多人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['wɪri] , [bʌt; bət] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [streŋθ] ;

And	she	was	no	longer	weary	,	but	full	of	life	and	strength	;
和	她	曾是	不	更长	厌倦	,	但	满的	的	生活	和	力量	;

她不再感到疲惫，反而充满活力和力量；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [teɪk] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ðoʊz]

and	it	seemed	to	her	that	she	could	take	them	up	in	her	arms	,	those
和	它	似乎	到	她	那	她	可以	拿	他们	向上	在	她	武器	,	那些

['tremblɪŋ] [st'reɪndʒəz] ,

trembling	strangers	,
发抖	陌生人	,

她觉得她可以把这些颤抖的陌生人抱在怀里，

[ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðər] , [soʊ] [strɔːŋ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] [laɪt] ,

and	carry	them	straight	to	the	Father	,	so	strong	was	she	,	and	light	,
和	携带	他们	直的	到	这	父亲	,	所以	强的	曾是	她	,	和	光	,

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [fɔːrs] .

and	full	of	force	.
和	满的	的	力量	.

她如此强壮、轻盈、充满力量，便将它们直接带到父亲面前。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði] ['glædnəs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][felt] , [ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] ['pleʒər] [ɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

And	above	all	the	gladness	she	had	felt	,	and	all	her	pleasure	in	what	she
和	多于	全部	这	欢乐	她	有	毛毡	,	和	全部	她	乐趣	在	什么	她

[hæd; həd] [siːn] ,

had	seen	,
有	已见	,

而最令她感到高兴的，以及她所看到的一切带给她的愉悦，

[ænd; ənd] [mɔːr] ['hæpi] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [moʊst] , [wʌz; wəz]

and	more	happy	even	than	the	meeting	with	those	she	loved	most	,	was
和	更多的	快乐的	甚至	比	这	会议	和	那些	她	喜爱	最多	,	曾是

[hɜːr; hər] ['hæpinəs] [haʊ] ,

her	happiness	how	,
她	幸福	如何	,

比与她最爱的人重逢更让她感到快乐的，是她所感受到的幸福。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ə'lɔːŋ] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz][ðə; ði] [briːz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði][st'reɪndʒəz] .

as	she	went	along	as	light	as	the	breeze	to	receive	the	strangers	.
作为	她	去	沿着	作为	光	作为	这	微风	到	收到	这	陌生人	.

她轻盈如风，前去迎接这些陌生人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['iːgər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][brɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['welkəm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['heɪsnd]

She	was	so	eager	that	she	began	to	sing	a	song	of	welcome	as	she	hastened
她	曾是	所以	渴望的	那	她	开始	到	唱歌	一个	歌曲	的	欢迎	作为	她	加快

[ɑːn] .

on	.
在	.

她非常热情，一边加快脚步，一边唱起了欢迎歌。

" [oʊ] , ['welkəm] , ['welkəm] !

"	Oh	,	welcome	,	welcome	!
"	哦	,	欢迎	,	欢迎	!

“哦，欢迎，欢迎！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ;

"	she	cried	;
"	她	哭	;

她哭了；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['melədiz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

and	as	she	sang	she	knew	it	was	one	of	the	heavenly	melodies	which	she
和	作为	她	唱	她	知道	它	曾是	一	的	这	天上	旋律	哪个	她

[hæd; həd] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] ;

had	heard	in	the	great	city	;
有	听到	在	这	伟大的	城市	;

她一边唱歌，一边知道这是她在大城市里听过的天籁之音之一；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [ɑːn] , [hɜːr; hər] [fiːt] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['flaʊəri] [weɪz] ,

and	she	hastened	on	,	her	feet	flying	over	the	flowery	ways	,
和	她	加快	在	,	她	脚	飞行	超过	这	如花	方式	,

她加快脚步，双脚飞快地踏过繁花似锦的小路。

['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] [wɜːr; wər][ɔːl] ['wɑtʃɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒəlz] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] ,

thinking	how	the	great	worlds	were	all	watching	,	and	the	angels	looking	on	,
思维	如何	这	伟大的	世界	是	全部	观看	,	和	这	天使	寻找	在	,

想着那些伟大的世界都在注视着这一切，天使们也在注视着这一切，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['juːnɪvɜːrs] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pruːvd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði]

and	the	whole	universe	waiting	till	it	should	be	proved	to	them	that	the
和	这	所有的	宇宙	等待	直到	它	应该	是	已证实	到	他们	那	这

[dɪr] [lɔːrd] ,

dear	Lord	,
亲爱的	主	,

整个宇宙都在等待，直到向他们证明，亲爱的上帝，

[ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv][juː 'es][ɔːl] , [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [wei] ,

the	Brother	of	us	all	,	had	chosen	the	perfect	way	,
这	兄弟	的	我们	全部	,	有	选定	这	完美的	方式	,

我们所有人的兄弟，选择了最完美的道路。

[ænd; ənd] [ðæt] ['oʊvər] [ɔ:l]['i:v(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑ:roʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑ:ŋkərər] [ə'loʊn] .

and	that	over	all	evil	and	the	sorrow	he	was	the	Conqueror	alone	.
和	那	超过	全部	邪恶的	和	这	悲哀	他	曾是	这	征服者	独自的	.

他战胜了一切邪恶和悲伤，唯有他是征服者。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrəmz] [vɔɪs] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [smɔ:l] ,

And	the	little	Pilgrim's	voice	,	though	it	was	so	small	,
和	这	小的	朝圣者的	嗓音	,	尽管	它	曾是	所以	小的	,

小朝圣者的声音虽然很小，

['ekəud] [ə'weɪ] [θru:] [ðə; ði] [greɪt] ['fɜ:rməmənt] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:rld] [wɜ:r; wər] ['wɑtʃɪŋ]

echoed	away	through	the	great	firmament	to	where	the	other	worlds	were	watching
回声	离开	通过	这	伟大的	苍穹	到	在哪里	这	其他	世界	是	观看

[tu:; tə] [si:] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ,

to	see	what	should	come	,
到	看	什么	应该	来	,

回声穿过浩瀚的苍穹，传到其他世界，那里的人们都在注视着即将发生的一切。

[ænd; ənd] [tʃɪrd] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['feɪsɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [greɪt] [lɔ:ds][ænd; ənd] ['prɪnsəz] [fɑ:r] [mɔ:r]

and	cheered	the	anxious	faces	of	some	great	lords	and	princes	far	more
和	欢呼	这	焦虑的	面孔	的	一些	伟大的	领主们	和	王子们	远的	更多的

[greɪt] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] ,

great	than	she	,
伟大的	比	她	,

她抚慰了一些比她地位高得多的大贵族和王子们焦虑的面容。

[hu:] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊblɚ] [reɪs] [ðæn; ðən][mæn] ;

who	were	of	a	nobler	race	than	man	;
WHO	是	的	一个	更高贵	种族	比	男人	;

他们是比人类更高贵的种族；

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sed] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][stɑ:rz] [ðæt] [wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saʊnd] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [soʊ]

for	it	was	said	among	the	stars	that	when	such	a	little	sound	could	reach	so
为了	它	曾是	说	之中	这	明星	那	什么时候	这样的	一个	小的	声音	可以	抵达	所以

[fɑ:r] ,

far	,
远的	,

因为星空中曾传来这样的说法：如此微弱的声音竟能传到如此遥远的地方。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['toʊkən] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:rd] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ə'raɪt] ,

it	was	a	token	that	the	Lord	had	chosen	aright	,
它	曾是	一个	令牌	那	这	主	有	选定	好的	,

这是主拣选正确的标志。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['meθəd] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [best] .

and	that	his	method	must	be	the	best	.
和	那	他的	方法	必须	是	这	最好的	.

而且他的方法一定是最好的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [bri:ðd] ['oʊvər][ðə; ði] [ɜ:rθ] [laɪk] [sʌm; səm][wʌn] ['seɪɪŋ] ['kɜ:rɪdʒ] !

And	it	breathed	over	the	earth	like	some	one	saying	Courage	!
和	它	呼吸	超过	这	地球	喜欢	一些	一	说	勇气	!

它向大地吐息，仿佛有人在说：勇气!

[tu:; tə] [ðoʊz] [hu:z] ['hɑ:rts] [wɜ:r; wər] ['feɪlɪŋ] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [drɑ:pt] [daʊn] , [daʊn] ,

to	those	whose	hearts	were	failing	;	and	it	dropped	down	,	down	,
到	那些	谁	心	是	失败	;	和	它	掉落	向下	,	向下	,

对于那些心脏衰竭的人来说；它向下坠落，向下坠落，

['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ænd; ənd] ['træfɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd] ['stɑːrtld]

into	the	great	confusions	and	traffic	of	the	Land	of	Darkness	,	and	startled
进入	这	伟大的	困惑	和	交通	的	这	土地	的	黑暗	,	和	惊慌

['meni] ,

many	,
许多	,

陷入黑暗之地巨大的混乱和拥挤之中，惊扰了许多人，

[laɪk] [ðə; ði] [kraɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] , [ænd; ənd] ['nevər] ['siːsɪŋ] , " [kʌm] !

like	the	cry	of	a	child	calling	and	calling	,	and	never	ceasing	,	"	Come	!
喜欢	这	哭	的	一个	孩子	呼叫	和	呼叫	,	和	绝不	停止	,	"	来	!

[ænd; ənd] [kʌm] !

and	come	!
和	来	!

就像孩子不停地呼喊、呼喊、永不停息地喊着："来！来！"

[ænd; ənd] [kʌm] !

and	come	!
和	来	!

来吧！

" [end] [ʌv; əv] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrgz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] , [baɪ] ['mɑːrgrət] [oʊ] . (['wɪlsn])

"	End	of	Project	Gutenberg's	A	Little	Pilgrim	,	by	Margaret	O	.	(	Wilson	)
"	结尾	的	项目	古腾堡的	一个	小的	朝圣	,	经过	玛格丽特	哦	.	(	威尔逊	)

['ɔlifənt]

Oliphant
奥利芬特

《古腾堡计划》中的《小朝圣者》，作者玛格丽特·O·(威尔逊)·奥利芬特

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神